

LE PATOIS DE
SAINT-GENIX SUR GUIERS
(SAVOIE)

village de Joudin

Charles VIANEY

novembre 2020

(le sommaire est en dernière page)

Le patoisant et l'enquête patoise

Le patois de Saint-Genix sur Guiers a été recueilli par mes soins auprès de Pauline et Amélie Cattaud, de Raymond Jacquemier dit Gonnet et enfin de Marcel Demeure. Les trois enquêtes ont été menées séparément. Ce fascicule est consacré au patois de Marcel Demeure.

Le patoisant

M Demeure (1924-2020) habitait le village de Joudin. Ses parents parlaient français entre eux, et il a toujours parlé français avec son épouse. Mais au cours de sa vie, il a tué des cochons et préparé salaisons et charcuteries dans les fermes l'hiver, suivi la batteuse en tant qu'ouvrier « engreneur » pendant l'été, travaillé comme forgeron puis mécanicien dépanneur de matériel agricole pour une entreprise de Domessin. Il a rencontré dans l'exercice de ses métiers beaucoup de patoisants, et appris ainsi à pratiquer le patois. En dehors de ses heures de travail salarié, il cultivait et entretenait la propriété familiale.

Lui et son épouse m'ont toujours accueilli avec beaucoup de gentillesse. Nos rencontres, très espacées, se sont étalées sur un peu plus de 15 ans. Il a fini par se lasser de mes visites et l'enquête a cessé en 2016.

Que ce petit livre soit un hommage pour lui et son épouse.

L'enquête patoise

18 séances de 1999 à 2016. D'où environ 20 h d'enregistrements et 90 pages de notes manuscrites prises au vol.

Les séances étaient tantôt des conversations à bâtons rompus (d'où une multitude de sujets abordés de façon superficielle), tantôt consacrées à des thèmes déterminés. Parmi eux : vents, bâtiments et matériel agricole, vigne et vin, noix et huile, moisson et battage, cochon, animaux domestiques et bêtes sauvages, arbres et arbustes, corps humain, rivière du Guiers et ses abords, pêche et chasse, braconnage, hiver 1956.

Au fur et à mesure des séances, je suis parvenu à une meilleure perception des sons et j'ai affiné ma technique de transcription. Pour ces raisons, il y a une certaine hétérogénéité dans mes notes, et sans doute quelques erreurs.

Mais la variabilité des formes rencontrées n'est en général pas de mon fait : c'est une caractéristique propre au patois, comme à toute langue non figée.

Exploitation de l'enquête

Je n'ai pas réécouté les enregistrements sonores. Mais j'ai essayé d'extraire de mes notes manuscrites toute l'information possible : diverses formes des mots, grammaire, fragments de conjugaison, etc. J'ai évité d'extrapoler : un mot au pluriel reste au pluriel dans le glossaire, un adjectif au féminin reste au féminin. Cependant pour des raisons de classement alphabétique, j'ai été amené à supposer les infinitifs de certains verbes : ils sont précédés ou suivis du signe * ; de même dans la partie grammaire pour combler certaines lacunes. Mais les suppositions faites ne sont jamais gratuites : elles sont cohérentes avec la structure interne de ce patois et avec ce qu'on peut observer pour les patois voisins.

Graphie du patois et utilisation du glossaire

C'est la graphie dite de Conflans pour le patois Savoyard. Les lettres se prononcent comme en français, sauf **e**, **eu**, **eû**, **y**, **sh**, **zh** (**e** : son e initial de Grenoble quelle que soit la consonne suivante, **eu** : son eu de peur, **eû** : son eu de deux, **y** : son i très bref de pied, **sh** : son th du mot anglais thin, **zh** : son th du mot anglais that).

Pour mieux refléter la prononciation réelle, j'ai dû apporter quelques compléments à cette graphie : doubles consonnes lorsque cela s'entend (mais **rr** = r roulé), voyelles longues (le **aa** de **saazon** représente un **a** long), **ò** (son intermédiaire entre **a** et **o**, rare), **à** (son intermédiaire entre **a** et **è**, rare), diphtongue **aè** (rare), semi-consonne **w** (son **ou** bref rencontré devant voyelle). Deux séries de lettres reliées par un trait d'union représentent un seul mot. L'accent tonique est systématiquement souligné dans tous les mots ayant plus d'une syllabe.

Typographie

Patois : caractères gras.

Français : caractères normaux.

Abréviations et indications grammaticales : italiques.

Abréviations

<i>adj</i> adjectif.	<i>ex</i> exemple	<i>pl</i> pluriel.	<i>s, sing</i> singulier.
<i>adv</i> adverbe.	<i>f</i> féminin.	<i>p p</i> participe passé.	<i>syn</i> synonyme
<i>art</i> article.	<i>indéf</i> indéfini	<i>prép</i> préposition.	<i>v</i> verbe.
<i>conj</i> conjonction.	<i>m</i> masculin.	<i>pron</i> pronom.	<i>v r</i> verbe réfléchi.
<i>déf</i> défini.	<i>n</i> nom.	<i>rmq</i> remarque	

n m f signifie que le nom peut être masculin ou féminin ; *adj m* qu'on a seulement recueilli le masculin.

* placé devant un mot ou une abréviation signifie que ce mot ou cette abréviation n'est qu'une hypothèse vraisemblable (exemple *n pl *f* : nom pluriel, vraisemblablement féminin).

Nombre de mots

Environ 2150 entrées, dont 100 pour les noms propres (les entrées 502, 553, 770 et 1153 vides de contenu ont été conservées pour ne pas avoir à modifier l'ensemble de la numérotation). Un dictionnaire exhaustif recenserait sans doute 10 000 mots. Cependant l'échantillonnage recueilli donne une bonne vue de ce patois.

Variabilité des formes recueillies

Un même mot peut se présenter sous plusieurs formes : avec ou sans double consonne, avec présence ou disparition du son **e**, avec présence du son **é** ou du son **è**, du son **eu** ou du son **o**, etc. Toutes les formes rencontrées ont été reproduites. Les variantes figurent en général dans la même rubrique, sous une seule entrée.

Masculins, féminins, singuliers et pluriels

Ils sont indiqués systématiquement lorsqu'ils sont connus, éventuellement sous forme d'exemples.

Verbes

Ils sont classés selon leur infinitif. Lorsque celui-ci n'est pas connu, on peut en général en supposer la forme sans beaucoup de risque (**infinitif*** signifie "infinitif vraisemblable"). Sinon, c'est l'infinitif français qui sert d'entrée.

La rubrique d'un verbe contient toutes les formes conjuguées recueillies pour ce verbe, de préférence sous forme d'exemples (ordre habituel : infinitif, participe passé, gérondif, indicatif, conditionnel, subjonctif, impératif).

Glossaire Saint-Genix

1. **a prép** à.
 1. *prép* cas général. **a myézheu** : à midi. **a drata** : à droite. **a San Ni** : à Saint-Genix. **a râ tère** : à ras terre. **a koté d la mazon** : à côté de la maison. **la machi-n a âshiy** : la machine à hacher. **lo kamyon a Biyon** : le camion à Billon (de Billon). **le shâr a fè** : le char à foin. **on vér a gotta** : un verre à goutte. **byè a mzhije** : beaucoup à manger. **on komèch a è vèr** : on commence à en voir.
 2. *prép + art défini*. **a la semma** : au sommet. **a la batyuza** : à la batteuse. **a la chuta** : à l'abri de la pluie. **mètr a la sâ** : mettre au sel. **a l'épok** : à l'époque. **a l'ekoula** : à l'école. **kwér a l'éga** : cuire à l'eau. **a l'èvèr** : à l'envers. **d n indra a l'ôtr** : d'un endroit à l'autre. **batr a l'ékochu** : battre au fléau. **du chu la batyuza, du a le zhèrb** : deux (hommes) sur la batteuse, deux aux gerbes. **on mélanzhâv a l'karôt pe bayi** **a l'vashe** : on mélangeait aux betteraves pour donner aux vaches. **du vètr jusk a l'kout** : du ventre jusqu'aux côtes.
2. **aba jou n *m** soupirail. **l aba jou d la kâva** : le soupirail de la cave.
3. **abadâ* v** lâcher, libérer. **kant é fyév byè sè, i l abadâvan dè lo prâ** : quand il faisait bien sec, ils la lâchaient (l'eau) dans le pré.
4. **abitan n *m (ici au pl)** habitants. **lez abitan d San Ni** : les habitants de Saint-Genix.
5. **abiteuda, abiteudda n *f** habitude. **n abiteuda** une habitude.
6. **abituâ p p** habitude.
7. **abiya p p** habillé.
8. **abô (d...)** *adv* « d'abord » : bientôt, vite. **d i vé d abô** : j'y vais bientôt. **é ta d abô fé** : c'était vite fait.
9. **aboshij v et v r** 1. « aboucher » : poser en retournant sens dessus dessous. **na ra d sharui p aboshij la tère chu le piy** : un sillon de charrue pour retourner la terre contre les ceps. **kant t abôsh n achéta chu la kasroula pe fâr le kevêkle** : quand tu retournes une assiette sur la casserole pour faire le couvercle. 2. « s'aboucher » : s'affaler en avant. **s aboshij chu la tâbla** : s'affaler sur la table.
10. **âbre n *m** arbre. 1. **d môssa chu lez âbre** : de la mousse sur les arbres. 2. **n âbre** : un arbre (de mécanisme rotatif).
11. **absè n *m** abcès. **n absè** : un abcès.
12. **abwâ, abwâe n** nœud ou boucle de type particulier utilisé pour lier les gerbes. **on-n éfilâv lo beu du lyin dè l abwâ, on metâv lo piy dechu l abwâ è pwé on tirâv è apré on lo tordyâv du tré tor è le rabatyan dchu, é fyév on nyeû k artâv** : on enfilait le bout du lien dans la boucle, on mettait le pied dessus la boucle et puis on tirait et après on le tordait (le lien) deux trois tours en le rabattant dessus, ça faisait un nœud qui arrêta.
13. **achéta n f** assiette. **n achéta, dyuèz achét** : une assiette, deux assiettes.
14. **achtâ n f** assiettée. **n achtâ, dyuèz achtâ d soppa** : une assiettée, deux assiettées de soupe.
15. **achtâ v r** s'asseoir. **i s achtâ chu le meur** : il s'est assis sur le mur. **achta-te !** : assois-toi ! **s levâ d achtâ** : se lever d'assis.
16. **Âdan n** Adam. **la pom d Âdan** : la pomme d'Adam.
17. **aftuza adj f** aphteuse, dans **la fyévr aftuza** : la fièvre aphteuse.
18. **agata n *f** agate. **n agata : na groussa zony è vèr** : une grosse bille en verre. **lz agat** : les agates.
19. **agotâ* v** « agoutter » : extraire les dernières gouttes. **pe fâre... on li brâs la plôta, é l agôte** : pour faire (sortir le sang restant dans le corps du cochon saigné) on lui brasse la patte, ça l'agoutte. *rmq* : **agotâ ≠ égotâ**.
20. **agwijij v** appointer. **on l a agwija** : on l'a appointé (le piquet).
21. aimer *verbe* **d âmo myu la soppa** : j'aime mieux la soupe. **t âme, t âm** : tu aimes.
22. **ajustâ v** ajuster.
23. **akassyâ n *m** acacia. **n akassyâ** : un acacia.
24. **akcha p p (ici m pl)** axés. **de gran chnô ke son akcha chu on vibrekin** : des grands chéneaux qui sont axés sur un vilebrequin (description des secoueurs de batteuse).
25. **akroshij v et v r** accrocher, s'accrocher. **akrosha** : accroché. **èl s akrôsh u fi d fèr** : elle s'accroche au fil de fer.
26. **âla n *f** aile. **n âla, lz âl** : une aile, les ailes.
27. **alâ v** aller. **i chév pâ yeû alâ** : il ne savait pas où aller. **s èn alâ** : s'en aller. **alâ** : allé. **èn alan trér** : en allant traire. **d i vé d abô** : j'y vais bientôt. **de vé bèr on keû, d é sa** : je vais boire un coup, j'ai soif. **kom tou k é vâ ?** : comment est-ce que ça va ? **la rgoula ke vâ dè la sarva** : la rigole qui va dans la mare. **lo tè vâ shanzhiy** : le temps va changer. **é va myu** : ça va mieux. **no van y alâ !** : nous allons y aller ! **èl van fâr lu juè** : elles vont faire leurs œufs. **voz alâ sharzhiy le shâr** : vous allez charger le char. **i van poché fenj** : ils vont pouvoir finir. **si t évâ tâ alâ vér ten onkl pe sovè** : si tu étais allé (litt. si tu avais été allé) voir ton

- oncle plus souvent. **le solâ alâve sôtre** : le soleil allait sortir. **y alâv solè** : ça allait tout seul. **il alâvan a la fir** : ils allaient à la foire. **ke le miron alazan pâ shiy dè le blâ** : que le chats n'aillent pas chier dans le blé. **ke voz alèz sharzhiy le shâr** : que vous alliez charger le char. **alé !** : allez ! (interjection).
28. **alanbi** *n f* alambic. **l alanbi, dyuèz alanbi** : l'alambic, deux alambics.
 29. **alinya** *n f* alignée. **tota l alinya** : toute l alignée.
 30. **alkol** *n *m* alcool. **alkol a brelâ** : alcool à brûler.
 31. **alkoliya** *p p* alcoolisé. **é fyév on vin alkoliya** : ça faisait un vin alcoolisé.
 32. **alônye, alôny** *n *f* noisette. **n alônye, alôny** : une noisette. **lz alônye, alôny** : les noisettes.
 33. **alonyiy** *n *m* noisetier. **na bransh d alonyiy** : une branche de noisetier. **lez alonyiy** : les noisetiers.
 34. **alonzhiy** *v et v r* allonger, s'allonger. **p le vèdèzh é fayâv s alonzhiy** : pour les vendanges il fallait s'allonger (étirer les bras, dans le vignes en hautin). **alonzha** : allongé. **la pây y alonzhâv na briz la lyura** : la paille ça allongeait un peu le lien (des gerbes).
 35. **alôr, alô, alor** *adv* alors.
 36. **aly** *n* ail. **na têtâ d aly** : une tête d'ail.
 37. **alyemâ, almâ** *v* allumer. **pèdan k on-n almâv lo pwéle** : pendant qu'on allumait le poêle.
 38. **amarenhiy, amarniy, amarniy** *n m* osier (arbuste). **on grou amarniy** : un gros osier.
 39. **amarina, amari-n** *n *f* « amarine » : brin d'osier. **dz amari-n** : des brins d'osier.
 40. **amaron** *n m* cloison intérieure de la noix (il semble qu'on puisse dire **l amaron** ou **lez amaron** pour une seule cloison). **l amaron on l metôv de koté pe mètr dè la gotta** : la cloison intérieure de la noix on la mettait de côté pour mettre dans la goutte.
 41. amener *verbe* **k noz amén l éga** : qui nous amène l'eau. **on-n amnâv avoué la zharla** : on amenait avec la gerle.
 42. **amèrikan** *n m (ici au pl)* américains. **y a lez amèrikan** : il y a les américains (pressoirs américains).
 43. **amolâ** *v* aiguïser. **l amolâ** : l'aiguïser (la faux).
 44. **amorsâ** *v* amorcer (la pompe).
 45. **amson** *n *m* hameçon. **le fi, le plon è lez amson** : le fil, les plombs et les hameçons.
 46. **amwélâ** 1. *v* entasser dans le cas général (mais on a omis de le vérifier). 2. *v r* se recroqueviller (à cause du froid). **on s amwél** : on se recroqueville.
 47. **an** *n m* an, année. **stiy an, l an passâ. l an ke vin** : cette année, l'an passé. l'an prochain. **pèdan du tréz an** : pendant deux trois ans.
 48. **anbochu** *n *m* entonnoir. **y év l anbochu, è bwé** : il y avait l'entonnoir, en bois (pour tonneau).
 49. **ané** *adv* hier soir.
 50. **âne** *n m* âne. **n âne, duz âne** : un âne, deux ânes.
 51. **angâ** *n *m* hangar. **so l angâ** : sous le hangar.
 52. **angle** *n *m (ici au pl)* angles. **dè lez angle** : dans les angles.
 53. **anguiy, èguiy** *n f* anguille. **n anguiy, n èguiy** : une anguille. **dyuèz èguiy, èguiy** : deux anguilles.
 54. **ankoch** *n *f* encoche (mot français).
 55. **anshe** *n f* hanche. **d é mâ a la anshe** : j'ai mal à la hanche.
 56. **anyô** *n *m (ici au pl)* agneaux. **lez anyô** : les agneaux.
 57. **aplâ** *v et v r* appeler, s'appeler. **aplâ** : appelé. **kom tou k on-n ôy apéle ?** : comment est-ce qu'on appelle ça ? **on-n apél sè reniy** : on appelle ça rogner. **de vèyo pâ kom i s apélon** : je ne vois pas comme ils s'appellent. **on-n apelâv, aplâve, aplâv** : on appelait. **il apelâvan** : ils appelaient.
 58. **aplan-nâ** *p p* aplanie. **d tèra arivâ ityè k a pâ tâ aplan-nâ** : de la terre arrivée ici qui n'a pas été aplanie.
 59. **apoy** *v* appuyer. **on l apouye** : on l'appuie. **on rsôr k apôye** : un ressort qui appuie. **on-n apoyâve** : on appuyait. **la vir apoyâv dechu** : la vis centrale du pressoir appuyait dessus.
 60. **apra** *p p* appris. **i t ari bè apra a parlâ le patué** : il t'aurait ben appris à parler le patois.
 61. **âpre** *adj m f* âpre. **na plôs, é t âpre** : une prune, c'est âpre. **de mèt âpre** : de la menthe sauvage (litt. âpre).
 62. **apré myèzheu** *n *m* après-midi. **é ta n apré myèzheu a tonbâ d né** : c'était un après-midi à tombée de nuit.
 63. **apré** *prép et adv* après, en train de. **apré la Tussan** : après la Toussaint. **apré gotâ on bevâv la gotta** : après dîner on buvait la goutte. **il an fleuri apré loz ôtre** : ils ont fleuri après les autres. **apré èl s tin seulètta** : après elle se tient toute seule. **uit di zhor apré** : huit dix jours après. **apré, la sazon d apré é fô le sevrâ** : après, l'année d'après il faut le sevrer. **é vâ byè mè apré é fô s è dbarachi** : ça va bien mais après il faut s'en débarrasser. **le blâ èt apré rotâ** : le blé est en train de fermenter. **apré fondr** : en train de fondre. **i t apré névr** : c'est en train de neiger.
 64. **aproshiye, aproshiy** *v* approcher. **on-n aprôsh l viny avoué la dkavayenuza** : on approche les vignes (laboure à ras) avec la décavaillonneuse.
 65. **apwètâ** *v* appointer. **le tétyiy on lez apwèt jamé : on lez èfil pâ a la mas** : les gros piquets d'extrémité de treille on ne les appointe jamais : on ne les enfle pas à la masse.

66. **aramôta**, **aramôta** *n* *f lézard gris. *pl* : **aramôte**, **aramôt**. **le miron ke mēzhon lz aramôte**, **i son mégr** : les chats qui mangent les lézards gris, ils sont maigres.
67. **arashiy** *v et v r* arracher, s'arracher. **on vin d lez arashiy** : on vient de les arracher (les pommes de terre). **arasha** : arraché. **y arash le ju** : ça arrache les bourgeons naissants. **le pwâl s arashon plu** : les poils ne s'arrachent plus. **pe pâ k lo vè arashaz le shapé** : pour pas que le vent arrache le chapeau (de la meule de paille).
68. **arbon** *n* *m aubier. **dè on norya l arbon y è to blan**, **le keur il nèr** : dans un noyer l'aubier c'est tout blanc, le cœur il est noir.
69. **archiy** *v* herser. **èn èrchan** : en hersant. **on-n èrch**, **on-n archây** : on herse, on hersait.
70. **âréta**, **aréta** *n* *f arête. **n ârêta**, **dz ârét** : une arête, des arêtes.
71. **arivâ** *v* arriver. **de pouche pâ arivâ a dremi** : je ne peux pas arriver à dormir. **é m ariv sovè** : ça m'arrive souvent. **iz arive** : ils arrivent. **l éga arivâv pe dechu** : l'eau arrivait par dessus. **ul arivâvan** : ils arrivaient. **il t arvâ** : il est arrivé. **y è yeû arivâ** : c'est eu arrivé.
72. **ariy** : arrière. **on ramnâv la pèrsh èn ariy** : on ramenait la perche en arrière. **a l ariy du mêtôn** : à l'arrière du menton.
73. **arniyi** *n* araignée. **n arnyiy**, **dez arnyiy** : une araignée, des araignées. *f pl* dans **dyuèz arany** : deux araignées.
74. **arondi** *adj* arrondi. **u kutyô arondi** : au couteau arrondi.
75. **arozâ** *v* arroser. **on-n arouze**, **on-n arozâv** : on arrose, on arrosait.
76. **arozwar** *n f (ici au pl)* arrosoirs. **d é ma dyuèz arozwar chu l salad** : j'ai mis deux arrosoirs sur les salades.
77. **arpyon** *n m* « arpion ». 1. ergot de poule ou poulet. **n arpyon** : **dariy la pata** : un ergot : derrière la patte. 2. sorte d'aspérité ou d'ergot métallique faisant légèrement saillie. **la forshëtta d mon gran** : **y év sin**, **ché dè awé dz arpyon**. **loz arpyon**, **èy èpashâv lo pàsôn de rsôtre** : la « fourchette » (instrument de pêche) de mon grand-père : ça avait cinq, six dents avec des arpions. les arpions, ça empêchait les poissons de ressortir.
78. **ârshe**, **ârsh** *n* « arche » : coffre à grains. **l ârsh** : **é fyév sin san litr**, **fé avwé de planshe è pwé on kevêkle**, **d mēyan** : ça faisait 500 L, fait avec des planches et puis un couvercle, des compartiments.
79. **arson** *n* *m arceau (qu'on peut adapter à la faux pour couper le blé). **n arson** : **pâ a San Ni** : un arceau : pas à Saint-Genix.
80. **artâ** *v et v r* arrêter, s'arrêter. **i s arét pâ de zhapâ** : il ne s'arrête pas d'aboyer. **é fyév on nyeû k artâv** : ça faisait un nœud qui arrêta.
81. **artyeû** *n m* orteil. **n artyeû**, **duz artyeû** : un orteil, deux orteils. **èl m a montâ chu lez artyeû** : la vache m'a monté sur les orteils.
82. **âshiy** *v* hacher. **âshiy lz èrb** : hacher les herbes.
83. **ashon** *n* *f hache. **n ashon de sharpètyiy** : une hache de charpentier.
84. **ashtâ** *v* acheter. **on pou èn ashtâ** : on peut en acheter. **t ashét** : tu achètes.
85. **assé** *adv* assez. **pâ assé d blâ** : pas assez de blé. **èl tan assé lonzh** : elles étaient assez longues.
86. **assèzenâ** *v* assaisonner.
87. **assézonamè** *n* *m assaisonnement. **na briz d assézonamè** : un peu d'assaisonnement.
88. **assortimè** *n* *m (ici au pl) assortiments. **lez assortimè p le kayon** : les assortiments pour le cochon (produits utiles au charcutier).
89. **atakâ**, **atakô** *v* attaquer. **le zhi bleu**, **é falyâv l atakâ a la bâr a mîna** : la marne bleue, il fallait l'attaquer à la barre à mine. **no van atakô** : nous allons attaquer (commencer). **na fa l ètay fêta**, **on-n atâk dariy avoué le pâs partou** : une fois l'entaille faite, on attaque derrière avec le passe-partout.
90. **atashiy** *v* attacher. **atashiy le zhèrb** : attacher les gerbes. **na plansh atasha a l kourn** : une planche attachée aux cornes. **on l atash** : on l'attache. **i lez atashon a la somma** : ils les attachent au sommet. **on l atashâv avwé on lyin** : on l'attachait avec un lien. **y èn év k atashâvan avoué lz amari-n** : il y en avait qui attachaient avec les brins d'osier.
91. **atèchon** *n* *f attention.
92. **atliy**, **atlyé** *n* *m atelier. **dè l atliy** : dans l'atelier.
93. **atrapâ** *v* attraper. **on l atrapâv** : on l'attrapait.
94. attendre *verbe* **on-n atè l vèdèzh** : on attend les vendanges. **y év Dmeur k atèdyâv sa fènna** : il y avait Demeure qui attendait sa femme. **atè véra** ! : attends voir !
95. **ava** *adv* en bas. **ity ava dyè la plan-na** : ici en bas dans la plaine. **la borâsh mont d ava** : le gros nuage monte sur l'horizon (litt. d'en bas). *rmq* : **fâr filâ l éga è bâ u èn ava** : faire filer l'eau en bas (litt. en bas ou en en bas).
96. **avalâ** *v* avaler. **d é avalâ d travèr** : j'ai avalé de travers.
97. **avan** *prép et adv* avant. **avan la guèra** : avant la guerre. **le gonyâ avan d s è sarvi** : combuger le tonneau avant de s'en servir. **avan é fayâv le mètre chu le piju** : avant il fallait les mettre sur le « piju ». **on bré èn**

- avan a râ d la tēta** : un bras en avant à ras de la tête. **le bwè d la saazon d avan** : le bois de l'année d'avant.
98. **avan ta n m** avant-toit. **lez avan ta k son lon** : les avant-toits qui sont longs.
99. **avanchiy*** v avancer. **èn avanchan** : en avançant.
100. **Âvarcheu n** Avressieux. **a Âvarcheu** : à Avressieux.
101. **âvé maryé, avé maryé, ôvé maryé n pl** « avé maria ». **lz avé maryé = l shaplè** : les avé maria = les chapelets (plante nuisible de nom français inconnu ayant des petites boules sur les racines).
102. **avé v** avoir. **batr le triyolè p avé l gran-n** : battre le trèfle pour avoir les graines. **d é fan** : j'ai faim. **d l è ètèdu, sè** : je l'ai entendu, ça. **la dâye ke t â** : la faux que tu as. **y a d éga** : il y a de l'eau. **lo tron a zhalâ** : le tronc a gelé. **noz an nyon vyeu** : nous n'avons vu personne. **voz â passâ pè yeu ?** : vous avez passé par où ? **na grochu k èl an** : une grosseur qu'elles ont. **d èn évo mezha** : j'en avais mangé. **d évin tâ, d évin tâ** : j'avais été (j'étais allé). **t évâ** : tu avais. **il éve, év** : il avait. **y éve, y év, y ava** : il y avait. **dè le tè, y év d klinton** : dans le temps, il y avait du clinton. **il évan, il évan, il évan** : ils avaient. **sèl k avan d komi** : ceux qui avaient des commis. **d é pâ yeû shô** : je n'ai pas eu chaud. **y è yeû arivâ** : c'est eu arrivé. **y èn a k an yeû on keû d ivèr** : il y en a qui ont eu un coup d'hiver. **mon gran m èn év yeû fé** : mon grand-père m'en avait eu fait. **on-n ari kru** : on aurait cru. **é fô k èy âs d èr** : il faut qu'il y ait de l'air. *rmq* : à l'ind imparfait formes en **év** dominantes.
103. **avéna n** *favoine. **l avéna** : l'avoine.
104. **aviy n** *fabeille. **lz aviy** : les abeilles.
105. **avoué, avwé, aoué, awé prép et adv** avec, aussi.
 1. avec. **èl a se puzhin avoué lya** : elle a ses poussins avec elle. **on-n alâv a l alanbi avoué le bou** : on allait à l'alambic avec les bœufs. **on le kunyâv avoué on pijon** : on le tassait avec un pilon. **l vourzhe... lo bwémo fan le panij avoué** : les « vorgines »... les bohémiens font les paniers avec. **mon pâ avwé mon gran** : mon père avec mon grand-père. **on kleû avwé na lârzh tēta** : un clou avec une large tête. **on teub avwé on kroshe didyè** : un tube avec un crochet dedans. **èl son rliyé avwé d travèrs** : elles sont reliées avec des traverses.
 2. aussi. **i s pou avoué** : ça se peut aussi. **on s è sarvâv avoué pe bayi d èr** : on s'en servait aussi pour donner de l'air. **ma avwé d é fan** : moi aussi j'ai faim. **é s di avwé, i s di aoué** : ça se dit aussi. **l kabr dévon rimâ avwé** : les chèvres doivent ruminer aussi.
 3. *rmq* : **avoué** et **avwé** ont même prononciation.
106. **avri n** avril. **u ma d avri** : au mois d'avril.
107. **ayeur adv** ailleurs. **alâ ayeur** : aller ailleurs.
108. **Ayin n** Ayn (commune).
109. **bâ n m** bât. **on bâ** : un bât.
110. **bâ n m et adv** bas. **chu le fi du bâ** : sur le fil du bas. **sinkanta d bâ** : 50 cm de bas (de profondeur). **fâr filâ l éga è bâ** : faire filer l'eau en bas. **è bâ d shé Brir** : en bas de chez Bruyère. **on-n ô fou a bâ** : on « y » fout à bas (on fout ça par terre). **mètr bâ de bwè** : mettre bas (abattre) du bois. **fô pâ alâ trô bâ** : il ne faut pas aller trop bas. *rmq* : **bò** dans **yeu-nna è bò, l ôtr a la semma** : une en bas, l'autre au sommet.
111. **bâ* m bâssa, bâs f adj** bas, basse. **la bâssa véprenâ** : la fin de l'après-midi. **na viny bâs** : une vigne basse. *fpl* **bâs** : basses.
112. **bââyî n m** genêt. **on balè è bwè k on fâ avoué le bââyî** : un balai en bois qu'on fait avec le genêt.
113. **bâch n f** bâche. **na bâch chu le zhnyeu** : une bâche sur les genoux.
114. **badda n f** dans a la **badda** : en liberté.
115. balayer *verbe* **on balèyâv p ramassâ le gran** : on balayait pour ramasser le grain.
116. **balè n m** balai. **on balè** : un balai. deux sortes : **la rmas, le kwévre**.
117. **ban n** *m (ici au pl) bancs. **de ban de barbyô** : des bancs de barbeaux.
118. **banbou n m** bambou. **on banbou** : un bambou (pour canne à pêche).
119. **bansha n f** banchée (ce qui a été tassé entre les banches). **na bansha, dyuè banshè** : une banchée, deux banchées.
120. **banshe, bansh n** *f (ici au pl) banches (pour pisé et béton). **l bèton dè l banshe** : le béton dans les banches.
121. **banyon n m** « bagnon » : genre de bassine. **on banyon = na ptita sèy, yôr è plastik, è fèr blan** : une petite seille, maintenant en plastique, en fer blanc. **il a la manèta d shâk koté** : il a la poignée de chaque côté.
122. **bâr n f** barre. **la bâr a mîna** : la barre à mine. **il évan ma de bâr chu lo koté** : ils avaient mis des barres sur le côté.
123. **barâ n m** barral (tonneau d'assez petite capacité). **on barikô u on barâ** : un barriquet ou un barral.
124. **barazhe n m** barrage. **on barazhe** : un barrage.
125. **bârba n f** barbe. **la bârba** : la barbe.
126. **barblâ n m** barbelé. **akrosha u barblâ de la klôteur** : accroché au barbelé de la clôture.
127. **barbô, barbo n m et adj** creux. **il barbô, i su-n lo barbo** : il est creux, il sonne le creux (en parlant d'un vieil œuf).

128. **barbyô** *n m* barbeau. 1. poisson. **de ban de barbyô** : des bancs de barbeaux. 2. ensemble des petites racines d'une bouture de vigne.
129. **barikô** *n m* barriquaut (tonneau). **le barikô** : **sinkanta** *lit* : le barriquaut : 50 L. **y év de pti barikô** : **on s è sarvâv pe portâ a bér kant on fyév l mæsson**, **lo fè** : il y avait des petits barriquauts : on s'en servait pour porter à boire quand on faisait les moissons, le foin.
130. **barlè** *n m* « barlet » : vieil œuf en mauvais état. **byè sovè y ét on barlè k on léch** : bien souvent c'est un barlet qu'on laisse (en guise de nichet).
131. **barnâ** *n m* pique-feu. **on barnâ** : un pique-feu.
132. **barô**, **barrô** *n m* « barot » : tombereau. **sharzhiy dè lo barô** : charger dans le tombereau.
133. **barotâ** *n f* « barotée » : brouettée ? plein tombereau ? (on a omis de le vérifier).
134. **barôta** *n f* brouette. **la barôta** : la brouette.
135. **barouch**, **balousha** *n f* épouvantail. **na barouch**, **na balousha** : un épouvantail. *rmq* : finales **ch** et **a** douteuses.
136. **barriy** *n f* barrique (tonneau). **la barriy ke fâ du san vin, du san tranta** : la barrique qui fait 220, 230 L.
137. **Bartè** *n* Berthet (nom de famille). **Bartè d Sint Mari** : Berthet de Sainte-Marie.
138. **Bartyiy** *n* Berthier (nom de famille). **Bartyiy du shâté de Roshfôr** : Berthier du château de Rochefort. **chu le bôr d Guiy, la lou a Bartyiy** : sur le bord du Guiers, la loue à Berthier.
139. **baryér** *n* **f* barrière. **pwè de baryér** : point de barrière.
140. **basha**, **bashé** *m* **bashés**, **bashésh** *f n* « bachal » (auge du cochon, abreuvoir pour 5 ou 6 vaches), « bachasse » (abreuvoir pour 2 vaches). **le basha du kayon** : l'auge du cochon. **fâr bér le vash diyô, u bashé** : faire boire les vaches dehors, au bachal. **to d chuîta sô le bornyô** : **la bashés, l éga è pe prôpa. aprè èl vâ dè le basha. le basha il pe gran** : tout de suite sous le « borniau » : la bachasse, l'eau est plus propre. après elle va dans le bachal. le bachal il est plus grand. *rmq* : **bashésh** douteux.
141. **Bashiyin** *n* Bachelin (hameau de Saint-Genix). **la rota d Bashiyin** : la route de Bachelin.
142. **batan** *n m* (*ici au pl*) battants. **la pourta y év du batan assé lârzhe pe poché sôrti le bou lacha** : la porte (d'étable) il y avait deux battants assez larges pour pouvoir sortir les bœufs liés au joug.
143. **batantiy** *n m* entrepreneur de batteuse.
144. **bataya** *p p* bataillé. **d é bataya tota la né** : j'ai bataillé toute la nuit (sommeil agité).
145. **batémô** *n m* baptême. **le batémô** : le baptême.
146. **bateur** *n m* batteur (de batteuse). **léchiy kolâ dè lo bateur** : laisser glisser (les brassées de blé) dans le batteur.
147. **batèy** *v* baptiser. **kant on l a batèya le sizlin éta è farây** : quand on l'a baptisé (lui a donné un nom patois) le seau était en ferraille.
148. **bâton** *n m* (*ici au pl*) bâtons. **èl son montâ chu le bâton** : les poules sont montées sur le perchoir (litt. les bâtons).
149. **batr**, **bâtr** *v et v r* battre, se battre. **batr a l ékochu** : battre au fléau. **èl se battyon** : les vaches se battent. **on batyâv** : on battait. **èl se batyâvan** : elles se battaient. **y arivâv ke le vash èl se batyan** : il arrivait que les vaches elles se battent. **lez épî k évan pâ étâ batu** : les épis qui n'avaient pas été battus.
150. **batyô** *n m* bateau. **on batyô** : un bateau.
151. **batyûza**, **batyûuza**, **batyûz** *n f* batteuse. **kanpâ la batyûza** : installer la batteuse d'aplomb et solidement.
152. **bayâr** *n m* bayart ou bard : civière pour transport de matériaux. **on bayâr pe sharèyè l bèton dè l banshe** : un bayart pour transporter le béton dans les banches.
153. **Bâyî** *n* Bailly (nom de famille).
154. **bayî** *v* donner. **bayî a l bêtey = bayî a mzhîy a le bêtey** : donner à manger aux bêtes. **bayî on keû d man** : donner un coup de main (aider). **pe bayî d èr** : pour donner de l'air. **bayî** : donné. **i bây de koleur** : ça donne de la couleur. **lo golè ke bayâv dè le râtlîy** : l'ouverture qui donnait dans le râtelier. **d karôt, y èn a ke l bayâvan kru** : des betteraves. il y en a qui les donnaient crues. **bâ-m on morsé d gâté** : donne-moi un morceau de gâteau.
155. **bâyîy** *v* bâiller. **d é bââyâ** : j'ai bâillé.
156. **bé** *n m* bec. **n ijô k a on gran bé** : un oiseau qui a un grand bec.
157. **béchiy** *v* baisser. **kante le solâ béch, komèch a s èn alâ** : quand le soleil baisse, commence à s'en aller.
158. **bedin** *n m* boudin. **on fâ le bedin** : on fait le boudin.
159. **bejuè**, **bjuè** *n* **m* besoin. **y év pâ bjuè de sufatâ** : il n'y avait pas besoin de sulfater.
160. **bekiy** *n f* béquille. **na bekiy** : une béquille.
161. **beklâ** *v* « bucler » : brûler les poils du cochon ou ce qui reste des plumes d'un poulet. **kant on l a beklâ, é fô le lavâ... modâ la chuâfe** : quand on l'a « buclé », il faut le laver, (faire) partir la suie. **on bukl la polay** : on flambe la poule.
162. **bèla mâr** *n f* belle-mère. **la bèla mâr** : la belle-mère.
163. **Belô** *n* lieu-dit de Saint-Genix.
164. **bènâ** *v* basculer (en parlant de la benne du tombereau).

165. **bènnà** *n f* benne.
166. **benon** *n m* « benon » : grand paneton rond en paille et côtes de noisetier. **dè on benon** : dans un benon.
167. **bér, bèr** *v* boire. **fâr bèr le vash** : faire boire les vaches. **bér on kanon** : boire un canon. **la pây, pè bér la vapeur d l êkuri** : la paille (au premier étage), pour absorber la vapeur de l'écurie. **la leuna ba, bà** : la lune « boit » (elle a un halo). **on bevâv la gotta** : on buvait la goutte. **èl bevâvan** : elles buvaient. **kant il èvan byeu** : quand ils avaient bu.
168. **bèrchiy** *v* bercer.
169. **bèrè** *n m* bérêt. **le bèrè** : le bérêt.
170. **Bèrmon** *n* Belmont-Tramonet (commune).
171. **beshayiy** *v* ramasser le bois mort. **alâ beshayiy dè lo bwè** : aller ramasser le bois mort dans les bois.
172. **betâ*** *v* butter. **on l beut** : on les butte (les vignes, en automne).
173. **bêtâ, betâ** *v* buter. **é vâ bêtâ** : ça va buter. **de beute, d é betâ na pyéra** : je bute, j'ai buté une pierre. **é bêtâve** : ça butait. **le sa bêtâv on keû dechu, on keû dariy** : le sac butait une fois dessus, une fois derrière.
174. **bèton, beton** *n m* béton. **è pyéra u è bèton** : en pierre ou en béton. **kant èl koulon chu le beton** : quand elles (les vaches) glissent sur le béton.
175. **Bètran** *n* Bertrand (nom de famille).
176. **béty** *n f* bête. **na béty** : une bête. **l bétye, le béty** : les bêtes.
177. **bétyerâ** *n f* les bêtes en général (mais le plus souvent nuisibles ou désagréables). **tout sôrt de béty : le ra, le vipère, la fwina...** : toutes sortes de bêtes : les rats, les vipères, la fouine, les limaces. **y è pâ le bô tè, la bétyerâ kor** : ce n'est pas le beau temps, les bêtes déplaissantes courent. **la bétyerâ s i mét** : la vermine s'y met (se met dans les terres quand l'hiver n'est pas assez froid).
178. **beû** *n m* bouc. **èl demand lo beû** : elle demande le bouc (la chèvre est en chaleur).
179. **beu, beû** *n m* bout. **u beu d on momè** : au bout d'un moment. **on beu de griyazh** : un bout (petit morceau) de grillage. **l ôtre beû** : l'autre bout. **le dou beu** : les deux bouts.
180. **beûdrenyir** *n f* volet coulissant de l'ouverture permettant de garnir de foin le râtelier. **na beûdrenyir : on volè k on fyév glichiy pe uvrir lo golè ke bayâv dè le râtliy** : un volet qu'on faisait glisser pour ouvrir l'ouverture qui donnait dans le râtelier. *pl* : **le beûdrenyir**.
181. **beufa, bofa, beuf** *n f* « beufe » : assez gros piquet de treille. **na beufa : kom on litr, kom le bré** : (grosse) comme une bouteille de 1 L, comme le bras. **dyuè beuf** : deux beufes. *syn* : **na paravanda**.
182. **beulla, bella** *n f* bulle. **na beulla** : une bulle.
183. **bidon** *n m* bidon. **on bidon d vin litr** : un bidon de 20 L.
184. **bigâ** *n m* « bigard » : houe dont le fer a un côté tranchant et un côté avec 2 ou 3 dents. **on fochur avoué on bigâ** : on pioche avec un bigard.
185. **biga, big** *n f* mât central d'une meule. **on plantâv na big, èl fyév sin métr** : on plantait un mât, il faisait 5 m. **pe fenî utor d la biga on-n atashâv la pâye pe fâr le shapé** : pour finir autour du mât on attachait la paille pour faire le chapeau.
186. **bigô, bigô** *n m* ver à soie. **on bigô, bigô** : un ver à soie. *pl* : **bigô, bigô**. **le bigô évan montâ fâr lu kokon** : les vers à soie étaient montés faire leurs cocons.
187. **bil** *n f* bile, vésicule biliaire (mot français).
188. **biy** *n f* (*ici au pl*) « billes » : barres de bois servant à faire tourner les treuils avant et arrière du char. **dariy dyuè biy : pèdan k on forchâv chu yeu-nna, on rmetâv l ôtr dè le golè d apré** : derrière (il fallait) deux billes : pendant qu'on forçait sur une, on remettait l'autre dans le trou d'après.
189. **biyiy** *v* « biller » serrer le chargement du char à foin en faisant tourner à l'aide des « billes » le treuil qui permet de tendre les cordes. **on mtâv le kourd pe lo biyiy** : on mettait les cordes pour le « biller » (le chargement de gerbes). bien que la méthode ne soit pas la même, on dit **biyiy on shâr d bwè** : serrer un chargement de bois sur le char.
190. **Biyon** *n* Billon (nom de famille).
191. **biz** *n f* bise (vent du nord). **la biz é le vè k se rêtourne** : la bise c'est le vent (du midi) qui s'en retourne. **u printè on dyâv pwé la biz duz épinyô : kant i fleuraachon, i fâ jamé byè bô** : au printemps on disait parfois la bise des épineux : quand ils fleurissent, il ne fait jamais bien beau.
192. **bizètta** *n f* « bisette » : variété de guêpe. **na bizètta k on trouv byè chu le rinzin dè l viny è pwé chu le kevèr de l tyol** : une bisette qu'on trouve souvent sur les raisins dans les vignes et puis sur les toits des tuiles. *rmq* : on peut dire **bizètta, bizèt, tona bizète**.
193. **bizoula** *n f* petite bise. **é souffle la bizoula** : ça souffle la petite bise.
194. **bizoule (é...)** : il souffle une petite bise.
195. **blâ** *n m* blé. **kant le blâ étâ sè** : quand le blé était sec. **i batyâv son blâ a l ékochu** : il battait son blé au fléau.
196. **bla, bloyon** *n m* plante nuisible non identifiée. **le bla = l bloyon : é fâ na groussa tij, pâ mâ d gran-n. on-n i va myu dè l treufl ke dè lo blâ** : ça fait une grosse tige, pas mal de graines. on voit ça plus dans les pommes de terre que dans le blé.

197. **blaga** *n f* 1. blague à tabac. **na blaga pe mètr le taba** : une blague pour mettre le tabac. 2. vessie de cochon (pouvant être utilisée comme blague).
198. **blan** *m* **blanshe**, **blansh** *f adj* blanc, blanche. **on bwè blan** : un bois blanc. **è fèr blan** : en fer blanc. **lz épinyè blan** : les aubépines (litt. épineux blancs). **la mondyuza blanshe** : la mondeuse blanche. **l ékourch è pe blansh** : l'écorce est plus blanche. **k èl sâssan blansh** : qu'elles soient blanches. *n m* dans **le blan** : le blanc (vin blanc). **le blan d jwè** : le blanc d'œuf. **d blan è nèr** : des blancs et noirs (en parlant de cochons). *n f* dans **la myèzh** : **la premîr éy è la blansh**, **avoué dyuè blansh on fâ na nâr** : la « miège » : la première c'est la blanche, avec deux blanches on fait une noire (voir § **myèzh** et *rmq* à la fin du § **nèr**, **nâr**).
199. **blanshî** *v* blanchir. 1. **èl a just blanshî chu l èrba** : elle (la neige) a juste blanchi sur l'herbe. 2. **blanshî le kayon** : **i sôr blan**, **prôpo** : « blanchir » le cochon (lui racler les poils) : il sort blanc, propre.
200. **blavolâ** *v* 1. clignoter (yeux). **le ju blavoulon**, **i s uyron è pwé i s sâron du tré fa** : les yeux clignotent, ils s'ouvrent et puis ils se ferment deux trois fois. 2. battre des ailes (poule). **èl blavoulon pe se refraèdâ** : elles battent des ailes pour se refroidir.
201. **blè** *m* **blètta** *f adj* mouillé, mouillée. **y è tozho blè** : c'est toujours mouillé. **èl blètta** : elle (la neige) est mouillée.
202. **blèta** *n f* belette. **na blèta** : une belette.
203. **bleu** *adj* bleu. **le zhi bleu** : le « gi » bleu (marne bleue).
204. **blôda** *n f* blouse. **na blôda** : une blouse.
205. **bô** *m* **bèla** *f adj* beau, belle. **le bô tè** : le beau temps. **èl a d bél pos** : elle a de beaux seins. *n m* dans **y a fé du tré zho d bô** : ça a fait deux trois jours de beau. **kant i fleuraachon**, **i fâ jamé byè bô** : quand ils fleurissent, ça fait jamais bien beau (pour la météo). *n f pl* dans **on léch le pe bèle** : on laisse les plus belles.
206. **bô pâr** *n m* beau-père. **le bô pâr** : le beau-père.
207. **bokla**, **bokkla** *n f* boucle, anneau. **na groussa bokla è pwé na ptîta** : (le lien de fer avait) une grosse boucle et puis une petite. **na kourda dè la bokla** : une corde dans l'anneau (au nez d'une vache méchante).
208. **bokon** *n m* « bocon » : morceau. **on bokon d pan** : un morceau de pain. **dou bokon d éshèlla** : deux bouts (morceaux) d'échelle.
209. **bola**, **bolla**, **bol** *n f* boule. **na bola** : une boule. **na ptit bol rozh** : une petite boule rouge. **é tà to rintrâ dè la bolla** : **mwè vin** : c'était tout rentré dans la boule (l'alcool du thermomètre était tout rentré dans son réservoir) : moins 20 °C. **la tète u la bolla** : la tête ou la boule. **é fâ de bol kom on shaplè** : ça fait des boules comme un chapelet.
210. **bolanzhiy** *n m* boulanger. **on bolanzhiy** : un boulanger.
211. **bon** *m* **bona**, **bo-n**, **bo-nna** *f adj* bon, bonne. **d bon vin** : du bon vin. **on bon sone** : un bon sommeil. **diskutâ on bon momè** : (il a) discuté un bon moment. **é ta pâ to le keû k étan bon** : ce n'était pas tous les coups qui étaient bons (toutes les fois... bonnes). **na bona né** : une bonne nuit. **na bona picha** : une bonne averse. **de bo-n ura** : de bonne heure. *n* dans **diyè è fâ bon** : dehors il fait bon. **dè on benon on mtâv le bo-n** : dans un « benon » on mettait les bonnes (les bonnes moitiés d'amandes de noix). *adv* dans **i chin pâ bon** : il ne sent pas bon.
212. **bonb** *n *f (ici au pl)* bombes. **y èta la né k il an pozâ l bonb chu Novalaz** : c'était la nuit où ils ont posé les bombes sur Novalaise.
213. **bonbardâ*** *v* bombarder. **i s bombardâvan** : ils se bombardaient (de boules de neige).
214. **bonbona** *n f* bonbonne. **na bonbona**, **d bonbone** : une bonbonne, des bonbonnes. **dè l bonbo-n è vèr** : dans les bonbonnes en verre.
215. **bonda** *n f* bonde (du tonneau). **la duva d la seumma èl a on gran golè**, **on le boush avoué na bonda** : la douve du sommet elle a un grand trou, on le bouche avec une bonde.
216. **bôr** *n m* bord. **chu le bôr de Guîy** : sur le bord du Guiers. **ul arivâvan u bôr** : ils arrivaient au bord.
217. **borâsh**, **borâs** *n f* nuage ou ensemble de nuages, mais utilisation limitée à quelques cas. 1. gros nuages annonciateurs de pluie. **byè sovè kant le sola s è vâ, é mont na borâsh d ava** : bien souvent quand le soleil s'en va, ça monte des gros nuages sur l'horizon (litt. d'en bas). 2. voile nuageux. **la leuna ba. utor, y a na borâsh, l nyol ke...** : la lune a un halo. autour, il y a un voile nuageux, les nuages qui... 3. tourbillon de neige. **kant la na è sharèya p le vè, é fâ na borâsh de na** : quand la neige est charriée par le vent, ça fait un nuage, un tourbillon de neige. *pl* de **borâshe**, **borâsh**.
218. **borba** *n f* 1. boue. **y è d borba** : c'est de la boue. 2. trouble du vin blanc bourru pas encore éclairci. **pâ dpozâ, y a èko la borba** : pas déposé, il est encore très trouble.
219. **borbiy** *n m* borbier. **é fyév on borbiy** : ça faisait un borbier.
220. **Borbon** *n* Bourbon (nom de famille). **le Borbon il évan du kayon** : les Bourbon ils avaient deux cochons.
221. **bordura** *n *f* bordure. **è bordura** : en bordure.
222. **bordywâra** *n f* hanneton. **na bordywâra** : un hanneton. *rmq* : selon M^{me} Demeure **vitya na bordywar !** : voici... peut se dire en parlant d'une personne.
223. **boriy** *n m* balle du blé. **lo boriy** : la balle.
224. **bôrnye** *n m* orvet. **on bôrnye, karanta d lon** : un orvet, 40 cm de long.

225. **bornyô** *n m* « borniau » : tuyau verseur de l'eau dans une fontaine. **dessô le bornyô... i s dessâl, la sâ rêst pâ dè l'éga** : dessous le borniau, (un morceau de cochon tiré du saloir) il se dessale, le sel ne reste pas dans l'eau.
226. **borra** *n f* « bourre ». 1. chevelure. **la borra** : les cheveux. 2. ensemble des poils (du cochon). **na briz de borra** : un peu de poils.
227. **bors** *n *f (ici au pl)* bourses. **I bors** : les bourses (de l'homme).
228. **borsèy** *v* faire du mauvais travail (sens supposé et très approximatif). **si èl t épèssa, èl borsèy mwè** : si elle (la partie battue de la lame de faux) est épaisse, elle (la faux) fait du moins mauvais travail.
229. **Boru** *n m* Boru (surnom). **le Boru a Onsin** : **Jirèr** : le Boru à Oncin : Girerd.
230. **boru** *n m* bourru (vin blanc bourru). **I boru : pâ dpozâ, y a èko la borba** : pas déposé, il est encore très trouble.
231. **bôs, bôsse, bôssa** *n f* tonneau. **na vyéy bôs** : un vieux tonneau. **on sèkl de bôs** : un cercle de tonneau. **la bôs degule** : le tonneau dégueule (crache son contenu). **I bôsse** : les tonneaux. **I gran bôs : doz, kinz san litr** : les grands tonneaux : douze, quinze cent litres.
232. **Bôsh** *n f* Bauche, dans **la Bôsh** : la Bauche (commune).
233. **bosh** *n f* bouche. **le tor d la bosh** : le tour de la bouche.
234. **boshé, boshé** *n m* bosquet. **on boshé é s êkârt to loz an** : un bosquet (de bambous) ça s'écarte tous les ans.
235. **boshés** *adj f (ici au pl)* sauvages. **I sriz boshés, dè l siz** : les cerises sauvages, dans les haies.
236. **boshon, boushon ; bushon** *n m* bouchon. 1. de bouteille (formes en o, ou). **on boshon, boushon** : un bouchon. **le tir boshon** : le tire-bouchon. **i sôrtyon è tir boushon** : ils (les copeaux du rabot) sortent en tire-bouchon. 2. pour la pêche (forme en u). **lo fi, lo plon, lo bushon** : le fil, les plombs, le bouchon. **le tramây... a la somma y a de bushon** : le tramail (filet)... au sommet il y a des bouchons.
237. **bossèta** *n f* tonnelet. **la bossèta : kat sin litre** : le tonnelet : 4 ou 5 litres.
238. **botas** *n f* « botasse » : anciennement simple trou où allait le purin, ensuite fosse à purin bétonnée. **u débù on-n apelâv na botas on golè ke la luija alâv didyè... aprè on-n y a fé è bêtôn è pwé dchu on mètâv le femiy** : au début on appelait une botasse un trou où le purin allait dedans... après on on a fait ça en béton et puis dessus on mettait le fumier.
239. **boteuly, boteuy, boteuye** *n f* bouteille. **na boteuly : è vére** : une bouteille : en verre. **lo ku d la boteuy** : le cul de la bouteille. **le sizlin avwé I boteuye** : le seau avec les bouteilles.
240. **botluza** *n f* botteleuse. **la botluza** : la botteleuse.
241. **bou** *n m* bœuf. **on bou** : un bœuf. **na pér de bou** : une paire de bœufs. **le bou an languèya** : les bœufs ont tiré la langue en signe d'essoufflement.
242. **boura** *n f* bourre (pour fusil). **on metâv la pudra, na boura, le plon** : on mettait la poudre, une bourre, les plombs.
243. **bourna, bouourna** *n f* borne (limite). **byè sovè sô la bouourna il égâvan dyuè tré pyèr** : bien souvent sous la borne ils disposaient deux trois pierres. **yôr kant i labouren le bourn y è rêst plu** : maintenant quand ils labourent, les bornes ça n'en reste plus.
244. **bouren** *n m* dans **on bouren d papiy** : un genre de boulette de papier (pour sarbacane en sureau).
245. **bourzhon, borjon** *n m* bourgeon (français patoisé probable).
246. **boushiy** *v* boucher. **boushiy le golè** : boucher le trou. **on le boush avoué na bonda** : on le bouche avec une bonde.
247. **bouya** *n f* génisse. **na bouya : jusk a duz an, jusk a k èl fas lo vyô** : jusqu'à deux ans, jusqu'à ce qu'elle fasse le veau. *syn* : **na mozh**.
248. **bouye** *adj* nu. **to bouye** : tout nu.
249. **bouyi** *n *f* bouillie (bordelaise).
250. **bête, bête** *n f* sulfateuse. **na sufatuza, y èn a k... la bête** : une sulfateuse, il y en a qui (appellent ça) la bête.
251. **boyô** *n m* boyau. 1. intestin. **dè le pti boyô du kayon** : dans le petit intestin du cochon. **le grou boyô** : le gros intestin. **ètr le boyô è le poumon** : entre les boyaux et les poumons. 2. tuyau souple. **on boyô k alâv dè la bôs** : un boyau qui allait dans le tonneau (pour le remplir de vin).
252. **boyon** *n m* « boyon ». 1. petit veau. **on boyon : tré sman-n, on le vè a sin sman-n a pou pré** : 3 semaines, on le vend à 5 semaines à peu près. 2. contrepoids de balance romaine. **na bâra avoué on boyon k se promène dechu** : une barre avec un poids coulissant qui se promène dessus.
253. **Bôzh** *n* Bauge, dans **vé Bôzh** : vers Bauge (village de Saint-Genix).
254. **Bôzh** *n pl* Bauges, dans **le Bôzh** : les Bauges (massif montagneux de Savoie).
255. **braban** *n m* brabant. **lo braban** : le brabant.
256. **brabanète** *n f* « brabanette » : charrue vigneronne. **la brabanète** : la brabanette.
257. **bracha** *n f* brassée. **na bracha, de brachè** : une brassée, des brassées. **i prènyâv le blâ a bracha** : il prenait le blé à brassées.
258. **brakonazh** *n m* braconnage. **é fyév parti du brakonazh** : ça faisait partie du braconnage.

259. **brakoniy** *n m* braconnier. **on brakoniy** : un braconnier.
260. **brankâr** *n *m (ici au pl)* barres du char à « garnement » (rôle inconnu, mais ce ne sont pas des brancards). **le brankâr tan d shòk koté** : les barres étaient de chaque côté.
261. **branshe**, **bransh** *n f* branche. **na bransh d alonyiy** : une branche de noisetier. **na bransh krevâ** : une branche morte. **de branshe ke son groussse kom mon puzhe** : des branches qui sont grosses comme mon pouce. **l ptit bransh** : les petites branches.
262. **brassâ** *v* brasser. **fô pâ brassâ l tôn kant é fâ mové** : il ne faut pas brasser les abeilles quand ça fait mauvais (temps). **l éga brâs** : l'eau s'agite. **i brâsson le kayon** : ils brassent le cochon (le déplacent dans tous les sens pour mieux faire brûler ses poils). **on brassâv** : on brassait. **kant l éga éta trô frad, l vash brassâvan l éga avwé la lèga, èl bevâvan pâ** : quand l'eau était trop froide, les vaches brassaient l'eau avec la langue, elles ne buvaient pas.
263. **brâv** *adj m? f?* dans **l uarzhe è brâv** : l'orge est belle (mais on ignore si orge est *m* ou *f* en patois).
264. **bré** *n m* bras. **na ponpa a bré** : une pompe à bras. **l âbre k év on bré avoué na shéna** : l'arbre (de rotation) qui avait un bras avec une chaîne.
265. **brè** *n m* son (du blé). **lo brè** : le son.
266. **bregoula** *n f* morille. **na bregoula, le bregoul** : une morille, les morilles.
267. **bréla** *n f* « brèle » : bête maigre, en mauvais état. **sa vash é na vré bréla** : sa vache est une vraie brèle.
268. **brelâ** *v* brûler. **é brul byè** : ça brûle bien. **pe k è brulaz** : pour que ça brûle. **pe pâ k é brelaz trô** : pour pas que ça brûle trop.
269. **brelè, brrelè, brelô** *n m* « brelet, brelo » : entrave destinée à ralentir la vache, constituée d'une bûche de bois et d'une chaîne (ou corde) accrochée au cou de la vache. **le brelè** : y èpashâv l vash de korj trô vit : ça empêchait les vaches de courir trop vite.
270. **breshon** *n m* ruche ancienne. **on breshon** : une ruche ancienne. *pl* : **breshon**.
271. **Breti** *n* Burty (nom de famille ou surnom). **la farma a Breti** : la ferme à Burty (de Burty).
272. **bri** *n m* berceau. **on bri** : un berceau.
273. **brika** *n f* brique. **na brika** : une brique. **le brik de sharbon** : les briques de charbon (pour chaudière).
274. briller *verbe* **lez etél briyon** : les étoiles brillent.
275. **brin** *n m* brin. **le brin** : le brin (ici brin plat de noisetier).
276. **brinchiy** *v* brancher. **y èn a k on pochâv vichiy, brinchiy** : il y en a qu'on pouvait visser, brancher (en parlant des gros robinets de bas de cuve).
277. **Brir** *n* Bruyère (surnom). **shé Brir : Dubyé** : chez Bruyère : Dubiez.
278. **briz** *n f* peu, dans **na briz** : un peu. **na briz de sâ** : un peu de sel. **na briz è byé** : un peu en biais. **na briz pe groussse** : un peu plus grosses. **i rebuyâv na briz** : ça refermentait un peu. **i chin na briz kom lo fè** : ça sent un peu comme le foin.
279. **brô** *n m* 1. bourgeon. **le brô y è le borjon ke sôr chu la sarmèta** : c'est le bourgeon qui sort sur le sarment. 2. jeune pousse, jeune sarment (de vigne). **on lèche k on brô, ke na sarmèta, è on-n atash a la shandéla le brô, la sarmèta k a pussâ** : on ne laisse qu'une jeune pousse, qu'un (jeune) sarment, et on attache au petit piquet la jeune pousse, le sarment qui a poussé.
280. **brolyâr** *n m* brouillard. **le brolyâr** : le brouillard.
281. **bronson, brronson** *n m* bec verseur (d'un seau, d'un pot, du pressoir).
282. **bronze, bronz** *n *m* bronze. **è bronze** : en bronze.
283. **brin** *n m* burin. **on keû d brin pe fâr ékartâ na briz la farây** : un coup de burin pour faire écarter un peu la ferraille.
284. **buya, buuya** *n f* lessive. **menâ la buya u lavwâr** : mener la lessive au lavoir. **on-n a fé la buuya** : on a fait la lessive.
285. **buyan*** *m* **buyanta** *f adj* bouillant, bouillante. **l éga shôda, buyanta** : l'eau chaude, bouillante.
286. **buyi** *v* 1. bouillir. **buyi le linzh dè la lèssivuza** : (faire) bouillir le linge dans la lessiveuse. **jusk a k èl buye** : jusqu'à ce qu'elle bouille. **l éga... èl a pâ beyi** : l'eau... elle n'a pas bouilli. **le da m an beyi** : j'ai l'onglée (litt. les doigts m'ont bouilli). 2. fermenter. **tot le gran-ne ke n évan pâ éklapâ è buyan** : tous les grains (de raisin) qui n'avaient pas éclaté en fermentant. **kant èl buyâv byè** : quand elle (la cuve) fermentait bien. **kant èl a beyi pèdan si sèt zheur** : quand elle a fermenté pendant 6 ou 7 jours.
287. **buz** *n f* buse (oiseau). **la buz** : la buse (mot français).
288. **buzhiy** *v* bouger. **èl tan pâ zhénâ pe buzhiy la lèga** : elles n'étaient pas gênées pour bouger la langue. **s ke buz dessô** : ce qui bouge dessous. **èl buzhon byè** : elles bougent beaucoup.
289. **buzhon** *n m* cheville ouvrière (du char). **lo buzhon** : la cheville ouvrière.
290. **bwâ** *n *m* buis. **è bwâ** : en buis.
291. **bwadè, bwadè, bwaèdè** *n m* « boidet » : soue du cochon. **le bwadè dè l ékuri, dè la kor** : le boidet (était) dans l'étable, dans la cour.
292. **bwâsson** *n m* buisson. **dè on bwâsson** : dans un buisson.
293. **bwâte** *n *f (ici au pl)* boîtes. **d kevèkl de bwâte** : des couvercles de boîtes.

294. **Bwè Dupru** *n* dans le **Bwè Dupru** : le Bois Duprut (la Forêt Duprut selon le cadastre).
295. **bwè, bwé** *n m* bois (forêt, matériau). **le muriy y èt on bwè blan** : le mûrier c'est un bois blanc. **na punya de pti bwè per almâ le pwéle** : une poignée de petit bois pour allumer le poêle. **le bwè krevâ** : le bois mort. **è bwè, è bwé** : en bois. **le sharbon d bwè** : le charbon de bois. **dè le bwè d Martin** : dans le bois de Martin. **alâ beshayiy dè lo bwè** : aller ramasser le bois mort dans les bois. *rmq* : **bwé** est peu fréquent.
296. **bwémo** *n m (ici au pl)* bohémiens. **lo bwémo fan le paniy** : les bohémiens font les paniers.
297. **byâyü** *n m* coupe-pré. **on byâyü** : un coupe-pré (outil pour couper net les bords d'une rigole d'irrigation ou d'évacuation d'eau : lame longue de 50 cm, tranchant parallèle au manche). *rmq* : variantes **brâyü, brââyü** mais qui semblent erronés.
298. **byé** *n* biais. **na briz è byé** : un peu en biais.
299. **byè, bè, bin** *adv* bien (ben), beaucoup, effectivement. **byè dra** : bien droit. **byè pi éja** : bien plus facile. **byè sovè** : bien souvent. **byè u solâ** : bien au soleil. **é brul byè, i nètèy la shminâ** : ça brûle bien, ça nettoie la cheminée. **y év byè, y év bè on nyon, mè...** : ça avait bien, ça avait ben un nom, mais... **on vara bè** : on verra ben. **è bè** : eh ben. **u bè, u bin** : ou ben. **i fô byè d bwè** : il y a beaucoup d'écume. **é shanzh pâ byè** : ça ne change pas beaucoup. **y a byè d kemma** : il y a beaucoup d'écume. **y éve tozheu byè a mzhïye** : il y avait toujours beaucoup à manger. **y a bè a pou pré k le molas ke rmôyon byè** : il n'y a ben à peu près que les mollasses qui remouillent bien (ressuent beaucoup). **on mêtâv bè l ouy k on-n év** : on mettait ben (effectivement) l'huile qu'on avait. **il ariv bè a sôrti a dz èdraè** : le Guiers arrive ben (effectivement) à sortir à des endroits.
300. **byola, byolla** *n f* bouleau. **na byolla** : un bouleau.
301. **chachiy** *v* tasser le contenu d'un sac en le secouant un peu par saccades.
302. **chassu** *n *m (ici au pl)* chasseurs (français patoisé). **le chassu de Remanyeû tirâvan** : les chasseurs de Romagnieu tiraient.
303. **cheru, cheuru, chru** *n f* sœur (lien de parenté). **ma cheru** : ma sœur. **la chru de mon pâ** : la sœur de mon père.
304. **chiy, ché, si, chéz** : six. **y èn a chiy** : il y en a six. **sinkant chiy** : 56 (1956). **ché bou, ché vash** : six bœufs, six vaches. **ché san litr** : 600 litres. **pèdan si sèt zheur** : pendant 6 (ou) 7 jours. **chéz an, chéz ur** : 6 ans, 6 heures.
305. **chnô** *n (ici au pl)* chéneaux. **de gran chnô** : des grands chéneaux.
306. **chô** *m sèla, sèla f pron* celui, celle. **chô du mya** : celui du milieu. **chô k arivâv** : celui qui arrivait. **on pus lo blâ kontr chô ke pâ kopâ** : on pousse le blé contre celui qui n'est pas coupé. **sèla de dechu** : celle de dessus. **sèla du dessô** : celle du dessous. *m pl sèl k son pâ meur* : ceux (les raisins) qui ne sont pas mûrs. **sèle k an pâ d kazhe** : ceux (les pressoirs) qui n'ont pas de cage. **sèleu ke fan le pwâ** : ceux qui font les puits. *f pl sèl k étan môvèz* : celles qui étaient mauvaises (les vaches méchantes).
307. **chô** *m sla f adj* ce, cette. **chô peveu** : ce peuplier. **d chô koté** : de ce côté. **kâ don k chô feû fâ p la rota ?** : qu'est-ce que ce fou fait par la route ? **de me demande se k é pou avé dè sla bolla** : je me demande ce qu'il peut y avoir dans cette tête.
308. **chôdyér, chôdyèr** *n f* chaudière. **kwér dè la chôdyér** : cuire dans la chaudière. **kant on batyâv avoué le chôdyèr** : quand on battait avec les chaudières (batteuses actionnées par la vapeur).
309. **chouza, chouz** *n f* chose. **na chouza k on parlâv pâ sovè** : une chose dont on ne parlait pas souvent. **kant on n év pâ gran chouza a rètrâ** : quand on n'avait pas grand chose à rentrer.
310. **chu** *prép* sur. **chu la tèra** : sur la terre. **chu le bôr d l éga** : sur le bord de l'eau. **chu le soyiy** : sur le fenil. **s aboshiy chu la tâbla** : s'affaler sur la table. **achtâ chu le meur** : assis sur le mur. **na vyéy bôs k on-n év montâ chu dyuè rou** : un vieux tonneau qu'on avait monté sur deux roues. **le vèston chu lz epal** : le veston sur les épaules. **é fâ vin chu di** : ça fait 20 cm sur 10 cm. **chu Roshfôr** : sur Rochefort (sur le territoire de Rochefort). **la travèrsa èl vin d chu Outa** : le vent d'ouest il vient de sur Aoste.
311. **chuâ, chuâ, cheuâ** *n m* partie inférieure de la grange, sol de grange. **on vâ dè le chuâ bayi a mezhïy a l vash** : on va dans le chuâ donner à manger aux vaches.
312. **chuâfe, cheuâfe** *n f* suie, noir de fumée. **é fô... modâ la chuâfe** : il faut (faire) partir la suie.
313. **chuaye** *n f* sueur. **la chuaye dèssedyâv dè le ju** : la sueur descendait dans les yeux.
314. **chuiâ** *n *f* suite, dans **to d chuiâ** : tout de suite.
315. **chuivre*** *v* suivre. **dz ouvriy ke chuiâvan la batyuza** : des ouvriers qui suivaient la batteuse.
316. **churamè** *adv* sûrement. **y a churamè kôkerè** : il y a sûrement quelque chose.
317. **chuta** *n f*abri, dans **a la chuta** : à l'abri de la pluie.
318. **chuteu** *adv* surtout. **èn ivèr, chuteu èn ivèr** : en hiver, surtout en hiver.
319. connaître *verbe* **de konèche pâ, de konache pâ** : je ne connais pas. **i konachâv pâ la soudeura** : il ne connaissait pas la soudure.
320. craindre *verbe* **si èl ta pléna, é krènyâv ryè** : si la cuve était pleine, ça ne craignait rien (il n'y avait pas de danger).

321. croire *verbe* de **krèyo pâ**, de **krèye pâ** : je ne crois pas. **i krèyâv d avé èkor na kartouch** : il croyait d'avoir encore une cartouche. **on-n ari kru k le solâ alâve sôtre** : on aurait cru que le soleil allait sortir.
322. **dà, da, daè** *n m* doigt. **on dà, on pti dà** : un doigt, un petit doigt. **le puzhe è le pti daè** : le pouce et le petit doigt. **le dà restâvan kolâ u manzhe** : les doigts restaient collés au manche (de l'outil). **le da m an beyi** : j'ai l'onglée (litt. les doigts m'ont bouilli).
323. **dâla** *n f* dalle. **la dâla** : la dalle.
324. **dam** *adv* en haut. **on s mét du koté dam pe rmontâ la tère** : on se met du côté en haut pour remonter la terre. **na ra d shâk koté, dam u dâva** : un sillon de chaque côté, en haut ou en bas.
325. **damazhe** *n *m* dommage. **éy è damazhe** : c'est dommage.
326. **danchiy** *v* danser.
327. **dantâ** *p p f* dentée. **na rou dantâ** : une roue dentée (français patoisé).
328. **dariy, dariyè** *n m, prép et adv* derrière. **dariy la batyuza** : derrière la batteuse. **on mejeurâv dariy le plôt** : on mesurait derrière les pattes. **dariyè lo sabô, na briz pi yô dariy** : derrière le sabot (de la vache), un peu plus haut derrière. **on keû dechu, on keû dariy** : une fois dessus, une fois derrière. **na pér de bou dariy pè rtenj** : une paire de bœufs derrière pour retenir. **on zhornâ devan pwé yon dariy** : un journal devant puis un derrière (sous les vêtements, pour se protéger du froid). **le devan u l dariy** : le devant ou le derrière (l'arrière). **le dyuè plôt de dariy** : les deux pattes de derrière.
329. **darniy, darniy** *m f* **darniyir** *f n et adj* dernier, dernière. **le darniy kartyiy, le darniy kartiy** : le dernier quartier (de lune). **la darniy ra** : la dernière raie (de labour). **le darniy d la kovâ** : le dernier de la couvée. **y è la darniy** : c'est la dernière. **la darniyir ke sôr** : la dernière qui sort. *pl* : **le lyin, le darniy è fi d fèr** : les liens, les derniers en fil de fer. **le darniy zhèrb** : les dernières gerbes. *rmq* : **darniyir** a seulement été rencontré comme *n f*.
330. **dâva, dâva** *prép et adv* en bas. **dâva shé Parmaazè** : en bas de chez Permezel. **na ra d shâk koté, dam u dâva** : un sillon de chaque côté, en haut ou en bas. **le miladyou vinyon d dâva** : les méridionaux viennent d'en bas (du Midi de la France).
331. **dâyon, dââyon** *m dâye, dâf n* faux (pour faucher). **lo talon du dâyon** : le talon de la faux. **èshaplâ la dâye** : battre la faux.
332. **dbarachiy** *v r* se débarrasser. **é fô s è dbarachiy** : il faut s'en débarrasser. **dbaracha** : débarrassé.
333. **de, d** (devant consonne), **dez, dz** (devant voyelle) *art indéf pl m f* des.
 1. devant consonne. **de bou** : des bœufs. **de sabô** : des sabots. **de kayeu** : des cailloux. **de pti passon** : des petits poissons. **de juè, d juè** : des œufs. **de shatanyiy, d shataniy** : des châtaigniers. **d mèyan** : des compartiments. **dyè d sa** : dans des sacs. **de fèy** : des brebis. **de treufle** : des pommes de terre. **de fagôte** : des fagots. **de grous pyér** : des grosses pierres. **de pti fleur rozhe** : des petites fleurs rouges. **de bransh, d bransh** : des branches. **de vorvèl, d vorvèl** : des liserons. **d pwèt** : des pointes. **d pyôsh, d pâl** : des pioches, des pelles.
 2. devant voyelle. **dez âbre** : des arbres. **dz inyon** : des oignons. **dez eûeûti** : des outils. **dez ou, dz ou** : des os. **dz ékochu** : des fléaux. **dz ôrtiyu** : des orties. **dz èdra** : des endroits. **dez arnyiy** : des araignées. **dez etop** : des étoupes. **dez amari-n, dz amari-n** : des osiers. **dz èrb** : des herbes. **dz aramôt** : des lézards gris. **dz èguiy** : des anguilles.
334. **de, d** *art partitif* du, de la. **y év de na** : il y avait de la neige. **y a pussâ de bwè** : ça a poussé du bois. **kèr de var** : chercher du vert (fourrage vert). **sèy de léshe** : faucher de la « blache ». **i bâv de koleur** : ça donne de la couleur. **fâr brelâ de seufr, d seufre** : faire brûler du soufre. **é fô trovâ d bona tère** : il faut trouver de la bonne terre. **avoué d lassé** : avec du lait. **il a lécha d sâbla, d graviy** : il a laissé du sable, du gravier. **é fâ d mâ** : ça fait du mal (des dégâts). **y a d éga u fon** : il y a de l'eau au fond. **pe bayi d èr** : pour donner de l'air. *rmq* : on a aussi trouvé **ramassâ d la mossa** : ramasser de la mousse.
335. **de, d** *prép* de.
 1. *prép* cas général. **na pér de bou** : une paire de bœufs. **le plôt de devan** : les pattes de devant. **tré métr de lon** : 3 m de long. **èy èpashâv de rsôrti** : ça empêchait de ressortir. **èl fâ ke de parlâ** : elle ne fait que de parler. **na briz de sâ, d pévr** : un peu de sel, de poivre. **la pây de blâ u d sigla** : la paille de blé ou de seigle. **na bransh d alonyiy** : une branche de noisetier. **on bokon d pan** : un morceau de pain. **na punya d pây** : une poignée de paille. **on sizlin d éga** : un seau d'eau. **on keû d marté** : un coup de marteau. **byè d grèya** : beaucoup de tartre. **pwè d fondachon** : point de fondations. **u ma d avri** : au mois d'avril. **d shâk koté** : de chaque côté. **d n indra a l ôtr** : d'un endroit à l'autre. **l onbra d on norya** : l'ombre d'un noyer. **avan d s è sarvi** : avant de s'en servir.
 2. *prép + art défini*. **u beu de l éga dyua** : au bout du conduit enterré. **é présèrvâv de l èr** : ça préservait de l'air. **utor de la manèta** : autour de l'anse. **d on koté u d l ôtr, de l ôtre** : d'un côté ou de l'autre. **le portu d l an ke vin** : le sarment porteur de l'an prochain. **l més d l éshèla** : les montants de l'échelle. **la kés d l orlôzhe** : la caisse de l'horloge. **l éga rsôr d la tère** : l'eau ressort de la terre. **onz ur d la né** : 11 h du soir. **u fon d la tina** : au fond de la cuve. **è tète d le trèly** : en tête (au bout) des treilles. **l kreuéj d le nyui** : les coquilles des noix. **utor d le plôt** : autour des pattes.

336. **de, d** *pron* je. **de pouche pâ** : je ne peux pas. **de me demande** : je me demande. **si de me sovèny byè** : si je me souviens bien. **de sé pâ, d sé pâ** : je ne sais pas. **pâ k de sache, d sache !** : pas que je sache ! **de vé bèr on keû, d é sa** : je vais boire un coup, j'ai soif. **d môd aoué ya** : je pars avec elle. **d m è rapél** : je m'en rappelle. **d é fini** : j'ai fini. **d èn é mezha** : j'en ai mangé. **d ôy é fé** : « j'y ai fait » (j'ai fait ça). *rmq* : disparition du *pron* dans **sé pâ** : je ne sais pas.
337. **dè n f** dent. 1. de la bouche. **la dè du ju** : la canine supérieure (litt. dent de l'œil). **le nyanye y è le dè** : les « gnagnes » c'est les dents. 2. d'outil. **l dè d èrch** : les dents de herse. **l râpuz a karôt, y év on volan avwé katr kutyô avwé de dè** : les râpeuses à betteraves, il y avait un volant avec quatre couteaux avec des dents.
338. **dè** : dès. **dè k é fâ sè** : dès qu'il fait sec.
339. **dè, dyè prép** dans. **dè on panyiy u on sizlin** : dans un panier ou un seau. **dè la granzhe** : dans la grange. **dè la kor** : dans la cour. **dè l siz** : dans les haies. **dè le tè, dyè lo tè** : dans le temps (autrefois). **plantâ dè la tèra** : planté dans la terre. **tayâ dè la pyèra** : taillé dans la pierre. **fâr dessalâ dè d éga** : faire dessaler dans de l'eau. **lo mar k on mtâv dè lo barô, dyè d sa** : le marc qu'on mettait dans le tombereau, dans des sacs. *rmq* : **dyè** est rare.
340. **deansha p p** démis l'épaule. **i s deansha** : il s'est démis l'épaule (traduction du patoisant).
341. **debara n *m** débarras. **na pyés ke sèr de debara** : une pièce qui sert de débarras.
342. **debordâ* v** déborder. **le Rhône debourde, a dbordâ** : le Rhône déborde, a débordé.
343. **debri n *m** (ici au pl) débris. **le debri** : les débris.
344. **debrondlâ v** ébourgeonner. **debrondlâ : fâr shéra le bourjon kè sèrvon a ryè** : faire tomber les bourgeons qui ne servent à rien.
345. **débu n m** début. **u débu** : au début.
346. **decharachiy, decharassiy, desharassiy v** empêcher de couvrir. **é fô la decharassiy** : il faut lui faire perdre l'envie de couvrir.
347. **décharger verbe on-n év desharzha le darniy zhèrb** : on avait déchargé les dernières gerbes.
348. **dechu, dchu, duchu n m, prép et adv** sur, dessus. **on metâv lo piy dechu l abwâ** : on mettait le pied sur la boucle. **just dechu l piy d la viny** : juste dessus le pied de la vigne. **dechu y èn év yon** : dessus il y en avait un. **è pwé dchu on metâv le femiy** : et puis dessus on mettait le fumier. **le sizlin il a la manèta dechu** : le seau il a l'anse dessus. **on-n y èfilâv na vyély vèsta dechu** : on y enfilait une vieille veste dessus. **l éga arivâv pe dechu** : l'eau arrivait par dessus. **on le koup just è dchu du fi d fèr de dechu** : on les coupe juste en dessus du fil de fer de dessus. **è plè dchu** : en plein dessus. **brassâ na briz lo dchu** : brasser un peu le dessus. **u fi du dchu** : au fil du dessus.
349. **defâr v** défaire. **defâr le lyur** : défaire les liens. **èl son matya defêt** : elles sont moitié défaites.
350. **dégraisser verbe on-n ô degréch** : on dégraisse ça.
351. **degré n *m** degré. **pwîn d degré** : point de degré = presque sans alcool. **a myézheu on-n év sin degré dè l atlyé** : à midi on avait 5 degrés dans l'atelier (hiver 1956).
352. **degrelandshiy v** enlever les onglons des pieds de porc. **le piy de kayon, on le fyév trèpâ dè l éga shôda pe le degrelanshiy = èlvâ lez onglon** : les pieds de cochon, on les faisait tremper dans l'eau chaude pour enlever les onglons.
353. **degremayiy v** « dégremailler » : extraire les cerneaux et les débris à partir des noix préalablement cassées. **de degremaye** : je dégremaille. *syn* : **nâyiy**.
354. **dégrenâ v** désamorcer (en parlant d'une pompe à bras).
355. **deguerdî adj** dégourdi. **l eparviy, é fô ét deguerdî p s è sarvi** : l'épervier (filet de pêche), il faut être dégourdi pour s'en servir.
356. **dégueuler verbe la bôs degule** : le tonneau dégueule (crache son contenu, le vin nouveau n'ayant pas fini de fermenter).
357. **dekanpâ v** désinstaller (la batteuse).
358. **dekaryotâ v** faire sortir les noix de leur coque verte. **on le dekaryôt** : on les fait sortir de...
359. **dekatlâ v** « décateler » : rendre moins compact (marc de raisin, javelles de blé). **on prenyâv lo mar chu le trwa, on le dekatlâv avoué la trè** : on prenait le marc sur le pressoir, on le brisait en petits morceaux avec le trident. **l ôtre dekatlâve** : (sur la batteuse) l'autre écartait les unes des autres les tiges de blé avant d'introduire les javelles dans le batteur.
360. **dekavayenâ v** décavaillonner : labourer les vignes de façon particulière.
361. **dekavayenûza, dkavayenûza n f** décavaillonneuse : charrue spéciale pour vigne. **on-n aprôsh l viny avoué la dkavayenûza** : on approche les vignes (laboure à ras) avec la décavaillonneuse.
362. **deliy v** délier. **l zhèrb tan deliyè** : les gerbes étaient déliées.
363. **deman, dman adv** demain. **é vâ pâ fâr bô tè dman** : ça ne va pas faire beau temps demain. **deman a né** : demain au soir.
364. **demander verbe de me demande** : je me demande. **èl demand lo beû** : elle (la chèvre) demande le bouc.
365. **Demeure, Dmeûre, Dmeur n** Demeure (nom de famille).
366. **demultipliya p p f** démultipliée. **na rou dantâ byè demultipliya** : une roue dentée bien démultipliée.

367. **demya** : demie. **demya ura** : demi-heure. **tot le demya ur** : toutes les demi-heures.
368. **depanâ** v dépanner. **d évin tâ depanâ Bartè** : j'étais allé dépanner Berthet.
369. **depassâ*** v dépasser. **é depâs le meur** : ça dépasse le mur. **ul an du machin ke depâsson** : ils ont deux machins qui dépassent.
370. dépendre *verbe* **sè dépè, sè depè, sè dpè** : ça dépend. **sè dépè lez èdra** : ça dépend des endroits (litt. les endroits). **sè dépè tou de yeû k l éga arivâv** : ça dépend tout d'où l'eau arrivait.
371. déplacer (se...) *verbe* **y è Guiy ke se deplachâ** : c'est le Guiers qui s'est déplacé.
372. **deplemâ** v muer (litt. déplumer). **èl son apré deplemâ** : elles (les poules) sont en train de muer.
373. **deportâ** v « déporter » : déplacer. **na sheviy k on pou deportâ a drata u a gôsh** : une cheville qu'on peut déplacer à droite ou à gauche.
374. **dessalâ, dsalâ** v dessaler. **fô la fâr dsalâ** : il faut la faire dessaler (la viande du saloir). **i s dessâl** : il se dessale.
375. **dessèbre, dessèbr, dessanbr, déssanbr** n décembre.
376. **dessèdr, dessèdr, dsèdr** v descendre. **dessèdu** : descendu. **è dsèdyan, è dessèdyan la vi** : en descendant le chemin. **on dessè** : on descend. **le ryeû ke dessè** : le ruisseau qui descend. **èl dessèdyon solèt** : elles descendent toutes seules. **on dessèdyâve, dessèdyâv, dsèdyâv** : on descendait. **la chuaye dessèdyâv dè le ju** : la sueur descendait dans les yeux. **duz ôtr k è dsèdyâvan** : deux autres qui en descendaient. **il è dessèdu la vi** : il est (il a) descendu le chemin.
377. **dessiyenâ** v « dessillonner » (la vigne). **on fâ shéra le brô, l sarmèt ke pusson chu le vuy bwè** : on fait tomber les pousses (inutiles), les sarments (non désirés) qui poussent sur le vieux bois.
378. **dessô, dsô, dèsseu, dèsse, dèss n m, prép et adv** sous, dessous. **kinz santimétr dessô la bonda** : 15 cm sous la bonde. **le gran sôr de dessô le skoyuz** : le grain sort de dessous (de sous) les secoueurs. **le razh ke son dessô** : les racines qui sont dessous. **fô poché passâ dsô** : il faut pouvoir passer dessous. **dsô y év na pwèta** : dessous il y avait une pointe. **ryè dsô** : rien dessous. **la tète dèsseu** : la tête dessous (en bas). **yeuna è fonta dèsse** : une (plaque) en fonte dessous. **pe dessô** : par dessous. **on l atash a chô d dèss** : on l'attache à celui de dessous. **le dessô è pyéra** : le dessous en pierre. **sèla du dessô** : celle du dessous. **u dessô** : au dessous. **la gônne** : **rè k le dsô** : la mâchoire inférieure : rien que le dessous.
379. **dessôkâ, dessokâ** v « dessoquer ». 1. faire partir la neige collée sous les sabots. **é fô dessokâ, tapan le piy pe tèra** : il faut dessoquer, (en) tapant les pieds par terre. 2. déchausser : casser le jeune sarment au niveau de la jonction avec le vieux bois. **kant é fâ lo vè, é l dessôke** : quand ça fait le vent, ça les déchausse (les nouvelles pousses, les jeunes sarments).
380. détacher (se...) *verbe* **kant na vash se detashâv** : quand une vache se détachait.
381. **detarâ** v déterrer. **detarâ lo mar** : déterrer le marc (de raisin).
382. **detrâ** n fache de charpentier. **na detrâ** : y è n ashon de sharpètyiy ke se sarvâvan p ékarâ le bwé : c'est une hache de charpentier dont (ils) se servaient pour équarrir le bois.
383. **deû** adj doux. **il deû : kan il a pâ farmètâ** : il (le jus de raisin) est doux : quand il n'a pas fermenté.
384. **deûsmè** adv doucement. **é fayâv dessèdr deûsmè dè l éga** : il fallait descendre doucement dans l'eau.
385. **devan, dvan n m, prép et adv** devant. **devan le ju** : devant les yeux. **dvan l avan ta** : devant l'avant-toit. **na zharla devan l aba jou d la kâva** : une gerle devant le soupirail de la cave. **on tor devan, on tor dariy** : un treuil devant, un treuil derrière (description du char). **devan y év na pyéra** : devant il y avait une pierre. **kant èl an byè mzha le petiy sôr devan** : quand elles (les poules) ont bien mangé le jabot sort devant. **la kutrâ, è fè la tèra dvan** : le coutre, ça fend la terre devant. **le plôt de devan** : les pattes de devant. **la mékanik de dvan** : le frein de devant. **le devan u l dariy** : le devant ou le derrière (l'arrière).
386. devenir *verbe* **la nyôla devin trobla** : la gnôle devient trouble.
387. devoir *verbe* **é da étr a pou pré para** : ça doit être à peu près pareil. **l kabr dévon rimâ avwé** : les chèvres doivent ruminer aussi.
388. **dezablotâ** v enlever les petites branches. **u ma d avri kant le vourzhe komèchèvan a pussò... kopò è pwé dezablotâ** : au mois d'avril quand les « vorgines » commençaient à pousser (des gens allaient les couper et puis enlever les petites branches).
389. **dezarènyiy** v enlever les toiles d'araignée. **on dezarèny** : on enlève les toiles d'araignée.
390. **dezha, dezhâ, zha** adv déjà. **de me sa dezha sarvu, d èn é zha yeû** : je me suis déjà servi, j'en ai déjà eu. **kom tou k on dyân dezha ?** : comment est-ce qu'on disait déjà ?
391. **dezoussâ*** v désosser. **on dezoussâv la tète du kayon** : on désossait la tête du cochon.
392. **di** adj dit (surnommé). **Demeure Marsèl di Riri** : Demeure Marcel dit Riri.
393. **di, diz** : dix. **di a kinz santimétr** : 10 à 15 cm. **uît di zhor apré** : huit ou dix jours après. **di sèt, diz uît, diz nou** : dix-sept, dix-huit, dix-neuf.
394. **didyè, dedyè, ddyè** adv dedans. **on teub avwé on kroshe didyè** : un tube avec un crochet dedans. **il didyè** : il est dedans. **l éga rèstâv didyè** : l'eau restait dedans. **on golè ke la luija alâv didyè** : un trou où le purin allait dedans. **èl a mwé de debri dedyè** : elle a moins de débris dedans. **on passòv le beu ddyè** : on passait

- le bout dedans. *prép* dans **i rsôrtyâvan didyè lo kokon è lo fi étan kopâ** : ils (les bombyx) ressortaient de dans les cocons et les fils étaient coupés.
395. **difèrès** *n f* différence. **y a pò na groussa difèrès** : il n'y a pas une grosse différence.
396. **diga, dig** *n f* digue. **yeû ke Guiy tâp dè la diga, la dig de Romanyeu** : où le Guiers tape dans la digue, la digue de Romagnieu.
397. **dimâr, dmâr** *n m* mardi. **le dimâr, lo dmâr** : le mardi.
398. **dimèchon** *n *f (ici au pl)* dimensions. **I dimèchon** : les dimensions.
399. **dimékre, dimékr** *n m* mercredi. **le dimékre, dimékr** : le mercredi.
400. **dinde** *m* **dinda** *f n* dindon, dinde. **on dinde, na dinda** : un dindon, une dinde.
401. **dir** *v* dire. **de pouche pâ t dir** : je ne peux pas te dire. **è s di avwé** : ça se dit aussi. **i dyon** : ils disent. **on dyâve, dyâv** : on disait. **mon gran dyâv pwé** : mon grand-père disait parfois. **le vyu dyâvan** : les vieux disaient. **di mama t â fé la sopa ?** : dis maman tu as fait la soupe ?
402. **dirèkt** *adj (ici au pl)* directs. **è ta a l'épok to d plan dirèkt** : c'était à l'époque tout des plants directs (pour la vigne). **adv** dans **ke ponpâvan dirèkt...** : (il y en a) qui pompaient direct = directement...
403. **dirèktamè** *adv* directement.
404. **diskutâ*** *v* discuter. **Konbè a diskutâ on bon momè avwé lui** : Combet a discuté un bon moment avec lui.
405. **dissanzhe** *n m* samedi. **le dissanzhe** : le samedi.
406. **diton** *n m* dicton. **on diton** : un dicton.
407. **divèdr** *n m* vendredi. **le divèdr** : le vendredi.
408. **diy** *n f* 1. lierre. **na diy, I diy** : un lierre, les lierres. 2. vrille de vigne. **na diy, le diye** : une vrille, les vrilles.
409. **diyô** *adv* dehors. **fâr bér le vash diyô** : faire boire les vaches dehors. **è diyô** : en dehors. *prép* dans **na fa diyô du bwadè on le varsâv** : une fois hors du boidet on le renversait (hors de la soue on renversait le cochon, avant de le tuer).
410. **diyon** *n m* lundi. **le diyon** : le lundi.
411. **dizhou** *n m* jeudi. **le dizhou** : le jeudi.
412. **dmi nuï** *n m* demi-muid (tonneau). **I dmi nuï : sin san, ché san litr** : le demi-muid : 500, 600 L.
413. **dmontâ** *v et v r* démonter, se démonter. **si te vou ton monta fè, te vin le dmontâ !** : si tu veux ton monte-foin, tu viens le démonter ! **I s demontâ I pala** : il s'est démonté (démis) l'épaule.
414. **dô** *n m* dos. **le dô** : le dos.
415. **doblura** *n f* doublure (de vêtement). **na doblura** : une doublure.
416. **Dôméssin** *n* Domessin (commune). **a Dôméssin** : à Domessin.
417. **don** : donc. **kà don k chô feû fâ p la rota ?** quoi donc (qu'est-ce donc) que ce fou fait par la route ?
418. **dq-anna** *n f* donne. **è shanzhâv la dq-anna** : ça changeait la donne (les données du problème).
419. **douy** *n f* douille (mot français). **k a na douy pe mètr on manzhe** : qui a une douille pour mettre un manche.
420. **doz** : douze. **no son le doz** : nous sommes le 12 (novembre). **di a doz santimètr de lon** : 10 à 12 cm de long.
421. **dozéna** *n f* douzaine. **na dozéna** : une douzaine.
422. **dpozâ** *p p* déposé. **I boru : pâ dpozâ, y a èko la borba** : le vin blanc bourru : pas déposé, il est encore très trouble.
423. **dra** *m* **drata, drâta, draèta** *f adj* droit, droite. **le piy dra** : le pied droit. **la man drâta** : la main droite. **la pâla drata** : la bêche plate sans dents (litt. pelle droite). **èl draèta avoué le manzhe** : elle est droite avec le manche (la lame est à peu près dans l'alignement du manche). **sin plansh, a pou pré drât** : cinq planches, à peu près droites. *adv* dans **si ton gran revnyâve u va dra a Guiy se nèy !** : si ton grand-père revenait il va droit (directement) au Guiers se noyer !
424. **dra** *n m* droit. **il évan dra k a yon** : ils n'avaient droit qu'à un.
425. **draètyiy** *n m* droitier. **le draètyiy è le gôshiy** : le droitier et le gaucher (dans une paire de bœufs le droitier est celui de droite pour un observateur placé derrière : c'est le bœuf qui est au bord de la route).
426. **drata** *n f* droite. **la drata, la gôshe** : la droite, la gauche. **a drata** : à droite.
427. **drâye** *n f* « draille » : couloir de descente pour le bois. **la drâye : y èt on passazhe a travèr le plantoul k on fâ dsèdr le bwè è le tiran avoué na kourda u avoué on kâble, fa k-y-a on sheva, de bou (kant é pè pâ trô)** : la draille : c'est un passage à travers les jeunes châtaigniers où on fait descendre le bois en le tirant avec une corde ou avec un câble, quelquefois un cheval, des bœufs (quand ce n'est pas trop en pente).
428. **drèchiy** *v* dresser. **na plansh avoué d pwèt... pe la drèchiy (la pây)** : une planche avec des pointes... pour la dresser (la paille) = pour rendre ses tiges bien parallèles. **on drèchâv I eshèlla kontr le meur** : on dressait l'échelle contre le mur.
429. **dremi** *v* dormir. **s dremi** : se coucher (pour dormir). **de dremô** : je dors.
430. **dremiy, dremiya** *n f* dormille. **na dremiy, na dremiya** : une dormille. **I dremiy è de pti paasson** : les dormilles c'est des petits poissons.
431. **driy** *n f* copeau de rabot. **na driy, I driy** : un copeau, les copeaux.

432. **dsarâ** *v* desserrer. **p sarâ u dsarâ** : pour serrer ou desserrer.
433. **du, dou, duz** ; **dyuè, duè, dyuèz** : deux (voir les 2 § ci-après)
1. **m du, dou, duz** : deux. **du zheu** : deux jours. **pèdan du tréz an** : pendant deux trois ans. **è du morsé** : en deux morceaux. **ètr le du fi** : entre les deux fils. **é fâ le du** : ça fait les deux. **du san** : deux cents. **yon u dou** : un ou deux. **le dou beu** : les deux bouts. **é pou étr le dou** : ça peut être les deux. **mwè vint dou** : moins 22 °C. **duz an** : deux ans. **duz artyeû** : deux orteils. **duz éshalon** : deux échelons. **y év duz ôtr** : il y avait deux autres.
2. **f dyuè, duè, dyuèz** : deux. **dyuè fèn** : deux femmes. **dyuè kourd** : deux cordes. **dyuè vash** : deux vaches. **ètr le dyuè** : entre les deux. **le dyuè plôt de dariy** : les deux pattes de derrière. **duè preum** : deux prunes. **duè u tré fa** : deux ou trois fois. **dyuèz arany** : deux araignées. **dyuèz ongl** : deux ongles. **dyuèz pal** : deux épaules. **dyuèz achtâ d sopa** : deux assiettées de soupe. **dyuèz ur du matin** : deux heures du matin.
434. **du, duz, dz art déf contracté** du, des (voir les 3 § ci-après)
1. **du** (devant consonne) **art déf contracté m sing** du. **la na du koku** : la neige du coucou. **l bransh du beû du lya** : les branches du bout du lien. **dyuèz ur du matin** : 2 h du matin. **è dchu du vètr** : en dessus du ventre. **utor du gréfo** : autour du greffon. **chô du mya** : celui du milieu. **du koté dam** : du côté en haut. **é vin du nôr** : ça (la bise) vient du nord.
2. **du** (devant consonne), **duz** (devant voyelle) **art déf contracté m pl** des. **la vizita du gablou** : la visite des « gabelous ». **l kreuéje du jwè** : les coquilles des œufs. **la bâra, fiksâ du du koté** : la barre fixée, des deux côtés. **la biz duz épinyô** : la bise des épineux. **parlâ duz on è duz ôtr** : parler des uns et des autres.
3. **dz** (devant voyelle) **art déf contracté f pl** des. **y a byè mé dz ârét** : il y a beaucoup plus d'arêtes (litt. bien plus des arêtes, seul *ex* rencontré).
435. **Dubyé** *n* Dubiez (nom de famille).
436. **duèla** ; **duva** *n f* douve (de tonneau). **la duva d la seumma èl a on gran golè, on le boush avoué na bonda** : la douve du sommet elle a un grand trou, on le bouche avec une bonde. **si on léch trô sheshiy, i shâ è duèl** : si on laisse trop sécher (le tonneau), il tombe en douves.
437. **Duprô** *n* Dupraz (nom de famille). **èn Outa shé Duprô** : à Aoste chez Dupraz.
438. **dyamêtr, dyamêtr** *n *m* diamètre. **vin santimêtr de dyamêtr** : 20 cm de diamètre.
439. **dyemèzh** *n f* dimanche. **la dyemèzh** : le dimanche.
440. **dzi** *n m* doisol (fausset du tonneau). **on dzi** : un doisol.
441. **è** (devant consonne), **èn** (devant voyelle) *prép* en. **è bwè, è pyèra** : en bois, en pierre. **è patyué** : en patois. **d tèt è tè** : de temps en temps. **è trant nou** : en 39 (1939). **è dyuè partya** : en deux parties. **na briz è dchu** : un peu en dessus. **na pèrsh è travèr** : une perche en travers. **è bordura** : en bordure. **è ron** : en rond. **è pèta** : en pente. **on l mét è tèra** : on le met en terre. **è saklan** : en sarclant. **èn ivèr** : en hiver. **pâ byè èn eta** : pas bien en état. **on bré èn avan** : un bras en avant. **èn avanchan** : en avançant. **èn ô mezhan** : en « y » mangeant. *rmq* : **èn Uris, èn Outa** : à Urice, à Aoste.
442. **è** (devant consonne), **èn** (devant voyelle), **n pron** en. **y è rèst plu** : ça n'en reste plus. **y è fâ trô a brassâ** : ça en fait trop à brasser. **on-n è fyév on keshon** : on en faisait un tas. **d m è rapél** : je m'en rappelle. **le mnuijiy s è sèrvon** : les menuisiers s'en servent. **é fô s è dbarachiy** : il faut s'en débarrasser. **on komèch a è vèr** : on commence à en voir. **s èn alâ** : s'en aller. **é fô èn èlvâ** : il faut en enlever. **on pou èn ashtâ** : on peut en acheter. **te vâ èn avé** : tu vas en avoir. **d èn é yon** : j'en ai un. **d èn é mezha** : j'en ai mangé. **chô k èn a** : celui qui en a. **y èn a, y èn év** : il y en a, il y en avait. **y èn a pwè** : il n'y en a point. **y èn a k ô pijâvan** : il y en a qui écrasaient ça. **y èn év pâ byè k èn évan, de dekavayenuza** : il n'y en avait pas beaucoup qui en avaient, de décavaillonneuse. **y èn a k an na kazh, d ôtr n èn an pwè** : il y en a (il y a des pressoirs) qui ont une cage, d'autres n'en ont point. *rmq* : 1. forme *n* possible entre voyelles. **é pou n avé yon** : ça peut en avoir un. **i n év du** : il y en avait deux. **i n a plu** : il n'y en a plus. 2. **nè**, présent dans d'autres patois entre voyelle et consonne, ne semble pas exister.
443. **è conj** et. **d blan è nèr** : des (cochons) blancs et noirs. **l matin è la né** : le matin et le soir. **ètr la shmiz è le kô** : entre la chemise et le cou. **dariy è pe tèra** : derrière et par terre. **parlâ duz on è duz ôtr** : parler des uns et des autres. **la biz sharèy la na è la mét è mwé** : la bise charrie la neige et la met en tas. **è si è kê** : et ceci et cela. **p fâr la bokla on prenyâv na punya d blâ è pwé on-n èroulâv lo blâ utor è pwé apré on le mâyâv** : pour faire la boucle (du lien) on prenait une poignée de blé et puis on enroulait le blé autour et puis après on le tordait.
- rmq* : **è pwé** très fréquent, quoique traduit ci-après par "et puis" signifie "et" sans nuance particulière. **le kevékè è pwé l rondél** : le couvercle et puis les rondelles (du poêle). **na groussa bokla è pwé na ptîta** : une grosse boucle et puis une petite. **yon u boriy è pwé lez ôtr a la paye** : un (homme) à la balle du blé et puis les autres à la paille. **on koup le bwè è pwé on le fâ plèy** : on coupe le bois et puis on le fait plier.
444. **é, è, i** (devant consonne), **éy, èy, y** (devant voyelle) *pron* sujet ça, ce, il, il y.
1. **ça. é vâ seulè** : ça va tout seul. **é veu dir** : ça veut dire. **é s ékârt** : ça s'écarte. **s é sôr byè d éga** : si ça sort beaucoup d'eau. **é s di avwé** : ça se dit aussi. **é brul byè, i nètèy la shminâ** : ça brûle bien, ça nettoie la

- cheminée. **è sèsh** : ça sèche. **è fyév vwarìy l gran-n** : ça faisait égrener les graines. **è fè la tèra** : ça fend la terre. **pe k è brulaz** : pour que ça brûle. **i s pou** : ça se peut. **i me revin pâ** : ça ne me revient pas (en mémoire). **tou s k i rèste** : tout ce qui reste (litt. ce que ça reste). **èy alâv myu** : ça allait mieux. **èy è pardyâv** : ça en perdait. **y è fâ trô** : ça en fait trop. **y alâv solè** : ça allait tout seul. **y èlèvâv lo boriy** : ça enlevait la balle (du blé). **y a arasha dez âbre** : ça a arraché des arbres.
2. ce. **é p sè** : c'est pour ça. **é t a pou pré para** : c'est à peu près pareil. **é ta d abô fé** : c'était vite fait. **yôr è t apré viriy a la plév** : maintenant c'est en train de tourner à la pluie. **a konparâ d la truïta, l dremiy è de pti paasson** : à comparer de la truite, les dormilles c'est des petits poissons. **i t apré névr** : c'est en train de neiger. **i pâ ma** : ce n'est pas moi. **èy è sarmwàra** : c'est trop salé. **sa vash èy è na vré brêla** : sa vache c'est une vraie « brêle ». **y è d borba** : c'est de la boue. **l arbon y è to blan** : l'aubier c'est tout blanc. **y éta plu k de sindr** : ce n'était plus que des cendres.
3. il. **é fô, é falyâv** : il faut, il fallait. **i fô, i falya la moyiy** : il faut, il fallait la mouiller. **y è fô pò byè** : il n'en faut pas beaucoup.
4. il, représenté par « ça » en français local. **é na** : « ça » neige (il neige). **é pleuvâv** : « ça » pleuvait. **kant é zhâl** : quand « ça » gèle. **é fâ fré** : « ça » fait frais. **i rèst d éga** : « ça » reste de l'eau. **y a nevu** : « ça » a neigé. **y a fé fra** : « ça » a fait froid. **y arivâv ke le vash èl se batyan** : « ça » arrivait (il arrivait) que les vaches elles se battent.
5. il y. **s èy a d éga** : s'il y a de l'eau. **èy év de vorvèl** : il y avait des liserons. **é fô k èy âs d èr** : il faut qu'il y ait de l'air. **y a d éga** : il y a de l'eau. **y év plu nyon** : il n'y avait plus personne. **y èn a dyuè lonzhu** : il y en a deux longueurs.
- rmq* : 1. **i** peut se traduire par ça ou il (*pron* personnel), le contexte ne permettant pas toujours de trancher. *ex* : **on bushon, i régle la profondeur d l amson** : un bouchon, ça règle = il règle la profondeur de l'hameçon. 2. **èy, éy** pourraient dans certains cas s'écrire **è y, é y** et s'interpréter de façon légèrement différente. *ex* : **èy a = è y a byè d keum** : ça a = il y a beaucoup d'écume. **è bayâv d èr, èy = è y èpashâv le polay de retrâ** : ça donnait de l'air, ça = et ça empêchait les poules de rentrer (sauf cas évident, la graphie **è y, é y** n'a pas été retenue dans cet ouvrage).
445. écarteler *verbe* **èl s ékartèlon** : **kant èl koulon chu le beton, k l plôt s ékârtion** : les vaches s'écartèlent : quand elles glissent sur le béton, que les pattes s'écartent.
446. **èchon** *adv* ensemble. **on-n y èrolâv tot èchon** : on enroulait ça tout ensemble. **u mya lez èpi tui èchon** : au milieu les épis tous ensemble.
447. **échuir** *v* essuyer.
448. écorcher *verbe* **dz èguiy...** **on lz èkourche, èl s èkourchon** : des anguilles... on les écorche, elles s'écorchent. **i s èkorshâv** : il s'écorchait. **de m sa èkorsha** : je me suis écorché.
449. **èdeuy** *n* *f andouille. **n èdeuy, lz èdeuy** : une andouille, les andouilles.
450. **èdra, indra** *n* *m endroit. **n èdra dè la granzh** : un endroit dans la grange. **d n indra a l ôtr** : d'un endroit à l'autre. **dz èdra, dz èdraè** : des endroits.
451. **èfarousha** *p p* effarouché (français patoisé). **le shin a èfarousha l polaye** : le chien a effarouché les poules.
452. **èfilâ** *v *et v r* enfile, s'enfiler. **on lez èfil** : on les enfille. **èl s èfilon la kourna dè le golè** : elles s'enfilent la corne dans le trou. **il èfilâv le fezi dchu** : il enfilait le fusil dessus. **èl s èfilâvan la tète didyè** : elles s'enfilaient la tête dedans.
453. **éga dyuà, éga dyuà** *n f* 1. drain enterré. **n éga dyuà, dyuèz éga dyuà** : un drain enterré, deux drains enterrés. 2. conduit enterré (pour l'alimentation d'une fontaine).
454. **éga** *n f* eau. **on sizlin d éga** : un seau d'eau. **l éga frada, frêsh, shôda, buyanta** : l'eau froide, fraîche, chaude, bouillante. **l éga brâs** : l'eau s'agite. **sèleu ke shârshon l éga, y è le sorchiy** : ceux qui cherchent l'eau, c'est les sourciers.
455. **égâ** *v* disposer, arranger. **égâ è ron** : disposer en rond. **na briz de sâ u fon, on-n égâv le morsé dchu** : un peu de sel au fond (du saloir), on disposait les morceaux (de cochon) dessus. **il égâv la pây utor d la biga** : il arrangeait la paille autour du mât (de la meule). **il égâvan dyuè tré pyèr, i pozòvan la bourna dchu** : ils disposaient deux ou trois pierres. ils posaient la borne dessus.
456. **églantiy** *n* *m églantier. **lez églantiy** : les églantiers.
457. **éggle** *n* aigle. **n éggle** : un aigle.
458. **égliz** *n* *f église. **noutr égliz** : notre église.
459. **égotâ** *v* égoutter. **kant on l a rincha, on le léch égotâ** : quand on l'a rincé (le tonneau), on le laisse égoutter. **u printè kant èl ta ègotò** : au printemps quand elle (la terre) était égouttée. (voir aussi § **agotâ**).
460. **égou** *n* *m (ici au pl) égouts. **dè lez égou** : dans les égouts.
461. **ègourâ** *v* engorger. **il an ègourâ la batyuza** : ils ont engorgé la batteuse.
462. **ègranâ** *v* « engrener » : introduire le blé à battre dans la batteuse. **chô k ègranâv** : celui qui introduisait...
463. **ègrenâ** *v* « engrener » : amorcer. **na ponpa a bré, é fayâv l ègrenâ avwé on sizlin d éga** : une pompe à bras, il fallait l'amorcer avec un seau d'eau.

464. **éja** *adj* aisé, facile. **pi éja** : plus facile. **de ban de barbyô k étan éja a pikâ** : des bancs de barbeaux qui étaient faciles à piquer (à transpercer).
465. **ékarâ** *v* équarrir. **ékarâ le bwé** : équarrir le bois.
466. **ékartâ** *v et v r* écarter (dispenser, étendre, étaler), s'écarter. **é passâv on keû d folé : tout ékartâ** : ça passait un coup de vent tourbillonnant : (le foin) tout dispersé. **lo paasson il an ékartâ na briz le graviy è pe pozâ lu juè dè la sâbla** : les poissons il ont écarté un peu les graviers et pour poser leurs œufs dans le sable. **on le zhét è i s ékârt chu on rèyon de tra kat métr** : on jette le filet et il s'écarte sur un rayon de 3 ou 4 m. **l plôt s ékârtion** : les pattes s'écarter. **i s ékartâv a on métr, il ékartâv na briz la pây** : il s'écarterait à 1 m, il écartait un peu la paille. **i l ékartâvan p la rôtta** : les gens étalaient le trèfle par la route.
467. **ékaryô** *n* **m* coque verte de la noix. **pl lez ékaryô**.
468. **ékây** *n* fécaille. **n ékây, dyuèz ékây** : une écaille, deux écailles. **dz ékâye** : des écailles.
469. **ékèr** *n* **f* équerre. **a l ékèr** : à angle droit. **dè lez avan ta k son lon, y a dz ékèr kontr le meur** : dans les avant-toits qui sont longs, il y a des équerres contre le mur.
470. **éklapâ** *v* « éclaper » : fendre, éclater. **tot le gran-ne ke n évan pâ éklapâ è buyan** : tous les grains (de raisin) qui n'avaient pas éclaté en fermentant. **on keû d marté, é lz éklâp** : un coup de marteau, ça les fend (les noix). **la bolla m éklâp** : la tête m'écclate. **si l éga è buyanta il éklâpon** : si l'eau est bouillante ils (les boudins) éclatent.
471. **éklapô** *n* **m* (ici au pl) éclats de bois arrachés par la hache. **lez éklapô** : les éclats de bois arrachés...
472. **éklarsi** *n* **f* éclaircie. **n éklarsi** : une éclaircie.
473. **éklâtâ** *v* éclater.
474. **èklemma** *n* f enclumette pour battre la faux. **l èklemma plâta** : l'enclumette plate.
475. **ékochu** *n* **m* fléau. **batr a l ékochu** : battre au fléau. **dz ékochu** : des fléaux.
476. **èkor, èko** *adv* encore. **i krèyâv d avé èkor na kartouch** : il croyait d'avoir encore une cartouche. **d èn é èko dz ékochu** : j'en ai encore des fléaux.
477. **èkornâ** *v* écorner.
478. **èkorsiy** *v* écorcer. **i fô l èkorsiy** : il faut l'écorcer.
479. **ekoula, ékoula** *n* **f* école. **l ekoula, l ékoula** : l'école.
480. **ékourche, ékourch, ekourch** *n* f écorce. **la premir ékourche** : la première écorce. **on râklâv l ékourch k èta varda** : on raclait l'écorce qui était verte.
481. **èkracha** *p p* (ici f) égratignée. (voir § kra).
482. **ékrazâ** *v* écraser. **pe pâ ékrazâ le gran** : pour ne pas écraser les grains.
483. **ékrevich** *n* m écrevisse. **on grou ékrevich** : une grosse écrevisse. **lz ékreviche** : les écrevisses.
484. **èkrotâ** *v* enterrer (un animal). **la vash on vâ l èkrotâ** : la vache on va l'enterrer.
485. **ékrou** *n* écrou (partie du pressoir à lanterne). **l ékrou k sâr** : l'écrou qui serre.
486. **ékureuy** *n* **m* écreuil. **n ékureuy** : un écreuil.
487. **ékuri** *n* **f* « écurie » : étable. **chu l ékuri on metâv la pây, pè bér la vapeur d l ékuri** : sur l'écurie on mettait la paille, pour boire (absorber) la vapeur de l'écurie.
488. **ékwachiy** *v* déchirer. **ékwâcha** : déchiré.
489. **èl** *pron* elle, elles. **èl vâ s dremi** : elle va se coucher. **èl buyâv** : elle fermentait. **èl a pò tnu, èl mwodâ** : elle (la neige) n'a pas tenu, elle est partie. **èl alâv se promnâ** : elle allait se promener. **èl komèchon** : elles commencent. **èl fan lu juè** : elles font leurs œufs. **èl an byè mzha** : elles ont bien mangé. *rmq* : un groupe nominal sujet *f* peut être repris dans la même proposition par **èl**, sans nuance particulière d'insistance. **la traversa èl vin d chu Outa** : la « traverse » (vent) elle vient de sur Aoste.
490. **élan** *n* **m* élan. **bayi d élan** : donner de l'élan.
491. **élarzhiy** *v r* s'élargir. **kant la koppa komèch a s élarzhiy** : quand la coupe (coupure) commence à s'élargir.
492. **èlvâ** *v* enlever. **on n èlév jamé tui le juè** : on n'enlève jamais tous les œufs. **y èlèvâv lo boriy** : ça enlevait la balle (du blé). **il èlvâv le manzh** : il enlevait le manche. **il éve èlvâ l planshe** : il avait enlevé les planches.
493. **emmancher** *verbe* **èmansha** : emmanché. **kant i véjâv on barbyô ou n ôtre pàsson, il èmanshâv sa forshèta** : quand il voyait un barbeau ou un autre poisson, il emmanchait sa « fourchette » (instrument de pêche).
494. **èmnâ** **v* emmener. **l éga a èmnâ la tèra** : l'eau a emmené la terre.
495. **encourir** (s'...) *verbe* **i s t èkoru** : il s'est sauvé. **pe pâ k i s èkor** : pour qu'il ne se sauve pas.
496. **enrouler** *verbe* **on-n èroulâv, on-n ôy èrolâv** : on enroulait, on « y » enroulait.
497. **entendre** *verbe* **ètèdu, atèdu** : entendu. **d è pâ ètèdu dir** : je n'ai pas entendu dire. **on l ètè tapâ** : on l'entend taper.
498. **entortiller** *verbe* **le brelè se tortiyâv utor d le plôt** : le « brelot » (entrave pour vache) s'entortillait autour des pattes.

499. **epala, pala** *n f* épaule. **n epala** : une épaule. **i s demontâ l pala** : il s'est démonté l'épaule. **dyuèz pal** : deux épaules. **le vèston chu lz epal** : le veston sur les épaules.
500. **éparviy, eparviy** *n *m* épervier : filet de pêche. **l eparviy, é fô ét deguerdi p s è sarvi** : l'épervier, il faut être dégourdi pour s'en servir.
501. **èpashiy, èpeshiy** *v* empêcher. **k èpash** : qui empêche. **y èpashâv l vash de kori trô vit** : ça empêchait les vaches de courir trop vite.
- 502.
503. **èpayâ** *p p (ici au f pl)* empaillées. **d bonbone... èl tan èpayâ avoué d vourzhe, pwé na punyâ d pâya u ku** : des bonbonnes... elles étaient empaillées avec des « vorgines », puis une poignée de paille au fond.
504. **épé** *m* **épèssa** *f adj* épais, épaisse. **pi épé** : plus épais. **èl t épèssa** : elle est épaisse. **de tél épès** : des toiles épaisses. **n m** dans **on santimétr de lârz, tré katr santimétr d épé** : 1 cm de large, 3 ou 4 cm d'épais.
505. **épèyi** *v* éclore. **le juè son apré épèyi** : les œufs sont en train d'éclore. *rmq* : même verbe pour les épis, les bourgeons (mais sens exact non précisé).
506. **épi** *n m* épi. **l épi** : l'épi (de blé). **tui lez épi** : tous les épis.
507. **épi-n** *n *f (ici au pl)* 1. épines dans le cas général (mais on a omis de le vérifier). 2. aiguilles (de sapin). **dz épi-n** : des aiguilles.
508. **épinyô** *n m* épineux (arbuste épineux). **lez épinyô : l épinyô blan è l épinyô nêr** : les épineux : l'aubépine et le prunellier. **u printè on dyâv pwé la biz duz épinyô : kant i fleuraachon, i fâ jamé byè bô** : au printemps on disait parfois la bise des épineux : quand ils fleurissent, il ne fait jamais bien beau.
509. **épis** *n* épice. **de sâ, de pévre, d épis** : du sel, du poivre, de l'épice.
510. **èplâtrâ** *p p* « emplâtré » : sali, souillé. **y a èplâtrâ le kwéchon d le kulôte** : ça a emplâtré les bas de jambes des pantalons.
511. **épok** *n *f* époque. **a st épok** : à cette époque.
512. **épuijèta, épuijèta, epuijèta** *n *f* épuisette. **on l atrapâv avoué n épuijèta** : on l'attrapait avec une épuisette.
513. **èpwaznâ** *p p* empoisonné. **rèpli d gran èpwaznâ** : remplir de grain empoisonné.
514. **èr** *n *m* air. **dè na pyés a l èr** : dans une pièce à l'air. **é mont le fè è l èr** : ça (un tourbillon de vent) monte le foin en l'air.
515. **érâbl** *n *m* érable. **l érâbl** : l'érable.
516. **èrba** *n f* herbe. **l èrba èl la voulyon pâ** : l'herbe elles ne la veulent pas (les vaches refusent de brouter dans certaines zones). **l èrba rozhe** : l'herbe rouge (plante nuisible non identifiée). **le môvèz èrb** : les mauvaises herbes.
517. **èrch** *n *f* herse. **on passâv l èrch pe fâr krevâ l èrba** : on passait la herse pour faire crever l'herbe.
518. **èshalon, eshalon, èshlon** *n m* échelon. **n èshalon, duz èshalon** : un échelon, deux échelons. **on l atashâv a l èshlon, a l eshalon** : on l'attachait à l'échelon.
519. **èshapl** *n m* « enchaple » : partie battue de la lame de faux. **l èshapl : tré milimétr : 3 mm (en général). si èl trô épèssa on komèch a fâr n èshapl na briz lârz** : si la faux est trop épaisse on commence à faire un enchaple un peu large.
520. **èshaplâ** *v* battre (la faux). **èshaplâ la dâye : l èklemma plata, on marté pwintu** : battre la faux : l'enclumette plate, un marteau pointu.
521. **Eshèl** *n pl* Échelles, dans **lz Eshèl** : les Échelles (commune).
522. **eshèla, eshèlla, èshèla, èshèlla, èshèl** *n *f* 1. échelle. **on drèchâv l eshèlla kontr le meur** : on dressait l'échelle contre le mur. **l més d l èshèla** : les montants de l'échelle. **n èshèl a menyiy** : une échelle de meunier. 2. échelette du char. **chu lez eshèl d on shâr** : sur les échelettes d'un char.
523. **éshevyu, éshevyô** *n *m* écheveau. **n éshevyu, n éshevyô d lan-na** : un écheveau de laine. *pl éshevyu, éshevyô*.
524. **eshina** *n *f* échine. **l eshina** : l'échine.
525. **èshôdâ** *v* échauffer. **kant il ta trô èshôdâ, y éta plu k de sindr** : quand il (le fumier) était trop échauffé, ce n'était plus que des cendres. **il èshôd, il èshôdâv** : il échauffe, il échauffait. **pe pâ k il èshôdâz** : pour qu'il n'échauffe pas.
526. **èskayiy** *n *m* escalier. **l èskayiy** : l'escalier. **la montâ d èskayiy** : la montée d'escalier.
527. **èssarâ** *v* enfermer. **on l èssarâv dè na kés** : on l'enfermait dans une caisse.
528. **èssèbl** *n *m* ensemble. **éy è l èssèbl** : c'est l'ensemble.
529. **éssi** *n m* essieu. **l éssi, duz éssi** : l'essieu, deux essieux.
530. **èstoma** *n *m* estomac.
531. **età** *n *m* état. **kôkrè ke pâ byè èn età** : quelque chose qui n'est pas bien en état.
532. **étanshéitâ** *n *f* étanchéité (français patoisé).
533. **ètarâ** *v* enterrer. **on vâ l ètarâ** : on va l'enterrer (le mort). **dè l kor è pèta é fayâv ètarâ le devan u l dariy** : dans les cours en pente il fallait enterrer le devant ou le derrière (l'avant ou l'arrière de la batteuse). **ètarâ** : enterré. **on l ètarâv** : on l'enterrait.

534. **ètaramè** *n* **m* enterrement. **n ètaramè** : un enterrement.
535. **étarnyô, étornyô** *n* **m* (*ici au pl*) étourneaux. **lez étarnyô, étornyô** : les étourneaux.
536. **ètay** *n* f entaille. **na fa l ètay fêta** : une fois l'entaille faite.
537. **ètayiy** **v* entailler. **on-n ètayâv chu sin milimétr** : on entaillait sur 5 mm.
538. **été** *n* **m* été. **st été** : cet été (proche ou actuel).
539. **etêla** *n* **f* étoile. **n etêla** : une étoile. **lez tél, lez etél briyon** : les étoiles brillent.
540. **Etép** *n* *pl* **f* Étèpes, dans **lz Etép** : les Étèpes (quartier de Pont-de-Beauvoisin, Isère).
541. **étindre** *v* éteindre. **étin le fwà !** : éteins le feu !
542. **étinsèla** *n* **f* étincelle. **n étinsèla** : une étincelle.
543. **étirer** *verbe* **si te l étir trô** : si tu l'étires trop.
544. **etop, etop** *n* **f* (*ici au pl*) 1. étoupes. **dez etop** : des étoupes (de chanvre). 2. petits caillots de sang. **on passâv le san p èlvâ lez etop dè na fèssèla** : on filtrait grossièrement le sang pour enlever les petits caillots dans une faisselle.
545. **étouffer** *verbe* **trô d bwè, trô d fôye, é lz étôfe** : trop de bois, trop de feuilles, ça les étouffe (les raisins). **la fyon-na... èl étôf lo blâ** : la « fion-ne » (plante nuisible)... elle étouffe le blé.
546. **étrâ** *adj* étroit. **le mya éta pi étra ke le bôr** : le milieu était plus étroit que le bord.
547. **étrangler** (*s'...*) *verbe* **étranglâ** : étranglé. **èl s étranglâvan** : elles s'étranglaient.
548. **ètrbâya** *p* *f* entrebâillée. **pe bayi na briz d èr on la léchâv uvèrta, ètrbâya** : pour donner un peu d'air on la laissait ouverte (la porte), entrebâillée.
549. **être, ètr** *prép* entre. **être lu, ètr lu** : entre eux. **ètr le du fi** : entre les deux fils. **ètr la shmiz è le kô** : entre la chemise et le cou. **l lemît ètr le vazin** : les limites entre les voisins. **ètr lez onglon é fâ n absè** : entre les onglons ça fait un abcès.
550. **être, ètr, ét** *v* être. **on voyâv pâ être vyeu** : on ne voulait pas être vus. **é da ètr a pou pré para** : ça doit être à peu près pareil. **é fô ét deguerdj** : il faut être dégourdi. **étâ, tâ** : été. **de sa sôrtyu s tantou** : je suis sorti ce tantôt. **é ma ke sa alâ le tyuâ** : c'est moi qui suis allé le tuer. **le vin è nové** : le vin est nouveau. **le Guiy è grou** : le Guiers est gros. **l alanbj è kanpâ** : l'alambic est installé. **y è la né** : c'est le soir. **y è rmodâ** : c'est reparti. **éy è sarmwâra** : c'est trop salé. **la leuna è novéla, èl plèna** : la lune est nouvelle, elle est pleine. **il pe gran** : il est plus grand. **il mwè uvèr** : il est moins ouvert. **y è Guiy ke se deplacha** : c'est le Guiers qui s'est déplacé. **yon ke s nèya** : quelqu'un qui s'est noyé. **y ét on barlè** : c'est un vieil œuf. **èy èt è pèta** : c'est en pente. **le solâ èt apré sôtre** : le soleil est en train de sortir. **èt i vnu ?** : est-il venu ? **è t a myézheu** : c'est à midi. **i s t èkoru** : il s'est sauvé. **la na k t apré fondr** : la neige qui est en train de fondre. **no san dimékr** : nous sommes mercredi. **no son le sin mé** : nous sommes le 5 mai. **èl son flap** : elles sont flétries. **i s son nèya** : ils se sont noyés. **l rinzin sont è fleur** : les raisins sont en fleurs. **d étin chu le bôr** : j'étais sur le bord. **y éta, y éta** : c'était. **le mya éta pi étra** : le milieu était plus étroit. **le blâ étâ sè** : le blé était sec. **l ékourch k éta varda** : l'écorce qui était verte. **é ta, é tà, é taè** : c'était. **si la kor ta plâta é ta d abô fé** : si la cour était plate c'était vite fait. **il ta malade** : il était malade. **on-n ta apré le sânyâ** : on était en train de le saigner. **sèl k étan môvèz** : celles qui étaient mauvaises. **le maasson etan fenj** : les moissons étaient finies. **l zhèrb tan deliyè è lez épî étan u mya** : les herbes étaient déliées et les épis étaient au milieu. **i tan tré, il tan tré** : ils étaient trois. **èl tan èpayâ** : elles étaient empaillées. **la matinâ a tâ frèsh** : la matinée a été fraîche. **d évin tâ depanâ Bartè** : j'étais allé (litt. j'avais été) dépanner Berthet. **lez épî k évan pâ étâ batu** : les épis qui n'avaient pas été battus. **é sarj na dinda** : ce serait une dinde. **fô pâ k èl sach trô groussa** : il ne faut pas qu'elle soit trop grosse. **k èl sas pâ buyanta** : qu'elle ne soit pas bouillante. **a mwîn k l zharbiy sâs lon** : à moins que le gerbier soit long. **pe k la pây say drâta** : pour que la paille soit droite. **è fayâv k la rotta sây dezha goudronâ** : il fallait que la route soit déjà goudronnée. **k èl sâssan blansh** : qu'elles soient blanches.
rmq : quand il correspond à "est" en français le verbe patois placé après *pron* est généralement sous entendu (pour une analyse plus détaillée, voir Phonétique § 4) ; voici cependant quelques exemples où il subsiste. **il è dessèdu la vi** : il est (il a) descendu le chemin. **la roman-na èl è fêta para** : la balance romaine elle est faite pareil. **on-n è le konbyè ?** : on est le combien ? **on s è lyandrâ** : on s'est mouillé.
551. **ètrènâ** **v* entraîner. **la lantèrna èl ètrèn l ékrou k sâr... l ékrou èt ètrènâ** : la lanterne elle entraîne l'écrou qui serre... l'écrou est entraîné (description d'un pressoir).
552. **etroble** *n* **f* (*ici au pl*) champ de chaume. **lez etroble** : le champ de chaume.
- 553.
554. **eûêûtî** *n* **m* (*ici au pl*) outils. **dez eûêûtî** : des outils.
555. **eûtîn, eûêûtîn** *n* *m* hautin. **n eûtîn** : un hautin. **ètr dyuè triy uz eûtîn** : entre deux treilles aux hautins. **i fô byè d bwè, pas ke le paravand se kruijon, è pwé dchu y a d lat** : (pour monter un hautin) il faut beaucoup de bois, parce que les gros piquets se croisent, et puis dessus il y a des lattes.
556. **èva-i** *p* *p* envahi.
557. **éventer** (*s'...*) *verbe* **i s évèt** : il (le vin) s'évente.
558. **Èvèr** *m* **Èvèrsa** *f* dans **Kout Èvèr = Kout Èvèrsa** : Côte Envers (lieu-dit de Saint-Genix).

559. **èvèr** *n*m* envers. **èl remôd a l'èvèr** : elle repart à l'envers.
560. **fa** *n f* fois. **na fa l'ètay fêta** : une fois l'entaille faite. **di a kinz santimétr a la fa** : 10 à 15 cm à la fois. **fâr dyuè fa lo tor** : faire deux fois le tour. **lez ôtr fa** : autrefois (litt. les autres fois). **kôk fa d le fên, i dyon...** : quelquefois (au sujet) des femmes ils disent... **fa k-y-a, de fa k-y-a** : quelquefois (et autres variantes comme **fa k-èy-a, d fa k-èy-a**).
561. **fagô** *m* **fagôta** *f n* fagot. **le sarmèt, dè le tè on-n è fyév de fagôte pe sharfâ le fwor** : les sarments, autrefois on en faisait des fagots pour chauffer le four. **on ran d fagôt** : un rang de fagots.
562. **fagotâ** *v* fagoter : faire des fagots.
563. **fakteur** *n m* facteur (de la poste).
564. falloir *verbe* **fô, é fô, i fô** : il faut. **fô l ramassâ** : il faut les ramasser. **kom é fô** : comme il faut. **fayâve, fayâv, é falyâv, é falyâ** : il fallait. **falyâv l bayî** : il fallait les donner. **é fayâv rkopâ** : il fallait recouper. **la mâtya d s k i fayâv** : la moitié de ce qu'il fallait. **i falyâ la moyîy** : il fallait la mouiller.
565. **famiy** *n f* famille. **na famiy nonbruz** : une famille nombreuse.
566. **fan** *n f* faim. **la fan** : la faim. **ma avwé d é fan** : moi aussi j'ai faim.
567. **fâr, fâre, fôr** *v et v r* faire, se faire. **fâr, fôr l euêle** : faire l'huile (fôr très rare). **fâr le fwâ** : faire le feu. **fâr bér le vash** : faire boire les vaches. **é vâ s fâr** : ça va se faire. **fé, fêta** : fait, faite. **t fâ ryè** : tu ne fais rien. **lo solâ s fâ pâ véra** : le soleil ne se fait pas voir. **diyô é fâ bon** : dehors il fait bon. **s é fa trô fra** : s'il fait trop froid. **on fô l zhèrb** : on fait les gerbes (**fa, fô** rares). **no fan** : nous faisons. **èl fan lu juè** : elles font leurs œufs. **sè dépè kom i fan** : ça dépend comme ils font. **on fyève, fyév, fyâve, féjâv, fejâv, fjâv** : on faisait. **é fyév na pâta** : ça faisait une pâte. **èl fejâv du métr de lârzhe** : elle faisait 2 m de large. **i fyévan, féjâvan, fejâvan** : ils faisaient. **i l fyévan kwér a l éga** : ils les faisaient cuire à l'eau. **d ôy é fé** : j'y ai fait (j'ai fait ça). **èl ta fêta è du morsé** : elle était faite en deux morceaux. **i s fé mâ** : il s'est fait mal. **on pistolè... mon gran m èn év yeû fé** : un pistolet (en sureau), mon grand-père m'en avait eu fait. **jusk a k èl fas lo vyô** : jusqu'à ce qu'elle fasse le veau. **i fyévan viriy...** **jusk a k é fis la pâta** : ils faisaient tourner (la meule) jusqu'à ce que ça fit la pâte.
568. **farâ** *n f* ensemble des pièces de boucherie d'apparence visqueuse ou sanguinolente. 1. fressure (abats du cochon sauf boyaux). **la farâ : le poumon, le fwâ...** : les poumons, le foie, le cœur... 2. **la farâ èy è lo morsé...** **y a utôr du golè k on-n a fé pe sânyâ lo kayon** : c'est le morceau (qu') il y a autour du trou qu'on a fait pour saigner le cochon.
569. **farây, fèrây** *n f* ferraille. **la farây é vâ pâ byè avoué lo vin** : la ferraille ça ne va pas bien avec le vin.
570. **fareû, farreû** *n m* farou (vent assez mal défini). 1. **le fareû souffle dè l plantoule a Bashiyn** : le farou souffle dans les jeunes châtaigniers à Bachelin. 2. **le fareû chu le Rhône : i vin just avan la plév** : le farou sur le Rhône (fort vent du midi soufflant sur le fleuve) : il vient juste avant la pluie. 3. vent tourbillonnant (dans ce cas **fareû ≈ folè**, voir ce mot).
571. **farîna, fari-n** *n f* farine. **la farîna pwé lo brè** : la farine puis le son.
572. **farma** *n f* ferme (assemblage de poutres de charpente). **na farma si y a pâ d meur u mya** : une ferme s'il n'y a pas de mur au milieu. *pl* : le **farme**.
573. **farma** *n f* ferme (exploitation agricole). **la farma a Bretî** : la ferme à Burty (de Burty).
574. **farmâ** *v* fermer. **on fyév on nyeû u beu pe farmâ...** : on faisait un nœud au bout pour fermer (le boudin).
575. **farmassi** *n f* pharmacie.
576. **farmêtâ** *v* fermenter. **le myu è kant u farmèt dè le zharbiy** : le mieux (pour le blé) est quand il fermente dans le gerbier. **èl farmèton** : les gerbes fermentent. **il deû : kan il a pâ farmêtâ** : il (le jus de raisin) est doux : quand il n'a pas fermenté.
577. **Farnou** *n* lieu-dit ? nom ou surnom ?
578. **fâva** *n f* fève. **na fâva** : une fève.
579. **fayô** *n m* (*ici au pl*) fayots : haricots secs (mot français).
580. **fayoush, fayousha** *n f* étincelle. **na fayoush, fayousha** : une étincelle (**a** final en répétant). **le fayoushe, l fayoush, l fayushe** : les étincelles.
581. **fè, fé** *n m* foin. **le fè pe bayî a l bétie** : le foin pour donner aux bêtes. **ton monta fè** : ton monte-foin.
582. **fega** *n f* fugue. **na fega** : une fugue.
583. **feguîy** *n m* figuier. **on feguîy** : un figuier.
584. **femâ** *v* fumer. **fâr femâ le janbon** : faire fumer le jambon. **é femâv** : ça fumait.
585. **femîr, fmir** *n f* fumée. **la femîr, fmir** : la fumée.
586. **femiîy, fmiîy** *n m* fumier. **na briz de femiîy** : un peu de fumier.
587. **fénâ** *v* faner. **diyô é fâ bon, i van poché fenî d fénâ** : dehors il fait bon, ils vont pouvoir finir de faner.
588. **fèna, fèna** *n f* femme. **ma fèna** : ma femme. **dyuè fèn** : deux femmes.
589. fendre *verbe* **la kutrâ, è fè la tèra dvan** : le coudre, ça fend la terre devant.
590. **fenî** *v* finir. **on komèchâv le matin a sink ur, pe fenî a la né** : on commençait le matin à 5 h, pour finir à la nuit. **fenî, fni** : fini. **le maasson etan fenî** : les moissons étaient finies. **la pwèta èl fèna lo sok** : la pointe elle finit le soc. **on fenachâv, fnachâv** : on finissait.

591. **fèr, far** *n m* fer. **on far ron** : un fer rond (**far**, seul *ex* rencontré). **è fèr blan** : en fer blanc. **le lyin, le darniyi** **è fi d fèr** : les liens (pour gerbes), les derniers en fil de fer. **le moray : y éta du fèr ke sarâvan le nâ** : les morailles : c'était deux fers qui serraient le nez.
592. **fèssèla** *n f* faisselle. **na fèssèla** : une faisselle.
593. **feû m fôla** *f n* fou, folle. **kà don k chô feû fâ p la rota ?** : qu'est-ce que ce fou fait par la route ? **la fôla : la premir ke sôr, pwîn d degré** : l'eau-de-vie folle : la première qui sort (de l'alambic), point de degré (presque sans alcool).
594. **feursh, feursha, forsha** *n f* fourche. 1. à foin. 2. de noisetier (pour chercher l'eau). 3. du char. **on tor dariy chu l feurshe** ; un treuil derrière sur les fourches.
595. **feûshiy** *n m* manche (de faux). **y a du golé dè le feûshiy** : il y a deux trous dans le manche.
596. **fevriy** *n* février. **le ma d fevriy** : le mois de février.
597. **fèya** *n f* brebis. **na fèya, de fèy** : une brebis, des brebis.
598. **fezâ*** *v* « fuser » : se désagréger. **i fyévan fondr de shô vîva... é fezâve kom le karbur** : ils faisaient « fondre » de la chaux vive (dans l'eau), ça fusait comme le carbure (avec grande effervescence).
599. **fezi, fzi** *n m* fusil. **lo vvu fzi d la guèra d katôrz** : le vieux fusil de la guerre de 1914.
600. **fi, fil** *n m* fil. **on fi, on fil d fèr** : un fil de fer (**fil**, seul *ex* rencontré). **i fyévan lu fi** : (les vers à soie) ils faisaient leurs fils.
601. **figa** *n f* figue. **na figa** : une figue.
602. **fiksâ*** *v* fixer. **la bâra, fiksâ du du koté** : la barre fixée, des deux côtés.
603. **filâ** *v* filer. **na sânye... p fâr filâ l éga** : un court fossé transversal... pour faire filer l'eau.
604. **filè** *n m* filet. 1. pour la pêche. **le tramây, é t on filè** : le trameil, c'est un filet. 2. frein de la langue. **èl a le filè byè kopâ... pâ zhénâ pe buzhiy la lèga** : elle a le filet bien coupé, (cette petite bavarde n'est) pas gênée pour bouger la langue.
605. **fin** *n f* fin. **la fin** : la fin.
606. **fir** *n f* foire. **il alâvan a la fir** : ils allaient à la foire.
607. **fissèla** *n f* ficelle. **na fissèla** : une ficelle. *pl* : **fissèl, fissèl**.
608. **fiy** *n f* fille. **on garson, na fiy** : un garçon, une fille.
609. **flama** *n f* flamme. **na flama** : une flamme.
610. **flanbâ** *n f* flambée. **na bona flanbâ** : une bonne flambée.
611. **flap** *adj (ici au f pl)* flétries. **èl son flap** : elles (les noix) sont flétries.
612. **flazoula** *n f* flageolet (haricot sec). **na flazoula** : un flageolet.
613. flétrir *verbe* **l èrba krevâv, flapâchâv** : l'herbe crevait, flétrissait.
614. **fleur** *n f* fleur. **la fleur a panâ** : la fleur est tombée naturellement. **i fô pâ l brassâ pèdan k èl sont è fleur** : il ne faut pas les brasser (les vignes) pendant qu'elles sont en fleurs. **de ptit fleur rozhe** : des petites fleurs rouges. **a fleur d tèra** : à fleur de terre.
615. **fleûri*** *v* fleurir. **i fleurachon, fleurachon** : ils fleurissent. **il an fleûri** : ils ont fleuri.
616. **fmèla** *n f* 1. femelle. **on rnâ, la fmèla** : un renard, la femelle. 2. femme. **l fmél ke zhovlòvan avoué on rôté** : les femmes qui faisaient des javelles avec un râteau.
617. **fô** *adj* faux. **de lâr, d fô lâr** : du lard, du faux lard.
618. **focheurâ** *v* « fossurer » : piocher. **on pâs a râ, pe avé mwè a focheurâ** : on passe à ras (de la treille, avec la charrue), pour avoir moins à piocher. **on fochur avoué on bigâ** : on pioche avec un bigard (une houe).
619. **folè, folé** *n m* « follet » : tourbillon de vent. **on folè : é mont le fè è l èr è pwé é le repouz pe lyuè** : ça monte le foin en l'air et puis ça le repose plus loin.
620. **fon** *n m* fond. **le fon d la plôta** : le fond (partie inférieure) de la jambe. **u fon d la tîna** : au fond de la cuve. **karanta de fon** : 40 cm de fond (de profondeur).
621. **fondâ*** *v* faire un fond. **kant y év pwé trô d vin, k le bôs mankâvan, on fondâv na tîna : on fyév on fon avoué tré katr sin plansh, a pou pré drât, ke plakâvan a pou pré, on le pozâve chu le vin è pwé on brassâv on sa d plâtr k on kolâv dechu** : quand il y avait parfois trop de vin, que les tonneaux manquaient, on faisait un second fond à une cuve : on faisait un fond avec trois, quatre, cinq planches, à peu près droites, qui plaquaient à peu près, on les posait sur le vin et puis on brassait un sac de plâtre qu'on coulait dessus.
622. **fondachon** *n pl* **f* fondations (de maison). **sovè, dè le tè : pwé d fondachon** : souvent, autrefois : point de fondations.
623. **fondr** *v* fondre, dissoudre. **la na k t apré fondr** : la neige qui est en train de fondre. **fondr la sâ** : dissoudre le sel. **i fyévan fondr de shô vîva dè na zharla** : ils faisaient « fondre » de la chaux vive dans une gerle (ici réaction chimique avec l'eau).
624. **fonsò** *p p* foncée. **pe nâr, pe fonsò** : (l'huile de noix de 2^e pressée) plus noire, plus foncée.
625. **fonta** *n* **f* fonte (métal). **è fonta** : en fonte.

626. **fontan-na** *n f* 1. fontaine. **la mâr fontan-na** : la mère fontaine (réserve d'eau pour une fontaine, pierre d'où sort le tuyau verseur). 2. gros robinet en bronze ou laiton placé au bas de la cuve. **la fontan-na kant on vouade la tîna** : la « fontaine » quand on vide la cuve.
627. **fôr** *m fôrta f adj* fort, forte. **la matnyër è fôrta** : la « matinière » (vent) est forte.
628. forcer *verbe* **pèdan k on forchâv chu yeu-nna, on rmetâv l ôtr dè le golè d aprè** : pendant qu'on forçait sur une (une barre de bois), on remettait l'autre dans le trou suivant.
629. **forèyè** *v* pousser en produisant trop de végétation. **le treufe èl an byè forèyà : y a rè k de mâre** : les pommes de terre elles ont fait beaucoup trop de végétation : il n'y a rien que des fanes. **sè dèpè tou kom le vîny forèyon** : ça dépend tout avec quelle abondance les vignes produisent leur végétation. **k è forèyaz trô** : (pour éviter) que ça produise trop de végétation.
630. **forgon** *n m* fourgon (véhicule). **lo forgon a Gaston le bolanzhiy** : le fourgon de Gaston le boulanger.
631. **fornach** *n f* feu extérieur à combustion lente qui fume beaucoup (détritus, petis tas de chaume). **na fornach u na kovach** : un feu extérieur à combustion lente... **on fyév de fornach** : on faisait des...
632. **forsha** *n f* fourchée. **na forsha, dyuè forshè** : une fourchée, deux fourchées. *autre pl* : **dyuè forchê**.
633. **forshèta, forshèta** *n f* fourchette. 1. pour manger. **na forshèta, na keluîr** : une fourchette, une cuillère. 2. pour pêcher : sorte de harpon. **l forshèt p alâ a la pèsh** : les fourchettes pour aller à la pêche. **la forshèta d mon gran : y év sin, ché dè awé dz arpyon. èy èpashâv lo pàsson de rsôtre** : la fourchette de mon grand-père : ça avait cinq, six dents avec des sortes d'ergots métalliques. ça empêchait les poissons de ressortir.
634. **forshon** *n *m (ici au pl)* fourchons. **na trè a katre forshon** : un trident à quatre fourchons.
635. **forzha** *p p* forgé. **on grou kleû forzha** : un gros clou forgé.
636. **fourma** *n *f* forme. **plèyà è fourma dè u** : plié en forme de U.
637. **fourzh** *n f* forge. **dè la fourzh** : dans la forge.
638. foutre *verbe* **on-n ô fou a bâ** : on fout ça par terre. **ul i foutyon le fwa** : ils y foutent le feu. **on-n i foutyâv dyuè punyè d vyanda d sôssis** : on y foutait deux poignées de viande de saucisse. **le pàsson foutyâvan le kan** : les poissons foutaient le camp. **on l év foutu a la farây** : on l'avait foutue à la ferraille.
639. **fôye, fôy, fouye** *n f* feuille. **na fôye, fôy, fouye** : une feuille (**fouye**, seul *ex* rencontré). **le fôye de muriy** : les feuilles de mûrier. **le varon, i mzhâv le fôy** : le ver (à soie), il mangeait les feuilles. **le fôly frejoulon** : les feuilles tremblent.
640. **fra** *n f* froid. **kant on vèdèzhâv p la fra** : quand on vendangeait par le froid. **é vâ fâr fra** : ça va faire froid. *n m* dans **a l èr, pâ u fra** : à l'air, pas au froid (expression calquée sur le français).
641. **fra*** *m frada, frad f adj* froid, froide. **èl évan la gota frada : kant l éga éta trô frad, l vash brassâvan l éga avwé la lêga, èl bevâvan pâ** : elles avaient la « goutte froide » : quand l'eau était trop froide, les vaches brassaient l'eau avec la langue, elles ne buvaient pas.
642. **franda** *n f* fronde. **na franda** une fronde.
643. **Frans** *n* France. **dè le tè le vyu dyâvan kant i passâvan èn Outa k iz alâvan è Frans** : autrefois les vieux disaient quand ils passaient à Aoste (Isère) qu'ils allaient en France.
644. **fransé** *n m* français (langue). **le fransé** : le français.
645. **frânye, frâny** *n m* frêne. **on frânye** : un frêne. **è frâny** : en frêne.
646. **frâr** *n m* frère. **mon frâr** : mon frère.
647. frayer *verbe* **i frèyon a la kwa d Guîy** : ils frayent à la « queue » de Guiers (extrémité aval du Guiers).
648. **fré** *m frêsh f adj* frais, fraîche. **na blaga pe mètr le taba : i rèstâv fré didyè** : une blague pour mettre le tabac : il restait frais dedans. **l éga frêsh** : l'eau fraîche.
649. **fré** *n m* frais. **u fré** : au frais. **é fâ fré** : il fait frais.
650. **fré** *n f* poutre faîtière. **la fré** : la poutre faîtière.
651. **frekacha** *n f* fricassée (friture). **na frekacha : on morsé d fwâ, de pomon, de keur, de kwa-n, d pa-n... la kwâfe** : un morceau de foie, de poumon, de cœur, de couenne, de panne... (et) le péritoine. *pl* : **le frekaché, frekaché**.
652. **freni** *p p (ici au fpl)* fournies. **èl son byè freni** : elles sont bien fournies (les grappes de raisin ont beaucoup de grains).
653. **frèyiy** *m frèyir f n* frayère. **le paasson son chu la frèyir** : les poissons sont sur la frayère. *rmq* : **frèyiy** est un peu douteux.
654. **frin** *n *m* frein. **é fyév frin** : ça faisait frein.
655. **fron** *n m* front. **le fron** : le front.
656. **frotâ** *v et v r* frotter, se frotter. **le frotâ avoué na tэта d aly** : le frotter (le saloir) avec une tête d'ail. **lo talon d la sharui ke frôte... ke frôt u fon d la ra** : le talon de la charrue qui frotte... qui frotte au fond du sillon. **i se frôton kontr la meuray** : ils se frottent contre la muraille. **on frotâv** : on frottait. **èl se frotâvan** : elles se frottaient.
657. **fruityiy** *adj* fruitier. **on ra fruitiyiy** : un rat fruitier.
658. **fuze** *n f* fougère. **na fuze** : une fougère.
659. **fwa** *n m* feu. **ul i foutyon le fwa** : ils y foutent le feu. **tyuè le fwa** : éteindre le feu.

660. **fwâ, fwâ** *n m* foie. **le fwâ, le fwâ** : le foie. **on pâté d fwâ** : un pâté de foie.
661. **fwina** *n f* fouine. **la fwina** : la fouine.
662. **fwor** *n m* four (pour cuire le pain). **sharfâ le fwor** : chauffer le four. **le pané du fwor** : l'écouvillon du four.
663. **fyâr** *n m* « fiar » : gros matou. **on fyâr** : un gros matou.
664. **fyâyiy** *v* se battre bruyamment (chat en rut). **le miron fyây** : le chat se bat bruyamment.
665. **fyèl** *n m* fiel ? vésicule biliaire ? peut-être les deux.
666. **fyévr** *n f* fièvre. **la fyévr aftuza** : la fièvre aphteuse.
667. **fyon-na** *n f* « fion-ne » : plante nuisible des champs de blé (nom français inconnu). **la fyon-na : i pâs chu lo blâ è pwé èl étôf lo blâ** : ça passe sur le blé (monte au dessus du blé) et puis elle étouffe le blé.
668. **gâ** *n m* gars. **le gâ** : le gars.
669. **gablou** *n m* (ici au pl) « gabelous » : agents des contributions indirectes. **d tèz è tè, la vizita du gablou** : de temps en temps, la visite des gabelous (auprès de l'alambic).
670. **gaboy** *n *f* « gabouille » : breuvage pour vaches. **mzhiy a le vash dè d gaboy** : (on donnait le tourteau de noix à) manger aux vaches dans de la gabouille.
671. **galta** *n m* galetas. **lo galta : sô lo kevèr, sô l tyol** : le galetas : sous le toit, sous les tuiles.
672. **gâmè** *n m* gamay (cépage). **le gâmè** : le gamay.
673. **gandouzâ** *v* puriner : arroser un pré avec du purin. **on gandouz** : on purine. **i chin pâ bon, il a gandouzâ** : il ne sent pas bon, il a puriné.
674. **gansoyiy** *v* « gansouiller » : secouer rythmiquement un tonneau pour agiter son contenu. **on fâ alâ l éga kontr on fon, kontr l ôtr è pwé on le fâ tornâ a mjeura** : on fait aller l'eau contre un fond, contre l'autre et puis on le fait tourner à mesure. **on l a gansoya** : on l'a gansouillé.
675. **gâpyan** *n m* douanier. **on gâpyan** : un douanier.
676. **gârda** *n f* « garde » : piquet incliné servant à bloquer le piquet d'extrémité d'une treille. **la gârda, le gârd** : la garde, les gardes.
677. **garder** *verbe* **il è gârd na granda** : il en garde une grande.
678. **garnamè, garnmè** *n* garnement, dans **le shâr a garnamè** : le char à garnement (voir § shâr).
679. **garson** *n m* garçon. *pl* : **garson**.
680. **gashètta** *n f* gâchette (de fusil). **la gashètta** : la gâchette.
681. **Gaston** *n* Gaston (prénom).
682. **gâté, gâtýô, gâtyô** *n m* gâteau. **bâ-m on morsé d gâté, d gâtýô** : donne-moi un morceau de gâteau. *pl* : **gâtýô**.
683. **Gâvè** *n* Gavend (nom de famille).
684. **gaz** *n m* gaz. **le gaz** : le gaz.
685. **gazon** *n m* (ici au pl) mottes (de terre). **on rtrovòv lo gazon è bordura** : (quand le pisé n'était pas assez tassé) on retrouvait les mottes de terre en bordure.
686. **glan** *n m* gland. **on glan** : un gland. *pl* : **glan**.
687. **glichiy** *v* glisser. **on lokè è bwè k on glichâv chu l ôtra pourta** : un loquet en bois qu'on glissait sur l'autre porte.
688. **glu-an** *adj* gluant (mot français).
689. **godè** *n m* godet. **la gran rou, è bwè, avoué d godè** : la grande roue (du moulin), en bois, avec des godets.
690. **gôde, gôd** *n pl* *f maïs. **on-n a redyui le gôde** : on a rentré le maïs.
691. **golè, golé** *n m* « golet » : trou. **on gran golè** : un grand trou. **on fâ lo golé avoué na pâla drata** : on fait le trou avec une bêche (golé, seul *ex* rencontré). **sin ché golè** : cinq ou six trous.
692. **golèta, golètta** *n f* « golette ». 1. en général trou, ouverture. 2. en particulier trou vertical du fenil permettant de faire tomber le foin directement sur le sol de la grange devant les ouvertures du râtelier.
693. **go-n m gona** *f n* gone : gosse, enfant. **le mâtru d mon go-n** : les petits de mon gone (de mon fils). **ma gona** : ma gone (ma fille). **le go-n siklâvan** : les gones criaient très fort.
694. **gonsh** *n f* bec verseur (du pressoir à vin). **la gonsh du trwâ** : le bec verseur du pressoir.
695. **gonvâ** *v* « gonver » : combuger (un tonneau). **le gonvâ avan d s è sarvi : mètr d éga ddyè** : le combuger avant de s'en servir : mettre de l'eau dedans.
696. **gônye, gôny, gony** *n f* « gôgne » : mâchoire inférieure. **la gônye : rè k le dsô** : rien que le dessous. **d é mâ dè la gôny** : j'ai mal dans la mâchoire du dessous.
697. **Goratyér, Goratyir, Goratyiy** *n f* Goratière, dans **la Goratyér** : la Goratière (lieu-dit de Saint-Genix). **le nan d la Goratyiy, Goratyir** : le nant de la Goratière.
698. **gôshe** *adj m* gauche. **le piy gôshe** le pied gauche.
699. **gôshe, gôsh** *n f* gauche. **la gôshe** : la gauche. **a gôsh** : à gauche.
700. **gôshiy** *n m* gaucher. **le draètyiy è le gôshiy** : le droitier et le gaucher (pour des bœufs, voir § draètyiy).
701. **gotâ** *n m* dîner. **le gotâ (è t a myézheu)** : le dîner (c'est à midi). **après gotâ** : après dîner.

702. **gota, gotta** *n f* goutte. 1. très petite quantité de liquide. **na gota d vinégr** : une goutte de vinaigre. 2. eau-de-vie. **aprè gotâ on bevâv la gotta** : après dîner on buvait la goutte. **on vér a gotta** : un verre à goutte. 3. **èl évan la gota frada** : les vaches avaient la « goutte froide » (voir § **fra, frada**).
703. **goubye** *adj* engourdi (par le froid). **d é l man goubye** : j'ai les mains engourdies.
704. **goudronâ*** *v* goudronner. **k la rotta sâv goudronâ** : que la route soit goudronnée.
705. **goulô, golô** *n m* goulot. **lo golô d na boteuy** : le goulot d'une bouteille.
706. **gouya** *n f* serpette ou sorte de couteau recourbé.
707. **govo, gove** *adj* creux. **on sôzhe gove** : un saule creux.
708. **goyârda, gwoyârda** *n f* « goyarde » : grand croissant au bout d'un long manche utilisé pour couper les ronces et débroussailler. **na goyârda** : une goyarde.
709. **grâ m grâssa, grâs f** *adj* gras, grasse. **é grâ** : c'est gras. **na planta grâs** : une plante grasse. **la vyanda p le sôssis on la fâ pe grâssa** : la viande pour les saucisses on la fait plus grasse. **le miron son pâ grâ, i mizhon dz aramôt** : les chats ne sont pas gras, ils mangent des lézards gris. *n m* dans **lo grâ chu l koute** : le gras sur les côtes.
710. **grabotâ** *v* « graboter » : gratter en surface. **grabotâ y è just brassâ na briz lo dchu** : c'est juste brasser un peu le dessus. **on grabôt, on grabotâv** : on grabote, on grabotait.
711. **gram** *n *m (ici au pl)* grammes. **sinkant gram** : 50 g.
712. **grâmon, grââmon** *n m* chiendent. **kant y a byè de grââmon, on di : la lwâ grâmon a passâ** : quand il y a beaucoup de chiendent, on dit : la loi **grâmon** a passé (allusion à la loi Grammont de 1850 sur les mauvais traitements à animaux). *rmq* : **â, ââ** existent au *sing* et au *pl*.
713. **Gran** *adj f* Grande, dans **la Gran Vîny** : la Grande Vigne (lieu-dit de Saint-Genix).
714. **gran m gran, granda f** *adj* grand, grande. **on gran bé** : un grand bec. **on gran golè** : un grand trou. **na gran kas** : une grande poêle. **na gran kès** : une grande caisse. **pâ gran chouz** : pas grand-chose. **la granda bâra è bwè** : la grande barre en bois. *adj pl* : **de gran chnô** : des grands chêneaux. **l gran bôs** : les grands tonneaux. *n* dans **le gran, la granda** : le grand, la grande (grand fils, grande fille). **na bokla, na grand è na ptîta** : une boucle, une grande et une petite.
715. **gran n m f** grand-père, grand-mère. **mon gran, ma gran** : mon grand-père, ma grand-mère. *rmq* : on a aussi trouvé **le gran pâr** : le grand-père. **la gran mâr, la granda** : la grand-mère.
716. **gran n m** grain. **le gran sôr de dessô le skoyuz** : le grain sort de dessous les secoueurs (de batteuse). **utor du gran** : autour du grain (il y a la balle). **l gran son klâr** : les grains (de raisin) sont espacés.
717. **granâ** *v* former ses grains. **le rinzin sont aprè granâ** : les raisins sont en train de former leurs grains.
718. **graniy, granyi, greniy** *n m* grenier (pièce pour mettre le grain). **yeû k on mét le gran aprè la batyuza : u granyi** : où on met le grain après la batteuse : au grenier. **le greniy è plè d papiyoul** : le grenier est plein de mites.
719. **gran-na n f** 1. graine. **batr le triyolè p avé l gran-n (le gran-ne)** : battre le trèfle pour avoir les graines. 2. grain (de raisin, de sureau). **y év ke de grap, y év pwè d gran-n** : il n'y avait que des grappes, il n'y avait point de grains.
720. **granzhe, granzh** *n f* grange. **on zharbiy dè la granzhe** : un gerbier dans la grange.
721. **grapa n f** grappe. **na grapa d ràzin** : une grappe de raisin. **de grap** : des grappes.
722. **grapiyon** *n m* petite grappe. **on grapiyon** : une petite grappe. *syn* : **na grosh**.
723. **gratâ** *v* gratter. **on le grat avoué le kutyô** : on les gratte (les poils) avec le couteau.
724. **graviy** *n m* gravier. **il a lécha d sâbla, d graviy** : le Guiers a laissé du sable, du gravier. *pl* : **graviy**.
725. **gré n *m** grès. **d salwâr è pyéra, è gré** : des saloirs en pierre, en grès.
726. **gréch n f** graisse. **la gréch k èy a chu l kout** : la graisse qu'il y a sur les côtes.
727. **grêfâ*** *v* greffer. **le vînye ke son grêfâ** : les vignes qui sont greffées.
728. **gréfo, grêfô** *n m* greffon. **on grêfo** : é le morsé k on-n a ma dchu : c'est le morceau qu'on a mis dessus (rajouté).
729. **grêlâ*** *v* grêler. **y a grêlâ chu lz Eshèl** : ça a grêlé sur les Échelles.
730. **grelon** *n m* probablement paturon (de bovin). **le grelon** : on beu d **kourna dariyè lo sabô, na briz pi yô dariy**. **y èn a dou kom loz onglon** : un bout de corne derrière le sabot, un peu plus haut derrière. il y en a deux comme les onglons.
731. **gremon** *n m* « gremon » : amande de noix. **le gremon** : l'amande ou les amandes. **le sarnô, le grremon** : les cerneaux, les amandes.
732. **grepâ** *v* accrocher (devenir plus abrasif). **lo kovi, d éga. on-n i metâve na gota d vinégr pe nètèy la moula, é la fyév grepâ** : le coffre, de l'eau. on y mettait une goutte de vinaigre pour nettoyer la meule, ça la faisait accrocher.
733. **grevolâ** *v* grelotter, frissonner, trembler. **é fâ grevolâ** : ça (le froid) fait grelotter. **le fôly grevoulon** : les feuilles tremblent (sous le vent).
734. **grevoula** *n f* tremblote, frissons. **d é la grevoula** : j'ai les frissons.
735. **grèya** *n f* tarte des tonneaux. **la grèya èl se vèdyâv dyè lo tè** : le tarte il se vendait autrefois.

736. **gri*** *m griza f adj* gris, grise. **èl griza** : elle est grise. **i son gri** : ils sont gris.
737. **grinpâ** *v* grimper.
738. **grinyotâ** *v* grignoter. **grinyotâ kôkerè** : grignoter quelque chose.
739. **grîve** *n *f (ici au pl)* grives. **i grîve** : les grives.
740. **griy** *n f* grille. **na griy è kuivre** : une grille en cuivre. **i griy** : les grilles.
741. **griyazh** *n m* grillage. **on beu de griyazh** : un bout de grillage.
742. **grîve, griy** *n m* pétrin. **le grîve** : le pétrin.
743. **griyot** *n *f (ici au pl)* griottes. **i griyot** : les griottes.
744. **griyoti** *n m* griottier. **on griyoti** : un griottier.
745. **grôla** *n f* grolle : chaussure, sabot. **chu i grôle** : sur les chaussures.
746. **grolon** : onglon ? ensemble des deux onglons ? **le grolon** : le du morsé é fâ le piy : les deux morceaux ça fait le pied (du bovin). *rmq* : erreur possible du patoisant, car le mot semble être une variante de **grelon**.
747. **grondâ*** *v* gronder. **y a grondâ, é grond chu Lyon** : ça (le tonnerre) a grondé, ça gronde sur Lyon.
748. **grosh, gros** *n f* petite grappe (de raisin). **na grosh, gros d rinzin** : une petite grappe de raisin. *pl* : le grosh. *syn* : **on grapiyon**.
749. **grossu, grochu** *n f* grosseur. **sè dépè la grossu d la zhërba** : ça dépend de la grosseur de la gerbe.
750. **grou fromè** *n m* maïs (litt. gros froment). **le grou fromè** : le maïs. **la soppa d grou fromè** : la soupe de maïs.
751. **grou** *m groussa, grous f adj* gros, grosse. **on grou lityô** : un gros liteau. **kante le Guïy è grou** : quand le Guiers est gros. **kôkerè d grou** : quelque chose de gros. **de grou ra** : des gros rats. **de grous tēla** : de la grosse toile. **na groussa pyéra, de grous pyér** : une grosse pierre, des grosses pierres. **de branshe ke son grouss** : des branches qui sont grosses. *n* dans **èlvâ le pe grou** : enlever le plus gros (en se contentant de l'essentiel). **on somiy : la groussa ke pourt le farme** : un sommier : la grosse (grosse poutre) qui porte les fermes.
752. **gruè, grwin** *n m* 1. **le gruè** : le groin (du cochon). 2. **le grwin d leû** : le « groin de loup » : crochet à mousqueton tenant le seau au bout de la corde du puits.
753. **gueniyi*** *v* « gueniller » : traînasser, lambiner. **le vashe, èl gueniyâvan... tan k èl tan pâ abituâ a l éga frada** : les vaches, elles guenillaient (devant l'abreuvoir) tant qu'elles n'étaient pas habituées à l'eau froide.
754. **guèra** *n f* guerre. **pèdan la guèra** : pendant la guerre.
755. **gueû** dans **ra gueû** (voir § ra).
756. **gueu** *n m* goût, odeur. 1. goût. **i bây de koleur a la gotta, mé de koleur ke de gueu** : ça donne de la couleur à la goutte, plus de couleur que de goût. 2. odeur. **i éga k a trénâ, é prè le gueu du penaaia** : l'eau qui a traîné, ça prend l'odeur du punais.
757. **gueurda** *n f* gourde. **na gueurda** : une gourde.
758. **guibôl** *n *f (ici au pl)* guiboles (mot français).
759. **Guindan** *n m* Guindan, dans **le Guindan** : le Guindan (ruisseau d'Aoste).
760. **guishè** *n m* « guichet » : sorte de portillon placé sur les grands tonneaux et permettant d'y entrer pour les nettoyer. **i gran bôs... p i netèy on rètr didyè p le guishè** : les grands tonneaux... pour les nettoyer on rentre dedans par le guichet.
761. **Guïy** *n m* Guiers (le Guiers en français, presque toujours sans *art* en patois). **chu le bôr d Guïy** : sur le bord du Guiers. **la kwâ d Guïy** : l'extrémité aval du Guiers. **Guïy mont, debourde** : le Guiers monte, déborde. **Guïy mèzh** : le Guiers mange (attaque ses berges). **y éve de golè dè Guïy k èy év on mét, on mét sinkanta d éga è pwé sovè de ban de barbyô k étan éja a pikâ** : il y avait des trous dans le Guiers où il y avait 1 m, 1 m 50 d'eau et puis souvent des bancs de barbeaux qui étaient faciles à piquer.
762. **Guïyô** *n* Guillot (nom de famille). **y év Guïyô i Kreûzô, èn Outa** : il y avait Guillot le Creusot, à Aoste.
763. **gula** *n f* gueule. **la gula du kayon** : la gueule du cochon. **èl komèchon a uvri la gula** : les noix commencent à ouvrir la gueule (leurs coques vertes commencent à éclater).
764. **gwâ, gwa** *n m* serpe. **le karôt fayâv le shaplâ, avwé on gwâ u on gran kuté** : les betteraves il fallait les couper en morceaux, avec une serpe ou un grand couteau.
765. **i** (devant consonne), **y** (devant voyelle) *pron* y. **i vourzh i pussòvan** : les « vorgines » y poussaient. **on-n i metâve na gota d vinégr** : on y mettait une goutte de vinaigre. **ul i foutyon le fwa** : ils y foutent le feu. **d i vé d abô** : j'y vais bientôt. **no van y alâ !** : nous allons y aller ! **d y évin tâ è trant nou dè la tina** : j'y avais été en 39 dans la cuve. **on-n y èfilâv na vyély vèsta duchu** : on y enfilaient une vieille veste dessus.
766. **i, u, il, ul, iz** *pron* il, ils.
 1. **i, u** (devant consonne) *pron* il, ils. **i tèt la mâr** : il tête la mère. **i rinyoule** : il hennit. **i chév pâ** : il ne savait pas. **u nyoul** : il chiale. **i s kush** : il se couche. **kante i vou mzhîy i tâp kontr na bransh** : quand il (le pic-vert) veut manger il tape contre une branche. **i s achtâ chu le meur** : il s'est assis sur le mur. **u s maryâ** : il s'est marié. **i dyon** : ils disent. **i s son nèya** : il se sont noyés. **i vinyon** : ils viennent. **i se frôton** : ils se frottent. **i l fyévan kwér** : ils les faisaient cuire. *rmq* : **u** rare.
 2. **il, ul, iz** (devant voyelle) *pron* il, ils. **il a, ul a** : il a. **il ariv** : il arrive. **il égvâ la pây** : il arrangeait la

- paille. **il è fâ** : il en fait. **il ô plèy** : il « y » enveloppe (enveloppe ça). **il an, ul an** : ils ont. **il éklâpon** : ils éclatent. **il, iz alâvan** : ils allaient. **ul arivâvan** : ils arrivaient. **il évan fni** : ils avaient fini. **il è féjâvan** : ils en faisaient. *rmq* : **ul, iz** rares.
3. cas du verbe être (3^e et 6^e pers de certains temps). **il èt è dyuè partya** : il est en deux parties. **il t arvâ** : il est arrivé. **il ta** : il était. **il solè** : il est tout seul. **il pe gran** : il est plus grand. **il dezhâ byè ètarâ** : il est déjà bien enterré. **i tan tré, il tan tré** : ils étaient trois. (voir aussi § être).
767. **idrolîk** *adj (ici au m pl)* hydrauliques. **y èn a k étan idrolîk** : il y en a (il y a des pressoirs) qui étaient hydrauliques.
768. **ijô** *n *m* oiseau. **le pisha è n ijô k a on gran bé** : le pic-vert est un oiseau qui a un grand bec.
769. **iki, ikyi, ikyé ; ityè, ityé, ity ; tyè, tyé, tyi** *adv* ici. **ikyè on-n a la biz** : ici on a la bise. **ity ava dyè la plan-na** : ici en bas dans la plaine. **pre tyè, pre tyé, pre tyi** : par ici. **le tyé** : celui-ci (litt. le ici).
- 770.
771. **inpourt** : importe, dans **n inpourt kin pàasson** : n'importe quels poissons.
772. **inyon** *n *m (ici au pl)* oignons. **dz inyon** : des oignons.
773. **irondél** *n *f (ici au pl)* hirondelles. **on komèch a vèr dz irondél** : on commence à voir des hirondelles.
774. **ivèr** *n m* hiver. **èn ivèr** : en hiver. **y èn a k an yeû on keû d ivèr : lo tron a zhalâ, pwé é l a fé éklapâ** : il y en a (il y a des arbres) qui ont eu un coup d'hiver : le tronc a gelé, puis ça l'a fait éclater. **to loz ivèr** : tous les hivers.
775. **iya, iy** *adv* hier. **iy a né** : hier au soir.
776. **jamé** *adv* jamais. **d èn é jamé byè vyeu** : je n'en ai jamais beaucoup vu.
777. **janbon** *n m* jambon. **fâr femâ le janbon** : faire fumer le jambon. *pl* : **janbon**.
778. **jandârm** *n m* gendarme. **le jandârm Konbè** : le gendarme Combet.
779. **janviy** *n* janvier. **le vint katr janviy** : le 24 janvier.
780. **jarmin** *adj (ici au m pl)* germains. **le kezîn jarmin** : les cousins germains.
781. **jarvachiy** *v* pour une poule qui se sauve, courir en battant des ailes. **èl zharvachon** : elles courent en battant des ailes. (formes patoises douteuses dans ce §).
782. **jeuy, *zhoy** *v* jouer. **on-n a jeuya, joya** : on a joué. **èl zhoyâvan a la popé** : elles jouaient à la poupée.
783. **jeziy** *n m* gésier. **le jeziy** : le gésier.
784. **jiklaré** *n m* cliffoire. **on jiklaré** : une cliffoire.
785. **Jirèr** *n* Girerd (nom de famille).
786. **Jirou** *n* Giroud (nom de famille). **Jirou ta le menyiy** : Giroud était le meunier.
787. **jit, juit** *n m* gîte. **il a vyeu la lyèvera u jit** : il a vu le lièvre au gîte.
788. **Josseran** *n* Josserand (nom de famille). **shé Josseran** : chez Josserand.
789. **ju** *n m* 1. œil. **la dè du ju** : la canine supérieure. **le ju blavoulon** : les yeux clignotent. **la chuaye dèssèdyâv dè le ju** : la sueur descendait dans les yeux. 2. « œil » : bourgeon naissant. **dyuè sarmèt k on léch k on ju** : deux sarments auxquels on ne laisse qu'un « œil ».
790. **ju** *n m* jus. **é fyév na briz de ju** : ça faisait un peu de jus.
791. **juè** : joint, dans **on sar juè** : un serre-joint.
792. **juè, jwè** *n m* œuf. **la polay fâ son juè** : la poule fait son œuf. **on juè penè** : un œuf punais. **le juè son apré épèyi** : les œufs sont en train d'éclore. **l kreuvé du jwè** : les coquilles des œufs.
793. **juiyè, jeûyè** *n* juillet. **le katre jeûyè** : le 4 juillet.
794. **jusk, jk** : jusque. **jusk a la somma** : jusqu'au sommet. **jusk u beu** : jusqu'au bout. **jusk a duz an, jusk a k èl fas lo vyô** : jusqu'à deux ans, jusqu'à (ce) qu'elle fasse le veau. **jk a pwé** : jusqu'à « puis » (la prochaine fois).
795. **just** *adj m* juste. **le golè pe passâ éta just** : le trou pour passer était juste.
796. **justamè** *adv* justement.
797. **juste, just** *adv* juste. **juste dèss** : juste dessous. **just ètèdu parlâ** : (j'en ai) juste entendu parler. **on kopâv just la pây** : on coupait juste la paille.
798. **jwa** *n f* joie (mot français). **èy è pâ tozheu la jwa** : ce n'est pas toujours la joie.
799. **jwin** *n* juin. **u ma d jwin** : au mois de juin.
800. **kâ** : ça, cela. **è si è kâ** : et ci et ça = et ceci et cela.
801. **kâ, ka** *pron interrogatif* quoi. **kâ don k chô feû fâ p la rota ?** : quoi donc (qu'est-ce donc) que ce fou fait par la route ? **è patyué on di ka ?** : en patois on dit quoi ? **il a jamé su a ka é sarvâv** : il n'a jamais su à quoi ça servait. **kom sè, ka !** : comme ça, quoi !
802. **kâble** *n m* câble. **on kâble** : un câble.
803. **kâbra, kabbra** *n f* chèvre. 1. animal. **na kabbra** : une chèvre. **l kabr dévon rimâ avwé** : les chèvres doivent ruminer aussi. 2. appareil de levage. **la sôtr avoué la kabra** : la sortir (la charge) avec la chèvre.
804. **kabri** *n m* cabri. **on kabri** : un cabri. **le kabri** : le cabri ou les cabris.
805. **kabrotâ** *v* être en chaleur (chèvre). **èl kabrot : é kant èl demand lo beû** : c'est quand elle demande le bouc.

806. **kâfé, kafé** *n m* café. **l kâfé** : le café (boisson). **le mâr d kafé** : le marc de café.
807. **kâla** *n f* cale. **na kâla, de kâl** : une cale, des cales.
808. **kalibr** *n m* calibre. **on fezi... du kalibr sèz** : un fusil... du calibre 16.
809. **Kamlin** *n m* Camelin, dans **Kamlin, lo Kamlin** : le Camelin (lieu-dit de Saint-Genix).
810. **kamouflâ** *v* camoufler. **on morsé d sa pe kamouflâ la kulas** : un morceau de sac pour camoufler la culasse (du fusil).
811. **kamyon** *n m* camion. **lo kamyon a Biyon** : le camion de Billon.
812. **kan** *n m* camp, dans **è foutyâv lo kan** : ça foutait le camp.
813. **kanâ** *m kana f n* canard, cane. **on kanâ, la kana** : un canard, la cane.
814. **kanâ** *n m* canal. **le kanâ k amnâv l éga** : le canal qui amenait l'eau (au moulin).
815. **kanalizachon** *n f* canalisation. **na kanalizachon** : une canalisation.
816. **kandeû** *n m* petite balance romaine. **on kandeû : y è na bâra avoué on boyon k se proméne dechu, markâ d on koté è sin san gram, de l ôtre è sinkant gram** : c'est une barre avec un contrepoids qui se promène dessus, marquée d'un côté en 500 g, de l'autre en 50 g.
817. **kanon** *n m* canon. 1. de fusil. **si on kapsin passâv pâ luè, i le mètâv u beu du kanon** : si un capucin (lièvre) passait pas loin, il le mettait au bout du canon. 2. coup à boire. **kant il èvan byeu du tré kanon** : quand ils avaient bu deux trois canons.
818. **kanpâ** *n f* « campée ». 1. séance de battage (installation et fonctionnement de la batteuse à un endroit donné). **la kanpâ : èl kontâv dyuèz ur. si y év pâ assé d blâ, i payâv dyuèz ur kan mém** : elle comptait 2 h (au minimum). s'il n'y avait pas assez de blé, l'utilisateur payait 2 h quand même. *pl* : **kanpâ, kanpè**. 2. séance de distillation (avec l'alambic à un endroit donné).
819. **kanpâ** *v* « camper » : installer (la batteuse ou l'alambic) d'aplomb et solidement à un endroit donné. **y èn a yon ke kanp vé la sarva** : il y en a un (un alambic) qui est installé vers la mare. *pp* : **kanpâ**.
820. **kanpany** *n f* campagne. **a la kanpany** : à la campagne.
821. **kante, kant, kan** *conj* quand. **kante le solâ béch** : quand le soleil baisse. **kante i vou mzhiiy** : quand il veut manger. **kant Guiy mont** : quand Guiers monte. **kant le viny sont è pèta** : quand les vignes sont en pente. **kant na vash se detashâv** : quand une vache se détachait. **kant t abôsh n achéta** : quand tu poses en la retournant une assiette. **kant il plè** : quand il est plein. **kant é plou** : quand ça pleut. **kant on vèdèzhâv** : quand on vendangeait. **kant èl son sèt** : quand elles sont sèches. **kant i labouron** : quand ils labourent. **kan lo tè, kant le tè vâ shanzhiy** : quand le temps va changer. **kan vnyâv lo printè, kant la na modâv** : quand venait le printemps, quand la neige partait. **kan y èn év trô** : quand il y en avait trop. **kan il a pâ farmètâ** : quand il n'a pas fermenté. *rmq* : 1. **kante, kant, kan** existent de la même façon devant voyelle et consonne. 2. **kan**, assez rare, est *adv* dans **kan mém** : quand même.
822. **kapéla** *n f* chapeau. **na kapéla** : un chapeau. *syn* : **on shapé**.
823. **kâpô** *n m* trou dans la terre (pour jouer aux billes). **on kâpô : on golè dè la tèra... la matya d na pomma** : un trou dans la terre (gros comme) la moitié d'une pomme.
824. **kapsin** *n m* capucin (lièvre). **on kapsin** : un capucin.
825. **kapsula** *n f* capsule. **le shin... pèrkutâv na ptîta kapsula a koté du kanon** : le chien (du fusil) percevait une petite capsule à côté du canon.
826. **kâr** *n *m (ici au pl)* quarts. **tré kâr d ura** : trois quarts d'heure.
827. **kâr** *n m* car. **y év Dmeur k atèdyâv sa fèna u kâr** : il y avait Demeure qui attendait sa femme au car.
828. **Karâ** *n m* Carraz (nom de famille). **Karâ a Bèrmon** : Carraz (meunier) à Belmont-Tramonet.
829. **karanta, karant** : quarante. **karanta d lon** : 40 cm de long. **karant sin** : 45.
830. **karbur** *n m* carbure (de calcium).
831. **karé** *n m* carré. **on karé** : un carré.
832. **karkachiy*** *v* faire du bruit dans les poumons. **i karkach** : ça fait du bruit dans...
833. **karnavé** *n m* 1. feu de joie en plein air. 2. tout grand feu fait à l'extérieur avec des combustibles entassés.
834. **karôta** *n f* betterave. **na karôta** : une betterave. **le karôt fayâv le shaplâ** : les betteraves il fallait les couper en morceaux.
835. **kârpa** *n f* carpe (poisson). **na kârpa** : une carpe.
836. **kartiy, kartyiy** *n m* quartier. **le premiy kartyiy** : le premier quartier (de lune).
837. **kartouch** *n f* cartouche. **na kartouch, du kalibr sèz** : une cartouche, du calibre 16. **le kartouch** : les cartouches.
838. **kas, kach** *n f* « casse » : poêle à frire. **na gran kas... avoué on manzhe d san vin, san tranta. èl ta sô la shminâ** : une grande poêle... avec un manche de 120, 130 cm. elle était sous la cheminée.
839. **kasroula** *n f* casserole. **dè na kasroula** : dans une casserole.
840. **kâssa kô** *n m* hotte (litt. casse cou). **le kâssa kô** : la hotte.
841. **kassâ** *v et v r* casser, se casser. **i s kassâ la plôta** : il s'est cassé la jambe. **on kâsse, kâs** : on casse. **on kassâv avoué on marté** : on cassait avec un marteau. **l éshalon kassâve** : l'échelon cassait. *n f pl* dans **on**

- mtâv l kassâ p fâr l euê** : on mettait les cassées (les moitiés d'amandes de noix cassées) pour faire l'huile.
842. **Kat** : Quatre, dans **le Kat Pyèr** : les Quatre Pierres (lieu-dit non situé).
843. **katêla** *n f* poulie. **la shêna avoué la katêla** : la chaîne (du puits) avec la poulie.
844. **katôrze, katôrz** : quatorze. **la guêra d katôrz** la guerre de 14 (1914).
845. **katr** *n m* quatre : nœud de type particulier. **on katr : p atashiy l plôt du kayon, le pèdr, atashiy na plantoula** : pour attacher les pattes du cochon, le pendre, attacher une « plantoule » (voir ce mot).
846. **katre, katr, kat** : quatre. **na trè a katre forshon** : un trident à quatre fourchons. **katr an** : quatre ans. **katre vin, katr vin** : 80. **trè katr p triy** : trois ou quatre par treille. **kat sin litre** : quatre ou cinq litres.
847. **kâva** *n f* cave. **l aba jou d la kâva** : le soupirail de la cave.
848. **kavala** *n f* jument. **on sheva, na kavala** : un cheval, une jument.
849. **kâya, kâye, kây** *n f* truie. **na kâya, kâye** : une truie.
850. **kayeû** *n m* (ici au pl) cailloux. **du kayeû pe tni è plas** : deux cailloux pour tenir en place.
851. **kayon** *n m* « cayon ». 1. cochon. **le basha du kayon** : l'auge du cochon. **tyuâ le kayon** : tuer le cochon. **na roulâ d kayon** : une roulée de cochon. 2. grosse pièce du sommet des pressoirs à vin et à huile. **le kayon è bwè, è travèr chu l petèy** : le « cayon » en bois (1 m sur 40 cm, traversé par la vis centrale), en travers sur les « péteilles » (description du pressoir à vin). **on kayon : on grou morsé de fonta ke la vir apoyâv dechu** : un « cayon » : un gros morceau de fonte sur lequel la vis centrale appuyait (description du pressoir à huile).
852. **kazhe, kazh** *n f* cage. **y èn a k an na kazh, d ôtr n èn an pwè** : il y en a (des pressoirs à vin) qui ont une cage, d'autres n'en ont point.
853. **kè** *pron interrogatif* que, quoi. **kè tou k i vou ?** : qu'est-ce qu'il veut ? **di le pâ, kè tou k t è pès ?** : dis papa, qu'est-ce que tu en penses ? *rmq* : à la place de **kè tou** on aurait pu écrire **k è tou** (avec è = est) et interpréter ainsi les exemples : "quoi est-il" qu'il veut ? "quoi est-il" que tu en penses ? mais par commodité on continuera à écrire **kè**.
854. **ke, kè, k** *conj* que.
1. introduisant une subordonnée. **tou le ke k on mârsh** : toutes les fois qu'on marche. **on di ke le blâ èt aprè rotâ** : on dit que le blé est en train de fermenter. **y arivâv ke le vash èl se batyan** : il arrivait que les vaches elles se battent. **é fô k èy âs d èr** : il faut qu'il y ait de l'air. **on-n atè k èl shayaazan** : on attend qu'elles tombent. **on-n arî kru k le solâ alâve sôte** : on aurait cru que le soleil allait sortir. **pe ke, pe pâ ke + subj** : pour que, pour ne pas que. **yeû ke, yeû k** : où (voir rubrique correspondante).
 2. marquant l'insistance. **i pâ ma ke d l é yeû** : ce n'est pas moi qui l'ai eu (litt. que je l'ai eu). **sta sman-na y a fé k de zhalâ** : cette semaine ça n'a fait que de geler. **tyè k èy év na sôma !** : cette femme-ci qu'elle était bornée (litt. ici qu'il y avait une ânesse) !
 3. dans une interrogative. **kom tou k é vâ ?** : comment est-ce que ça va ? **kâ don k chô feû fâ p la rota ?** : quoi donc que ce fou fait par la route ? **konbyè k on-n è ?** : combien qu'on est (quel jour du mois) ?
 4. dans une comparaison. **mé de koleur ke de gueu** : plus de couleur que de goût. **on-n i va myu dè l treufl ke dè lo blâ** : on voit plus ça dans les pommes de terre que dans le blé. **le mya éta pi étra ke le bôr** : le milieu était plus étroit que le bord. **y è pâ si vvu k sè** : ce n'est pas si vieux que ça.
 5. indiquant la restriction. **il évan dra k a yon** : ils n'avaient droit qu'à un. **y év ke de grap, pwè d gran-n** : il n'y avait que des grappes, point de grains. **on léche k on brô, ke na sarmèta** : on ne laisse qu'une jeune pousse, qu'un sarment. **y a rè k de mâre** : il n'y a rien que des fanes. **ul an du sabô è lo shevô kè yon** : ils (les ruminants) ont deux sabots et les chevaux qu'un (kè rare).
 6. substitut d'une autre *conj*. **kant y év pwè trô d vin, k le bôs mankâvan** : quand parfois il y avait trop de vin, que les tonneaux manquaient, **kant èl koulon chu le beton, k l plôt s êkârton** : quand elles glissent sur le béton, que les pattes s'écartent.
855. **ke, kè, k** *pron relatif* qui, que, dont, où, sur lequel...
1. qui. **le ryeû ke dèssè** : le ruisseau qui descend. **chô ke travay** : celui qui travaille. **n ijê k a on gran bé** : un oiseau qui a un grand bec. **le tuyô k sôr d la mâr fontan-na** : le tuyau qui sort de la mère fontaine. **l sarmèt k an pwè de ràzin, ke pusson chu le piy** : les sarments qui n'ont point de raisin, qui poussent sur les ceps. **la na k t aprè fondr** : la neige qui est en train de fondre. **sèl k son pâ meur** : ceux qui ne sont pas mûrs. **le bourjon kè sêrvon a ryè** : les bourgeons qui ne servent à rien (kè rare).
 2. que. **on lityô k on kleûtrâv** : un liteau qu'on clouait. **la dâye ke t â** : la faux que tu as. **s ke le vash an pâ mzha, k èl an lécha** : ce que les vaches n'ont pas mangé, qu'elles ont laissé. **la kés k i vwadôvan** : la caisse qu'ils vidaient. **l pyér k il an ma** : les pierres qu'ils ont mises.
 3. dont. **na bôs k le vin è nové** : un tonneau dont le vin est nouveau. **na chouza k on parlâv pâ sovè** : une chose dont on ne parlait pas souvent.
 4. où. **on golè k y a d éga u fon** : un trou où il y a de l'eau au fond. **on planshiy k il évan ma de bâr chu lo koté** : un plancher où ils avaient mis des barres sur le côté. **la né k il an pozâ l bonb chu Novalaz** : la nuit où ils ont posé les bombes sur Novalaise. **n èdra k l éga i vin d tèt è tèt è k é pus de bwè** : un endroit

- où l'eau y vient de temps en temps et où ça pousse du bois. **yeû ke, yeû k** : où (voir rubrique correspondante).
5. dans lequel, sur lequel (avec construction particulière). **on golè ke la luija alâv didyè** : un trou dans lequel le purin allait (litt. que le purin allait dedans). **on grou morsé de fonta ke la vir apoyâv dechu** : un gros morceau de fonte sur lequel la « vire » appuyait (litt. que la vire appuyait dessus).
856. **keluîr, keulyuîr, keyuîr, kiyuîr** *n f* cuillère. **na keluîr** : une cuillère.
857. **kelyurâ, keulyurâ** *n f* cuillerée. **na kelyurâ d sôpa** : une cuillerée de soupe.
858. **kemâkle** *n m* crémaillère. **on kemâkle** : une crémaillère.
859. **kemma, keum** *n f* écume. **y a byè d kemma, d keum** : il y a beaucoup d'écume.
860. **kér, kèr** *v* chercher et transporter (quelque chose). **il alâv kèr de var pe le vash** : il allait chercher du vert (fourrage vert) pour les vaches.
861. **kerti, korti, kreti** *n m* jardin. **dè le kerti** : dans le jardin. **la portéla du kreti** : la porte à claire voie du jardin.
862. **kés** *n f* 1. caisse. **la kés d l orlôzhe** : la caisse de l'horloge. **dè na gran kés** : dans une grande caisse. 2. benne. **la kés du tonbaré** : la benne du tombereau.
863. **keshon** *n m* « cuchon » : tas. **on-n è fyév on keshon** : on en faisait un cuchon.
864. **keû, keu** *n m* 1. coup. **bèr on keû** : boire un coup. **on keû d marté** : un coup de marteau. **d on keû sè** : d'un coup sec. **on keû d tè** : un coup de temps (brusque détérioration météorologique). **y a soflâ on keû d travèrs** : ça a soufflé un coup de « traverse ». **on keû d ku** : un passage pentu sur un chemin. **ke venyâvan bayi on keû d man** : qui venaient donner un coup de main. 2. fois. **le sa bètâv on keû dechu, on keû dariy** : le sac butait une fois dessus, une fois derrière. **du keû p zheu** : deux fois par jour. **tou le keu k on mârsh** : toutes les fois qu'on marche.
865. **keûdr** *v* coudre. **pe keûdr le roulâ** : pour coudre les roulées (de cochon). **on-n ô keû** : on coud ça.
866. **keur** *n m* cœur. **le keur, le fwâ** : le cœur, le foie. **dè on norya... le keur il nèr** : dans un noyer... le cœur il est noir.
867. **keurâ** *n m* curé. **na frekacha... yeuna u keurâ** : une friture (de cochon)... une au curé.
868. **keurt** : courtes. **dyuè lonzhe è dyuè keurt** : deux longues et deux courtes.
869. **keush** *n f* meule de paille ou de gerbes. 1. **la keush de pây** : la meule de paille. 2. **kant on-n év de plâs on montâv chu le soyîy, ôtramè on-n è fyév na keush... avwé du san, tré san zhèrb** : quand on avait de la place on montait (les gerbes) sur le fenil, sinon on en faisait une meule... avec 200, 300 gerbes.
870. **kevêkle, kevêkl** *n m* couvercle. **on kevêkle** : un couvercle. **dè d kevêkl** : dans des couvercles.
871. **kevèr** *n m* toit. **sô lo kevèr** : sous le toit. *pl* : **kevèr**.
872. **kevèrta** *n f* linteau de porte ou fenêtre. **la kevèrta** : le linteau.
873. **kevèrtova, kovèrtova** *n f* couverture.
874. **kevrî** *v et v r* couvrir, se couvrir. **l tè s kevrî** : le temps s'est couvert.
875. **kezin** *m* **kezina** *f n* cousin, cousine. **le kezin jarmîn** : les cousins germains. **on peti kezin, on kezin è segon** : un petit cousin (cousin éloigné), un cousin en second.
876. **kezina** *n f* cuisine. **dè la kezina** : dans la cuisine.
877. **kilô** *n m* kilogramme. **la roman-na... èl va jusk a san sinkanta kilô** : la balance romaine... elle va jusqu'à 150 kg.
878. **kilomêtr** *n m* (ici au *pl*) kilomètres. **i fyév sèt kilomêtr** : ça faisait 7 km.
879. **kin** *adj* quel. **sè dépè chu kin shâr éy è** : ça dépend sur quel char c'est. **n inpourt kin pàasson** : n'importe quels poissons.
880. **kinz** : quinze. **to lo kinz zho** : tous les 15 jours. **y a kinz vint an d sè** : il y a 15 ou 20 ans de ça. **kinz san litr** : quinze cent litres.
881. **klâ** *n f* clé (de porte, de tuyau de poêle). **on tuyô... la klâ p le tirazhe** : un tuyau... la clé pour le tirage.
882. **klâr** *adj f* claire. **la leuna è klâr** : la lune est claire (sans voile nuageux). *m pl* dans **l gran son klâr** : les grains sont clairs (espacés sur les grappes de raisin).
883. **klâtre** *n m* « clâtre ». 1. abcès ou inflammation sur le croupion des poules. **le klâtre : na grochu k èl an u ku** : une grosseur qu'elles ont au cul (selon M^{me} Demeure ceci arrive quand les poules couvent trop longtemps). 2. maladie réelle ou imaginaire liée à l'inaction. **kant èl pouchon pâ s levâ d achtâ, on di : èl a le klâtre** : quand les femmes ne peuvent pas se lever d'assis, on dit : elle a le « clâtre » (mais se dit aussi pour les hommes).
884. **klavètta** *n f* clavette. **la klavètta** : la clavette.
885. **kleû** *n m* clou. **on grou kleû forzhâ** : un gros clou forgé.
886. **kleutrâ*** *v* clouer. **on kleutrâv, kleûtrâv** : on clouait.
887. **klèya, klèyya, klèy** *n f* claie. 1. grand cadre en planches à fond grillagé pour faire sécher les noix. **on l mét dè la klèyya... sô l avan ta, byè u solâ** : on les met dans la claie... sous l'avant-toit, bien au soleil. 2. réduit enserrant la cheminée (une dérivation permettant d'y faire passer la fumée pour séchage de châtaignes, fumage du jambon, etc). **l klèy a vapeur : on fyév sè dè le galta... dyuè trap, yeu-anna è bò, l**

- ôtr a la semma. la fmir passâv, on sarâv la shminâ êtr le dyuè** : les « claies à vapeur » : on faisait ça dans le galetas... deux trappes, une en bas, l'autre au sommet (de la cheminée). la fumée passait, on fermait la cheminée entre les deux (trappes). 3. enclos grillagé (cage grillagée ?). **on l'essarâv dè na klèya** : (pour faire perdre l'envie de couvrir à une poule) on l'enfermait dans une « claie ».
888. **klîkè n m** « cliquet » : dispositif à roue dentée permettant d'empêcher le treuil du char de tourner dans le mauvais sens.
889. **klinton n m** clinton (cépage). **d plan dirèkt, de klinton, d no-a** : des plants directs, des clintons, des noahs.
890. **kloch n f** poule couveuse. *syn* : **kova**.
891. **klopè n m** petit somme. **on klopè, chu la tâbla** : un petit somme, sur la table.
892. **kloshiy v** glousser de façon particulière (poule couveuse, mère poule). **kant èl a so puzhin èl kloch kom kan èl kov** : quand elle a ses poussins elle « cloche » comme quand elle couve. *rmq* : formes **sh** et **ch** incompatibles.
893. **klôteur n f** clôture. **la klôteur** : la clôture.
894. **kô n m** cou. **êtr la shmiz è le kô** : entre la chemise et le cou.
895. **kode n m** coude (du bras, du tuyau de poêle).
896. **Koderiy n m** Coudurier (nom de famille).
897. **kôk fa** : quelquefois.
898. **kôk n m** coke. **lo bwè è le kôk** : le bois et le coke.
899. **kôkerè, kôkrè** : quelque chose. **y a churamè kôkerè** : il y a sûrement quelque chose.
900. **koki n f** coquille. **la koki du juè** : la coquille de l'œuf.
901. **koklikô n m (ici au pl)** coquelicots. **lo shardon, lo koklikô** : les chardons, les coquelicots.
902. **kokon n m** cocon. **i montâvan p le bransh, i fyévan lu fi, lu kokon** : les vers à soie montaient par les branches, ils faisaient leurs fils, leurs cocons.
903. **koktyiy n m** coquetier (marchand d'œufs). **Bartyiy de Liyon éta koktyiy** : Bertier de Lyon était coquetier.
904. **koku n m** coucou (primevère officinale, oiseau). **la na du koku, é la na ke sha u ma d avri, mé** : la neige du coucou, c'est la neige qui tombe au mois d'avril, mai. *pl* : **koku**.
905. **kolâ v** 1. couler. **d é le nâ ke m a kolâ tota la zhornâ** : j'ai le nez qui m'a coulé toute la journée. **on brassâv on sa d plâtr k on kolâv dechu** : on brassait un sac de plâtre qu'on coulait dessus. 2. glisser. **i prènyâv le blâ a brachâ p le léchiy kolâ dè lo bateur** : il (l'ouvrier) prenait le blé à brassées pour le laisser glisser dans le batteur. **èl koulon chu le beton** : les vaches glissent sur le béton. 3. « couler » : tomber sans donner de fruit (pour une fleur d'arbre fruitier). **de saèzon, kant é plou byè l fleur koulon : la gran-na sôr pâ dariy la fleur** : des années, quand ça pleut beaucoup les fleurs « coulent » : la graine ne sort pas derrière la fleur.
906. **kolâ* v** coller. **la na rèst, è tou le keu k on mârsh y è rést kolâ du tré santimètre** : (avec les sabots) la neige reste, et toutes les fois qu'on marche ça en reste collé 2 ou 3 cm. **y èn a ke le koulon, le vin : é rassèbl le pou k rèst, i le koule è le léch u fon** : il y en a qui le collent, le vin : ça rassemble le peu qui reste, ça le colle et le laisse au fond.
907. **koleur n f** couleur. **la koleur du vin** : la couleur du vin.
908. **kolouvra, koluvra n f** couleuvre. **na kolouvra** : une couleuvre. *pl* : **le kolouvr**.
909. **kolû n m** couloir à lait (passoire filtre en forme de grand entonnoir). **le kolû** : le couloir.
910. **kom, kome** : comme, comment.
1. comme. **kom sè** : comme ça. **kom é fô** : comme il faut. **grousse kom mon puzhe** : grosses comme mon pouce. **i chin na briz kom lo fè** : ça sent un peu comme le foin. **le sabô é pâ kom le solâ** : les sabots ce n'est pas comme les souliers. **kom dyâv le pâ Pisha** : comme disait le père Pichat. **kant èl a so puzhin èl kloch kom kan èl kov** : quand elle a ses poussins elle glousse comme quand elle couve.
2. comment. **sè dépè kom i fan** : ça dépend comme (= comment) ils font. **de vèyo pâ kom i s apèlon** : je ne vois pas comme (= comment) ils s'appellent. **kom tou k é vâ ?** : comment est-ce que ça va ?
911. **komâr n f** commère. **la komâr** : la commère.
912. **komè** : comment. **d sé pâ komè i fejâvan** : je ne sais pas comment ils faisaient.
913. **komèchiy v** commencer. **komècha** : commencé. **èl komèch a rfradâ** : elle commence à refroidir. **èl komèchon, komèèchon** : elles commencent. **on komèchâv le matîn a sink ur** : on commençait le matin à 5 h. **i komèchâvan, komèchèvan** : ils commençaient. **on-n a yeû komècha** : on a eu commencé.
914. **komî n m** commis (valet de ferme). **sèl k avan d komî** : ceux qui avaient des commis.
915. **Konba Vèron n** Combe Veyron (lieu-dit de Tramonet).
916. **Konbè n** Combet (nom de famille). **le jandârm Konbè** : le gendarme Combet.
917. **konbyè** : combien. **on-n è le konbyè ? le di out** : on est le combien ? le 10 août.
918. **kône n m** cône. **na pyéra rond ke roulâv chu le grou fromè, è fyév le kône** : une pierre ronde (tronconique) qui roulait sur le maïs. ça faisait le cône.
919. **konparâ v** comparer. **a konparâ d la truita, l dremiy è de pti paasson** : à comparer de la truite, les dormilles c'est des petits poissons.

920. **konskri** *n m (ici au pl)* « conscrits » : raisins encore verts lors de la vendange. **le konskri** : sèl k son pâ meur : ceux qui ne sont pas mûrs.
921. **kontâ*** *v* compter. **la kanpâ** : èl kontâv dyuèz ur : la séance de battage : elle comptait 2 h (facturée 2 h au minimum).
922. **kontinuâ*** *v* continuer. **kontinuâ** : continué. **on kontinuâv** : on continuait.
923. **kontinuachon** *n f* continuation. **la kontinuachon** : la continuation.
924. **kontr**, **kontre**, **kontra** *prép* contre. **on pus lo blâ kontr chô ke pâ kopâ** : on pousse le blé contre celui qui n'est pas coupé. **on fâ alâ l éga kontr on fon**, **kontr l ôtr** : on fait aller l'eau (du tonneau) contre un fond, contre l'autre. **kontra on meur** : contre un mur. *rmq* : **kontre**, **kontra** rares.
925. **kontrmârshe** *n f* contremarche. **la kontrmârshe** : la plansh ke reliy la mârshe a l ôtra : la planche qui relie la marche à l'autre.
926. **konty** *n* compte. **dè l éga on s rè pâ konty byè d la pozichon** : dans l'eau on ne se rend pas compte bien de la position.
927. **konyachiy** *n m* cognassier. **on konyachiy** : un cognassier.
928. **kôôkon** : quelqu'un.
929. **kopâ**, **kopô** *v* couper. **on pochâv kopâ la kourda** : on pouvait couper la corde. **fô le kopâ** : il faut le couper (découper le cochon). **la kopâ** : la couper (rendre l'eau moins froide). **kopâ** : coupé. **on koupe**, **koup** : on coupe. **on kopâv** : on coupait. **i kopâvan d bransh de muriy** : ils coupaient des branches de murier.
930. **kopa**, **koppa** *n f* 1. coupe, coupure. **kant la koppa komèch a s élarzhiy** : quand la coupe (coupure faite à la scie) commence à s'élargir. 2. diamètre. **n âbre**, **i fâ bin sinkanta d koppa** : un arbre, il fait ben 50 cm de diamètre (litt. coupe). 3. tranchant d'outil. **le byâyû** : la mourna, le manzhe, la koppa : le coupe-pré : la douille, le manche, le tranchant.
931. **kopan** *n m* tranchant d'outil. **na pyârda èy a on kopan ke sèr pe kopâ l razhe** : une « piarde » ça a un tranchant qui sert pour couper les racines.
932. **kopô** *n m (ici au pl)* copeaux (mot français). **lo kopô** : les copeaux.
933. **kor** *n f* cour. **dè la kor** : dans la cour.
934. **kora** *n f* courroie. **la kora...** **la rézi-n pe pâ k èl patinaz** : la courroie (de la batteuse, on y mettait de) la résine pour qu'elle ne patine pas.
935. **korazhu** *adj* courageux (face au travail) = travailleur.
936. **korba** *adj f* courbe.
937. **korba** *n m* corbeau. **on korba** : un corbeau.
938. **korbèy** *n f* corbeille. 1. de vannerie. **na korbèy a buya** : une corbeille à lessive. **Parmazè fyév tout se korbèy** : Permezel faisait toutes ses corbeilles (à légumes, avec des vorgines). 2. d'alambic. **on ranplachâv l korbèy avoué le mar** : on remplissait les « corbeilles » avec le marc. *rmq* : dans un vase d'alambic il y avait 3 « paniers » et dans un panier 3 corbeilles.
939. **korèspendr** *v* correspondre. **i lo mejeurâvan. dariy l plôt de dvan, l santimètr korèspendyâvan...** **korèspendyâv a pou pré u kilô** : ils le mesuraient (le cochon, avec une ficelle autour de la poitrine). derrière les pattes de devant, les cm correspondaient, (le cm) correspondait à peu près au kg (ceci n'étant vrai que pour des cochons ni trop petits ni trop gros).
940. **korî**, **kôri** *v* courir. **y èpashâv l vash de korî trô vit** : ça empêchait les vaches de courir trop vite. **la bétyerâ kor** : les bêtes déplaisantes courent (nom collectif *sing* en patois). **l polay koron** : les poules courent.
941. **korniyon** *n m* cornillon (cheville osseuse de la corne). **y a l korniyon dariy** : il y a le cornillon derrière (= sous de la corne).
942. **kornyiy** *n m f (ici au pl)* cornières. 1. *m* dans **lo kornyiy** : les tuiles cornières. 2. *f* dans **chu na plansh, il év ma dyuè kornyiy è farây** : sur une planche, il avait mis deux équerres en ferraille (pour casser les noix dans le carré obtenu).
943. **kornyolon** *n m* « corniolon » : intérieur du gosier. **d é mâ u kornyolon** : j'ai mal à la gorge.
944. **kornyoula** *n f* gorge, gosier. **on plantâv le kutyô a koté d la kornyoula** : on plantait le couteau à côté du gosier (pour saigner le cochon).
945. **koshon** *n m* nuque, partie arrière du cou. **chu le koshon** : sur...
946. **koté** *n m* côté. **a koté d la mazon** : à côté de la maison. **d shâk koté** : de chaque côté. **chu le koté** : sur le côté. **du koté dam** : du côté en haut. **il è tirâvan na bonbona d koté** : ils en tiraient une bonbonne de côté. **fiksâ du du koté** : fixée des deux côtés.
947. **koton** *n m* coton. **i metâvan on koton dè lez orèy** : ils mettaient un coton dans les oreilles.
948. **kotyiy** *n m* « cotier » : long brin plat et souple tiré d'une tige de noisetier et servant à la fabrication des paniers. **on kotyiy** : un cotier. **on fâ d kotyiy** : on fait des cotiers.
949. **koudèr** *n * m* couderc (cépage). **é ta de klington u d koudèr** : c'était du clinton ou du couderc.

950. **kourda, kourde** *n f* corde. **na kourda utôr du vyazhe d bwè** : une corde autour du chargement de bois. **le kourde, kourde** : les cordes. **dyuè kourd avoué na pèrsh è travèr** : deux cordes avec une perche en travers.
951. **kourna, kouourna** *n f* 1. corne de tête d'animal. **le zhukle ke tinyâvan le kourne u zheû** : les « joucles » qui tenaient les cornes au joug. 2. corne de pied d'animal. **on beu d kourna dariyè lo sabô** : un bout de corne derrière le sabot (du bovin). **la kourna k y a u beu du da** : la corne qu'il y a au bout du doigt (d'une patte de poule). 3. **d é pikâ la kourna** : **kant on s abôsh chu la tâbla** : j'ai piqué du nez : quand on s'affale sur la table. 4. dent de la houe. **on bigâ** : **y a dyuè kourn è na sappa** : un « bigard » : ça a deux dents et un côté tranchant. 5. mancheron de charrue. **l kourne** : les mancherons.
952. **Kout** *n f* Côte, dans **Kout Èvèr, Kout Èvèrsa** : Côte Envers (lieu-dit de Saint-Genix).
953. **kouta** *n f* côte. 1. d'homme ou d'animal. **lo grâ chu l koute, kout** : le gras sur les côtes (du cochon). 2. de couteau ou de faux. **la kouta du kutyô** : le dos du couteau. **la dây... lo talyan, la kouta** : la lame de faux... le tranchant, la partie renforcée de la lame à l'opposé de son tranchant.
954. **kovâ** *n f* couvée. **la kovâ** : **de puzhin, de go-n** : la couvée : de poussins, de gosses.
955. **kovâ** *v* couvrir. **èl kov se juè** : elle couve ses œufs.
956. **kova, kovva** *n f* « couve » : poule couveuse, mère poule. **la kova, kovva** : la couve.
957. **kovach** *n f* « covasse » : feu extérieur à combustion lente qui fume beaucoup (détritus, petis tas de chaume). on dit **na fornach u na kovach** : une covasse.
958. **kovè** *n m* couvain : ensemble des larves d'abeilles. **l kovè** : le couvain.
959. **koviy** *n m* coffre. **lo koviy** : le coffre.
960. **kra** *n m* croissance (litt. croît). **kant il évan fini lu kra** : quand ils (les vers à soie) avaient fini leur croissance.
961. **kra, krâ** *n m* « cra » : crasse et peau morte du cochon. **le kra** : **la premîr pyô k èt èkracha, na briz, kant i se frôton kontr la meuray, k i trénon dè la mèrda** : la première peau qui est égratignée, un peu, quand ils se frottent contre la muraille, qu'ils traînent dans la merde. **i vin chu on kayon ke profît pâ byè... i fâ na krach. on kayon ke t a la badda, s èy a d éga k i vâ kôri didyè lo kra môd** : il vient sur un cochon qui ne profite pas bien... ça fait une crasse. un cochon qui est en liberté, s'il y a de l'eau qu'il va courir dedans, le « cra » part.
962. **krach** *n f* crasse. 1. saleté (voir § précédent). 2. résidu montant à la surface du beurre qui cuit. **la krach** : la « crasse ».
963. **kranpiyon** *n m* crampillon (clou à deux pointes, recourbé en U). **on kranpiyon, de kranpiyon** : un crampillon, des crampillons.
964. **krapa** *n f* crèche (d'étable). **dessô le râtliy èy év la krapa** : dessous le râtelier il y avait la crèche.
965. **krapô** *n m* crapaud. **on krapô** : un crapaud.
966. **krasha** *n m* crachat. **le krasha** : le crachat.
967. **kratre** *v* croître, grandir. **il év kraachu** : il avait grandi.
968. **krâza** *n f* « crase » : dépression assez marquée sur le terrain. **na krâza ètre dyuè parsél, du morsé** : une « crase » entre deux parcelles, deux morceaux.
969. **kremâ** *v* brûler superficiellement.
970. **krèniy, krènyiy** *n m* « crénier » : cage grillagée à fond ouvert pour isoler les poussins ou empêcher une poule de couvrir. **on l èssarâv so lo krènyiy** : on l'enfermait sous le crénier.
971. **kréta** *n f* crête (d'oiseau). **la kréta** : la crête.
972. **kreúje, kreúj** *n f* coquille (d'œuf, de noix). **l kreúje, l kreúj** : les coquilles. **l kreúj d le mète dè lo pwélo p m sharfâ** : les coquilles (de noix) je les mets dans le poêle pour me chauffer.
973. **kreûzâ*** *v* creuser. **on golè kreûzâ dè la tère** : un trou creusé dans la terre.
974. **Kreûzô** *n m* Creusot, dans **Guiyô l Kreûzô** : Guillot le Creusot (nom et surnom).
975. **kréva** *n f* crève (maladie brutale due à un coup de froid). **la kréva** : la crève.
976. **krevâ** *v* crever (mourir). **on passâv l èrch pe fâr krevâ l èrba** : on passait la herse pour faire crever l'herbe. **le bwè krevâ, na bransh krevâ** : le bois mort, une branche morte. **l èrba krevâv** : l'herbe crevait.
977. **kri** *n m* cric. **on kri, de kri** : un cric, des crics.
978. **kriple** *n m* crible. **le gran... dè le kriple** : les grains (passent) dans le crible.
979. **krinkri** *n m* vrilie (de vigne). **on krinkri, du krinkri** : une vrilie, deux vrilies. *syn* : **na diy**.
980. **krôs** *n f* crosse (de fusil). **la krôs** : la crosse.
981. **krôsh** *n f* gros clou forgé à large tête. **na krôsh é t on grou kleû forzhâ** : **kinz vin d lon, il an rfoulâ lo fèr p fâr la tète** : c'est un gros clou forgé : 15 à 20 cm de long, ils ont refoulé le fer pour faire la tête.
982. **krôshè** *n m* crochet. 1. sens habituel. **on teub avwé on krôshè didyè** : un tube avec un crochet dedans. *pl* : **krôshè, krôshé**. 2. cas du blé. **kant i s mét a krôshè, l épi retôn** : quand il se met « à crochet », l'épi retombe (quand il est mûr ses épis se recourbent vers le sol). 3. cas de la vigne. **le krôshè** : **yon** : le « crochet » : un (un seul bourgeon), donc sarment de l'année auquel on n'a laissé qu'un bourgeon.
983. **krôta** *n f* crotte. **na krôta** : une crotte. **le krôte** : les crottes.

984. **kru** *adj* (ici *au f pl*) crues. **d karôt**, **y èn a ke l bayâvan kru** : des betteraves, il y en a qui les donnaient crues (au cochon).
985. **kruélitâ** *n f* cruauté. **mon gran dyâv pwé la kruélitâ du tè** : mon grand-père disait parfois la cruauté du temps.
986. **kruî** *n f* croix. **na kruî** : une croix. **on metâv è kruî : uît, di, la darnyîr on la plantâv a la semma** : on mettait en croix (les gerbes de blé pour les protéger de la pluie) : huit, dix, la dernière on la plantait au sommet.
987. **kruijîy** * *v* croiser. **le paravand se kruijîon** : les gros piquets se croisent. **on l kruijâv** : on les croisait (les gerbes). **i l a krruija** : il l'a croisé (sur le chemin).
988. **kruijmè** *n m* croisement (de routes). **u kruijmè** : au carrefour.
989. **krwaju** *n m* « crouéju » : petite lampe à huile. **on krwaju avoué d uèlô, na mèsh** : une petite lampe avec de l'huile, une mèche.
990. **ku** *n m* cul (derrière, base, fond). **na grochu k èl an u ku** : une grosseur que les poules ont au cul (croupion). **le ku d la zhèrba** : le cul de la gerbe (base, côté opposé aux épis). **kant on le mét bâ p na moréna, de fa k-éy-a le ku lév du métr** : quand on le met bas (quand on abat un arbre) par un talus en pente, quelquefois le cul (bas du tronc) lève de 2 m. **le ku du vér, d la boteuy, d la zharla** : le cul (fond) du verre, de la bouteille, de la gerle. **è ku d sa** : en cul de sac. **on keû d ku** : un passage pentu sur un chemin.
991. **kuivre** *n *m* cuivre. **na griy è kuivre** : une grille en cuivre.
992. **kulas** *n f* culasse (de fusil). **la kulas** la culasse.
993. **kulôte** *n f pl* pantalons, pantalon (même pour un unique pantalon le mot est pluriel ; idem en français local). **le kulôte** : les pantalons ou le pantalon.
994. **kuniy** *v* cogner, tasser. **jamé kuniy na bonda chu na bôs k le vin è nové** : (il ne faut) jamais cogner (taper pour enfoncer) une bonde sur un tonneau où le vin est nouveau. **on le kunyâv avoué on pijon** : on le tassait avec un pilon.
995. **Kuprozan** *n* Cuprosan (produit utilisé pour sulfater la vigne).
996. **kupyèta** *n f* « cupiette » : culbute (roulade cul par dessus tête, en passant la tête entre les mains posées à terre). **la kupyèta** : la cupiette.
997. **kuryu** *adj* curieux. **èy è kuryu** : c'est curieux. **il kuryu** : il est curieux.
998. **kush** *n f lit*. **la kush** : le lit.
999. **kusha** *n m* coucher. **le kusha du solà** : le coucher du soleil.
1000. **kushan** *n m* couchant (ouest). **le kushan** : le couchant.
1001. **kushiy, keshiy** *v et v r* coucher, se coucher. **i s kush** : le soleil se couche.
1002. **kuté, kutyô** *n m* couteau. **on kuté, de kuté** : un couteau, des couteaux. **d é pardû mon kutyô** : j'ai perdu mon couteau. **l râpuz a karôt, y év on volan avwé katr kutyô** : les « râpeuses » à betteraves, il y avait un volant avec quatre couteaux.
1003. **kutrâ** *n f* coutre. **la kutrâ, è fè la tèra dvan** : le coutre, ça fend la terre devant.
1004. **kwa** *n f* queue. **la kwa du miron** : la queue du chat. **a la kwa d Guiy** : à la « queue » de Guiers (extrémité aval du Guiers). **le kwa** : les queues.
1005. **kwâfe, kwâf, kwaf** *n f* « coiffe » : portion de péritoine servant à recouvrir les fritures de cochon. **on fnachâv avoué la kwaf, on morsé d kwâf pe boushiy** : on finissait avec le péritoine, un morceau de péritoine pour boucher (coiffer l'ensemble).
1006. **kwana, kwa-nna, kwa-n** *n f* 1. couenne (du cochon). **on morsé de kwa-n** : un morceau de couenne. **le kwèn** : les couennes. 2. couche superficielle du sol, avec herbe et racines entremêlées. **èn èrchan é fâ krevâ la kwa-nna** : en hersant ça fait crever la « couenne ».
1007. **kwâr** *n m* cuir. **on morsé d kwâr** : un morceau de cuir.
1008. **kwéçh** *n f* cuisse. **na kwéçh, le kwéçh** : une cuisse, les cuisses.
1009. **kwéchon** *n m* bas de jambe de pantalon. **y a èplâtrâ le kwéchon d le kulôte** : ça a « emplâtré » (sali, souillé) les bas de jambes des pantalons.
1010. **kwér, kwèr** *v* cuire. **on fyév kwér sè dè la kas** : on faisait cuire ça dans la poêle à frire. **kwé, kwéta** : cuit, cuite. **é kwé pwé la kwa-nna** : (de l'eau trop chaude pour « blanchir » le cochon) ça cuit, abîme parfois la couenne.
1011. **kwèrnâ** *v* gueuler (cochon qu'on égorge). **i kwèrnâv** : il gueulait.
1012. **kwévre** *n m* balai. **le kwévre y è petou le balè p la kezina** : c'est plutôt le balai pour la cuisine.
1013. **kwîn** *n m* coin. 1. endroit. **on kwîn a la chûta** : un coin à l'abri de la pluie. 2. coin (pour faux, pour bûcheron). **on mét la mourna è pwé lo kwîn** : (pour bloquer la lame de faux) on met la douille et puis le coin. **no modôvan avoué l ashon, le kwîn, la mas** : nous partions avec la hache, les coins, la masse.
1014. **kwîn** *n m* coing. **le kwîn, on kwîn** : les coings, un coing.
1015. **k-y-a, k-éy-a, k-èy-a** : qu'il y a (voir § fa).

1016. **l, la, le, lo, lez, lz, loz** *art déf* le, la, les (voir les 6 § ci-après)

1. **l art déf** (devant voyelle ou consonne au *m s*, devant voyelle au *f s*, devant consonne au *m f pl*) le, la, les. **l printè** : le printemps. **l kevèr** : le toit. **l lassé** : le lait. **l triyolè blan** : le trèfle blanc. **l trwà** : le pressoir. **l zharbiy** : le gerbier. **l Manyon** : le Magnon. **l bwè** : le bois. **l éssi** : l'essieu. **l an ke vin** : l'an prochain. **l èshlon** : l'échelon. **l ékochu** : le fléau. **l eûtin** : le hautin. **l épinyô nêr** : le prunellier. **l arbon** : l'aubier. **l anbochu** : l'entonnoir. **l éga** : l'eau. **l avéna** : l'avoine. **l érba** : l'herbe. **l ôtra pourta** : l'autre porte. **l ashon** : la hache. **l ékourch** : l'écorce. **l ârshe** : le coffre à grains. **l uye** : l'aiguille. **l gran son klâr** : les grains sont clairs (espacés). **l ju m koulon** : les yeux me coulent. **l plôte** : les pattes. **l nyol** : les nuages. **l pipèt** : les primevères. **l bôs** : les tonneaux. **l shatany** : les châtaignes. **l polay** : les poules. **l bétye** : les bêtes. **l vèdèzh** : les vendanges. **l mæsson** : les moissons. **l zharbwi** : les clématites. **l dè** : les dents. **l forshè** : les fourchées.

2. **la art déff s** (devant consonne) la. **la tèra** : la terre. **la pâla** : la pelle. **la barôta** : la brouette. **la pléna leuna** : la pleine lune. **la buya** : la lessivè. **la kush** : le lit. **la vash** : la vache. **la granzhe** : la grange. **la dâye** : la faux. **la bôs** : le tonneau. **la mâr** : la mère. **la fir** : la foire. **la Tussan** : la Toussaint. **la màzon** : la maison. **la né** : la nuit. **la fra** : le froid. **la trè** : le trident. **la klâ** : la clé. **la kutrà** : le coutre. **la kwa** : la queue. **la pyô** : la peau. **la sharui** : la charrue.

3. **le art déf m s, m f pl** (devant consonne) le, les. **le sola** : le soleil. **le fè** : le foin. **le fwa** : le feu. **le vyu bwè** : le vieux bois. **le golè** : le trou. **le patyué** : le patois. **le pâ Pishâ** : le père Pichat. **le pwa** : le puits. **le sizlin** : le seau. **le kayon** : le cochon. **le ma d fevriy** : le mois de février. **le dimékre** : le mercredi. **le piy dra** : le pied droit. **le bé** : le bec. **tuï le juè** : tous les œufs. **ètr le du fi** : entre les deux fils. **le vash, le bou** : les vaches, les bœufs. **le mâtru gri** : les petits gris. **chu le bâton** : sur les bâtons (sur le perchoir). **to le keû** : tous les coups (toutes les fois). **le sin da d la man** : les cinq doigts de la main. **dè le prâ sè** : dans les prés secs. **le morsé ke tan sânyu** : les morceaux qui étaient saignants. **yeû k le gran van** : où les grains vont. **le kulôte** : les pantalons. **le zhèrb** : les gerbes. **le zharle p le vèdèzh** : les gerles pour les vendanges. **le pe bèle** : les plus belles. **le bransh** : les branches. **le razh** : les racines. **le Bôzh** : les Bauges. **le bétý** : les bêtes. **le kwéçh** : les cuisses. **tot le né** : toutes les nuits. **le frekaché** : les fritures.

4. **lo art déf m s, m pl** (devant consonne) le, les. **lo sola** : le soleil. **lo fwa** : le feu. **lo kê** : le cou. **lo korti** : le jardin. **lo bô tè** : le beau temps. **lo fareû** : le farou (vent). **lo ryeû** : le ruisseau. **lo kevèr** : le toit. **lo shâr** : le char. **lo fè** : le foin. **lo var** : le vert (fourrage vert). **chu lo zharbiy** : sur le gerbier. **lo kayon** : le cochon. **lo koviy** : le coffre. **i su-n lo barbo** : il sonne le creux. **to lo kinz zho** : tous les 15 jours. **pâ tuï lo mémo** : pas tous les mêmes. **lo du koté** : les deux côtés. **lo lyn pe maèsnò** : les liens pour moissonner. **lo bou kant i travayon** : les bœufs quand ils travaillent. **lo gran van didyè** : les grains vont dedans. **lo fi étan kopâ** : les fils étaient coupés. **on rtrovòv lo gazon** : on retrouvait les mottes (de terre). **promnâ lo go-n** : promener les gosses.

5. **lez, lz art déf m pl, f pl** (devant voyelle) les. **lez artyeû** : les orteils. **lez ou** : les os. **lez ôrtuy, lz ôrtuy** : les orties. **lez alonyiy** : les noisetiers. **lez épinyô, lz épinyô** : les arbustes épineux. **chu lez âbre** : sur les arbres. **lez ékaryô** : les coques vertes des noix. **lez étarnyô** : les étourneaux. **lez éshalon** : les échelons. **lez orèyon d la zharla** : les « oreillons » de la gerle. **lez ékrevice** : les écrevisses. **lez eshèl** : les échelles. **lez etroble** : le champ de chaume. **lez ékâv** : les écailles. **lez ongle** : les ongles. **lez ôtr fa** : autrefois (litt. les autres fois). **lez amari-n, lz amari-n** : les amarines (brins d'osier). **lez aramôt, lz aramôt** : les lézards gris. **lez ârêt, lz ârêt** : les arêtes. **lez epâl, lz epâl** : les épaules. **lez oreuy, lz eûrèy** : les oreilles. **lz alônye** : les noisettes. **lz aviy** : les abeilles.

6. **loz art déf m pl** (devant voyelle) les. **loz onglon** : les onglons. **loz arpyon** : les « arpions ». **to loz an** : tous les ans. **il an fleûri apré loz ôtre** : ils ont fleuri après les autres.

1017. **l, la, le, lo, lez, lz, loz pron** le, la, les (voir les 6 § ci-après)

1. **l pron** (devant voyelle ou consonne au *m s*, devant voyelle au *f s*, devant consonne au *m f pl*) le, la, les. **fô l regardâ shéra** : il faut le regarder tomber (l'arbre qu'on abat). **on l mâlyâv** : on le tordait (le lien). **on l metòv de koté** : on le mettait de côté. **on l sânyâv** : on le saignait (le cochon). **on l bukl** : on le flambe (le cochon). **fô le pèdr p l éklapâ** : il faut le pendre pour le fendre (le cochon). **l agwijiy** : l'appointer (le piquet). **l èpashiy d farmetà** : l'empêcher de fermenter (le blé). **é l ékartâv** : ça le dispersait (le foin). **on l ètè tapâ** : on l'entend taper (le pic-vert). **i l év tozheu avwé lui** : il l'avait toujours avec lui (le fusil). **on l a sevrâ, lo posson** : on l'a sevré, le veau de lait. **l amolâ** : l'aiguiser (la faux). **la vash on vâ l êkrotâ** : la vache on va l'enterrer. **on l uvrâv** : on l'ouvrait (la cheminée). **on l èssarâv** : on l'enfermait (la poule). **i l abadâvan dè lo prâ** : ils la lâchaient dans le pré (l'eau). **pe poché l akroshiy** : pour pouvoir l'accrocher (la grille). **fô l kopâ (le piy)** : il faut les couper (les ceps). **on l kruijâv** : on les croisait (les gerbes). **on l mét dè la klèyya** : on les met dans la claie (les noix). **i l replèyâvan** : ils les repliaient (les toiles). **i l fyévan kwér** : ils les faisaient cuire (les châtaignes). **on l fâ bér** : on les fait boire (les vaches). **le viny bâs kant on l pwâ** : les vignes basses quand on les taille.

2. **la pron f s** (devant consonne) la. **on la skuyâv** : on la secouait (la paille). **i la prenyâvan** : ils la prenaient. **on la léchâv uvèrta** : on la laissait ouverte (la porte). **la sharzhiy dè lo barô** : la charger dans le

- tombereau. **i la metâvan dè l bansh** : ils la mettaient dans les banches (la terre à pisé). **la klavètta on la vir** : la clavette on la tourne. **l èrba èl la voulyon pâ** : l'herbe elles ne la veulent pas.
3. **le pron m s, m f pl** (devant consonne) le, les. **on le varsâv** : on le renversait (le cochon). **é le repouz pe lyuè** : ça le repose plus loin (le foin). **on le vwad** : on le vide (le panier). **é le tin u fré** : ça le tient au frais (le greffon). **y èn a ke le koulon, le vin** : il y en a qui le collent, le vin. **on le sôr d la tîna** : on le sort de la cuve (le marc). **pâ oubliy de le tyuò** : pas oublier de les tuer (les vers à soie). **on le montâv u granyiy** : on les montait au grenier (les sacs). **é fô le plemâ** : il faut les écorcer (les piquets). **on le fyév kwér dè la kas** : on les faisait cuire dans la poêle (les poissons). **le piy de kayon...** **on le mzhâv le premiy** : les pieds de cochon... on les mangeait les premiers. **i le prènyon a la voula** : ils les prennent au vol (les poussins). **p le fâr sheshiy** : pour les faire sécher (les noix). **l kreuéj d le mète dè lo pwélo** : les coquilles je les mets dans le poêle. **le karôt fayâv le shaplâ** : les betteraves il fallait les couper en morceaux. **on le sôrtyâv u pâ p le mètr chu le shâr** : on les sortait au pal (les gerles) pour les mettre sur le char. **lez aramôt, le miron le mēzhon** : les lézards gris (f'en patois), les chats les mangent.
4. **lo pron m s, m pl** (devant consonne) le, les. **fô lo prèd p le mya** : il faut le prendre par le milieu (le filet). **on lo tordiyâv** : on le tordait (le lien). **p lo fâr plèy** : pour le faire plier (le bâton de noisetier). **i lo mejeurâvan** : ils le mesuraient (le cochon). **on mtâv le kourd pe lo biyiy** : on mettait les cordes pour le serrer (le chargement). **p lo fâr kwér** : pour les faire cuire (les poissons). **le miron lo mēzhon pâ** : les chats ne les mangent pas (les musaraignes). **on lo kopâv a on mètre de yô** : on les coupait à 1 m de haut (les arbustes). **p alâ lo prèdr dè le bwaèdè** : pour aller les prendre dans la soue (les cochons).
5. **lez, lz pron m pl, f pl** (devant voyelle) les. **le tētyiy on lez apwèt jamé** : **on lez èfîl pâ a la mas** : les piquets de bout de treille on ne les appointe jamais : on ne les enfle pas à la masse. **kom tou k on lez apél ?** : comment est-ce qu'on les appelle ? **é lz étôfe** : ça les étouffe. **é falyâv lez égâ è ron** : il fallait les disposer en rond (les gerbes). **on vin d lez arashiy** : on vient de les arracher (les pommes de terre). **on lez akrôsh** : on les accroche (les saucisses). **l zharl kant on lez a ramassâ** : les gerles quand on les a ramassées. **i fô lez uyi** : il faut les ouiller (les tonneaux, f'en patois). **on lez a snâ** : on les a semées (les betteraves). **é lz éklâp** : ça les fend (les noix). **on lz ékourche** : on les écorche (les anguilles).
6. **loz* pron m pl** (devant voyelle) les. n'a pas été rencontré, mais existe probablement.
1018. **laborâ* v labourer**. **on laboure** : on laboure. **kant i labouren** : quand ils labourent. **i laborâvan** : ils labouraient.
1019. **lâbye n f** « lâbye » : pierre plate à fleur de terre. **na lâbye, de lâbye** : une lâbye, des lâbyes.
1020. **lacha p p (ici au pl)** liés au joug (litt. lacés). **pe poché sôrty le bou lacha** : pour pouvoir sortir les bœufs liés au joug.
1021. lâcher *verbe* **on lâsh** : on lâche.
1022. **lâm adv** là-haut, là en haut.
1023. **lama n f** lame. **na lama** : une lame.
1024. **lanbreniy n m** tenancier d'alambic. **lo lanbreniy** : le tenancier...
1025. **lanchiy* v** lancer. **é lanch dè la bolla** : ça cause des élancements dans la tête (litt. ça lance dans la boule).
1026. **lan-na n f** laine. **on ploton d lan-na** : un peloton de laine.
1027. **lanshe, lanch, lanch n f** « lanche » : zone où va l'eau quand le Guiers déborde, souvent ancien cours ou ancien bras. **na lanshe** : **é pus de bwè, l éga i vin kant Guiy debourde...** **byè sovè Guiy ke se deplacha, è i rèst d éga** : une lanche : ça pousse du bois, l'eau y vient quand Guiers déborde... (c'est) bien souvent Guiers qui s'est déplacé, et il reste de l'eau. **dè le lanshe** : dans les lanches. *rmq* : forme **ch** douteuse. (voir § lou).
1028. **lantèrna n f** lanterne (de pressoir à vin). **trwâ a lantèrna** : pressoir à lanterne. **la lantèrna y è la pyés k on-n èfîl la granda bâra** : la lanterne c'est la pièce où on enfle la grande barre.
1029. **lapin m lapina f n** lapin, lapine. **on lapin, na lapina** : un lapin, une lapine.
1030. **lâr n m** lard. **d fô lâr, le bon lâr p le sossisson** : du faux lard, le bon lard pour le saucisson.
1031. **lârve n f (ici au pl)** larves. **le lârve** : les larves.
1032. **lârz n f** large. **n èshapl na briz lârz** : un « enchaple » un peu large. **on kleû avwé na lârz tēta** : un clou avec une large tête. **m pl du batan assé lârzhe** : deux battants assez larges. *n* dans **karanta de lârzhe, lârz** : 40 cm de large.
1033. **larzhu n f** largeur. **la larzhu** : la largeur.
1034. **lassé n m** lait. **on tepin du lassé** : un pot du lait.
1035. **lâtâ, lêtâ, laètâ n f** petit-lait (des tommes). **la lâta** : le petit-lait des tommes.
1036. **latta n f** latte. **bayi on keû d latta** : donner un coup de latte (pour faire tomber les noix). **dchu y a d lat** : dessus il y a des lattes (sur les hautins).
1037. **lavâ v** laver. **on l lâv dè na sèy** : on les lave (les noix) dans une seille.
1038. **lâvra n f** lèvres. **l lâvr, na lâvra** : les lèvres, une lèvre.
1039. **lavu, lavwâr n m** lavoire. **on lavu** : un lavoire. **menâ la buya u lavwâr** : mener la lessive au lavoire.
1040. **lâvyô, lôvyô, lââpyô n m** rumex. **on lâvyô** : un rumex. *pl* : **lâvyô, lââpyô**.

1041. **lé** *adv* là. **pre lé** : par là.
1042. **le min-ne**, **le lu** *pron* le mien, le leur. **kant (*il) an volu tyuâ le lu** : quand ils ont voulu tuer le leur (leur cochon).
1043. **le tyé** : celui-ci (litt. le ici). **on sar juè** : le tyé y a pò na **groussa difèrès** : un serre-joint : celui-ci il n'y a pas une grosse différence (ce mot-ci est peu différent du français).
1044. **lèchiy** *v* laisser. **lècha** : laissé. **è léchan** : en laissant. **on léch**, **on-n ô léche dè le pèyô** : on laisse, on laisse ça dans le morceau de terrain. **on la léchâv uvèrta** : on la laissait ouverte.
1045. **lèchu**, **linchu** *n m* drap. **on lèchu**, **on linchu** : un drap.
1046. **lèdman** *n m* lendemain. **le lèdman** : le lendemain.
1047. **lèga** *n f* langue (organe de la bouche). **la lèga** : la langue.
1048. **lègaré** *n m* « lègaré » : chaîne ou dispositif de liaison. 1. de tombereau. **le lègaré** : **shéna k èpash la kès de bènâ** : chaîne qui empêche la benne de basculer. 2. de charrue déchaumeuse. **la shéna ke rliyâv le pelu u sharyô** : la chaîne qui reliait la charrue déchaumeuse au chariot (d'avant-train). *rmq* : le patoisant a aussi dit **le lègaré du pelu = le temon** : le « lègaré » de la charrue déchaumeuse = le timon.
1049. **lèguèy** *v* tirer la langue (animal). **le shin languèye**, **lèguèy** : le chien a la langue pendante. **le bou avoué kant il évan byè travaya i lèguèyâvan** : les bœufs aussi quand ils avaient bien travaillé ils tiraient la langue (en signe d'essoufflement). **le bou an languèya** : les bœufs ont tiré la langue.
1050. **lèshe** *n *f* « blache » : laîche, foin des marais. **sèy de lèshe** : faucher de la blache.
1051. **lèssivuza** *n f* lessiveuse. **la lèssivuza** : la lessiveuse.
1052. **lèton** *n *m* lait. **è lèton** : en lait.
1053. **leû** *n m* loup. **on leû**, **d leû** : un loup, des loups. **le grwin d leû** : le « groin de loup » : crochet à mousqueton tenant le seau au bout de la corde du puits.
1054. **leuna**, **leu-*nna***, **leu-*n*** *n f* lune. **la leuna bà** : la lune a un halo (litt. la lune boit). **la leuna è novéla** : la lune est nouvelle. **la pléna leuna**, **leu-*n*** : la pleine lune.
1055. **levâ** *v et v r* 1. lever, se lever. **èl pouchon pâ s levâ d achtâ** : elles ne peuvent pas se lever d'assis. **de fa k-éy-a le ku lév du métr** : quelquefois le bas lève de 2 m (quand on abat un arbre). **kant le solâ s levâ** : quand le soleil s'est levé. 2. s'enlever. **de pouche pâ m lvâ la saè** : je ne peux pas m'enlever la soif.
1056. **levâ**, **lvâ** *n f* « levée » : ensemble des brins plats obtenus à partir d'une couche cylindrique de bois dans une tige de noisetier. **la premîr levâ**, **i fô l ékorsiy** : (avant) la première levée, il faut l'écorcer (la tige). **on pou fâr jusk a tré lvâ** : on peut faire jusqu'à trois levées (dans une tige).
1057. **levan** *n m* levant (est). **u levân** : au levant.
1058. **lézhèrmè** *adv* légèrement. **lézhèrmè replèya** : légèrement replié.
1059. **li** *pron* lui, leur. **li tenî la plôta** : lui tenir la patte (au cochon). **d bransh de muriy p li bayî l fôye a mezhiy** : des branches de mûrier pour leur donner les feuilles à manger (aux vers à soie).
1060. **licheû** *n m* « lissieu » : eau de lessive. **le licheû** : le lissieu.
1061. **Lilon** *n* Lilon (lieu-dit de Saint-Genix). **Lilon** : **a la kwa d Guîy** : à la « queue » de Guiers.
1062. **limîta** *n f* limite. **a la limîta d Bèrmon è San Ni** : à la limite de Belmont et Saint-Genix. **l lemî ètr le vazîn** : les limites entre les voisins.
1063. **lîny** *n f* ligne (de pêche). **la lîny** : la ligne.
1064. **lînyeu** *n m* « ligneul » : lanière de cuir faisant partie du tourniquet du fléau. **é tinyâv avoué on lînyeu**, **on morsé d kwar pe mins** : ça tenait avec un « ligneul », un morceau de cuir plus mince.
1065. **linzh** *n m* linge. **buyî le linzh dè la lèssivuza** : (faire) bouillir le linge dans la lessiveuse.
1066. **lître**, **litr** *n m* 1. litre. **on bidon d vin litr** : un bidon de 20 litres. 2. bouteille de 1 litre. **kom on lître**, **on litr** : (gros) comme une bouteille de 1 L.
1067. **lityô** *n m* liteau. **le lityô**, **on lityô** : les liteaux, un liteau.
1068. **lokachon** *n f* location. **la lokachon** : la location.
1069. **lokè** *n m* loquet. **on lokè è bwè** : un loquet en bois.
1070. **lon** *m* **lonzhe** *f adj* long, longue. **s il pâ trô lon** : s'il n'est pas trop long. **la pây de blâ u d sigla (p lonzhe)** : la paille de blé ou de seigle (plus longue). *adj pl* : **lez avan ta k son lon** : les avant-toits qui sont longs. **èl tan assé lonzh** : elles étaient assez longues. *n* dans **le lon d la diga** : le long de la digue. **è lon** : en long. **ché métr de lon** : 6 m de long. **le lonzhe van kontr la vir** : les longues vont contre la « vire » (du pressoir).
1071. **lôna** *n f* « lône » : bras secondaire du Guiers où l'eau coule lentement. **la lôna y a to lo tè d éga... du koté d Romanyèu petou** : la lône il y a tout le temps de l'eau, (c'est) du côté de Romagnieu plutôt.
1072. **lonbârda** *n f* « lombarde » : frelon. **l lonbârd**, **na lonbârda** : les frelons, un frelon.
1073. **lontè** *adv* longtemps.
1074. **lonzhu** *n f* longueur. **la lonzhu** : la longueur. **dyuè lonzhu** : **le lonzhe**, **è l keurt** : deux longueurs : les longues, et les courtes.
1075. **lou** *n f* « loue » : trou avec eau sur le bord du Guiers, cette eau en provenant. **na lou y èt on golè k y a d éga u fon**, **l éga i vâ kante le Guîy è grou...** **kant i s retrî y a pwé d pàsson kè rèston dedyè** : une loue

- c'est un trou où il y a de l'eau au fond, l'eau y va quand le Guiers est gros... quand il se retire il y a parfois des poissons qui restent dedans. quelques loues : **chu le bôr d Guiy, la lou a Bartyiy, a Gâvè, la lou d Martin** : sur le bord de Guiers, (il y a) la loue à Berthier, à Gavend, la loue de Martin. *rmq* : **na lou ≈ na lansh**, mais il semble qu'une loue soit plus petite et plus profonde qu'une lanche.
1076. **lu** *adj* leur, leurs. **kant il évan fini lu kra** : quand ils avaient fini leur croissance. **a st épok èl fan lu juè** : à cette époque elles (les grenouilles) font leurs œufs.
1077. **lu, u** *pron* eux. **shé lu** : chez eux. **ètre lu = ètr u** : entre eux.
1078. **luè, lyuè** *prép et adv* loin. **la pwèta è mwè luè du feûshiy** : la pointe (de la faux) est moins loin du manche. **na briz trô luè** : un peu trop loin. **tré pâ pe lyuè** : trois pas plus loin.
1079. **lui** *pron* lui. **y è lui k noz amén l éga** : c'est lui qui nous amène l'eau. **il shé lui** : il est chez lui. **avwé lui** : avec lui.
1080. **luija** *n f* purin. **la luija** : le purin.
1081. **luzèrna, lizèrna** *n f* luzerne. **la luzèrna** : la luzerne.
1082. **lwâ** *n f* loi. **la lwâ grâmon a passâ** : la loi **grâmon** a passé (voir § **grâmon**).
1083. **lya, ya** *pron* elle. **èl shé lya** : elle est chez elle. **èl a se puzhin avoué lya** : elle a ses poussins avec elle. **patron d môd aoué ya** : patron je pars avec elle (la neige de la soumission).
1084. **lyaka** *n f* « liaque » : neige mouillée. **la patyôka (la na k t apré fondr) u la lyaka, é t a pou pré para** : la « patioque » (la neige qui est en train de fondre) ou la « liaque », c'est à peu près pareil.
1085. **lyandrâ*** *v et v r* mouiller, se mouiller (le bas des vêtements et des jambes). **kant on s promèn le matin dè la rozâ on se yandr, lyandr tout le plôt** : quand on se promène le matin dans la rosée on se mouille toutes les jambes. **on s è lyandrâ** : on s'est mouillé.
1086. **lyemon** *n m* limon. **le lyemon** : le limon.
1087. **lyèvre** *m lyèvera f n* lièvre. **on lyèvre** : un lièvre. **il a tuâ na lyèvera** : il a tué un lièvre.
1088. **lyin, lya** *n m* lien. **on lyin d pây** : un lien de paille. **mâyiy le lyin** : tordre le lien (en bois). **l bransh du beû du lya** : les branches du bout du lien. **le lyin, le darniy è fi d fèr** : les liens (pour gerbes), les derniers en fil de fer. *rmq* : **lya** n'a été rencontré que pour le lien en bois.
1089. **Lyon, Liyon** *n* Lyon (ville).
1090. **lyura** *n f* « liure » : brin d'osier cultivé ou sauvage utilisé pour attacher la vigne ou les gerbes. **na lyura : u dz amari-n u d vourzhe** : une liure : ou des « amarines » ou des « vorgines » (voir ces mots). **yon pe defâr le lyur** : un (un homme sur la batteuse) pour défaire les liures.
1091. **ma** *pron* moi. **ma avwé d é fan** : moi aussi j'ai faim. **i pâ ma** : ce n'est pas moi. **é ma ke sa alâ** : c'est moi qui suis allé.
1092. **mâ, ma, maè** *n m* mois. **u mà d ou** : au mois d'août. **le vint sink du maè d ou** : le 25 du mois d'août. **sti ma** : ce mois-ci (actuel). **dou mà, du ma** : deux mois.
1093. **mâ, mò** *adv et n m* mal. **pâ mâ, pò mò** : pas mal. **é fâ pâ mâ d gran-n** : ça fait beaucoup de graines. **le sangliy, dè le grou fromè é fâ d mâ** : les sangliers, dans le maïs ça fait du mal. **d é mâ u ju** : j'ai mal aux yeux. **i s fé mâ è sharzhan** : il s'est fait mal en chargeant.
1094. **machin** *n m (ici au pl)* machins. **ul an du machin ke depâsson** : ils (les barbeaux) ont deux machins qui dépassent.
1095. **machina, machi-n** *n f* machine. **la machi-n a âshiy** : la machine à hacher.
1096. **maèsnò** *v* moissonner. **lo lyin pe maèsnò** : les liens pour moissonner.
1097. **malade** *adj m* malade. **il ta malade, il tan malade** : il était malade, ils étaient malades.
1098. **mâle, mâl** *n m* mâle. **on lapin, le mâle** : un lapin, le mâle.
1099. **mama** *n f* maman. **di mama t â fé la sopa ?** : dis maman tu as fait la soupe ?
1100. **man** *n f* main. **le sin da d la man** : les cinq doigts de la main. **bayi on keû d man** : donner un coup de main (aider). **d é l man goubye** : j'ai les mains engourdis.
1101. **manèta, manètta** *n f* « manette » : anse, poignée. **la manèta du panyiy** : l'anse du panier. **le sizlin il a la manèta dechu, tandis ke le banyon il a la manèta d shâk koté** : le seau il a l'anse dessus, tandis que le « bagnon » il a la poignée de chaque côté.
1102. **manivèla, manivèla** *n f* manivelle.
1103. **mankâ*** *v* manquer (faire défaut). **le bôs mankâvan** : les tonneaux manquaient.
1104. **mantyô, mèttyô** *n m* « manteau » : ensemble de planches épaisses formant plancher placé sur le tas de raisins du pressoir. 1. pour le pressoir à cage. **le mèttyô... ô mwè uît. il èt è dyuè partya. i sont akrosha ètre lu avoué on kroshe** : le manteau... au moins 8 cm (d'épaisseur). il est en deux parties. ils (les deux morceaux) sont accrochés entre eux avec un crochet. 2. pour l'ancien pressoir sans cage. **sèle k an pâ d kazhe, le mantyô son fé è platyô k s tinyon pâ ètr lu avoué d kroshe. p le pozâ chu le mar on mète du pikè** : ceux (les pressoirs) qui n'ont pas de cage, les manteaux sont faits en planches épaisses qui ne se tiennent pas entre elles avec des crochets. pour les poser sur le marc on met (d'abord) deux piquets.
1105. **manyèu** *n m* paquet (de sarments). **on manyèu d sarmèt** : un paquet de sarments.

1106. **manyô** *n m* « magnaude » (mot imprécis désignant plutôt un jeune garçon). **alé le manyô no van no promnâ** : allez les magnaude nous allons nous promener.
1107. **Manyon** *n m* Magnon, dans **le Manyon** : le Magnon (lieu-dit de Saint-Genix). **u Manyon** : au Magnon.
1108. **manzh** *n f* manche (de vêtement). **la manzh du vèston** : la manche du veston.
1109. **manzhe, manzh** *n m* manche (d'outil, d'ustensile). **na gran kas avoué on manzhe d san vin, san tranta** : une grande poêle avec un manche de 120, 130 cm. **lo tornu : l bwè u beu du manzh** : le battant (du fléau) : le bois au bout du manche.
1110. **mâr** *n f* 1. mère. **le pâr, la mâr** : le père, la mère. **la bèla mâr** : la belle-mère. 2. **la mâr fontan-na** : la mère fontaine (réserve d'eau pour fontaine, pierre d'où sort le tuyau verseur). 3. fane de pomme de terre. **y a rè k de mâre** : il n'y a rien que des fanes.
1111. **mâr** *n* mars.
1112. **mâr, mar** *n m* marc. 1. **le mâr d kafé** : le marc de café. 2. **mar** : ensemble des rafles et grains de raisins écrasés se trouvant dans la cuve, puis sur le pressoir, enfin utilisé pour fabriquer l'eau-de-vie. **kant on-n év tira la ti-nna, on sortyâv le mar avoué na trè, on banyon...** **p le mètr chu le trwâ** : quand on avait tiré la cuve (le vin de la cuve), on sortait le « marc » avec un trident, une bassine... pour le mettre sur le pressoir.
1113. **Marchiy** *n* Mercier (nom de famille). **le nan d la mâr Marchiy** : le nant de la mère Mercier (petit ravin près de Joudin).
1114. **maré** *n m* marais. **l éga du maré** : l'eau du marais. *pl* : **maré, marè**.
1115. **markâ** *v* marquer. **na bâra... markâ d on koté è sin san gram** : une barre... marquée d'un côté en 500 g.
1116. **Marmè** *n* Mermet (nom de famille). **shé Marmè** : chez Mermet.
1117. **maronyiy** *n m* marronnier. **on maronyiy** : un marronnier.
1118. **Marsèl** *n* Marcel (prénom).
1119. **mârshe** *n f* marche (d'escalier). **la mârshe, l mârshe** : la marche, les marches.
1120. **marshé** *n m* marché. **p alâ u marshé** : pour aller au marché.
1121. **marshiy*** *v* marcher, fonctionner. **on mârsh** : on marche. **é mârshe** : ça marche (le magnétophone fonctionne). **kant é marshâv byè** : quand ça marchait bien (se passait de façon satisfaisante).
1122. **marté** *n m* marteau. **on marté, du marté** : un marteau, deux marteaux. **on keû d marté** : un coup de marteau.
1123. **Martin** *n* Martin, dans **le bwé d Martin, la lou d Martin chu le bôr de Guiy** : le bois de Martin, la « loue » de Martin sur le bord de Guiers.
1124. **maryâ** *v r* se marier. **u s maryâ la sman-na passâ** : il s'est marié la semaine passée.
1125. **marzhèla** *n f* margelle. **la marzhèla** : la margelle.
1126. **mas** *n f* masse (outil). **le kwin, la mas** : les coins, la masse.
1127. **màsson, maasson** *n *f (ici au pl)* moissons. **kant on fyév l màsson** : quand on faisait les moissons.
1128. **matafan** *n m* matefaim. **l matafan** : le matefaim.
1129. **matenyér, matnyér, matnyir** *n f* « matinière » (vent, probablement d'est). **la matnyér è fôrta** : la matinière est forte.
1130. **matin** *n m* matin. **dyuèz ur du matin** : 2 h du matin. **sti matin** : ce matin (d'aujourd'hui).
1131. **matinâ** *n f* matinée. **dè la matinâ** : dans la matinée.
1132. **mâtru, mââtru** *n et adj* petit. **le mâtru** : le petit (petit cochon). **le go-n = le mââtru** : les gosses = les petits. **dyuè lonzhe è dyuè keurt, u d mââtruè** : deux longues et deux courtes, ou des petites. **on mâtru ryeû** : un petit ruisseau. **y a lz aramôt : le mâtru gri** : il y a les lézards gris : les petits gris.
1133. **màtya, matya** *n f* 1. moitié. **a matya** : à moitié. **la màtya d on sizlin d éga** : la moitié d'un seau d'eau. 2. cerneau. **l màtyè, l matyè** : les cerneaux. *adv* dans **si èl son byè kassâ, èl son matya defét** : si elles (les noix) sont bien cassées, elles sont moitié défaits.
1134. **Mayâr** *n* Maillard (nom de famille). **shé Mayâr** : chez Maillard.
1135. **mâyiy** *v* « mailler » : tordre (le lien). **mâya** : tordu. **on l mâlyâv, on le mâlyâv** : on le tordait.
1136. **màzon, mazon, maazon** *n f* maison. **a koté d la màzon** : à côté de la maison.
1137. **mé** *adv* plus (antonyme de moins). **y èn a mé** : il y en a plus. **on mètr pâ mé** : 1 m pas plus. **mé de koleur ke de gueu** : plus de couleur que de goût. **y a byè mé dz ârèt** : il y a beaucoup plus d'arêtes. **y a l printè ke shanzhe le mé** : il y a le printemps qui change le plus.
1138. **mé** *n* mai. **u ma d mé** : au mois de mai.
1139. **me, m** *pron* me, moi. 1. **me**. **i me revin pâ** : ça ne me revient pas. **de me sa dezha sarvu** : je me suis déjà servi. **l ju m koulon** : les yeux me coulent. **i m fyév mâ** : il me faisait mal. **p m sharfâ** : pour me chauffer. **d m è rapél** : je m'en rappelle. **é m ariv sovè** : ça m'arrive souvent. **èl m a montâ chu lez artyeû** : elle m'a monté sur les orteils. 2. moi. **bâ-m on morsé d gâté** : donne-moi un morceau de gâteau.
1140. **mè, mé** *conj* mais. **lo premiè é vâ byè mè apré è fô s è dbarachiy** : le premier ça va bien mais après il faut s'en débarrasser. **la dâye chu l èklemma mè juste è bordura** : la faux sur l'enclumette mais juste en bordure. **y a pâ plovr, mé é vâ pt étr névr** : il n'a pas plu, mais ça va peut-être neiger.

1141. **mégre** *n* **m* maigre. **na briz de mégre didyè** : un peu de maigre dedans. *adj m pl* dans **i son mégr** : ils sont maigres.
1142. **mejeurâ*** *v* mesurer. **on mejeurâv dariy le plôt de devan** : on mesurait (le cochon) derrière les pattes de devant. **i lo mejeurâvan** : ils le mesuraient.
1143. **mékanik** *adj (ici au f pl)* mécaniques. **le tyol mékanik** : les tuiles mécaniques.
1144. **mékanik** *n m* « mécanique » : frein du char. **la mékanik de dvan, avoué na vis** : le frein de devant, avec une vis (sans fin). **sarâ la mékanik** : serrer le frein.
1145. **melè, myôle** *m* **meula, mela** *f n* mulet, mule. **on melè, on myôle** : un mulet. **na meula, dyuè meul** : une mule, deux mules. **na mela : on dyâv pwé sè d le fèn k évan pwé d go-n** : on disait parfois ça des femmes qui n'avaient point de gosse.
1146. **mémô (le...)** *pron* le même. **y è pâ le mémô** : ce n'est pas le même. *pl* **pâ tui lo mémo** : pas tous les mêmes.
1147. **mémô** *adj m* même. **du mémô koté** : du même côté.
1148. **mémo, mém** *adv* même. **i fyév l euél kan mémo** : il faisait l'huile quand même. **mémo p le treuffle** : même pour les pommes de terre. **i mēzhon mém l polay** : ils mangent même les poules.
1149. **mēna** *n f* « mène » : tournée de ramassage. **la mēna d lassé** : la tournée de ramassage de lait (tournée du laitier).
1150. **menâ, mnâ** *v* mener, amener. **on menâv, mnâv** : on menait.
1151. **menyiy, mnyiy** *n m* meunier. **le mnyiy, la mnyiy** : le meunier, la meunière. **n éshèl a menyiy** : une échelle de meunier.
1152. **mèrda** *n f* merde. **i trénon dè la mèrda** : les cochons traînent dans la merde.
- 1153.
1154. **mèrle** *n m* merle. **on mèrle** : un merle. **on shanta mèrle** : un chante merle (voir ce mot).
1155. **més, mēsh** *n f* barre de bois sur laquelle sont fixés des barreaux, des dents ou des traverses plus petites. 1. montant d'échelle (recevant les échelons). **na més, dyuè mēsse** : un montant, deux montants. 2. barre horizontale du râtelier (recevant les barreaux). **na mēsh, dyuè mēshe** : une barre horizontale, deux barres horizontales. 3. montant de herse (recevant les dents). **l mēsse, l més** : les montants (barres latérales). 4. longeron du char (supportant les traverses porteuses du plancher). **lo planshiy du shâr è fé avwé dyuè mēs, è pwé èl son rliyé avwé d travèrs** : le plancher du char est fait avec deux longerons, et puis ils sont reliés avec des traverses.
1156. **mēsh** *n f* mèche. **on krwaju avoué d uèlô, na mēsh** : une petite lampe avec de l'huile, une mèche.
1157. **mèt** *n* menthe. **de mèt âpre** : de la menthe sauvage (litt. âpre).
1158. **mèton** *n m* menton. **le mèton** : le menton.
1159. **mètre, mètr, mét** *n m* mètre. **on mètre de yô** : 1 m de haut. **vin u mètr** : 20 (tuiles) au mètre. **du mètr, du mét** : 2 m.
1160. **mètre, mètr, mèr, mètr** *v et v r* mettre, se mettre. **na blaga pe mètr le taba** : une blague pour mettre le tabac. **mètr a la sâ** : mettre au sel. **mètr bâ de bwè** : mettre bas du bois (l'abattre). **pe pâ mèr lo fwà** : pour ne pas mettre le feu. **mètr de tèra** : mettre de la terre. *pp* **ma** : mis. **l kreuj d le mēte dè lo pwélo** : les coquilles je les mets dans le poêle. **on mēte** : on met. **on s mét du koté dam** : on se met du côté en haut. **i mēton tré fi d fèr** : ils mettent trois fils de fer. **on metâv, mêtâv, mtâv, metôv** : on mettait. **no metâvan** : nous mettions. **i mêtâvan, i metâvan de bransh de vèrna** : ils mettaient des branches de verne. **il év ma de kri** : il avait mis des crics. **on-n a yeû ma de bransh** : on a eu mis des branches. *rmq* : **mètre, mèr, mètr** rares à l'inf.
1161. **mètyiy** *n m* métier. **on mètyiy** : un métier (à tisser).
1162. **meûdr** *v* moudre. **on-n a molu** : on a moulu.
1163. **meur** *n m* mur. **l eshèlla kontr le meur** : l'échelle contre le mur. *pl* : **meur**.
1164. **meur*** *adj* mûr. **sèl k son pâ meur** : ceux (les raisins) qui ne sont pas mûrs.
1165. **meuray** *n f* muraille. **la meuray** : la muraille. **kontr le meuray** : contre les murailles.
1166. **meûton** *n m* mouton. **on meûton, d meûton** : un mouton, des moutons. **on tropô d meûeûton** : un troupeau de moutons.
1167. **mèyan** *n m* compartiment d'un coffre ou séparation entre deux compartiments (définition exacte incertaine). **on mèyan, d mèyan** : un compartiment ou séparation, des...
1168. **meyu** *adj (ici f)* meilleure. **é ta pâ tozheu la meyu plas** : ce n'était pas toujours la meilleure place.
1169. **mezhiy, mzhije, mzhij** *v* manger. **bayi a mezhiy a l vash** : donner à manger aux vaches. **atèchon è passan dsô, pâ s fâr mezhiy lez oreuy** : attention en passant dessous (sous la courroie de la batteuse), (de ne) pas se faire manger (raccourcir) les oreilles. *pp* **mezha, mzha** : mangé. **èn ô mezhan** : en « y » mangeant. **i mēzhe** : il mange. **Guiy mēzh** : le Guiers mange (attaque ses berges). **i mēzhon, i mizhon, i mezhon** : ils mangent. **de mezhâvo avwé le patron** : je mangeais avec le patron. **on mezhâv, mzhâv** : on mangeait. **y èn a ke le mezhâvan avoué d lassé** : il y en a qui les mangeaient avec du lait. **d èn évo mezhâ** : j'en avais mangé.

1170. **mezi*** *v* moisir. **i meza** : il moisit.
1171. **mil** : mille.
1172. **miladyou** *n* **m* (*ici au pl*) miladious (méridionaux). **le miladyou vinyon d dava... du Myéézheu** : les miladious viennent d'en bas... du Midi (de la France).
1173. **milimétré, milimétr** *n* **m* (*ici au pl*) millimètres. **on-n étayâv chu sin milimétr** : on entaillait sur 5 mm.
1174. **mīna, mi-n** *n* **f* mine, dans **la bâr a mīna, la bâr a mi-n** : la barre à mine.
1175. **mineuta** *n* *f* minute. **soflâ na mineuta** : souffler une minute.
1176. **mins** *adj m* mince. **on morsé d kwar pe mins** : un morceau de cuir plus mince.
1177. **mintyô** *n m* manteau (de cheminée). **na shminâ... devan y év na pyéra k on-n aplâve le mintyô d la shminâ (lo du koté)** : une cheminée... devant il y avait une pierre qu'on appelait le manteau de la cheminée (les deux côtés). *rmq* : phrase confuse.
1178. **miron** *m* **mīra** *f n* chat, chatte. **on miron, na mīra** : un chat, une chatte. **le miron ke mēzhon lz aramôte, i son mēgr** : les chats qui mangent les lézards gris, ils sont maigres.
1179. **miy** : mi, dans **la miy ou** : la mi-août.
1180. **mīya** *n m* miel. **le mīya** : le miel.
1181. **miyon** *n m* million. **on miyon d èn é pâ byè ètèdu parlâ sovè** : un million je n'en ai pas bien entendu parler souvent.
1182. **mjeura** *n* **f* mesure. **a mjeura k on le rtir i râkl le fon** : à mesure qu'on le retire il racle le fond (en parlant d'un filet de pêche).
1183. **mlanzhiy** *v* mélanger. **i la mēlanzhon** : ils la mélangent. **on le mēlanzhâv a l karôt** : on le mélangeait aux betteraves. **y èn a k le melanzhâvan** : il y en a qui les mélangeaient (les huiles de 1^{ère} et 2^e pressées).
1184. **mléza** *n f* mēlèze. **la mléza** : le mēlèze.
1185. **mnuijy** *n m* (*ici au pl*) menuisiers. **le mnuijy s è sèrvon** : les menuisiers s'en servent.
1186. **modâ** *v* partir. **é modâ** : c'est parti (commencé). **èl a pò tnu, èl mwodâ** : la neige n'a pas tenu, elle est partie. **é môd tou** : ça part tout (en morceaux). **èl môde a rkelon** : elle part à reculons. **kant la na modâv, le komi dyâv : patron d môd aoué ya** : quand la neige partait, le commis disait : patron je pars avec elle. **no modôvan** : nous partions.
1187. **molâs** *n f* mollasse (roche tendre). **le molâs remôyon** : les mollasses suintent d'humidité.
1188. **molè** *n m* mollet. **on molè** : un mollet.
1189. **molè** *n m* moulin. **le molè... la fari-n** : le moulin (pour) la farine. **on molè a kâfé** : un moulin à café.
1190. **momè** *n m* moment. **u beu d on momè** : au bout d'un moment. **diskutâ on bon momè** : (il a) discuté un bon moment.
1191. **Mon** *n m* Mont, dans **le Mon** : le Mont (lieu-dit de Saint-Genix).
1192. **mon, mon-n** *m* **ma** *f adj* mon, ma. **mon gran** : mon grand-père. **mon frâr** : mon frère. **mon kutyô** : mon couteau. **mon-n om** : mon mari. **ma gran** : ma grand-mère. **ma cheru** : ma sœur. **ma fenna** : ma femme. **dè ma vya** : dans ma vie.
1193. **mond** *n m pl* gens. **to le mond étan sortu diyô** : tous les gens étaient sortis dehors.
1194. **Mondragon** *n* Montdragon (lieu-dit de Saint-Genix).
1195. **mondyuza** *n f* mondeuse (cépage). **la mondyuza blanshe** : la mondeuse blanche.
1196. **monta fè** *n m* monte-foin. **si te vou ton monta fè, te vin le dmontâ !** : si tu veux ton monte-foin, tu viens le démonter !
1197. **montâ** *n f* montée. **la montâ d èskayiy** : la montée d'escalier.
1198. **montâ** *v* monter. **pe montâ on-n eûtîn i fô byè d bwè** : pour monter (faire) un hautin il faut beaucoup de bois. **montâ** : monté. **è montan chu Roshfôr** : en montant sur Rochefort. **i monte** : il monte. **é mont na borâsh d ava : y è l nyol ke monton** : ça monte des nuages d'en bas : c'est les nuages qui montent. **on montâv chu le soyiy** : on montait sur le fenil. **i montâvan p le bransh** : ils montaient par les branches. **èl son montâ chu le bâton** : elles sont montées sur le perchoir. **le bigo évan montâ fâr lu kokon** : les vers à soie avaient monté (= étaient montés) faire leurs cocons.
1199. **montan** *n m* montant. **on golè du montan d la pourta** : un trou du montant de la porte. **le mon-ontan = l mès d l èshèla** : les montants de l'échelle.
1200. **moray** *n pl* **f* morailles (pour vaches méchantes). **le moray : y éta du fèr ke sarâvan le nâ, avwé na kourda dè la bokla u beu** : c'était deux fers qui serraient le nez, avec une corde dans l'anneau au bout.
1201. **mordre** *verbe* **kant èl pikon, èl môrdyon** : quand les vipères piquent, elles mordent.
1202. **moréna** *n f* « moraine » : talus en pente. **na moréna** : une moraine.
1203. **moron** *n m* mouron (plante nuisible). **lo moron : é pus u printè, de ptit fleur rozhe** : ça pousse au printemps, des petites fleurs rouges.
1204. **morsé, morchô** *n m* morceau. **on morsé d pan** : un morceau de pain. **y a on morsé ke fâ l ékuri** : il y a un morceau (de bâtiment) qui fait l'étable. **na kanalizachon... p èlvâ l éga dè lo morsé = morchô** : une canalisation... pour enlever l'eau dans le morceau de terrain (**morchô** seul *ex* rencontré). **il a kassâ è du morsé** : il a cassé en deux morceaux.

1205. **moshu** *n m* mouchoir. **on moshu** : un mouchoir.
1206. **mossa, mōssa** *n f* mousse. **d mōssa chu lez âbre, kontr le meuray** : de la mousse sur les arbres, contre les murailles.
1207. **motârda** *n f* moutarde. **la motârda** : la moutarde.
1208. **motô** *n f* moto. **a motô** : à moto. **de rêtrâve la motô dè l atliy** : je rentrais la moto dans l'atelier.
1209. **mou** *n *m* mou. **na briz de mou, d keur** : un peu de mou, de cœur.
1210. **moufle** *n *f (ici au pl)* moufles (pour les mains). **de moufle** : des moufles.
1211. **moula** *n f* meule (pour la faux). **la moula** : la meule.
1212. **mourna** *n f* douille (d'outil). **on mét la mourna è pwé lo kwîn** : on met la douille et puis le coin (pour bloquer la lame de faux).
1213. **mourta** *adj f* morte. **d la pyô mourta** : de la peau morte.
1214. **môvê** *m *môvêz f adj* mauvais, mauvaise. **on môvê révô** : un mauvais rêve. *f pl le môvêz erb* : les mauvaises herbes. **sèl k étan môvêz** : celles qui étaient mauvaises (les vaches méchantes). *n m* dans **y a yeû dyuè sman-n d môvê** : il y a eu deux semaines de mauvais (mauvais temps). **kant é fâ movê** : quand ça fait mauvais.
1215. **moyè** *n *m* moyen. **y è d tèra k y a pâ moyè d la palèy** : c'est de la terre qu'il n'y a pas moyen de la bêcher.
1216. **moyiy** *v et v r* mouiller, se mouiller. **si èl ta byè pinya èl se moyâv pâ** : si elle (la meule de paille) était bien peignée elle ne se mouillait pas. **d é moyâ to le moshu** : j'ai mouillé tout le mouchoir.
1217. **moyô** *n m* « moyau » : petite zone toujours humide dans un pré ou un champ. **yeû k èy a d moyô l éga sôr chu le zhi** : où il y a des moyaux l'eau sort sur la marne.
1218. **mozh** *n f* génisse. **na mozh** : une génisse. *syn* : **na bouya**.
1219. **murâ** *v* mûrir. **aprê murâ** : en train de mûrir.
1220. **murin** *n m* « mûrin » : mûre de ronce. **on murin** : un mûrin.
1221. **muriy, meriy** *n m* mûrier. **on muriy, meriy** : un mûrier. **d bransh de muriy p li bayi l fôye a mezhiy** : des branches de mûrier pour leur donner les feuilles à manger (aux vers à soie). **le meriye** : les mûriers.
1222. **mushe** *n f* mouche. **na mushe** : une mouche.
1223. **mushèy** *v r s'*émoucher (chasser mouches et taons). **le kwa... èl s è sèrvon p se mushèy** : les queues... elles (les vaches) s'en servent pour s'émoucher.
1224. **mushèyu** *n m* rideau en cordelettes placé devant les yeux du bœuf. **on mushèyu : de fissél ke pèdyâvan chu le ju** : des ficelles qui pendaient sur les yeux.
1225. **mushiyon** *n m* moucheron. **na nyolla d mushiyon** : une nuée de mouchérons.
1226. **muskada, muskad** *n *f* muscade. **la na d muskada** : la noix de muscade.
1227. **mwé** *n m* tas. **é t on mwé d tèra** : c'est un tas de terre. **è mwé** : en tas.
1228. **mwè, mwîn** *adv* moins. **mwè yô** : moins haut. **èl a mwè de debri dedyè** : elle a moins de débris dedans. **èl perâchon mwè** : elles pourrissent moins. **pe avé mwè a focheurâ** : pour avoir moins à piocher. **mwè vin** : moins 20 °C. **ô mwè** : au moins. **a mwîn k l zharbiy sâs lon** : à moins que le gerbier soit long (**mwîn** seul ex).
1229. **mya** *n m* milieu. **le mya éta pi étra ke le bôr** : le milieu était plus étroit que le bord. **tui lez épi u mya** : tous les épis au milieu. **refèdu p le mya** : refendu par le milieu.
1230. **myarâ** *v* miauler. **i myâr** : il miaule.
1231. **Myéézhèu** *n m* Midi (de la France). **du Myéézhèu** : du Midi.
1232. **myèzh** *n f* « miège » : pâte de noix ou masse de raisins écrasés sortis de la cuve mais déjà sur le pressoir (à huile, à vin), résidu après pressage (tourteau, marc). 1. paquet de pâte de noix à presser, puis tourteau de noix obtenu. **de grous téla... replèya chu la myèzh** : de la grosse toile... repliée sur la miège (pour l'envelopper). **dyuè myèzh : la premir éy è la blansh, avoué dyuè blansh on fâ na nâr** : deux mièges : la première (tourteau de 1^{ère} pressée) c'est la blanche, avec deux blanches on fait une noire (tourteau de 2^e pressée). 2. raisin (ou plutôt rafles et grains de raisins écrasés) sur le pressoir, avant et après pressée. **la myèzh s ékart** : la miège s'écarte, s'étale (pendant la pressée). **é fayâv rkopâ la myèzh avoué na detrâ** : (avant de faire la 2^e pressée) il fallait recouper la miège (le marc de 1^{ère} pressée) avec une hache de charpentier. *rmq* : pour le raisin **myèzh ≈ mar**.
1233. **myézhèu** *n m* midi (heure, direction du sud). **a myézhèu** : à midi. **n aprê myézhèu** : un après-midi. **le myézhèu** : le sud. **kant le myézhèu soufle** : quand le « midi » (vent du sud) souffle.
1234. **myolla** *n f* moelle (de sureau). **la myolla** : la moelle.
1235. **myu** *adv* mieux. 1. sens habituel. **èy alâv myu** : ça allait mieux. **d âmo myu la soppa** : j'aime mieux la soupe. *n m* dans **le myu è kant u farmèt dè le zharbiy** : le mieux est quand il fermente dans le gerbier. 2. plus. **on-n éve myu lo tè** : on avait plus le temps. **on-n i va myu dè l treufl ke dè lo blâ** : on voit plus ça dans les pommes de terre que dans le blé.
1236. **n** *adv de négation* ne. **tot le gran-ne ke n évan pâ éklapâ** : tous les grains qui n'avaient pas éclaté. **nyon n véjâv ryè** : personne ne voyait rien. **le vin n pâ fé** : le vin n'est pas fait. **n inpourt kin pàasson** : n'importe

- quels poissons. **y èn a k an na kazh, d ôtr n èn an pwè** : il y en a (il y a des pressoirs) qui ont une cage, d'autres n'en ont point. **on n év pâ gran chouz** : on n'avait pas grand chose. *rmq* : 1. les exemples sont très rares : **n** est sous-entendu dans la quasi-totalité des cas. 2. dans le dernier *ex* le **n** pourrait être une simple liaison du **on**. 3. une phrase négative contenant ou susceptible de contenir le *pron* en telle que **i n a plu** : il n'y en a plus, traduction imposée par le contexte, peut hors contexte s'interpréter "ça n'a plus, ça en a plus, ça n'en a plus".
1237. **na n f** neige. **la na èl sôke** : la neige elle se colle sous les sabots. **na seblâ d na** : une giboulée. **la na du koku, é la na ke sha u printè** : la neige du coucou, c'est la neige qui tombe au printemps. **la na d la somichon** : la neige de la soumission (voir § **somichon**).
1238. **nâ n m** nez (homme), museau (animal). **d é le nâ ke m a kolâ tota la zhornâ** : j'ai le nez qui m'a coulé toute la journée.
1239. **nâjiv** *v* rouir. **pe nâjiv dè na sarva** : pour rouir (le chanvre) dans une mare.
1240. **najwâr** *n f* nageoire. **le najwâr** : les nageoires.
1241. **nan n m** « nant » : ravin boisé de profondeur, pente et longueur variables où coule un ruisseau temporaire ou permanent (le nan est le ravin, pas le ruisseau). **le nan d la Goratyîr** : le nant de la Goratière. **le nan d la mâr Marchiy** : **d la rota d Bashiyin a la rota d Zheûdin** : le nant de la mère Mercier : de la route de Bachelin à la route de Joudin. **è pwé le nan d Âvarcheu a Roshfôr** : et puis le nant d'Avressieux à Rochefort.
1242. **narî-n n** **f* (ici au pl) narines. **l narî-n** : les narines.
1243. **nâya** *n f* « naillée » : veillée au cours de laquelle on extrait les cerneaux de noix. **on fyév la nâya na né** : on faisait la naillée un soir.
1244. **nâyiv** *v* « nailler » : extraire les cerneaux et les débris à partir des noix préalablement cassées. **de nâyè sta né** : je naille ce soir. **on nây** : on naille. **on-n a nâya** : on a naillé. *syn* : **degremayiv**.
1245. **nâztyiy** *n m* noisetier (français patoisé). **on nâztyiy** : un noisetier.
1246. **nè n f** nuit, soir. **sta né é vâ fâr fra** : cette nuit ça va faire froid. **d é bataya tota la né** : j'ai bataillé toute la nuit (sommeil agité). **a tonbâ d né** : à tombée de nuit. **y a zhalâ tot le né** : ça a gelé toutes les nuits. **onz ur d la né** : 11 h du soir. **deman a né, iy a né** : demain au soir, hier au soir.
1247. **nèr m nâr f** *adj* noir, noire. **dè on norya...** **le keur il nèr** : dans un noyer... le cœur il est noir. **l épinyô nèr** : le prunellier (litt. épineux noir). **le ra nèr...** **i son grou** : les rats noirs... ils sont gros. **pe nâr, pe fonsô** : (l'huile de 2^e pressée) plus noire, plus foncée. *n m* dans **d blan è nèr** : des blancs et noirs (en parlant de cochons). *n f* dans **la myèzh** : **la premîr éy è la blansh, avoué dyuè blansh on fâ na nâr = na nâèr** : la « miège » (voir ce mot) : la première c'est la blanche, avec deux blanches on fait une noire. *rmq* : de façon plus générale **la blansh** désigne à la fois le paquet de pâte de noix à presser, l'huile de 1^{ère} pressée et le tourteau obtenu ; on récupère ce tourteau, l'émiette et le chauffe ; il faut 2 tourteaux de 1^{ère} pressée pour faire une 2^e pressée ; **la nâr** désigne à la fois le paquet de pâte réutilisée, l'huile de 2^e pressée et le tourteau final.
1248. **nètèy, netèy, ntèy** *v* nettoyer. **ntèy la chôdyèr** : nettoyer la chaudière. **i nètèy la shminâ** : ça nettoie la cheminée. **on le nètèyâv** : on les nettoyait.
1249. **névr** *v* neiger. **é na** : ça neige. **y a nevu** : ça a neigé.
1250. **nevu m nyéssa** *f n* neveu, nièce. **mon nevu, ma nyéssa** : mon neveu, ma nièce.
1251. **nèy** *v et v r* noyer, se noyer. **yon ke s nèya** : quelqu'un qui s'est noyé. **i s son nèya** : ils se sont noyés.
1252. **nivô n** **m* niveau. **mètr de nivô** : mettre de niveau (la batteuse).
1253. **niy n f** « nille » : partie saillante de l'articulation entre le dos de la main et un doigt ou entre deux phalanges (il y a 14 nilles par main). **de m sa ékorsha l niy kontr le meur** : je me suis écorché les nilles contre le mur.
1254. **no, neu, noz** *pron* nous. **no son le sin mé** : nous sommes le 5 mai. **no van no promnâ** : nous allons nous promener. **no on voyâv pâ être vyeu** : nous on ne voulait pas être vus. **shé no, shé neu** : chez nous. **y a ramnâ l nyol chu neu** : ça a ramené les nuages sur nous. **noz an nyon vyeu** : nous n'avons vu personne. **la darniy k i noz a fé mezhiv** : le dernier (lièvre) qu'il nous a fait manger.
1255. **no-a, nôa** *n m* noah (cépage). **le no-a é fyév on vin alkoliya** : le noah ça faisait un vin alcoolisé. **de klinton, d no-a** : des clintons, des noahs.
1256. **non** : non (antonyme de oui). **non, d èn é zha yeû** : non, j'en ai déjà eu. **d èn é jamé byè vyeu non plu** : je n'en ai jamais beaucoup vu non plus.
1257. **nonbruz** *adj f* nombreuse. **na famiy nonbruz** : une famille nombreuse.
1258. **nôr n m** nord. **é vin du nôr** : ça (la bise) vient du nord.
1259. **norî** *v* nourrir. **pe le norî** : pour les nourrir. **norî** : nourri.
1260. **normal** *adj* (ici au fpl) normales. **l triy normal** : les treilles normales.
1261. **normalamè** *adv* normalement.
1262. **norya** *n m* noyer. **l onbra d on norya vô ryè pe chô ke travay** : l'ombre d'un noyer ne vaut rien pour celui qui travaille. **arashiy le norya** : arracher les noyers.

1263. **nou, nu** : neuf (9). **diz nou** : dix-neuf. **è trant nou** : en 39 (1939). **lo nu sèptèbre** : le 9 septembre.
1264. **noutr** *adj (ici au f)* notre. **noutr égliz** : notre église.
1265. **Novalaz** *n* Novalaise (commune). **la né k il an pozâ l bonb chu Novalaz** : la nuit où ils ont posé les bombes sur Novalaise.
1266. **nové** *m* **novéla** *f adj* nouveau, nouvelle. **le vin nové** : le vin nouveau. **le shatanyiy nové k an vint an** : les châtaigniers nouveaux qui ont 20 ans. **la leuna è novéla** : la lune est nouvelle. *n m* dans **kant on sotirâv on-n è mètâv dè le nové** : quand on soutirait on en mettait dans le nouveau (on mettait du vieux vin dans le vin nouveau). *n f* dans **y a la novéla ke fâ na sman-na** : il y a la nouvelle (nouvelle lune) qui fait une semaine.
1267. **novèbre, novèbr** *n* novembre. **è novèbre** : en novembre.
1268. **Noyé** *n* Noël. **ô vedèzhîy pe Noyé** : vendanger ça pour Noël.
1269. **noyô** *n *m (ici au pl)* noyaux. **y a d sâzon y a k l noyô u mya** : il y a des années il n'y a que les noyaux au milieu (pour les griottes).
1270. **nui** *n m* muid, dans **l dmi nui : sin san, ché san litr** : le demi-muid : (tonneau de) 500, 600 L.
1271. **nui, nyui** *n f* noix. **na nyui** : une noix. **skeur l nui** : secouer les noix. *rmq* : **la na d muskâda** : la noix de muscade.
1272. **nyanye** *n pl *f* dents. **le nyanye y è le dè** : les « gnagnes » c'est les dents.
1273. **nyanyotâ** *v* « gnagnoter » : faire des commérages. **nyanyotâ : é vou dir èl fâ ke de parlâ duz on è duz ôtr** : ça veut dire elle ne fait que de parler des uns et des autres.
1274. **nyâra** *n f* « niare » : mucus, morve. **la nyâra** : la niare.
1275. **nyeû** *n m* nœud. **i fyév le nyeû chu la bokla** : ça faisait le nœud sur la boucle. **on nyeû d pây de blâ** : un nœud de paille de blé (zone renforcée de la tige). **on golè du montan d la pourta k il év èlvâ le nyeû** : un trou du montant de la porte dont il avait enlevé le nœud (le montant étant en bois).
1276. **nyi** *n m* nid. 1. pondoir. **lo nyi : dè na kés, l indra u la polay fâ son juè** : dans une caisse, l'endroit où la poule fait son œuf. 2. nichet. **on léchâv on nyi** : on laissait un nichet. 3. **le paasson son chu la frèyîr, chu le nyi** : les poissons sont sur la frayère, sur le nid.
1277. **nyôla** *n f* gnôle (eau-de-vie). **fâr la nyôla** : faire la gnôle. **la nyôla devin trobla, èl rèst trobl** : (si on lui rajoute de l'eau non distillée) la gnôle devient trouble, elle reste trouble. *rmq* : ce fait bien connu des patoisants tend à montrer que **nyôla** et **nyola** sont étroitement apparentés.
1278. **nyola, nyolla** *n f* 1. nuage. **na nyola** : un nuage. **y è l nyol ke monton** : c'est les nuages qui montent. 2. nuée. **na nyolla d mushiyon** : une nuée de moucheron.
1279. **nyon** *pron* personne. **è nyon n véjâv ryè** : et personne ne voyait rien. **y a plu nyon k pârl patyué** : il n'y a plus personne qui parle patois. **noz an nyon vyeu** : nous n'avons vu personne (litt. personne vu).
1280. **nyon, non** *n m* nom. **y év n ôtr nyon** : ça avait un autre nom. **le non me rvenyâv pâ** : le nom ne me revenait pas. *rmq* : **non** peu fréquent.
1281. **nyoulâ** *v* chialer (pleurer, pour un enfant). **u nyoul** : il chiale.
1282. **ô** : au, dans **ô mwè** : au moins. **ô mwè du zheu** : au moins deux jours.
1283. **ô, i** (devant consonne), **ôy, y** (devant voyelle) *pron neutre complément d'objet direct* ça, représenté par « y » en français local. **é falyâv ô fâr** : il fallait « y » faire (faire ça). **èn ô mezhan** : en « y » mangeant (en mangeant ça). **y èn a k ô pijâvan** : il y en a qui « y » écrasaient. **yôr il ô fan plu sè** : maintenant ils ne font plus ça (litt. ils « y » font plus ça, avec redoublement **ô, sè** du *pron*). **on-n i va myu dè l treufl ke dè lo blâ** : on « y » voit mieux (on voit plus ça) dans les pommes de terre que dans le blé. **p ôy atashîy** : pour « y » attacher (attacher ça). **kom tou k on-n ôy apèle ?** : comment est-ce qu'on « y » appelle ? **d ôy é pardû sè** : j'« y » ai perdu ça (je l'ai perdu, ce mot). **on-n y èrolâv, on-n ôy èrolâv** : on « y » enroulait. **il y a fé** : il « y » a fait. *rmq* : **i** et **y**, assez rares, semblent de simples calques du français régional.
1284. **ô, o** *interjection* oh. **èl riimon... ô tré kêr d ura, n ura !** : elles (les vaches) ruminent... oh trois quarts d'heure, une heure ! **ô mè lo bou aoué...** : oh mais les bœufs aussi... **ô bè, o bè** : oh ben.
1285. **oblizha** *p p* obligé. **lez ôtr tan oblizha de tirîy** : les autres étaient obligés de tirer.
1286. obtenir *verbe* **on-n obtenyâv on morsé d on santimétr de lârz** : on obtenait un morceau de 1 cm de large.
1287. **oktôbre** *n* octobre.
1288. **ômô, om** *n *m* homme, mari. **n ômô** : un homme. **mon-n om** : mon mari.
1289. **on** (devant consonne), **on-n** (devant voyelle) *pron* on.
 1. **on komêch** : on commence. **on vâ sèye** : on va faucher. **on s è sarvâv** : on s'en servait. **on prè l nyui, on l kâsse** : on prend les noix, on les casse. **on l lâv** : on les lave. **on le léchâv sheshîy** : on les laissait sécher. **on la kopâv è morsé** : on la coupait en morceaux. **on fyév sharfâ** : on faisait chauffer. **on l a agwija** : on l'a appointé. **on varâ bè** : on verra ben. **no on voyâv pâ être vyeu** : nous on ne voulait pas être vus. **on morsé ke l on zhét chu lz epal** : un morceau (de filet de pêche) que l'on jette sur les épaules (**l on**, seul ex attesté).
 2. **kant on-n alâv a l ekoula, k on-n év de sabô** : quand on allait à l'école, qu'on avait des sabots. **on-n**

- atè** : on attend. **on-n uvrâv** : on ouvrirait. **on-n a le tè** : on a le temps. **on-n è le konbyè ?** : on est le combien ? **on-n è fyév** : on en faisait. **on-n i pèrch on golè** : on y perce un trou. **on-n ô fou a bâ** : on « y » fout à bas (on fout ça par terre).
3. cas particulier. **on-n t apré dessiyenâ** : on est en train de « dessillonner ». **on-n ta tré katr p triy** : on était trois quatre par treille. *explication* : les formes complètes du verbe être seraient **èt**, **éta** ; les voyelles **è**, **é** ont disparu mais continuent à déclencher la liaison du **on**.
4. devant voyelle en phrase négative, les transcriptions sont arbitraires car le **n** de négation pourrait être remplacé par une simple liaison du **on**. *ex* : **on n év** = **on-n év pâ gran chouz** : on n'avait pas grand-chose. **on n i** = **on-n i véjâv plu byè** : on n'y voyait plus bien. **on n a** = **on-n a pwè d seréjy** : on n'a point de cerisier.
1290. **on* m eu-n f pron** un, une. **dyuè zharl l eu-n chu l ôtra** : deux gerles l'une sur l'autre. **m pl : èl fâ ke de parlâ duz on è duz ôtr** : elle ne fait que de parler des uns et des autres.
1291. **on, n, na art indéfini** un, une.
1. **on** (devant consonne) *art indéf m* un. **on zheu** : un jour. **on ma** : un mois. **on ryeû** : un ruisseau. **on mwé d tēra** : un tas de terre. **on norya** : un noyer. **on sôzhe gove** : un saule creux. **on pijon** : un pilon. **on gwà** : une serpe. **on grou kleû** : un gros clou. **on morsé d kwâr** : un morceau de cuir. **on fi** : un fil. **on gran sa** : un grand sac. **on shapé** : un chapeau. **on paraplév** : un parapluie. **on panyiy** : un panier. **on sizlin d éga** : un seau d'eau. **on keû d man** : un coup de main. **on juè** : un œuf. **on bou** : un bœuf. **on kayon** : un cochon. **on tasson** : un blaireau. **on tavan** : un taon. **on gran bé** : un grand bec.
2. **n** (devant voyelle) *art indéf m f* un, une. **n âbre** : un arbre. **n ékochu** : un fléau. **n arson** : un arceau. **n omô** : un homme. **n artyeû** : un orteil. **n édtra** : un endroit. **n ètaramè** : un enterrement. **n ijô** : un oiseau. **n ou** : un os. **n ôtr nyon** : un autre nom. **n ôrtiyu** : une ortie. **n yuarmo** : un orme. **n aramôta** : un lézard gris. **n etéla** : une étoile. **n âla** : une aile. **n ura** : une heure. **n abiteuda** : une habitude. **n onгла** : un ongle. **n ashon** : une hache. **n èrch** : une herse. **n uye** : une aiguille. **n aviy** : une abeille. **n alônye** : une noisette. **n achtâ d soppa** : une assiettée de soupe.
3. **na** (devant consonne) *art indéf f* une. **na fenna** : une femme. **na rouza** : une rose. **na treufla** : une pomme de terre. **na barôta** : une brouette. **na tina** : une cuve. **na zharla** : une « gerle ». **na fagôta** : un fagot. **na kourda** : une corde. **na séla** : une chaise. **na groussa pyéra** : une grosse pierre. **na fēya** : une brebis. **na lyèvera** : un lièvre. **na mushe** : une mouche. **na vash** : une vache. **na mozh** : une génisse. **na ronzh** : une ronce. **na fôye** : une feuille. **na fiy** : une fille. **na polay** : une poule. **na bēty** : une bête. **na viny bâs** : une vigne basse. **na gran kas** : une grande poêle. **na klâ** : une clé. **na forsha** : une fourchée. **na kruj** : une croix. **na né** : un soir. **na trè** : un trident.
4. formes irrégulières : **na ôs** : une hausse. **n eûtin, on-n eûtin** : un hautin.
1292. **onbra n *f** ombre. **l onbra d on norya vô ryè pe chô ke travay** : l'ombre d'un noyer ne vaut rien pour celui qui travaille.
1293. **onbri n pl** nombril. **lez onbri** : le nombril. *rmq* : autre transcription possible **lez zonbri**.
1294. **onglâ n *f** onglée (français patoisé).
1295. **ongla n f** ongle. **n onгла, dyuèz ongl** : un ongle, deux ongles. **lez ongle** : les ongles.
1296. **onglon n m (ici au pl)** onglons. 1. de bovin ou de cochon. **duz onglon a on piy** : deux onglons à un pied. 2. de poule. **loz onglon : la kourna k y a u beu du da** : les onglons (griffes) : la corne qu'il y a au bout du doigt.
1297. **onkl n *m** oncle. **ten onkl** : ton oncle.
1298. **Onsin n** Oncin (Attignat-Oncin, commune).
1299. **onz** : onze. **onz ur d la né** : 11 h du soir.
1300. **orèy n *f** oreille. **n orèy** : une oreille. **lez orèy, lez oreuy, lz eûrèy** : les oreilles.
1301. **orèyon, urèyon n m (ici au pl)** « oreillons » : extrémités supérieures trouées des deux plus grandes douves de la « gerle » ou de la seille. **la sèy èl a duz orèyon = urèyon p la portâ, kom le zharle p le vèdèzh** : la seille elle a deux oreillons pour la porter, comme les gerles pour les vendanges.
1302. **orlôzhe n** horloge. **la kès d l orlôzhe** : la caisse de l'horloge.
1303. **ôrtyu n m** ortie. **n ôrtiyu** : une ortie. **dz ôrtiyu son yô** : des orties sont hautes.
1304. **ôs n f** hausse : planche amovible étroite et allongée servant à rehausser la paroi latérale de la caisse du tombereau. **na ôs, dyuè ôs** : une hausse, deux hausses.
1305. **ôteur n f** hauteur. **sè dépè la ôteur d éga** : ça dépend de la hauteur d'eau.
1306. **ôto-n n** automne. **l ôto-n è l ivèr** : l'automne et l'hiver.
1307. **ôtorija p p** autorisé. **pâ ôtorija** : pas autorisé.
1308. **ôtramè, otramè, utramè, ôtremè adv et conj** autrement, sinon. **kant on-n év de plâs on montâv chu le soyiy, ôtramè on-n è fyév na keush** : quand on avait de la place on montait (les gerbes) sur le fenil, sinon on en faisait une meule.
1309. **ôtre, ôtr, ôtro, ôtrô m ôtra, ôtr f adj et pron** autre.
1. *adj*. **l ôtre beû** : l'autre bout. **n ôtr nyon** : un autre nom. **l ôtro koté, l ôtrô koté** : l'autre côté. **l ôtra**

- pourta** : l'autre porte. **on prenyâv n ôtra pèrsh** : on prenait une autre perche. *fpl d ôtr sàzon* : d'autres années. **lez ôtr fa** : autrefois (litt. les autres fois).
2. *pron. d on koté è sin san gram, de l ôtre è sinkant gram* : d'un côté en 500 g, de l'autre en 50 g. **d n indra a l ôtr** : d'un endroit à l'autre. **kontr on fon, kontr l ôtr** : contre un fond, contre l'autre. **dyuè zharl l eu-n chu l ôtra** : deux gerles l'une sur l'autre. **dyuè trap : yeu-nna è bò, l ôtr a la semma** : deux trappes : une en bas, l'autre au sommet. *m pl d ôtre sont è bèton* : d'autres (d'autres pressoirs) sont en béton. **y év duz ôtr è dchu** : il y avait deux autres en dessus. **parlâ duz on è duz ôtr** : parler des uns et des autres. *fpl d ôtr k son è pokè* : d'autres (d'autres vignes) qui sont en « poquets ».
1310. **ou n *m os. n ou, dz ou** : un os, des os.
1311. **oua, wa** : oui (affirmation).
1312. **oubliy, oubliyé** v oublier. **é fayâv pâ oubliy de le tyuò** : il ne fallait pas oublier de les tuer (les vers à soie). **oubliya** : oublié.
1313. **out, ou n août. le di out** : le 10 août. **u mà d ou** : au mois d'août. **a la miy ou** : à la mi-août.
1314. **Outa, Ououta n Aoste** (en Dauphiné). **dè le tè le vyu dyâvan kant i passâvan èn Outa k iz alâvan è Frans** : dans le temps les vieux disaient quand ils passaient à Aoste qu'ils allaient en France. **la travèrsa èl vin d chu Ououta** : la « traverse » (vent d'ouest) elle vient de sur Aoste.
1315. **ouve n *f (ici au pl)** œufs en cours de formation dans la poule. **lz ouve** : les œufs en formation.
1316. **ouvra n f vent. on paraplév u on lèchu k on...** **p fâr na briz d ouvra dedyè** : (on faisait sortir le gaz carbonique de la cuve avec) un parapluie ou un drap qu'on (agitait) pour faire un peu de vent dedans.
1317. **ouvriy n *m (ici au pl)** ouvriers. **dz ouvriy ke chuivâvan la batyuza** : des ouvriers qui suivaient la batteuse.
1318. **ouye, ouy ; euéle, euél, uèlô, uéle, uîle n huile. fâr l euéle** : faire l'huile. **d ouye, d uéle** : de l'huile. **on krwaju avoué d uèlô, na mèsh** : une petite lampe avec de l'huile, une mèche.
1319. **pâ n *m (ici au pl)** pas. **tré pâ pe lyuè** : trois pas plus loin.
1320. **pa n m haricot. le van on s è sarvâv p fâre sôrti la sâltâ dè le paè** : le van on s'en servait pour faire sortir la saleté dans les haricots.
1321. **pâ n m pal** : barre de bois longue et solide. **on le sôrtiyâv u pâ p le mètr chu le shâr** : on les sortait (les gerles) au pal pour les mettre sur le char. **on pâ fèr** : un pal de fer (outil utilisé pour creuser des trous dans le sol afin de planter des piquets, "pâ fer" en français local).
1322. **pâ n m poids. é ta le pâ d l éga k fyév viriy la rou** : c'était le poids de l'eau qui faisait tourner la roue (du moulin).
1323. **pâ, pò adv pas. pâ tyui** : pas tous. **sèl k son pâ meur** : ceux qui ne sont pas mûrs. **l éga pâ buyanta** : l'eau pas bouillante. **pò shôda** : pas chaude. **pâ trô grou** : pas trop gros. **pâ trô blètta** : pas trop mouillée. **i chin pâ bon** : il ne sent pas bon. **pâ sovè** : pas souvent. **pâ mé d on métr** : pas plus de 1 m. **pâ byè è pèta** : pas bien en pente. **y è pâ si vyu k sè** : ce n'est pas si vieux que ça. **pâ p le momè** : pas pour le moment. **pâ a San Ni** : pas à Saint-Genix. **pâ shé no, pò shé no** : pas chez nous. **pâ u fra** : pas au froid. **pâ mâ d gran-n** : pas mal de graines (beaucoup). **d krèyo pâ, d krèyo pò** : je ne crois pas. **i pâ ma** : ce n'est pas moi. **chô ke pâ kopâ** : celui qui n'est pas coupé. **d è pâ yeû shô** : je n'ai pas eu chaud. **èl pou pâ rètrâ** : elle ne peut pas rentrer. **i chév pâ yeû alâ** : il ne savait pas où aller. **y a pâ plovu** : ça n'a pas plu. **t â pâ uya l bôs ?** : tu n'as pas ouillé les tonneaux ? **é fô pâ k é zhalaz** : il ne faut pas que ça gèle. **pe pâ k il èshôdaz** : pour pas qu'il échauffe (pour qu'il n'échauffe pas). **tot le gran-ne ke n évan pâ éklapâ** : tous les grains qui n'avaient pas éclaté. **le vin n pâ fé** : le vin n'est pas fait.
1324. **paèchu, paachu, pinshu n m pêcheur. on paèchu, pinshu** : un pêcheur.
1325. **Pâk n Pâques.**
1326. **Pakâ n Paccard** (nom de famille). **vé shé Pakâ** : vers chez Paccard.
1327. **pakèrètta n f pâquerette. na pakèrètta** : une pâquerette.
1328. **palâ, pâla n f pelletée. na palâ, di palâ** : une pelletée, dix pelletées.
1329. **pâla, pòla n f pelle. na pâla drata** : une bêche plate sans dents (litt. pelle droite). **d pyôsh, d pâl** : des pioches, des pelles.
1330. **pâlè, palè n m palais** (dans la bouche). **le pâlé** : le palais.
1331. **palèy v bêcher.**
1332. **Paluèl n m Paluel**, dans **le Paluèl** : le Paluel (ruisseau). **i vin d Roshfôr, i pâs a Âvarcheu, ramâs l éga du maré** : il vient de Rochefort, il passe à Avressieux, ramasse l'eau du marais.
1333. **pan n *m (ici au pl)** paons. **de pan** : des paons.
1334. **pan n *m pain. on bokon d pan** : un morceau de pain.
1335. **pana n f panne** (poutre de charpente). **na pana, dyuè pa-n** : une panne, deux pannes.
1336. **pana, pa-nna n f fer tranchant perpendiculaire au manche du pic de terrassier ou de la « piarde »**. voir § **pyârda**.
1337. **pana, pa-nna n f panne** (en charcuterie du cochon). 1. **amas de graisse. la pa-nna y è la grèch k èy a chu l kout...** **ètr le boyô è le poumon. kant on-n élév le pa-n didyè y a le ronyon** : la panne c'est la graisse

- qu'il y a sur les côtes... entre les boyaux et les poumons. quand on enlève les pannes, dedans il y a les rognons. 2. peau du ventre. **na pana : la pyô du vètr jusk a l kout** : une panne : la peau du ventre jusqu'aux côtes. **on di l pa-n u l prin** : on dit les pannes ou le « prin » (pour la peau du ventre).
1338. **panâ** *v* « paner ». 1. **panâ la tâbla** : nettoyer, essuyer la table. 2. **la fleur a panâ** : la fleur a « pané » (est tombée naturellement).
1339. **panach** *n m* panache. **il an la kwâ avoué on panach u beu** : les rats fruitiers ont la queue avec un panache au bout.
1340. **pané** *n m* écouvillon (du four). **le pané du fwor** : l'écouvillon du four.
1341. **paniy, panyiy** *n m* panier. 1. sens habituel. **la manêta du panyiy** : l'anse du panier. **l vourzhe... lo bwémo fan le panyiy avoué** : les « vorgines »... les bohémiens font les paniers avec. 2. muselière en gros grillage pour bœuf. **on panyiy fé avwé on beu de griyazh avwé on fil d fèr a la soma avwé duz ôtr k è dsèdyâvan** : un panier fait avec un bout de grillage avec un fil de fer au sommet avec deux autres qui en descendaient. 3. « panier » d'alambic. **dè le vâz y év tré panyiy, tré korbèy pe panyiy** : dans le vase il y avait trois paniers, trois corbeilles (remplies de marc) par panier.
1342. **panpinyoula** *n f* fanon (de bovin). **la panpinyoula** : le fanon.
1343. **pans** *n f* panse. 1. de bovin ou de cochon. **le boyô y è la pans** : les boyaux c'est la panse. 2. partie renflée de la noix.
1344. **pape** *n m* papa. **le pape, la mama** : le papa, la maman.
1345. **papiy** *n *m* papier. **on morsé d papiy** : un morceau de papier.
1346. **papiyoula** *n f* mite. **na papiyoula** : une mite. **le greniy è plè d papiyoul** : le grenier est plein de mites.
1347. **papyeu** *n m* bouton d'or. **y a le papyeu** : il y a les boutons d'or.
1348. **para** *adj et adv* pareil. **é t a pou pré para** : c'est à peu près pareil. **la roman-na èl è féta para** : la balance romaine elle est faite pareil.
1349. **parâ** *v r* se parer, se protéger. **me parâ** : me protéger (d'une haie envahissante).
1350. **paraplév** *n m* parapluie. **on paraplév** : un parapluie.
1351. **paravanda** *n f* « paravande » : assez gros piquet de treille (diamètre 15 à 20 cm, h = 1,5 à 2 m au dessus du sol). **na paravanda** : une paravande. **y a sin ché piy ètr l paravande** : il y a cinq six ceps entre les paravandes (d'une vigne normale). *syn* : **na beufa**. *rmq* : dans les vignes en hautins **le paravand se kruijon** : les « paravandes » se croisent.
1352. **parchèy** *n m* pêcher. **on parchèy** : un pêcher.
1353. **parchiy*** *v* percer. **na pôsh parcha** : une écumoire (litt. louche percée). **on-n i pèrch on golè, on-n év parcha on golè** : on y perce un trou, on avait percé un trou. **le varon parchâv le fi p sôrti** : le ver (à soie) perçait le fil pour sortir. **le tyuò pe pâ k i parchâzan le kokon** : (il fallait) les tuer pour pas qu'ils percent les cocons.
1354. **pâre, pâ** *n m* père. 1. sens habituel. **mon pâ** : mon père. **le pâ Pishâ** : le père Pichat. **le bô pâ** : le beau-père. **le gran pâ dyâv pwé** : le grand-père disait parfois. **di le pâ, kè tou k t è pès ?** : dis papa, qu'est-ce que tu en penses ? 2. sens dérivé. **n amarina... n amarenyiy y è le pâ, le piy** : un brin d'osier... un osier c'est le « père », le pied (le tronc).
1355. **Pareû** *n* Perroud (nom de famille). **vé shé Pareû** : vers chez Perroud.
1356. **parlâ** *v* parler. **y a plu nyon k pârl patyué pre tyi** : il n'y a plus personne qui parle patois par ici. **na chouza k on parlâv pâ sovè** : une chose dont on ne parlait pas souvent. **lo go-n parlâvan byè** : les gosses parlaient beaucoup.
1357. **Parmazè, Parmaazè, Parmàzeu** *n* Permezel (nom de famille). **dava shé Parmazè** : en bas de chez Permezel.
1358. **Parrôta** *n f* Perrote, dans **la Parrôta** : la Perrote (lieu-dit de Saint-Genix, Perrot selon le cadastre).
1359. **parsa** *n m* persil. **le parsâ** : le persil.
1360. **parsél** *n f (ici au pl)* parcelles (de terrain). **na krâza ètre dyuè parsél** : une dépression assez marquée entre deux parcelles.
1361. **parti** *n f* partie. **na parti** : une partie. **é fyév parti du brakonazh** : ça faisait partie du braconnage.
1362. **partlè** *n m* couperet (de boucher ou charcutier). **on partlè** un couperet.
1363. **partou** *adv* partout. **y èn a senâ de partou** : ça en a semé de partout. **le pâs partou** : le passe-partout (scie).
1364. **partya** *n f (ici au pl)* parties. **le premi y platé k on mét chu le mar... il èt è dyuè partya** : le premier plateau qu'on met sur le marc (du pressoir), il est en deux parties.
1365. **parya** *n f* pâtée (pour le cochon). **la parya : de treuffle, de karôt, de grou fromè, d yuarzhe, de blâ** : la pâtée du cochon : des pommes de terre, des betteraves, du maïs, de l'orge, du blé.
1366. **pas ke, pas ke, pas k conj** parce que. **pas ke le paravand se kruijon** : parce que les gros piquets (des vignes en hautins) se croisent. **lo komi pochâv pâ s èn alâ, pas k i chév pâ yeû alâ** : le commis ne pouvait pas s'en aller, parce qu'il ne savait pas où aller.
1367. **pâs partou** *n m* passe-partout (scie).
1368. **pâsnad** *n *f (ici au pl)* carottes. **le pâsnad** : les carottes.

1369. **passâ** *v* passer. **passâ le pelu** : passer la charrue déchaumeuse. **la sman-na passâ** : la semaine passée. **è passan dsô** : en passant dessous. **é pâs pwè d éga** : ça ne passe point d'eau. **i l pâsson ètr le du fi** : ils les passent entre les deux fils. **on passâv, on passôv** : on passait. **on passâv le san p èlvâ lez ètop dè na fèssèla** : on passait (filtrait grossièrement) le sang pour enlever les petits caillots dans une faisselle. **le vyu dyâvan kant i passâvan èn Outa k iz alâvan è Frans** : les vieux disaient quand ils passaient à Aoste (Isère) qu'ils allaient en France. **voz â passâ pè yeu ?** : vous avez passé par où ? **d étin passâ dè la fourzh** : j'étais passé dans la forge.
1370. **passazhe, passazh** *n m* passage. **l éga a èmnâ la tèra, a fé son passazh** : l'eau a emmené la terre, a fait son passage.
1371. **pàsson, pàsson, paèsson, passon, paasson** *n m* poisson. **on barbyô ou n ôtre pàsson** : un barbeau ou un autre poisson. **de pti pàsson** : des petits poissons. **n inpourt kin pàsson** : n'importe quels poissons. **le paasson son chu la frèyîr** : les poissons sont sur la frayère.
1372. **pat** *n* **f* (ici au pl) linge. **on lavu... è bèton k on frotâv le pat dechu** : un lavoire... en béton sur lequel on frottait le linge (litt. qu'on frottait les « pattes » dessus).
1373. **pâta** *n f* pâte. **é fyév na pâta** : ça (les noix écrasées) faisait une pâte. **on pla d pâte, de trofle** : un plat de pâtes, de pommes de terre.
1374. **pata** *n f* patte. **dariy la pata** : derrière la patte (de la poule).
1375. **pâtâ** *v* pétrir.
1376. **pâté** *n m* pâté. **on pâté d fwâ** : un pâté de foie.
1377. **patin** *n m* (ici au pl) patins (de frein). **on tor avoué dyuè shén ke tirâvan lo patin** : (sur le char il y avait) un treuil avec deux chaînes qui tiraient les patins.
1378. **patinâ*** *v* patiner. **é patinâv** : ça (la courroie) patinait. **la rézi-n pe pâ k èl patinaz** : (on mettait de) la résine pour pas qu'elle patine.
1379. **patron** *n m* patron. **a myézheu, de mezhâvo avwé le patron** : à midi, je mangeais avec le patron.
1380. **patroyiy, *èpatroyiy** *v* « patrouiller = empatrouiller ». **patroyiy le lyn** : entortiller des tiges de blé au bout d'un lien de bois pour le rallonger. **on-n èpatrolyâv, èpatroyâv** : **on prenyâv na punya d blâ è pwé on la vordyâv avoué l bransh du beû du lya, è pwé on la rdblâv utor du lya** : on empatrouillait : on prenait une poignée de blé et puis on la tordait avec les branches du bout du lien de bois, et puis on la redoublait autour du lien.
1381. **patué, patyué** *n m* patois. **si t évâ tâ alâ vér ten onkl pe sovè, i t ari bè aprâ a parlâ le patué !** : si tu étais allé voir ton oncle plus souvent, il t'aurait ben appris à parler le patois !
1382. **patyiy** *n m* (ici au pl) « pattiers » : chiffonniers. **lo patyiy ramassâvan la grèya** : les chiffonniers ramassaient le tarte (des tonneaux)..
1383. **patyôka** *n f* « patioque » : neige fondante. **la patyôka : la na k t apré fondr** : la neige qui est en train de fondre.
1384. **Paviyon** *n m* Pavillon, dans **lo Paviyon** : le Pavillon (lieu-dit de Saint-Genix).
1385. **pâye, pây, pây, paye** *n f* paille. **na punya d pâye, d pây** : une poignée de paille. **l ku d la pây** : le cul de la paille (côté opposé aux épis). **on nyeû d pây de blâ** : un nœud de paille de blé (zone renforcée de la tige).
1386. **payer** *verbe* **i payâv dyuèz ur** : il payait 2 h (pour la séance de battage). **il an payâ** : ils ont payé.
1387. **payi** *n m* pays, c'est-à-dire petite région. **na sôma : y èn év pwè p le payi** : une ânesse : il n'y en avait point par le pays.
1388. **pe, p** (devant consonne), **pi, pè** (devant voyelle) *adv* plus (antonyme de moins). **pe vyu** : plus vieux. **pe prôsh** : plus proche. **pe prôpa** : plus propre. **l ékourch è pe blansh** : l'écorce est plus blanche. **èlvâ le pe grou** : enlever le plus gros (en se contentant de l'essentiel). **le pe béle** : les plus belles. **pe lyuè** : plus loin. **pe sovè** : plus souvent. **pe vit féta** : plus vite faite. **p lârz** : plus large. **p fonsò** : plus foncé. **p lonzhe** : plus longue. **l avan ta le p lon** : l'avant-toit le plus long. **pi étra** : plus étroit. **pi épé** : plus épais. **pi éja a deliy** : plus facile à délier. **na briz pi yô dariy** : un peu plus haut derrière. **pâ pè yô ke l paravande** : pas plus haut que les piquets de treille.
1389. **pe, p, pè, per** *prép* pour. **pe feni, pè feni** : pour finir. **pe bayi na briz d èr** : pour donner un peu d'air. **p avé l éga frada** : pour avoir l'eau froide. **pe fâr passâ la fmir** : pour faire passer la fumée. **pe arashiy la borra** : pour arracher les poils. **de fagôte pe sharfâ le fwor** : des fagots pour chauffer le four. **on s è sarvâv pe âshiy lz èrb** : on s'en servait pour hacher les herbes. **tré zhavél p fâr na zhërba** : trois javelles pour faire une gerbe. **p ôy atashiy** : pour « y » attacher (pour attacher ça). **pe pâ mèt lo fwâ avwé l fayoush** : pour ne pas mettre le feu avec les étincelles. **pè la dèssèdr** : pour la descendre. **na pér de bou dariy pè rtenj** : une paire de bœufs derrière pour retenir. **per aproshiy le viny** : pour « approcher » les vignes. **na punya de pti bwè per almâ le pwéle** : une poignée de petit bois pour allumer le poêle. **kèr de var pe le vash** : chercher du vert pour les vaches. **le zharle p le vèdèzh** : les gerles pour les vendanges. **é p sè** : c'est pour ça. **pe Noyé** : pour Noël. **la voga p la Sin Lui** : la vogue pour la Saint-Louis. **pe ke, pe k, pe**

- pâ ke, pe pâ k** : pour que, pour ne pas que. **pe k èl pochazan reveni** : pour qu'elles puissent revenir. **pe pâ k é brelaz trô** : pour que ça ne brûle pas trop (litt. pour pas que ça brûle trop).
1390. **pe, p, pè, per, pre, par** *prép* par (agent, lieu, manière, rôle distributif). **la vir éta ètrênâ pe na rou dantâ** : la « vire » était entraînée par une roue dentée. **la na è sharèya p le vè** : la neige est charriée par le vent. **pe tèra, p tèra** : par terre. **voz â passâ pè yeu ? p la rota !** : vous avez passé par où ? par la route ! **le miron ke s proménon p la kor** : les chats qui se promènent par la cour. **refèdu p le mya** : refendu par le milieu. **l éga arivâv pe dechu** : l'eau arrivait par dessus. **i montâvan pe le bransh, p le bransh** : ils montaient par les branches. **on vèdèzhâv p la fra** : on vendangeait par le froid. **lez épinyô fleuraachon tozheu per on tè kom sè** : les épineux fleurissent toujours par un temps comme ça. **i la prenyâvan p matya shâk tor** : ils la prenaient par moitié (à) chaque tour. **tré korbèy pe panyiy** : trois corbeilles par panier (description de l'alambic). **on-n ta tré katr p triy** : on était trois quatre par treille. **du keû p zheu** : deux fois par jour. **pre tyè, pre tyé, pre tyi** : par ici. **pre lé** : par là. **par rapôr u feûshiy il pe sarâ** : par rapport au manche, il est plus serré. *rmq* : **pre** n'existe que dans des emplois figés, **par** semble emprunté au français.
1391. **pèchiy, paèchiy, pâshiy** *v* pêcher (des poissons).
1392. **pèdan** *prép* pendant. **pèdan la guèra** : pendant la guerre. **pèdan on zhor u du** : pendant un jour ou deux. *conj* dans **pèdan k èl sont è fleur** : pendant qu'elles sont en fleurs.
1393. **pèdr** *v* pendre. **i le pè** : il le pend. **kant è pè pâ trô** : quand ce n'est pas trop en pente (litt. quand ça pend pas trop). **de fissél ke pèdyâvan chu le ju** : des ficelles qui pendaient sur les yeux.
1394. **pekeû** *n m* pédoncule (de fleur ou fruit), pétiole (de feuille), et par extension petite pointe saillante. **le pekeû** : les pédoncules. **u mya d la griy on pekeû pe poché l akroshiy, la sôtr** : au milieu de la grille (de l'alambic) une petite tige pour pouvoir l'accrocher, la sortir.
1395. **pelâ** *v* « peler » : déchaumer.
1396. **pelôssa, plôs** *n f* prunelle (fruit sauvage). **na pelôssa, plôs** : une prunelle. **d pelôs, plôsse** : des prunelles.
1397. **pelu, plu** *n m* « pelu » : charrue déchaumeuse ancienne. **on pelu** : y év on sharyô devan, avwé dyuè rou, na pèrshe, è pwé dsô y év na pwèta avwé na lama, è vé, karanta de lârzhe a pou pré : il y avait un chariot devant, avec deux roues, un age, et puis dessous il y avait une pointe avec une lame, en V, 40 cm de large à peu près (écartement total).
1398. **pén** *n* peine. **a pén kom il tan fé** : (je me rappelle) à peine comment ils étaient faits.
1399. **penaaja** *n m* punais (litt. punaisé). **l éga k a trénâ... è prè le gueu du penaaja** : l'eau qui a traîné (dans un tonneau), ça prend l'odeur du punais.
1400. **penè** *adj* punais. **on juè penè** : un œuf punais.
1401. penser *verbe* **di le pâ, kè tou k t è pès ?** : dis papa, qu'est-ce que tu en penses ?
1402. **pépin** *n m* pépin. **on pépin, d pépin** : un pépin, des pépins.
1403. **pér** *n f* paire. **na pér de bou** : une paire de bœufs. **duè, tré pér** : deux, trois paires.
1404. perdre *verbe* **d ôy è pardu sè** : j'« y » ai perdu ça (je l'ai perdu, ce mot). **èy è pardyâv** : ça en perdait (il y avait de la déperdition).
1405. **pereû** *n m* poire. **on pereû** : une poire. **le pereû d Sin Martin** : les poires de Saint Martin (fruits de l'aubépine appelés cenelles).
1406. **perî*** *v* pourrir. **é pera** : ça pourrit. **la vèrna, dè l éga èl perâ pâ** : la verne, dans l'eau elle ne pourrit pas. **èl perâchon mwè** : elles pourrissent moins.
1407. **périy** *n m* poirier. **on périy** : un poirier.
1408. **pèrkutâ*** *v* percuter. **y év le shin ke pèrkutâv na ptîta kapsula a koté du kanon** : il y avait le chien (du fusil) qui percutait une petite capsule à côté du canon.
1409. **pèrkuteur** *n m* percuteur. **la gashèta, le pèrkuteur** : la gâchette, le percuteur.
1410. **pèrshe** *n f* pêche (fruit). **na pèrshe** : une pêche. *rmq* : **na pèrch** selon M^e Demeure.
1411. **pèrshe, pèrsh** *n f* 1. perche (en bois). **dyuè kourd avoué na pèrsh è travèr** : deux cordes avec une perche en travers. **èl monton chu l pèrshe** : les poules montent sur le perchoir (litt. elles montent sur les perches). 2. age de charrue. **na pèrshe** : un age.
1412. **pèsh** *n f* pêche (aux poissons). **alâ a la pèsh** : aller à la pêche.
1413. **pèta** *n* *f pente. **kant èy èt è pèta** : quand c'est en pente.
1414. **peta** *n m* putois. **on peta** : un putois.
1415. **petâ** *v* péter, exploser, éclater, claquer. **on-n ta apré le sânyâ kant y a petâ** : on était en train de saigner le cochon quand ça a explosé (bombe sur Novalaise). **pâ l fâr petâ chu le ku** : pas les faire « péter » sur le cul (ne pas faire taper violemment le fond des gerles sur le sol car elles peuvent éclater). **on koup le bwè è pwé on le fâ plèy pe fâr petâ le kotyiy** : on coupe le bois et puis on le fait plier pour faire claquer le brin plat (il se détache avec un petit claquement). **la premièy ékourch petâv** : la première écorce se détachait avec un claquement.
1416. **petâr** *n m* buse (oiseau). **on petâr** : une buse.

1417. **petèy** *n f* « pèteille » : poutre posée sur le « manteau » du pressoir à vin. **na petèy : é fâ vin chu di, la lonzhû d la kazh du trwâ. on mète de petèy è travèr chu le mantyô** : ça fait 20 sur 10 (cm de section), la longueur de la cage du pressoir. on met des pèteilles en travers sur le manteau.
1418. **petî, pti** *m* **petîta, ptîta, ptit** *f adj* petit, petite. **on petî kezîn** : un petit cousin (cousin éloigné). **le pti bwè** : le petit bois. **na bôssa pe petîta** : un tonneau plus petit. **na ptîta dremiy** : une petite dormille. **na ptit bol roz** : une petite boule rouge. *adj pl* : **de pti pàsson** : des petits poissons. **èl son pe petî** : elle sont plus petites. **l ptit bransh** : les petites branches. *n* dans **le pti on-n a fé le bedîn avoué** : le petit (petit boyau) on a fait le boudin avec. **na groussa bokla è pwé na ptîta** : une grosse boucle et puis une petite. **lez amari-n...** **le ptit on-n apél sè le viyon** : les « amarines » (brins d'osier)... les petites on appelle ça les « villons ».
1419. **petou** *adv* plutôt. **du koté d Romanyeu petou** : du côté de Romagnieu plutôt.
1420. **pètyiye, pètyiy, petyiy** *n m* jabot. **kant èl son rètrâ le pètyiy trènyâv a bâ** : quand elles (les poules) sont rentrées le jabot traînait à terre.
1421. **peuble ; peveu** *n m* peuplier. **on peuble, on peveu** : un peuplier. **dè le peuble** : dans les peupliers.
1422. **pèvre, pèvr** *n m* poivre. **la sâ, le pèvre** : le sel, le poivre.
1423. **pèyandra** *n f* haillon. **na pèyandra, d pèyandre** : un haillon, des haillons.
1424. **pèyandru** *n m* loqueteux (individu en haillons). **on pèyandru** : un loqueteux.
1425. **pèyô** *n m* « peillot » : petit morceau de terrain. **u printè, on vir la tèra chu le mya du pèyô** : au printemps, on retourne la terre sur le milieu du peillot (ici bande de terrain entre deux treilles). **on metâv le zharl dè le pèyô** : (le jour des vendanges) on mettait les gerles dans les peillots.
1426. **pezâ** *n f* pesée. **na pezâ, dyuè pzè** : une pesée, deux pesées.
1427. **pezâ** *v* peser. **yôr de pèz** : maintenant je pèse.
1428. **pezan** *adj* pesant, lourd.
1429. **pi** *n m* pic de terrassier. **on pi : d on koté y a la pwèta è de l ôtr y a la sappa** : d'un côté il y a la pointe et de l'autre il y a la partie tranchante.
1430. **picha** *n f* averse (litt. pissée). **y a fé na bona picha** : ça a fait une bonne averse.
1431. **pîja** *n f* « pilée » : quantité de maïs écrasée en une fois pour avoir du gruau. **na pîja** : une pilée.
1432. **pîja** *n m* pisé. **p fâr le pîja** : pour faire le pisé.
1433. **pîjiy** *v* piler, écraser. **on pîjâv d sufata** : on pilait du sulfate. **y èn a k ô pîjâvan dè la tîna avoué lo piy** : il y en a qui qui écrasaient ça dans la cuve avec les pieds. **kant il ta pâ trô pîja** : quand il n'était pas trop pilé.
1434. **pîjon** *n m* pilon. **la pîjiy avoué on pîjon è bwè pwètu** : la piler (la terre qui deviendra du pisé) avec un pilon en bois pointu.
1435. **pîju** *n m* « piju » : grande pierre circulaire creuse dans laquelle on écrase le maïs ou les amandes de noix. **le grou fromè k on menâv, k on passâv u pîju pe fâr de...** : le maïs qu'on menait, qu'on passait au piju pour faire du (gruau)
1436. **pikâ** *v* piquer. **de ban de barbyô k étan éja a pikâ** : des bancs de barbeaux qui étaient faciles à piquer (à transpercer). **la pikâ** : la piquer (briser la terre qui deviendra du pisé en la frappant avec un pic). **l èdra yeû k on l a pikâ** : l'endroit où on l'a piqué (où on a planté le couteau pour tuer le cochon). **d é pikâ la kourna : kant on s abôsh chu la tâbla** : j'ai piqué du nez : quand on s'affale sur la table. **kant èl pîkon, èl môrdyon** : quand les vipères piquent, elles mordent.
1437. **pikè** *n m* piquet. **on l a agwiâ (le pikè)** : on l'a appointé (le piquet). **du pikè** : deux piquets.
1438. **pinshâ** *n f* pincée. **on-n èpatrolyâv na pinshâ de blâ** : on entortillait une pincée de (paille de) blé.
1439. **pinyâ** *v* peigner. **on la pinyâv avwé on râté. si èl ta byè pinya èl se moyâv pâ** : on la peignait (la meule de paille) avec un râteau. si elle était bien peignée elle ne se mouillait pas.
1440. **pînye** *n m* peigne (pour cheveux, pour chanvre). **on pînye** : un peigne.
1441. **Pinyeu** *n* Pigneux (lieu-dit de Saint-Genix). **le nôr y è chu Pinyeu** : (vu de Joudin) le nord c'est sur Pigneux.
1442. **pinzhon, pin-inzhon** *n m* pigeon. **on pinzhon** : un pigeon.
1443. **pipa** *n f* pipe. 1. pour fumeur (mais on a omis de le vérifier). 2. petit poêle. **na pipa** : un petit poêle.
1444. **pipèta** *n f* primevère (ordinaire). **na pipèta** : une primevère. **l pipèt** : les primevères.
1445. **pisha** *n m* pic-vert. **le pisha è n ijô k a on gran bé** : le pic-vert est un oiseau qui a un grand bec.
1446. **Pisha, Pishâ** *m* **Pishata** *f n* Pichat (nom de famille). **le pâ Pisha, Pishâ** : le père Pichat. **na Pishata** : une Pichat.
1447. **pishè** *n m* pichet (pour le vin). **on pishè** : un pichet.
1448. **pisser** *verbe* **èl an picha** : elles ont pissé.
1449. **pistolè** *n m* pistolet (en sureau). **on pistolè : mon gran m èn év yeû fé** : mon grand-père m'en avait eu fait.
1450. **pitre** *n m* poitrine. **lo matin a motô, la vèsta d kwar, on zhornâ devan pwé yon dariy : devan le pitre, dè l rè** : le matin à moto, la veste de cuir, un journal devant puis un derrière : devant la poitrine, dans les reins.
1451. **piy** *n m* pied. 1. d'homme ou d'animal. **le piy dra, le piy gôshe** : le pied droit, le pied gauche. **la plansh du piy** : la plante du pied. **a plan piy** : de plain pied. **le piy de kayon** : les pieds de cochon. 2. d'arbre ou de

- vigne. **tozhō s tenī a koté du piy** : toujours se tenir à côté du pied (de l'arbre qu'on abat). **le piy d la vīny** : le pied de la vigne (le cep). **sin ché piy** : cinq (ou) six ceps. 3. **y a pâ d piy d shēvra dè lez avan ta k son lon** : il n'y a pas de pied-de-chèvre dans les avant-toits qui sont longs.
1452. **pla m plata f adj** plat, plate. **on morsé d fèr pla** : un morceau de fer plat. **l èklemma plata, on marté pwintu** : l'enclumette plate, un marteau pointu. **de pyér plat** : des pierres plates.
1453. **pla n m** plat. **on pla d pâte** : un plat de pâtes.
1454. **plaka n f** plaque. **na plaka è fonta** : une plaque en fonte.
1455. **plakâ* v** plaquer. **tré katr sin plansh, a pou pré drât, ke plakâvan a pou pré** : trois, quatre, cinq planches, à peu près droites, qui plaquaient à peu près.
1456. **plan adj** plain, dans **a plan piy** : de plain pied (au rez-de-chaussée).
1457. **plan n *m (ici au pl)** terrains plats, plaines. **kant é fâ sè, y a k a regardâ p le plan, le grou fromè yeû k il a krevâ** : (pour savoir où la terre est mince) quand ça fait sec, il n'y a qu'à regarder par les endroits plats, le maïs où il a crevé.
1458. **plan n *m (ici au pl)** plants. **é ta a l épok to d plan dirèkt, de klinton, d no-a** : c'était à l'époque tout des plants directs, des clintons, des noahs.
1459. **Plan n m** Plan, dans **lo Plan** : le Plan (lieux-dits au Plan selon le cadastre de Saint-Genix, et le Plan à Tramonet). **on muriy... yon dè le Plan, u mya du Plan** : un mûrier... un dans le Plan, au milieu du Plan.
1460. **plan n** plat. **kant éy èt a plan, é vâ seulè** : quand c'est à plat (en terrain plat), ça va tout seul. *rmq* : coupure arbitraire entre **a** et **plan**, on aurait pu écrire **aplan**.
1461. **plana, pla-*nna* n f** plane (ciseau à deux bras selon le patoisant). **na plana** : une plane.
1462. **plan-na n f** plaine. **ity ava dyè la plan-na** : ici en bas dans la plaine.
1463. **plansh n f** dans **la plansh du piy** : la plante du pied.
1464. **plansh n f** planche. **na plansh avoué d pwèt** : une planche avec des pointes. **sin plansh** : cinq planches. **il éve èlvâ l planshe pe pâ k i pwéchan trvarsâ** : il avait enlevé les planches pour qu'ils ne puissent pas traverser (le ruisseau).
1465. **planshiy n m** plancher. **n èdra dè la granzh k év on bon planshiy** : un endroit dans la grange qui avait un bon plancher. **lo planshiy du shâr** : le plancher (= le plateau) du char.
1466. **planshon n m** plançon (bouture de noyer). **on planshon** : un plançon.
1467. **planta n f** 1. plante. **na planta grâs** : une plante grasse. 2. jeune châtaignier ? fût de châtaignier plus gros ? (sens 2 mal assuré). **la groussa planta d shatanyiy** : le gros fût de châtaignier.
1468. **plantâ v** planter. **pe plantâ lo pàsson, on dsedyâv la forshëtta dyè l éga jusk a vin santimétr a pou pré** : pour planter le poisson, on descendait la fourchette dans l'eau jusqu'à 20 cm à peu près. **plantâ** : planté, plantée. **on plante, on plant na nyui** : on plante une noix. **on plantâv le kutyô a koté d la kornyoula** : (pour tuer le cochon) on plantait le couteau à côté du gosier.
1469. **plantoula n f** « plantoule » : jeune châtaignier. **na plantoula : y è le shatanyiy nové k an vint an... kom on litre, kom on tepin** : c'est les châtaigniers nouveaux qui ont 20 ans... (ils sont gros) comme une bouteille d'un litre, comme un pot. **on passazhe a travèr le plantoul** : un passage à travers les plantoules. **le fareû souffle dè l plantoule a Bashiyin** : le farou souffle dans les plantoules à Bachelin.
1470. **plas, plâs n f** place. **u sa é ta pâ tozheu la meyu plas** : aux sacs ce n'était pas toujours la meilleure place. **de vourzhe a la plas de Guiy** : des « vorgines » à la place du Guiers. **mètr la batyuz è plas** : mettre la batteuse en place. **kant on-n év de plâs** : quand on avait de la place.
1471. **plastik n *m** plastique. **è plastik** : en plastique.
1472. **platanye n m** platane. **on platanye** : un platane. **sô lo platanye** : sous les platanes.
1473. **platé, platyô n m** 1. plateau. **le premiy platé k on mét chu le mar... il èt è dyuè partya** : le premier plateau qu'on met sur le marc... il est en deux parties (description du pressoir à vin). 2. « plateau » : planche épaisse. **on platé è bwè** : une planche épaisse en bois (description du pressoir à huile). **dè le golè du platyô... :** dans le trou de la planche épaisse (de la crèche). **y év le barô k év le platé = le platyô** : il y avait le tombereau (de la batteuse) qui avait les « plateaux ». *rmq* : **platé** et **platyô** existent au *sing* et au *pl*.
1474. **plati-n n f** platine. **la plati-n du pwèle** : la platine du poêle (plaque horizontale de contre-feu devant le foyer).
1475. **plâtr n *m** plâtre. **on sa d plâtr** : un sac de plâtre.
1476. **plè m plèna f adj** plein, pleine. **le panyiy è plè** : le panier est plein. **la plèna leuna** : la pleine lune. *m pl* : **le tni plin** : les tenir (maintenir) pleins. *n f* dans **la plèna** : **na sman-na** : la pleine (pleine lune) : une semaine. *adv* dans **è plè dchu** : en plein dessus. **pâ s toshiy è plè** : pas se toucher en plein. **ranplir a plè** : remplir à plein (en plein).
1477. **Plechiy n** Pélissier (nom de famille). **shé Plechiy** : chez Pélissier.
1478. **plemâ v** « plumer ». 1. écorcer. **é fô le plemâ** : il faut les écorcer (les piquets). 2. enlever les poils. **é le plum** : ça le dépouille de ses poils (le cochon).

1479. **plemè** *n m* « plemè » : à l'avant traverse solidaire du dessus du char et au dessous de laquelle peut pivoter la traverse solidaire de l'essieu, à l'arrière traverse solidaire du dessus du char et de l'essieu. **y év on plemè dariy, pozò chu la feursh** : il y avait un « plemè » derrière, posé sur la fourche (du char).
1480. **pleum** *n* **f* (ici au pl) plumes. **èl fan rètrâ la tètâ sô l pleum** : elles font rentrer la terre sous les plumes.
1481. **pleûrâ*** *v* pleurer. **i pleur, il a pleûrâ** : il pleure, il a pleuré.
1482. pleuvoir *verbe* **kant é plou byè** : quand ça pleut (il pleut) beaucoup. **on zhor k é pleuvâv** : un jour que ça pleuvait. **y a pleuvu, plovu** : ça a plu.
1483. **plév** *n f* pluie. **è t apré viriy a la plév = è plév** : c'est (la neige qui tombe est) en train de tourner à la pluie = en pluie.
1484. **plèy** *v* 1. plier. **on le fâ plèy** : on le fait plier (le bâton de noisetier). **plèya è fourma dè u** : plié en forme de U. **le sabô é pâ kom le solâ ke plèyon so lo piy** : les sabots ce n'est pas comme les souliers qui plient (ploient) sous le pied. 2. envelopper. **on ramâs na brachâ è pwé on-n ô plèy p fâr on manyèu** : on ramasse une brassée et puis on « y » enveloppe pour faire un paquet de sarments. **on pijâv d sufata, on-n i plèyâv lo piy dè la sufata** : on pilait du sulfate, on y enveloppait le pied dans le sulfate.
1485. **plô** *n m* « plot » : billot de bois. **plantâ chu on plô d bwè u bè plantâ dè la tètâ** : (l'enclumette) plantée sur un billot de bois ou ben plantée dans la terre.
1486. **plon** *n m* plomb. **on plon** : un plomb. **le fi, le plon è lez amson** : le fil, les plombs et les hameçons. **le chassu de Remanyèu tirâvan è le plon me shayâvan chu lz eûrèy** : les chasseurs de Romagnieu tiraient et les plombs me tombaient sur les oreilles.
1487. **plonbâ** *p p* plombé. **plonbâ le trwâ** : (pendant la guerre l'administration avait) plombé le pressoir (à huile).
1488. **plôta** *n f* « plôte » : jambe d'homme, patte d'animal. **on sèyâv a la plôta : on pus lo blâ kontr chô ke pâ kopâ** : on fauchait à la jambe : (avec la jambe) on pousse le blé contre celui qui n'est pas coupé. **i s kassâ la plôta** : il s'est cassé la jambe. **on-n atashâv le dyuè plôt (plôte) de dariy** : on attachait les deux pattes de derrière (du cochon, avant de le tuer).
1489. **ploton** *n m* peloton. **on ploton d lan-na** : un peloton de laine.
1490. **plu** *adv* plus (antonyme de moins). **on di il mwè uvèr ≠ plu uvèr** : on dit il est moins ouvert ≠ plus ouvert (il désigne la lame de faux, *m* en patois).
1491. **plu** *adv* plus (négation). **y év plu nyon** : il n'y avait plus personne. **on n i véjâv plu byè** : on n'y voyait plus bien. **yôr kant i labouyon le bourn y è rèst plu** : maintenant quand ils labourent, les bornes ça n'en reste plus. **i n a plu** : il n'y en a plus (litt. ça en a plus). **s il èshôd, apré i vô plu ryè. kant il ta trô èshôdâ, y éta plu k de sindr** : s'il (le fumier) chauffe, après il ne vaut plus rien. quand il était trop chauffé, ce n'était plus que des cendres. **d é plu d salîva** : je n'ai plus de salive.
1492. **poché** *v* pouvoir. **i van poché fenî** : ils vont pouvoir finir. **d pouch, de pouche pâ dir** : je ne peux pas dire. **i s pou** : ça se peut. **é pou y avé n ôtr nyon** : il peut y avoir un autre nom. **vo pové sarâ on sa** : vous pouvez fermer un sac. **èl pouchon pâ s levâ** : elles ne peuvent pas se lever. **i pochâv viriy** : il pouvait tourner. **s i pochâvan** : s'ils pouvaient. **il an pu komèchiy d bo-n ura** : ils ont pu commencer de bonne heure. **k on porî dir ?** : (qu'est-ce) qu'on pourrait dire ? **pe ke l èrch pochâz la brassâ** : pour que la herse puisse la brasser. **pe pâ k i pwiche se relevâ** : pour qu'il ne puisse pas se relever. **pe k èl pochâzan revenî** : pour qu'elles puissent revenir. **pe pâ k i pwèchan trarsâ** : pour qu'ils ne puissent pas traverser.
1493. **pochiy** *v* pour un veau, têter ? donner des coups de tête dans la tétine ? (on a omis de demander une traduction précise, mais les sens sont liés). **i poch** : il tête, donne des coups...
1494. **pokè** *n m* « poquet » (touffe) : ensemble des sarments issus d'un même cep, relevés et attachés en haut par un même lien. **è pokè : le dyuè tré sarmèt ke monton, i lez atashon a la somma avoué na lyura, dz amari-n** : en poquets : les deux trois sarments qui montent, ils les attachent au sommet avec une « liure », des brins d'osier.
1495. **polaliye, polaliy, polayiy** *n m* poulailler. **lo polaliye** : le poulailler.
1496. **polay** *n f* « polaille » : poule. **la polay fâ son juè** : la poule fait son œuf. **l polay, l polaye** : les poules.
1497. **polè** *n m* poulet, coq. **on polè** : un poulet.
1498. **pôma** *n f* paume. **la pôma d la man** : la paume de la main.
1499. **pôma, pomma, pom** *n f* pomme. **la matya d na pomma** : la moitié d'une pomme. **le kornyolon... la pom d Âdan** : l'intérieur du gosier... la pomme d'Adam.
1500. **pomèta** *n f* pommelte. **na pomèta, dyuè pomèt** : une pommelte, deux pommeltes.
1501. **pomiy** *n m* pommier. **on pomiy** : un pommier.
1502. **Pon** *n m* Pont, dans **u Pon** : au Pont (Pont de Beauvoisin, Savoie ; le Pont de Beauvoisin, Isère).
1503. **pon** *n m* pont. 1. pour la route (mais on a omis de le vérifier). 2. échafaudage permettant de faire passer les gerles de vendange du char à la cuve. **on fâ le pon, avoué n eshèlla, na plansh dechu** : on fait le « pont », avec une échelle, une planche dessus.
1504. **ponpa** *n f* pompe. **na ponpa a bré** : une pompe à bras. **il an d ponp** : ils ont de pompes.
1505. **ponpâ*** *v* pomper. **ke ponpâvan** : qui pompaient.
1506. **ponyè** *n m* poignet. **on ponyè** : un poignet.

1507. **popé** *n f* poupée. **èl zhoyâvan a la popé** : elles jouaient à la poupée.
1508. **por, pwor** *n m* poireau. **on por, on pwor** : un poireau. **se por** : ses poireaux. **l rat... le porr, lo pwôr** : les rats de champs (mangent) les poireaux. **la têra d por** : la terre de poireau (voir § **têra**).
1509. **portâ** *v* porter. **portâ a bér** : porter à boire. **on pourte** : on porte. **on somiy, ke pourt le farme** : un sommier, qui porte les fermes. **lo sabô k portâvan chu la rou** : les sabots (patins de frein) qui portaient sur la roue.
1510. **portêla** *n f* « portelle » : petite porte à claire-voie empêchant les poules de passer. **la portêla du kreti, d la kezina** : la porte à claire-voie du jardin, de la cuisine.
1511. **portu** *n m* « porteur » : sarment portant les rameaux producteurs de raisin. **on lèche tozheu le portu chu le bwê d la saazon d avan** : on laisse toujours le « porteur » sur le bois de l'année d'avant. **chu le portu y a uît di ju** : sur le porteur il y a huit dix bourgeons (parfois moins). **sin, ché ju, é vâ modâ sin ché sarmèt** : (s'il y a) cinq, six bourgeons, ça va partir cinq six sarments (rameaux de l'année qui vont avoir les raisins).
1512. **pos** *n f* 1. tétine. **la pos** : la tétine. 2. sein de femme. **èl a d bél pos** : elle a de beaux seins.
1513. **pôshe, pôsha, pôsh** *n f* louche. **na pôshe** : une louche. **na pôsh parcha** : une écumoire.
1514. **posson** *n m* veau de lait. **on posson** : un veau de lait.
1515. **potazhiye** *n m* « potager » : installation pour garder les plats au chaud, située en général sous une fenêtre. **le potazhiye** : le « potager ».
1516. **poté** *n m* 1. groin de cochon. **le gruè = le poté** : le groin. 2. museau de bovin. **le poté = le nâ** : le museau = le nez.
1517. **pou** *adv* peu. **a pou pré** : à peu près. *n m* dans **é rassèbl le pou k rèst** : ça rassemble le peu qui reste.
1518. **poumon, pomon** *n m* poumon. **on morsé d fwâ, de pomon** : un morceau de foie, de poumon. **le poumon** : le poumon ou les poumons.
1519. **pourta** *n f* porte. **éy év na gran pourta** : il y avait une grande porte (à la grange).
1520. **pouvre** *adj m f* pauvre. **il pouvre, èl pouvre** : il est pauvre, elle est pauvre.
1521. **poyé** *n m* poulain. **on poyé** : un poulain.
1522. **pozâ, pozò** *v* poser. **pozâ** : posé, posée, posées. **l eshèlla pozâ p têra** : l'échelle posée par terre. **on plemè dariy, pozò chu la feursh** : un « plemè » derrière, posé sur la fourche (description du char). **on pouz** : on pose. **on le pozâve** : on les posait. **i pozòvan la bourna** : ils posaient la borne.
1523. **pozichon** *n f* position. **la pozichon** : la position.
1524. **prâ** *n m* pré. **le prâ a koté** : le pré à côté. **dè le prâ sè** : dans les prés secs.
1525. **pratikamè** *adv* pratiquement. **lez ékây y év en pratikamè pwè** : les écailles il n'y en avait pratiquement point.
1526. **pré** *adv* près. **é t a pou pré para** : c'est à peu près pareil.
1527. **prèchon** *n f* pression. **sharfâ pe mètr è préchon la chôdyèr** : chauffer pour mettre en pression la chaudière.
1528. **prêdr, prèd** *v et v r* prendre, se prendre. **lo prèd p le mya** : le prendre par le milieu. **on revenyâv se prèdr chu lo tor** : on revenait se prendre (la corde du char revenait se coincer) sur le treuil. **il pra** : il est pris. **i m a pra tan** : il m'a pris tant (telle somme). **é prè le gueu du penaaia** : ça prend l'odeur du punais. **i le prènyon a la voula, sè s artâ** : ils les prennent (les buses prennent les poussins) au vol, sans s'arrêter. **on prenyâve, prenyâv, prènyâv** : on prenait. **i la prenyâvan** : ils la prenaient. **on mêtâv de tèt dechu pe pâ k i prènyaz l èr** : on mettait de la terre dessus pour pas qu'il prenne l'air (pour que le marc ne prenne pas l'air). **on ran d fagôt pe pâ ke le dessô prèn la têra** : un rang de fagots pour pas que le dessous prenne la terre.
1529. **premiye, premiy, promiy** *m* **premir, promir, premiy** *f adj* premier, première. **le premiy kartiy** : le premier quartier (de lune). **la premir ékourche, la premiy ékourch** : la première écorce (sic **ir, iy**). *n* dans **le premiye** : le premier (le vin tiré de la cuve). **le promiy du mà d ou** : le premier du mois d'août. **i fleurachon le premiy** : ils fleurissent les premiers. **la fôla : la premir ke sôr** : l'eau-de-vie folle : la première qui sort. **la segonda èl a mwè de debri dedyè ke la promir** : la seconde (l'huile de 2^e pressée) elle a moins de débris dedans que la première.
1530. **prenyiy** *n m* prunier. **on prenyiy** : un prunier.
1531. **preparâ, prèparâ** *v* préparer.
1532. **prête** *adj* prêt. **y è to prête dè lo sa** : c'est tout prêt dans les sacs.
1533. **preû** *adv* assez. **kant il ta preû grou fayâve le tyuâ** : quand le cochon était assez gros il fallait le tuer.
1534. **preuma, preuna** *n f* prune. **na preuma, duè preum** : une prune, deux prunes. **na preuna, de preune** : une prune, des prunes. **de preumne** : des prunes (sic **mn**).
1535. **prézervâ*** *v* préserver. **é la prézèrv** : ça la préserve. **l ouy k i mêtâvan dchu é prézèrvâv de l èr** : l'huile qu'ils mettaient dessus ça préservait de l'air.
1536. **prin** *n m* « prin » : peau du ventre du cochon. **la pyô du vètr on di l pa-n u l prin** : la peau du ventre on dit les pannes ou le prin.

1537. **prinsip** *n* principe, dans **è prinsip** : en principe, en général. **è prinsip lez épinyô fleuraachon tozheu per on tè kom sè** : en général les épineux fleurissent toujours par un temps comme ça.
1538. **printè** *n m* printemps. **u printè** : au printemps. **kan vnyâv lo printè, kant la na modâv** : quand venait le printemps, quand la neige partait.
1539. profiter *verbe* **on kayon ke profit pâ byè** : un cochon qui ne profite (ne se développe) pas bien.
1540. **profondeur** *n f* profondeur. **on bushon** : **i régle la profondeur d l amson** : un bouchon : il régle la profondeur de l'hameçon.
1541. **promnâ** *v et v r* promener, se promener. **on-n alâv promnâ lo go-n** : on allait promener les gosses. **on s promèn** : on se promène. **on kandeû** : **y è na bâra avoué on boyon k se promène dechu** : une petite balance romaine : c'est une barre avec un contrepoids qui se promène dessus. **le miron ke s proménon p la kor** : les chats qui se promènent par la cour. **jusk a k èl promnaz se puzhin** : jusqu'à (ce) qu'elle promène ses poussins.
1542. **prôpo** *m* **prôpa** *f adj* propre. **i sôr blan, rôpo** : il sort blanc, propre. **l éga è pe rôpa** : l'eau est plus propre.
1543. **prôsh** *adj (ici au f)* proche. **la pwêta è pe rôsh du feûshiy** : la pointe est plus proche du manche.
1544. **psoula** *n f* échancrure de la chemise. **é shayâv tou dè la psoula (y è ètr la shmiz è le kô)** : ça tombait tout dans l'échancrure de la chemise (c'est entre la chemise et le cou).
1545. **pt ètr** *adv* peut-être. **é vâ pt ètr névr** : ça va peut-être neiger.
1546. **ptyo** *n *m (ici au pl)* petits. **le ptyo** : les petits (en général).
1547. **pu** *n f* peur. **na pu** : une peur.
1548. **pudra** *n f* poudre. **on metâv la pudra, na boura, le plon** : on mettait la poudre, une bourre, les plombs.
1549. **punya, punyâ** *n f* poignée. **na punya de pti bwè per almâ le pwê** : une poignée de petit bois pour allumer le poêle. **dyuè punyè d vyanda d sôsis** : deux poignées de viande de saucisse.
1550. **pussa** *n f* pousse. **y è le pusse, la pussa ke sôr chu la sarmêta** : c'est les pousses, la pousse qui sort sur le sarment.
1551. **pussa** *n f* poussière. **la pussa** : la poussière.
1552. **pussâ, pussò** *v* pousser. 1. croître. **pussâ** : poussé. **é pus u printè** : ça pousse au printemps. **l sarmêt ke pusson** : les sarments qui poussent. **l vourzh i pussòvan** : les « vorgines » y poussaient. 2. en exerçant une force. **on pus lo blâ kontr chô ke pâ kopâ** : on pousse le blé contre celui qui n'est pas coupé. **l plantoul l pusson p l ku** : les « plantoules » le poussent par le cul (s'il y a trop de pente les fûts des jeunes châtaigniers poussent par derrière l'attelage qui les emmène plus bas).
1553. **pusseron** *n *m (ici au pl)* pucerons (mot français). **y a d pusseron stiy an** : il y a des pucerons cette année.
1554. **puzhe** *n m* pousse. **de branshe ke son grouse kom mon puzhe** : des branches qui sont grosses comme mon pousse.
1555. **puzhèy, puzhiyiy** *v r* s'épucer. **se puzhèy, se puzhiyiy** : s'épucer. **èl se puzhèy** : elle (la poule) s'épue.
1556. **puzhin, pujin** *n m* poussin. **on puzhin, on pujin** : un poussin. **èl a se puzhin avoué lya** : la mère poule a ses poussins avec elle. **le pujin an parcha** : les poussins ont percé (leur coquille).
1557. **puzhina** *n f* « poussine » : jeune poule qui n'a pas encore pondu (on l'appelle ainsi à partir du moment où on peut voir que ce n'est pas un poullet). **na puzhina** : une poussine.
1558. **pwâ** *n m* puits. **on pwâ** : un puits. *pl* : **pwâ**.
1559. **pwâ** *v* tailler (la vigne). **on vâ pwâ** : on va tailler. **le viny bâs kant on l pwâ, fô l kopâ (le piy) a tranta de yô** : les vignes basses quand on les taille, il faut les couper (les ceps) à 30 cm de haut.
1560. **pwajiy** **v* puiser. **on pwajâve** : on puisait.
1561. **pwaju** *n m* « puiser » : récipient muni d'un grand manche. **la botas... on la vwâdâv avwé on pwaju dè la zharla chu la barôta** : la « botasse » (trou où on faisait aller le purin), on la vidait avec un puiser dans la gerle sur la brouette.
1562. **pwâl** *n *m (ici au pl)* poils. **le pwâl s arashon plu** : les poils ne s'arrachent plus (si on arrose le cochon avec de l'eau bouillante avant de le « blanchir »).
1563. **pwazatyiy** *n m* puisatier. **on pwazatyiy, é sèleu ke fan le pwâ** : un puisatier, c'est ceux qui font les puits.
1564. **pwé, pwè, pwét** *adv* puis, parfois.
1. puis (et, ensuite, aussi). **s matin on-n ari kru k le solâ alâve sôtre, pwé l tè s kevèr** : ce matin on aurait cru que le soleil allait sortir, puis le temps s'est couvert. **on dsedyâv la forshèta dyè l éga jusk a vin santimétr du pàsson pwé d on keû sè on plantâv** : on descendait la « fourchette » dans l'eau jusqu'à 20 cm du poisson puis d'un coup sec on plantait. **on rlév le sarmêt pwé on mét na lyura** : on relève les sarments puis on met un lien. **pwé kan vnyâv lo printè** : puis quand venait le printemps (pwé est rare). **la farina pwé lo brè** : la farine puis le son (et le son). **y è na k y a d fi d fèr, pwé d ôtr k son è pokè** : il y en a où il y a des fils de fer, puis d'autres (et d'autres) qui sont en « poquets ». **jk a pwé, jk a pwét !** : jusqu'à « puis » = jusqu'à ensuite, la prochaine fois. **fô pwé sufatâ** : il faut « puis » (ensuite) sulfater. **y év pwé de vin u métr** : (parmi les tuiles) il y avait « puis » (aussi) des 20 au mètre. *rmq l* : **pwé** est rarement seul, il est généralement associé à **è** ou **aprè** sans modification évidente de sens. **on koup le bwè è pwé on le fâ**

- plèy** : on coupe le bois et puis on le fait plier. **le darniy kartyiy** : **na sman-na**, è **pwé apré y a la novéla** : le dernier quartier : une semaine, et puis après il y a la nouvelle (lune). **rmq 2** : **pwé** suivi de **apré** peut se modifier : è **pwà apré** = è **pw apré** : et puis après.
2. parfois. **on trachâv pwé on karé** : (quand on jouait aux billes) on traçait « puis » (parfois) un carré. **dè le zhi é fô pwé prèdr la bâr a mi-n** : dans la marne il faut parfois prendre la barre à mine. **na mēla** : **on dyâv pwé sè d le fèn k évan pwé d go-n** : une mule : on disait parfois ça des femmes qui n'avaient point de gone. **kant y év pwé trô d vin** : quand il y avait « puis » trop de vin (quand parfois il y avait trop de vin).
3. cumul possible de significations. **y év pwé le shâr a garnamē** : il y avait « puis » (parfois, aussi) le char à « garnement ». **y alâv pâ pwé byè** : ça n'allait pas « puis » (parfois, ensuite) bien.
1565. **pwé, pwîn** *adv* point, pas. **on n a a pwé d seréjy** : on n'a point de cerisier. **on transhan, pwé d pwēta** : un tranchant, point de pointe. **y èn a pwé** : il n'y en a point. **l polay fan pwé d juè** : les poules ne font point d'œufs. **la fôla** : **pwîn d degré** : l'eau-de-vie folle : point de degré (presque sans alcool).
1566. **pwéle, pwélo** *n m* poêle. **alyemâ lo pwéle** : allumer le poêle. **l kreuéj d le mēte dè lo pwélo p m sharfâ** : les coquilles je les mets dans le poêle pour me chauffer.
1567. **pwēta** *n f* pointe. **taya è pwēta** : taillé en pointe. **chu lo sok y a la pwēta** : sur le soc il y a la pointe. **dyuè pwēte, dyuè pwēt** : deux pointes (deux clous).
1568. **pwētâ** *v* pointer. **le sola komèch a pwētâ** : le soleil commence à pointer (pointre).
1569. **pwētū, pwintū** *adj* pointu. **on pijon è bwè pwētū** : un pilon en bois pointu. *n m* dans **avoué lo pwintū é fô myu s ajustâ** : avec le pointu (marteau pointu) il faut mieux s'ajuster.
1570. **pyârda** *n f* « piarde ». *pl* : **d pyôrd**. 1. pic de terrassier ou grosse pioche. **la pyârda = lo pi** : **na sappa d on koté è pwētū d l ôtr** : un fer tranchant d'un côté et pointu de l'autre. **la pana è chô k sèr p kopâ l ptit razh** : le côté tranchant (perpendiculaire au manche) est celui qui sert pour couper les petites racines. 2. pioche-hache. **na pyârda èy a on kopan ke sèr pe kopâ l razhe è pwé d l ôtrô koté è sèr d ashon** : une pioche-hache ça a un tranchant qui sert pour couper les racines et puis de l'autre côté ça sert de hache. **on s sarvâv de sè per arashiy le norya** : on se servait de ça pour arracher les noyers.
1571. **pyardâ** *v* piocher (en particulier avec la « sappe »).
1572. **Pyèr** *n f pl* dans **le Kat Pyèr** : les Quatre Pierres (lieu-dit non situé).
1573. **pyéra, pyér, pyèra, pyèr** *n f* pierre. **d salwâr è pyéra** : des saloirs en pierre. è **pyèr, taya dè la pyéra** : en pierre, taillé dans la pierre. **on fyév na transha, on metâv de pyér didyè** : on faisait une tranchée, on mettait des pierres dedans. **dyuè tré pyèr** : deux trois pierres.
1574. **pyés** *n f* pièce. **na pyés ke sèr de debara** : une pièce qui sert de débarras. **la lantèrna y è la pyés k on-n èfil la granda bâra** : la lanterne c'est la pièce (du pressoir) où on enfle la grande barre.
1575. **pyeû** *n m* pou. **on pyeû** : un pou.
1576. **pyô** *n f* peau. **la pyô du vètr** : la peau du ventre. **d la pyô mourta** : de la peau morte. **lo boriy = la pyô utor du gran** : la balle (du blé) = la « peau » autour du grain.
1577. **pyon-nâ** *v* grimper (à un arbre, dans une pente raide). **on pyon-n** : on grimpe.
1578. **pyôsh** *n f* pioche. **na pyôsh, d pyôsh** : une pioche, des pioches.
1579. **ra** *n f* raie (de labour). **la darniy ra k on fâ sô la triy** : le dernier sillon qu'on fait sous la treille. **dyuè ra d treufle** : deux raies de pommes de terre.
1580. **ra** *n m* rat. **on ra fruitiy** : **i son gri, pwé il an la kwa avoué on panach u beu** : un rat fruitier : ils sont gris, puis ils ont la queue avec un panache au bout. **on ra gueû** : un rat non identifié. **y a le ra nèr aoué, i son grou, i mēzhon mém l polay** : il y a les rats noirs aussi, ils sont gros, ils mangent même les poules.
1581. **râ** *n* ras, dans **a râ** : à ras. **a râ tèra** : à ras terre. **on bré èn avan a râ d la téta** : un bras en avant à ras de la tête.
1582. **raachon** *n m* sciure. **lo raachon** : la sciure.
1583. rabattre *verbe* è **le rabatyan** : en le rabattant.
1584. **rabô** *n m* rabot. **on rabô** : un rabot.
1585. **rabotâ** *v* raboter.
1586. **râklâ** *v et v r* racler, se racler. **pâ bejuè de se râklâ le piy** : pas besoin de se racler les pieds. **kant y a byè d grèya on la râkle** : quand il y a beaucoup de tartre (dans les tonneaux) on le racle. **a mjeura k on le rtir i râkl le fon è s saran** : à mesure qu'on le retire (le filet), il racle le fond en se resserrant. **on râklâv** : on raclait.
1587. **râkle** *n m* racloir. **y év on râkle** : **on morsé d fèr rkorbâ** : il y avait un racloir : un morceau de fer recourbé.
1588. **rakressi** *n m* raccourci. **lo rakressi** : le raccourci.
1589. **ram** *n f* rame (de bateau). **na ram** : une rame. **l ram** : les rames.
1590. **ramâ** *v* « ramer » : placer transversalement sur les solives de la grange les lattes ou dosses qui serviront de base au tas de foin du fenil. **on dyâv ramâ lo soyiy** : on disait « ramer » le fenil.
1591. **ramassâ** *v* ramasser. **ramassâ l treufe** : ramasser les pommes de terre. **le Paluël... i pâs a Âvarcheu, ramâs l éga du maré** : le Paluel (ruisseau), il passe à Avressieux, ramasse l'eau du marais. **é fyév na pâta,**

- on la ramassâv avoué na truêla** : ça faisait une pâte, on la ramassait avec une truelle. **de dremiy. on le ramassâv avwé n epuizèta** : on les ramassait (attrapait) avec une épuisette. **lo patyiy ramassâvan la grèya** : les chiffonniers ramassaient le tartre. **on-n év ramassâ** : on avait ramassé.
1592. **ramnâ** *v* ramoner. **ramnâ la shminâ** : ramoner la cheminée.
1593. **ramnâ*** *v* ramener. **on ramnâv la pèrsh èn ariy** : on ramenait la perche en arrière. **y a ramnâ l nyol chu neu** : ça a ramené les nuages sur nous.
1594. **ran** *n m* rang. **on ran d fagôt** : un rang de fagots.
1595. **rankontrâ*** *v* rencontrer. **il a rankontrâ Zèf** : il a rencontré Zèf.
1596. **ranpa, ranp** *n f* rampe (d'escalier). **la ranpa, ranp** : la rampe.
1597. **ranplîr, ranpli ; rèpli** *v* remplir. **rèpli d gran épwaznâ** : remplir de grain empoisonné (pour tuer les rats). **ranplîr a plè** : remplir en plein. **p la ranpli** : pour la remplir. **on ranplachâv, ranplaèchâv** : on remplissait.
1598. **ranshe** *n f* couche. **na ranshe sô lo vètre** : une couche de fumier sous le ventre (des vaches).
1599. **rapôr** *n* rapport. **par rapôr u feûshiy...** **la pwèta è mwè luè du feûshiy** : par rapport au manche (de la faux), la pointe est moins loin du manche.
1600. rappeler *verbe* **d m è rapél** : je m'en rappelle. **de m è rapéle pâ** : je ne m'en rappelle pas.
1601. **râpuz** *n f (ici au pl)* « râpeuses ». **l râpuz a karôt, y év on volan avwé katr kutyô avwé de dè** : (pour) les râpeuses à betteraves, il y avait un volant avec quatre couteaux avec des dents.
1602. rassembler *verbe* **é rassèbl le pou k rèst** : ça rassemble le peu qui reste.
1603. **rassina** *n f* racine (français patoisé). **kopâ la rassina** : couper la racine. **na rata... èl mèzh le rassî-n** : un rat des champs... il mange les racines.
1604. **rassinâ** *p p (ici au fpl)* racinées. **kan t ashét de viny ke son dezha rassinâ** : quand tu achètes des vignes qui sont déjà racinées.
1605. **rat** *n f* rate (organe). **la rat** : la rate.
1606. **rata** *n f* rat des champs. **na rata : èl grîza** : une « rate » : elle est grise. **l rat... le porr, l salad** : les rats de champs (mangent) les poireaux, les salades.
1607. **rata volaza** *n f* chauve-souris. **na rata volaza** : une chauve-souris.
1608. **ratashiy*** *v* rattacher. **on portu. on le plèy, on le ratash u fi d dessô** : un « porteur » (sarment de vigne). on le plie, on le rattache au fil de dessous.
1609. **râté, rôté** *n m* râteau. **on la pinyâv avwé on râté** : on la peignait (la meule de paille) avec un râteau. **l fmél ke zhovlôvan avoué on rôté** : les femmes qui faisaient des javelles avec un râteau.
1610. **râtliy, râtliy, rôtliy** *n m* râtelier. 1. d'étable. **dessô le râtliy èy év la krapa** : dessous le râtelier il y avait la crèche. 2. de char à « garnement ». **y év on râtliy de shâk koté : du beu d éshèlla** : il y avait un râtelier de chaque côté : deux bouts d'échelle (deux échelles courtes couchées latéralement, leurs barreaux étant inclinés).
1611. **ratnazhe** *n m* « ratonnage » : avant-toit moins en pente que le toit. **le ratnazhe é depâs le meur de sinkanta, de on métr pâ mé** : le ratonnage ça dépasse le mur de 50 cm, de 1 m pas plus.
1612. **raton** *n m* « raton » : chevron spécial pour avant-toit peu en pente. **on raton : on mét sinkanta a pou pré** : 1 m 50 à peu près (150 à 180 cm).
1613. **râve** *n *f (ici au pl)* raves. **de râve** : des raves.
1614. **râzelâ** *p p* rissolé. **l shatany. y èn a ke le mezhâvan râzelâ** : les châtaignes. il y en a qui les mangeaient rissolées.
1615. **razèt** *n *f (ici au pl)* rasettes. **l razèt, l sok** : les rasettes, le soc.
1616. **razhe, razh** *n f (ici au pl)* racines. **pâ ke le gréfo fas de razhe** : (il ne faut pas) pas que le greffon fasse des racines. **l ptit razh** : les petites racines.
1617. **rè** *n pl* reins (bas du dos). **l rè** : les reins.
1618. **rebayî*** *v* redonner. **dechu lo shâr on rebayâv chu la keush** : dessus le char on redonnait (de la paille) sur la meule.
1619. reboucher *verbe* **on reboush, on rboushâv** : on rebouche, on rebouchait.
1620. **rebuyî*** *v* rebouillir, refermenter. **i rebuyâv na briz** : ça (le vin) refermentait un peu.
1621. recoudre *verbe* **on-n ô rkeûjâv** : on « y » recousait (on recousait ça).
1622. **redèssèdu** *p p* redescendu. **il redèssèdu avwé le fezi** : il est redescendu avec le fusil.
1623. **redoblâ** *v* redoubler. **èy alâv myu p redoblâ** : ça allait mieux pour redoubler (superposer les gerles). **on rdoblâv le beû d la kourda** : on redoublait le bout de la corde.
1624. **reduir** 1. *v* rentrer (la récolte). **on-n a redyui le gôde** : on a rentré le maïs. 2. *v r* revenir à la maison. **p se reduir** : pour rentrer chez lui.
1625. refaire *verbe* **on le refô** : on le refait.
1626. **refèdu, rfèdu** *p p* refendu. **na plantoula k il èvan refèdu p le mya** : un fût de jeune châtaignier qu'ils avaient refendu par le milieu.
1627. **rèfilâ*** *v* renfiler. **on rèfilâv dè la zhèrba le beû du lyin** : on renfilait dans la gerbe le bout du lien.

1628. **refràdâ, refraèdâ, refraadâ, rfradâ** *v et v r* refroidir, se refroidir. **l éga frada, pe refradâ la gotta** : l'eau froide, pour refroidir la goutte. **èl blavoulon pe se refraèdâ** : les poules battent des ailes pour se refroidir. **pèdan k i rfrade** : pendant qu'il refroidit.
1629. **regardâ** *v* regarder. **kant é môd fô l regardâ shéra** : quand ça part il faut le regarder tomber (l'arbre qu'on abat).
1630. **réglâ** *v* régler. **na va-nna pe réglâ l éga chu la rou** : une vanne pour régler l'eau sur la roue (du moulin). **on bushon : i régle la profondeur d l amson** : un bouchon : il règle la profondeur de l'hameçon.
1631. rejoindre *verbe* **kant le fê éta rezheuè** : quand le foin était « rejoint » (rassemblé).
1632. **rekevrî** *v* recouvrir. **on rekuvr le gréfo** : on recouvre le greffon (avec de la terre).
1633. **rékupérâ** *v* récupérer. **l pyér k il an ma dè la tèra pe rékupérâ l éga** : les pierres qu'ils ont mises dans la terre pour récupérer l'eau. **d èn é rékupérâ du tré** : j'en ai récupérés deux trois.
1634. **relevâ, rlevâ** *v et v r* relever, se relever. **relevâ l viny** : relever les vignes (attacher les vignes en relevant sarments et feuilles pour que le raisin ait assez de soleil). **on rlév le sarmèt** : on relève les sarments. **pe pâ k i pwiche se rlevâ** : pour qu'il (le cochon) ne puisse pas se relever.
1635. relier *verbe* **rliya** : relié. **la plansh ke rliy** : la planche qui relie. **se ke le rliy** : ce qui le relie. **y a d lat, èl se rliyon** : il y a des lattes, elles se relient. **la shèna ke rliyâv le pelu u sharyô** : la chaîne qui reliait le « pelu » au chariot. **duz ôtr è dchu, rliya avoué du morsé ron** : deux autres en dessus, reliés avec deux morceaux ronds. **èl son rliyè avwé d travèrs** : elles sont reliées avec des traverses.
1636. **remoyîy** *v* « remouiller » : ressuer, suinter d'humidité. **le molas remôyon** : les mollasses suintent d'humidité. **y a bè a pou pré k le molas ke rmôyon byè** : il n'y a ben à peu près que les mollasses qui ressentent beaucoup.
1637. rendre *verbe* **dè l éga on s rè pâ konty** : dans l'eau on ne se rend pas compte.
1638. **reneuya, renoy, rnoye, rnoy** *n f* grenouille. **na reneuya, le reneuy** : une grenouille, les grenouilles. **na rnoy, de rnoy** : une grenouille, des grenouilles.
1639. **reniy, reniyîy** *v* rogner : après le 15 août couper tout ce qui est à plus de 15 ou 20 cm au dessus du 3^e fil de fer des treilles. **on rony, on-n a renya** : on rogne, on a rogné.
1640. **renoya, rnoya** *n m* « renoya » : substance verte, filaments verts se développant sur les parois d'un bassin ou à la surface d'une eau stagnante. **dè l sarv, l éga vin varta, on di k y a le renoya** : dans les mares, l'eau devient verte, on dit qu'il y a le renoya.
1641. **repijîy*** *v* piler, écraser de nouveau. **on la repijâv, rpijâv** : on l'écrasait de nouveau.
1642. **replantâ*** *v* replanter. **aprè du tré tor utor de la manèta, on replantâv lo beu** : après deux trois tours autour de l'anse, on replantait le bout (du brin de noisetier dans la partie déjà faite du panier).
1643. **replèy*** *v* replier. **replèya** : replié, repliée. **i l replèyâvan** : ils les repliaient (les toiles).
1644. reposer *verbe* **on folè, é mont le fê è l èr è pwé é le repouz pe lyuè** : un tourbillon de vent, ça monte le foin en l'air et puis ça le repose plus loin.
1645. **reprèdr** *v et v r* reprendre, se reprendre. **i tan tré pe poché se reprèdr** : ils étaient trois pour pouvoir se reprendre (se relayer). **il ékartâv na briz la pây è pwâ aprè i rprènyâv è pwèta** : il écartait un peu la paille et puis après il reprenait en pointe (pour la meule). **yon u dou ke reprènyâvan l forshè p alâ... a chô k éta a la sema** : un ou deux qui reprenaient les fourchées pour aller (les donner) à celui qui était au sommet.
1646. **repussâ*** *v* repousser. 1. pousser de nouveau. **i rpus na briz le korniyon** : ça repousse un peu, le cornillon (quand la corne est cassée le cornillon repousse un peu). **èl repuusson** : elles (les vignes) repoussent. 2. éloigner. **l èrba... é la rmét, é la rpus dè le pèyô** : l'herbe... ça la remet, ça la repousse dans le « peillot ».
1647. **resharfâ** *v* rechauffer.
1648. ressembler *verbe* **ke rsèbl u barbyô** : (un poisson) qui ressemble au barbeau.
1649. **ressôtre, rsôtre ; rsôrtî** *v* ressortir. **l umiditâ ressôr** : l'humidité ressort. **l éga rsôr d la tèra** : l'eau ressort de la terre. **i rsôrtyâvan** : ils ressortaient.
1650. **rèstâ*** *v* rester. **y a rèstâ** : ça a resté = c'est resté. **i rèste dra** : il reste droit. **la sâ rèst pâ dè l éga** : le sel ne reste pas dans l'eau. **y è rèst kolâ** : ça en reste collé. **y a pwé d pàsson kè rèston** : il y a parfois des poissons qui restent. **èl rèstâve to lo tè chu lo nyi** : la poule restait tout le temps sur le nid. **l éga rèstâv didyè** : l'eau restait dedans. **lo mar restâv chu le trwâ** : le marc restait sur le pressoir. **le dà restâvan kolâ u manzhe** : les doigts restaient collés au manche.
1651. **rèste, rèst** *n m* reste. **le rèste, le rèst** : le reste.
1652. **retâ, rotâ** *v* « roter » : fermenter (foin, blé). **si la batyuz pâs trô tou, le zharbiy a pâ le tè de retâ** : si la batteuse passe trop tôt, le gerbier n'a pas le temps de roter.
1653. **retirîy, rtirîy** *v et v r* retirer, se retirer. **a mjeura k on le rtir i râkl le fon** : à mesure qu'on le retire (le filet), il racle le fond. **kante Guîy mont, kant i s retîr** : quand le Guiers monte, quand il se retire.
1654. **retonbâ*** *v* retomber. **l épi retonb** : l'épi retombe (s'incline vers le sol). **on metâv na plansh atashâ a l kourn ke rtonbâv devan le ju** : on mettait une planche attachée aux cornes qui retombait devant les yeux (de la vache).

1655. retourner *verbe* 1. **v on rtornâv dè la tîna** : on retournait dans la cuve (pour fouler le raisin). 2. **v r lo vè, éy è la biz k s rêtourn, s rêtourn** : le vent (du midi), c'est la bise qui se « rentourne » (s'en retourne). **la biz è le vè k se rêtourne** : la bise c'est le vent qui s'en retourne.
1656. **rètrâ, rintrâ** *v et v r* rentrer, se rentrer. **rètrâ de var** : rentrer du vert (fourrage vert). **rètrâ, rintrâ** : rentré. **kant èl son rètrâ** : quand elles sont rentrées. **on rètr didyè** : on rentre dedans. **i rètron** : ils rentrent. **de rètrâve la motô dè l atli** : je rentrais la moto dans l'atelier. **on le rètrâv a la chûta** : on le rentrait à l'abri. **i s rètrâv trankîl** : il « se rentrait » (rentrait chez lui) tranquille.
1657. retrouver *verbe* **on rtrovôv lo gazon è bordura** : (quand le pisé n'était pas assez tassé) on retrouvait les mottes de terre en bordure.
1658. **révâ*** *v* rêver. **d é révâ** : j'ai rêvé.
1659. **revenî** *v* revenir. **é m revîn pâ** : ça ne me revient pas (en mémoire). **on revenyâv** : on revenait. **le non me rvenyâv pâ** : le nom ne me revenait pas. **si ton gran revnyâve...** : si ton grand-père revenait... **il revenu pe sharshiy le fezi** : il est revenu pour chercher le fusil.
1660. **révô n m** rêve. **on bon révô, on môvé révô** : un bon rêve, un mauvais rêve.
1661. **rèyon n m** rayon. **on le zhét è i s ékârt chu on rèyon de tra kat métr** : on le jette (le filet) et il s'écarte sur un rayon de 3 ou 4 m.
1662. **rézèrva, rzèrva n f** réserve. **on barazhe p fâr la rézèrva d éga** : un barrage pour faire la réserve d'eau (du moulin).
1663. **rézi-n n f** résine. **la korâ... la rézi-n pe pâ k èl patinaz** : la courroie (de la batteuse, on y mettait de) la résine pour qu'elle ne patine pas.
1664. **rfoulâ*** *v* refouler. **il an rfoulâ lo fèr p fâr la téta** : ils ont refoulé le fer pour faire la tête (du clou forgé).
1665. **rgoula, regoul n f** rigole. **y év le trotwar avoué la rgoula** : (derrière les vaches de l'étable) il y avait le « trottoir » avec la rigole (pour l'urine). **la rgoula ke vâ dè la sarva** : la rigole qui va dans la mare. **d é fé le regoule dè le prâ** : j'ai fait les rigoles dans le pré.
1666. **rimâ** *v* ruminer. **èl riimon** : elles (les vaches) ruminent. **lo shivô k an k on sabô rimon pâ** : les chevaux qui n'ont qu'un sabot ne ruminent pas.
1667. **rincha p p** rincé. **kant on l a rincha, on le léch égotâ** : quand on l'a rincé (le tonneau), on le laisse égotter.
1668. **rinyoulâ** *v* hennir. **i rinyoule** : il (le cheval) hennit.
1669. **rinzin, ràzin n m** raisin. **na gros d rinzin = on pti rinzin** : une petite grappe de raisin = un petit raisin. **le ràzin va fleûri** : le raisin va fleurir. **le rinzin an panâ** : les raisins ont « pané » (leurs fleurs sont tombées naturellement). **le raèzin** : les raisins.
1670. **Riri** *n* Riri (diminutif probable de Henri). **Demeure Marsèl di Riri** : Demeure Marcel dit Riri.
1671. **rivâ** *v* river. **on morsé d fèr pla k il év rivâ** : un morceau de fer plat qu'il avait rivé.
1672. **rivè n m** rivet. **mètr on rivè** : mettre un rivet.
1673. **rkassâ*** *v* recasser. **on la rkassâv** : on la recassait.
1674. **rkè n m** « requet ». **le rkè y è s ke le vash an pâ mzha, k èl an lécha** : c'est ce que les vaches n'ont pas mangé, qu'elles ont laissé (erreur possible du patoisant).
1675. **rkelon n** reculons, dans **a rkelon** : à reculons.
1676. **rkô n m** regain. **le fè, le rkô** : le foin, le regain.
1677. **rkopa n f** « recoupe » : action de couper le marc de raisin ou le tourteau de noix de 1^{ère} pressée avant de les presser une 2^e fois. **la rkopa** : la recoupe.
1678. **rkopâ** *v* recouper. **é fayâv rkopâ la myèzh avoué na detrâ** : (avant de faire la 2^e pressée) il fallait recouper le marc de 1^{ère} pressée avec une hache de charpentier. **on rkopâv de fa k-y-a duè u tré fa** : on recoupait quelquefois deux ou trois fois.
1679. **rkorbâ p p** recourbé. **on morsé d fèr rkorbâ** : un morceau de fer recourbé.
1680. **rkréachon n f** récréation. **la rkréachon dè la kor, sô lo platanye** : la récréation dans la cour, sous les platanes.
1681. **rmârka n f** remarque. **la rmârka** : la remarque.
1682. **rmas n f** balai. **la rmas y è petou on balè è bwè k on fâ avoué le bââyî** : la « remasse » c'est plutôt un balai en bois qu'on fait avec le genêt.
1683. **rmètr** *v* remettre. **(*on) rmète, rmét** : on remet. **(*on) remètâve, remètâv, rmètâve, rmètâv** : on remettait. **il èlvâv le manzh, i le rmetâv dè on bwâsson** : il enlevait le manche, il le remettait dans un buisson. **i la rmètâvan dè le trwâ** : ils la remettaient dans le pressoir.
1684. **rmodâ*** *v* repartir. **é rmodâ, y è rmodâ** : c'est reparti. **èl remôd a l èvèr** : elle repart à l'envers.
1685. **rmonta n f** « remonte ». **il alâvan a la rmonta : i mètâvan duè, tré pér d bou** : ils allaient à la remonte : ils mettaient deux, trois paires de bœufs.
1686. **rmontâ** *v* remonter. **chu le bôr i rmonte na briz** : sur les bords ça remonte un peu. **kant èy èt è pèta, on rmont la tèra** : quand c'est en pente, on remonte la terre. **na bâch chu le zhnyèû ke rmontâv devan** : une bâche sur les genoux qui remontait devant.

1687. **rmou** *n m* (ici au pl) remous. **lo rmou** : les remous (du Guiers ou du Rhône).
1688. **rnâ** *n m* renard. **on rnâ** : un renard.
1689. **robinê** *n m* robinet. **on robinê** : un robinet.
1690. **roman-na** *n f* romaine (grande balance romaine). **la roman-na, èl va jusk a san sinkanta kilô** : la romaine, elle va jusqu'à 150 kg.
1691. **Romanyêû, Romanyeu, Remanyêû** *n* Romagnieu (commune de l'Isère). **la lône d Romanyêû** : la lône de Romagnieu. **on Rmanyolan, na Rmanyolanda** : un Romagniolan, une habitante de Romagnieu. **le Rmanyolan** : les Romagniolans.
1692. **ron** *m* **ronda, rond** *f adj* rond, ronde. **on far ron kom on pti da** : un fer rond comme un petit doigt. **na pyéra ronda, rond** : une pierre ronde. *m pl* **du morsé ron** : deux morceaux ronds. *n m* dans **on ron d bedin** : un rond de boudin. **égâ è ron** : disposer en rond.
1693. **ronchiy** *n *m* (ici au pl) ronciers. **dè le ronchiy** : dans les ronciers (français patoisé probable).
1694. **rondél** *n *f* (ici au pl) rondelles. **le kevékle è pwé l rondél** : le couvercle et puis les rondelles (du poêle).
1695. **rondin** *n m* rondin. **on rondin d bwè** : un rondin de bois.
1696. **Rône, Rô-n** *n m* Rhône (fleuve). **le Rône debourde** : le Rhône déborde.
1697. **ronyon** *n *m* (ici au pl) rognons. **kant on-n èl'èy le pa-n didyè y a le ronyon** : quand on enlève les pannes, dedans il y a les rognons.
1698. **ronzhe, ronzha, ronzh** *n f* ronce. **na ronzhe, ronzha, ronzh** : une ronce. **on benon... i le fyévan avoué d kotyiy u avvè de ronzhe** : un paneton... ils le faisaient avec des « cotiers » ou avec des ronces.
1699. **Roshfôr** *n* Rochefort (commune). **è montan chu Roshfôr** : en montant sur Rochefort.
1700. **rota, rotta** *n f* route. **chu la rotta** : sur la route. **lo matin fayâv mètr lo kamyon è rota** : le matin il fallait mettre le camion en route. **le rot tan varglacha** : les routes étaient verglacées.
1701. **rou** *n f* roue. **la gran rou, è bwè, avoué d godè** : la grande roue, en bois, avec des godets (moulin). **na vyéy bôs... montâ chu dyuè rou** : un vieux tonneau... monté sur deux roues. **la rou virera pâ tozhò du mémô koté, kant èl môde a rkelon é fâ on sô** : la roue ne tournera pas toujours du même côté, quand elle part à reculons ça fait un saut (disait le père Pichat).
1702. **roula** *n f* « roulade » : action de rouler sur le côté bras serrés contre le corps ou avec la tête entre les jambes, en faisant un ou plusieurs tours. **la roula** : la roulade.
1703. **roulâ** *n f* roulée. **na roulâ d kayon** : une roulée de cochon. **dyuè roulâ** : deux roulées.
1704. **roulâ*** *v* rouler. **on-n ô roule, on-n ô keû** : on roule ça, on coud ça (préparation de la roulée de cochon). **na pyéra rond ke roulâv chu le grou fromè** : une pierre ronde (tronconique) qui roulait sur le maïs.
1705. **roulèt** *n f* (ici au pl) « roulettes » : roulées de tête de cochon, avec oreilles et langue. **on dezoussâv la tète du kayon è on fyéy dyuè roulèt, dyuè roulâ dè la tète. on-n i mtâv lz orèy** : on désossait la tête du cochon et on faisait deux « roulettes », deux roulées dans la tête. on y mettait les oreilles.
1706. **roulô** *n m* rouleau. **le roulô : na pyéra rond ke roulâv chu le grou fromè** : une pierre ronde (tronconique) qui roulait sur le maïs.
1707. **rouza** *n f* rose. **na rouza** : une rose.
1708. **rozâ** *n f* rosée. **kant on s promèn le matin dè la rozâ** : quand on se promène le matin dans la rosée.
1709. **rozhe, rozh** *adj m f* rouge. **l triyolè rozhe** : le trèfle rouge. **l èrba rozhe** : l'herbe rouge (plante nuisible non identifiée). **na pti bol rozh** : une petite boule rouge. **de pti fleur rozhe** : des petites fleurs rouges. *n* dans **y a l rozhe, èl son pe petît** : il y a les rouges (les vipères rouges), elle sont plus petites.
1710. **rpiya** *n* reprise d'une même culture au même endroit que l'année précédente. **le blâ è rpiya, le treufle avoué** : le blé sans assolement, les pommes de terre aussi.
1711. **rsarvi** *v r* se resservir. **on pou s è rsarvi** : on peut s'en resservir.
1712. **rsôr** *n m* ressort. **èl a on rsôr k apôye** : elle a un ressort qui appuie.
1713. **rteni** *v* retenir. **pè la dèssèdr i mètâvan na pér de bou dariy pè rteni** : pour la descendre (la batteuse) ils mettaient une paire de bœufs derrière pour retenir.
1714. **ruèl** *n *m* (ici au pl) « ruels » : cordons continus de foin. **on-n év fé de ruèl pe sharzhiy** : on avait fait des ruels pour charger.
1715. **ruminan** *n m* (ici au pl) ruminants (mot français). **lo ruminan ul an...** : les ruminants ils ont...
1716. **russi** *p p* réussi. **u printè le fleur an pâ byè russi** : au printemps les fleurs n'ont pas bien réussi.
1717. **rvéra** : revoir, dans **a rvéra !** : au revoir !
1718. **rvola** *n f* « revolle » : fin des moissons. **la rvola : kant on-n év deshazha le darniy zhèrb... l matafan, on bon kanon fa k-éy-a** : la revolle : quand on avait déchargé les dernières gerbes... le matefaïm, un bon canon quelquefois.
1719. **ryè, rè** : rien. **y a ryè dsô** : il n'y a rien dessous. **l onbra d on norya vô ryè pe chô ke travay** : l'ombre d'un noyer ne vaut rien pour celui qui travaille. **é krènyâv ryè** : ça ne craignait rien (il n'y avait pas de danger). **le bourjon kè sèrvon a ryè** : les bourgeons qui ne servent à rien. **y a rè k de mâre** : il n'y a rien que des fanes.
1720. **ryeû** *n m* ruisseau. **on mâtru ryeû** : un petit ruisseau.

1721. **Ryondlètta** *n f* Riondelette, dans **la Ryondlètta** : la Riondelette (lieu-dit de Saint-Genix, sans *art* sur le cadastre).
1722. **s** *adj m* ce (influence possible du français). **s matin** : ce matin. **s tantou** : ce tantôt.
1723. **sâ** *n f* sel. **fondr la sâ** : dissoudre le sel. **é fô le mètr a la sâ** : il faut le mettre au sel (mettre le cochon au saloir).
1724. **sa** *n m* sac. **on sa d plâtr** : un sac de plâtre. **é shâ è ku d sa** : ça (la route) tombe en cul de sac. **y è to prèste dè lo sa** : c'est tout prêt dans les sacs.
1725. **sa, saè** *n f* soif. **d é sa** : j'ai soif. **de pouche pâ m lvâ la saè** : je ne peux pas m'enlever la soif. *rmq* : on a aussi trouvé **saè**, avec *è* final très faible.
1726. **saata** *n f* scie. **la saata** : la scie.
1727. **sâbla** *n f* sable. **dè la sâbla** : dans le sable.
1728. **sablâ** *v* sabler (les routes).
1729. **sablîr** *n *f* (ici au pl) sablières (poutres). **le sablîr chu lo meur** : les sablières sur les murs.
1730. **sabô** *n m* sabot. 1. pour se chausser. **kant on-n alâv a l ekoula, k on-n év de sabô** : quand on allait à l'école, qu'on avait des sabots. 2. de bovin ou cheval. **on sabô** : un sabot. **lo ruminan ul an du sabô è lo shevô kè yon** : les ruminants ils ont deux sabots (en fait deux onglons) et les chevaux qu'un. 3. de frein de char. **y év lo sabô k portâvan chu la rou** : il y avait les sabots qui portaient sur la roue.
1731. **sach** *n f* « sache » : grand sac. **na sach** : **san vin, san karanta kilô** : 120, 140 kg.
1732. **saka, sakka** *n f* poche. **la saka a on golè** : la poche a un trou. **dè la sakka du vèston** : dans la poche du veston. **le fon è lézhèrmè replèya, é fâ na sakka** : le fond (du tramail) est légèrement replié, ça fait une poche. *pl* : **l sak**.
1733. **saklâ** *v* sarcler. **è saklan** : en sarclant.
1734. **salada** *n f* salade. **na saladà** : une salade. **le paniy a saladà** : le panier à salade. **d é ma dyuèz arozwar chu l salad** : j'ai mis deux arrosoirs sur les salades.
1735. **sâle** *adj m* sale. **y a fé on sâle tè** : ça a fait un sale temps. *f pl* **si èl son pâ trô sòl** : si elles ne sont pas trop sales.
1736. **salîva** *n f* salive. **d é plu d salîva** : je n'ai plus de salive.
1737. **salpêtr** *n* salpêtre. **na briz de salpêtr** : un peu de salpêtre.
1738. **sâltâ** *n f* saleté. **fâre sôrtî la sâltâ dè le paè** : faire sortir la saleté dans les haricots.
1739. **salwâ** *n m* saloir. **le salwâ** : le saloir. **d salwâr è pyéra, è gré** : des saloirs en pierre, en grès.
1740. **San Bwaè** *n* Saint-Bueil (commune de l'Isère).
1741. **San Dguîy, Shan Deguîy, Shan de Guîy** *n* Saint-Didier d'Aoste (hameau d'Aoste). **chu la rota d San Dguîy ≈ Shan Deguîy** : sur la route de Saint-Didier (hésitation entre **S** et **Sh**, la forme en **Sh** pouvant s'interpréter Champ Didier ou Champ de Guiers).
1742. **San Muri** *n* Saint-Maurice de Rotherens (commune). **on San Moryô, na San Moryôda** : un San Maurio, une San Mauriode (habitants de Saint-Maurice).
1743. **San Ni** *n* Saint-Genix sur Guiers (commune). **lez abitan d San Ni** : les habitants de Saint-Genix.
1744. **san** *n m* sang. **on passâv le san p èlvâ lez ètop dè na fèssèla** : on passait (filtrait grossièrement) le sang pour enlever les petits caillots dans une faisselle.
1745. **san, sanz** : cent. **san sinkanta kilô** : 150 kg. **du san, tré san zhèrb** : 200, 300 gerbes. **doz, kinz san litr** : douze, quinze cent litres. **y a du tré sanz an** : il y a deux ou trois cents ans.
1746. **sangliy** *n m* sanglier. **on sangliy** : un sanglier. *pl* : **sangliy**.
1747. **santimètr** *n m* centimètre. **on santimètr de lârz** : 1 cm de large. **du tré santimètr** : 2 ou 3 cm. **to lo vin santimètr** : tous les 20 cm. **le santimèt** : les cm. **dî a doz santimètr de lon** : 10 à 12 cm de long.
1748. **sâny** *n f* « saigne » : partie du cou du cochon entourant l'endroit où on a planté le couteau pour le saigner ; ce morceau est imprégné de sang. **la sâny : l èdra yeû k on l a pikâ** : l'endroit où on l'a piqué.
1749. **sânyâ** *v* saigner. **sânyâ lo kayon** : saigner le cochon. **on l sânyâv** : on le saignait.
1750. **sânye** *n f* court fossé transversal permettant à l'eau de s'écouler d'une route ou d'un chemin. **na sânye : na briz è byé p fâr filâ l éga** : un peu en biais pour faire filer l'eau. *pl* : **le sânye**.
1751. **sânyu** *adj* (ici au pl) saignants. **le morsé ke tan sânyu** : les morceaux qui étaient saignants.
1752. **sapin** *n m* sapin. **on sapin** : un sapin.
1753. **sappa** *n f* « sappe ». 1. houe dont le fer est d'un seul côté de la douille. **na sappa = na pyôsh k a k on transhan, pwè d pwèta, y è grou** : une pioche qui n'a qu'un tranchant, point de pointe, c'est gros. 2. côté tranchant d'une pioche, pic ou « bigard ». **on bigâ, y a dyuè kourn è na sappa. le koté d la sappa on s è sèr pe kopâ na briz le môvèz èrb** : un bigard, ça a deux dents et un côté tranchant. le côté tranchant on s'en sert pour couper un peu les mauvaises herbes. 3. lame tranchante du coupe-pré. **on brâây : èy è na sappa ke fâ sinkanta d lon... k a na douy pe mètr on manzhe. èl draèta avoué le manzhe** : un coupe-pré : c'est une lame tranchante qui fait 50 cm de long... qui a une douille pour mettre un manche. elle est droite avec le manche (la lame est à peu près dans l'alignement du manche).
1754. **sar juè** *n m* serre-joint. **on sar juè** : un serre-joint.

1755. **sarâ** *v et v r* 1. serrer, se serrer. **sarâ la mékanik** : serrer le frein (du char ou tombereau). **a mjeura k on le rtir i râkl le fon è s saran** : à mesure qu'on le retire (le filet) il racle le fond en se resserrant. **l êkrou k sâr** : l'écrou qui serre. **on sarâv avwê le piy** : on serrait avec le pied. **du fêr ke sarâvan le nâ** : deux fers qui serraient le nez. 2. fermer, se fermer. **sarâ l bôsse** : fermer les tonneaux. **sarâ** : fermé, fermée. **pe kopâ lo blâ, on le mét pe sarâ... la pwêta è mwê luê du feûshiy** : pour couper le blé, on met la faux plus serrée (plus fermée, angle plus petit entre manche et lame), la pointe est moins loin du manche. **i s uvron è pwê i s sâron** : ils s'ouvrent et puis ils se ferment. **on sarâv la shminâ** : on fermait la cheminée.
1756. **sarmêta** *n f* sarment. **na sarmêta** : un sarment. **l sarmête, l sarmêt** : les sarments. **on manyeû d sarmêt** : un paquet de sarments. *n m* dans **lo sarmê ke son modâ** : les sarments qui sont partis.
1757. **sarmêtâ** *v* sarmenter : ramasser les sarments. **on ramâs na brachâ è pwê on-n ô plèy p fâr on manyeû** : on ramasse une brassée et puis on « y » enveloppe pour faire un paquet.
1758. **sarmwâra, sarmwara** *adj* trop salé (litt. saumuré). **éy è sarmwâra** : c'est trop salé.
1759. **sarnô** *n m* cerneau (français patoisé probable). **l sarnô = l matyê** : les cerneaux = les moitiés.
1760. **sarva** *n f* mare, routoir, simple trou d'eau. **y è n a yon ke kanp vé la sarva** : il y en a un (un alambic) qui est installé vers la mare. **dè l sarv** : dans les mares. **pe nâjij dè na sarva** : pour rouir (le chanvre) dans un routoir. **la rgoula ke vâ dè la sarva** : on golê kreûzâ dè la têra pe rtenj l éga : la rigole qui va dans la mare : un trou creusé dans la terre pour retenir l'eau.
1761. **sarvêl** *n pl* **f* cervelle. **le sarvêl** : la cervelle.
1762. **sarvêta** *n f* accessoire de cheminée non identifié : trépied à côté de l'âtre ? sorte de crémaillère ?
1763. **sarvj** *v et v r* servir, se servir. **le gonvâ avan d s è sarvj** : le combuger (le tonneau) avant de s'en servir. **é sèr d ashon** : ça sert de hache. **kè sèrvon a ryè** : qui ne servent à rien. **il a jamé su a ka é sarvâv** : il n'a jamais su à quoi ça servait. **i s è sarvâvan** : ils s'en servaient. **de me sa dezha sarvu** : je me suis déjà servi.
1764. **sâva** *n f* sève. **la sâva rèst chu le rinzin** : la sève reste sur le raisin.
1765. savoir *verbe* **sé pâ, de sé pâ** : je ne sais pas. **i chév pâ yeû alâ** : il ne savait pas où aller. **il a jamé su a ka é sarvâv** : il n'a jamais su à quoi ça servait. **pâ k d sache, pâ k de sach** : pas que je sache.
1766. **sazon, saazon** *n f* année. **la sazon d aprê** : l'année d'après. **on lêche tozheu le portu chu le bwê d la saazon d avan** : on laisse toujours le sarment porteur sur le bois de l'année d'avant. **y a d sazon k èl son byè frenj, d ôtr sazon mwê** : il y a des années où elles (les grappes) sont bien fournies, d'autres années moins. **de saèzon, sèzon kant é plou byè l fleur koulon** : des années quand ça pleut beaucoup les fleurs « coulent » (voir § kolâ).
1767. **se** (devant consonne), **s** (devant voyelle ou consonne) *pron* se.
 1. **se levâ** : se lever. **se râklâ le piy** : se racler les pieds. **se nêy** : se noyer. **i se frôton** : ils se frottent. **èl se puzhèy** : elle s'épuce. **la grèya èl se vèdyâv** : le tartre il se vendait. **y è Guiy ke se deplacha** : c'est Guiers qui s'est déplacé.
 2. **s achtâ** : s'asseoir. **s èn alâ** : s'en aller. **èl s akrôsh u fi d fêr** : elle s'accroche au fil de fer. **la bétyerâ s i mét** : la vermine s'y met. **kom tou k é s aplâv ?** : comment est-ce que ça s'appelait ? **i s uvron è pwê i s sâron** : ils s'ouvrent et puis ils se ferment. **s dremj** : se coucher. **i s pou** : ça se peut. **é s di avwê** : ça se dit aussi. **i s fé mâ** : il s'est fait mal. **èl s tin seulêta** : elle se tient toute seule. **on s mét du koté dam** : on se met du côté en haut. **l tè s kevêr** : le temps s'est couvert. **è s saran** : en se resserrant. **i s son nêya** : ils se sont noyés.
1768. **sè** *m sètta f adj* sec, sèche. **kant le blâ étâ sè** : quand le blé était sec. **d on keû sè** : d'un coup sec. **dè le prâ sè** : dans les prés secs. **s mezhij sètta** : se manger sèche. **èl son sèt** : elles sont sèches. *n m* dans **kant é fyév byè sè** : quand il faisait bien sec.
1769. **sè** *prép* sans. **sè s artâ** : sans s'arrêter. **i sortyovan l matyê sè l kassâ** : ils sortaient les cerneaux sans les casser.
1770. **sé** : lettre C. **é fyév just sé** : ça faisait juste C (avait la forme d'un C).
1771. **se, s** *pron* ce. **se ke le rliy** : ce qui le relie. **s ke buz d dessô** : ce qui bouge dessous. **é ta s ke sôrtyâv p la shminâ** : c'était ce qui sortait par la cheminée. **de me demande se k é pou avé** : je me demande ce qu'il peut y avoir (litt. ce que ça peut avoir). **s ke le vash an pâ mzha** : ce que les vaches n'ont pas mangé. **la màtya d s k i fayâv** : la moitié de ce qu'il fallait. **tou s k i rêste** : tout ce qui reste (litt. tout ce que ça reste).
1772. **sè, sé** *pron* cela, ça. **sè dépê lez èdra** : ça dépend des endroits (litt. les endroits). **sè éy è la biz duz épinyô** : ça c'est la bise des épineux. **i m di ryè sè !** : ça ne me dit rien, ça ! **y è pâ si vyu k sè** : ce n'est pas si vieux que ça. **on-n apêl sè renij** : on appelle ça rogner. **on mêtâv sè dè na kês** : on mettait ça dans une caisse. **yôr il ô fan plu sè** : maintenant ils ne font plus ça (litt. ils « y » font plus ça). **kom sè, kom sé** : comme ça. **é p sè** : c'est pour ça. **on s sarvâv de sè per arashij le norya** : on se servait de ça pour arracher les noyers. **y a kinz vint an d sè** : il y a 15 ou 20 ans de ça.
1773. **seblâ** *n f* giboulée, dans **na seblâ d na** : une giboulée de neige.
1774. **sééra** *n f* soirée, dans **bona sééra** : bonsoir, bonne soirée.
1775. **sèssa** *n f* « cense ». **il an paya na sèssa : la lokachon** : ils ont payé une cense : la location (de terres).

1776. **segon** *m* **segonda** *f* *n* second, seconde. **kan il an tyuâ le segon** : quand ils ont tué le second (le 2^e cochon). **on kezî** *n* **è segon** : un cousin en second. **la segonda èl a mwè de debri dedyè ke la promîr** : la seconde (l'huile de 2^e pressée) elle a moins de débris dedans que la première.
1777. **sèkle**, **sèkl** *n m* cercle. **on sèkle**, **on sèkl de bôs** : un cercle de tonneau. **I duv... èl son tenu è plas avoué le sèkle** : les douves... elles sont tenues en place avec les cercles.
1778. **sêla** *n f* chaise. **na sêla** : une chaise.
1779. **senâ**, **snâ** *p p* semé. **le lâvyô... y èn a senâ de partou** : le rumex... ça en a semé de partout.
1780. sentir *verbe* **i chin pâ bon** : il ne sent pas bon. **é chintyâv** : ça sentait.
1781. **sèptèbre**, **sèptèbr** *n* septembre. **lo nu sèptèbre** : le 9 septembre.
1782. **seréjiy**, **sréjiy** *n m* cerisier. **on sréjiy** : un cerisier.
1783. **sértin** : certains. **chu sértin** : **on tor devan**, **on tor dariy** : sur certains (certains chars) : un treuil devant, un treuil derrière.
1784. **Séssiyon** *n* Cécillon (nom de famille).
1785. **sèt** : sept. **i fyév sèt kilométr** : ça faisait 7 km. **di sèt** : dix-sept.
1786. **seud** *n m* sud. **le vè i vin du seud** : le vent il vient du sud.
1787. **seufre**, **seufr**, **sofre** *n m* soufre. **le sofré** : le soufre. **on fâ brelâ d seufre** : on fait brûler du soufre.
1788. **seukr** *n *m* sucre. **d seukr** : du sucre.
1789. **seulè**, **solè** *m* **seulètta** *f adj* tout seul, toute seule. **kant éy èt a plan**, **é vâ seulè** : quand c'est à plat, ça va tout seul. **s il solè** : s'il est tout seul. **èl s tin seulètta** : la jeune vigne se tient toute seule. **on-n atè k èl shayaazan seulèt** : on attend qu'elles tombent toutes seules. **èl dessèèdyon solèt** : elles descendent toutes seules.
1790. **sevrâ** *v* sevrer. 1. un veau. **on l a sevrâ**, **lo posson** : on l'a sevré, le veau de lait. 2. un greffon de vigne. **la sazou d apré é fô le sevrâ** : **èlvâ la tère k èy a utor du gréfo**, **pe... pâ ke le gréfo fas de razhe** : l'année d'après il faut le sevrer : enlever la terre qu'il y a autour du greffon, pour... pas que le greffon fasse des racines.
1791. **sèy** *n f* seille (en bois). **la sèy èl a duz orèyon p la portâ**, **kom le zharle p le vèdèzh** : la seille elle a deux oreillons pour la porter, comme les gerles pour les vendanges.
1792. **sèyè** *n m* « seillet ». **on sèyè (è bwè) ≠ on sizlin (è fèrây)** : un « seillet » (en bois) ≠ un seau (en ferraille). **on le sôr d la tîna avoué on sèyè** : on le sort (le marc de raisin) de la cuve avec un seillet.
1793. **Sèyè** *n m* Cellier, dans **le Sèyè**, **l Sèyè** : le Cellier (lieu-dit de Saint-Genix).
1794. **sèyè**, **sèy** *v* faucher. **sèy de léshe** : faucher de la « blache ». **on sèyâv a la plôta** : **on pus lo blâ kontr chô ke pâ kopâ** : on fauchait à la jambe : (avec la jambe) on pousse le blé contre celui qui n'est pas coupé.
1795. **sèz** : seize. **na kartouch**, **du kalibr sèz** : une cartouche, du calibre 16.
1796. **shâk**, **shòk** *adj m* chaque. **d shâk koté**, **d shòk koté** : de chaque côté. **i la prenyâvan p matya shâk tor** : ils la prenaient par moitié (à) chaque tour.
1797. **shâlâ** *n f* « châlée ». 1. passage fait dans la neige par le traîneau (mais on a omis de le vérifier). 2. trace de passage dans l'herbe haute. **na shâlâ** : une trace de passage...
1798. **shalu** *n f* chaleur. **la shalu** : la chaleur.
1799. **shandéla** *n f* « chandelle » : piquet individuel pour jeune cep. **na shandéla** : **kom on vére**, **on grou lityô**. **on métr**, **pâ mé d on métr** : (gros) comme un verre, un gros liteau. 1 m, pas plus de 1 m (de hauteur). **on mét le shandél pe le teni pèdan du tréz an** : on met les chandelles pour les tenir (les jeunes ceps) pendant deux trois ans.
1800. **shâne** *n m* chêne. **on shâne** : un chêne.
1801. **Shanpanyeu** *n* Champagneux (commune).
1802. **shanpèy** *v* paître.
1803. **shanpinyon** *n m* champignon. **on shanpinyon** : un champignon.
1804. **shanpota** *n f* « sampote » : tonneau. **la shanpota èl fâ san**, **san vin litr** : la sampote elle fait 100, 120 L.
1805. **shanta mèrta** *n m* chante merle (arbuste étêté marquant une limite). **on shanta mèrta** : **dè lo bwè on lo kopâv a on mètre de yô**, **pe markâ l lemît ètr le vazin** : dans les bois on les coupait à 1 m de haut, pour marquer les limites entre les voisins.
1806. **shantâ** *p p* chanté.
1807. **shantaré** *n m* coq (litt. chanteur). **on-n a tuâ on bon shantaré** : on a tué un bon coq.
1808. **shanzhiye**, **shanzhiy** *v* changer. **le tè vâ shanzhiye**, **shanzhiy** : le temps va changer. **y a l printè ke shanzhe le mé** : il y a le printemps qui change le plus. **é shanzh**, **é shanzhâv** : ça change, ça changeait.
1809. **shapé** *n m* chapeau. 1. pour la tête. **on shapé**, **du shapé** : un chapeau, deux chapeaux. 2. pour protéger une meule de paille. **pe fenî utor d la biga on-n atashâv la pâyè pe fâr le shapé pwa apré on mètâv on sèkl de bôs pe pâ k lo vè arashaz le shapé** : pour finir autour du mât on attachait la paille pour faire le chapeau puis après on mettait un cercle de tonneau pour que le vent n'arrache pas le chapeau.
1810. **shaplâ** *v* couper en morceaux. **le karôt fayâv le shaplâ**, **avwé on gwa u on gran kuté** : les betteraves il fallait les couper en morceaux, avec une serpe ou un grand couteau.

1811. **shaple** *n m* « chaple » : paille brisée. **le shaple** : la paille brisée.
1812. **shaplè** *n m* chapelet. 1. utilisé pour la prière. **on shaplè** : un chapelet. 2. plante nuisible de nom français inconnu ayant des petites boules sur les racines. **l shaplè : dessô é fâ de bol kom on shaplè** : les « chapelets » : dessous ça fait des boules comme un chapelet. *syn* pour la plante : **lz âvé maryé**.
1813. **shapon** *n m* « chapon » (plançon) : morceau de sarment utilisé comme bouture (ce nom ne s'applique probablement qu'à une bouture racinée). **on shapon : on morsé d sarmèta k on-n a kopâ d karanta d lon... on le fâ trèpâ dè l éga è pwé kant i komèch a pussâ on l mét è tèra** : un morceau de sarment qu'on a coupé de 40 cm de long... on le fait tremper dans l'eau et puis quand il commence à pousser on le met en terre. *pl* : **shapon**.
1814. **shappa** *n f* chape : couche de béton sur un sol (de grange). **la shappa** : la chape.
1815. **shâr** *n m* char. 1. char à plancher. **lo planshiy du shâr è fé avwé dyuè mès, è pwé èl son rliyè avwé d travèrs** : le plancher du char est fait avec deux longerons, et puis ils sont reliés avec des traverses. **la mékanik du shâr** : le frein du char. 2. char à « garnement » (plus ancien que l'autre). **le shâr a garnamè... du dè ma vya. y év on râtliy de shâk koté : du beu d éshèlla** : (j'en ai vus) deux dans ma vie. il y avait un râtelier de chaque côté : deux bouts d'échelle (deux échelles courtes couchées latéralement, leurs barreaux étant inclinés).
1816. **sharbon** *n m* charbon. **le sharbon d bwè** : le charbon de bois.
1817. **shardon** *n m* chardon. **on shardon** : un chardon. *pl* : **shardon**.
1818. **sharètta** *n f* charrette. **le planshiy d la sharètta** : le plancher de la charrette.
1819. **sharèy, sharèyé** *v* charrier, transporter. **on bayâr pe sharèyé l bèton dè l banshe** : un bayart pour transporter le béton dans les banches. **la biz sharèy la na è la mét è mwé** : la bise charrie la neige et la met en tas. **la na è sharèya p le vè** : la neige est charriée par le vent.
1820. **sharfâ** *v et v r* chauffer, se chauffer. **de fagôte pe sharfâ le fwor** : des fagots pour chauffer le four. **l kreuéj d le mète dè lo pwélo p m sharfâ** : les coquilles (de noix) je les mets dans le poêle pour me chauffer.
1821. **sharkutyiy** *n m* charcutier : homme qui allait dans les fermes pour tuer le cochon et préparer salaisons et charcuteries.
1822. **sharpètyiy** *n m* charpentier. **on sharpètyiy** : un charpentier.
1823. **sharshiy** *v* chercher. **il revenu pe sharshiy le fezi** : il est revenu pour chercher le fusil. **sèleu ke shârshon l éga** : ceux qui cherchent l'eau.
1824. **sharui** *n f* charrue. **la sharui** : la charrue. **na ra d sharui** : une raie de charrue (un sillon).
1825. **sharyô** *n m* chariot. **on pelu : y év on sharyô devan, avwé dyuè rou** : une charrue déchaumeuse : il y avait un chariot devant, avec deux roues.
1826. **sharzhij** *v* charger. **sharzhâ** : chargé. **è sharzhan** : en chargeant. **i shârzhè** : il charge. **vo sharzhâ** : vous chargez. **i sharzhâv** : il chargeait. **s i falyâv i le sharzheri** : s'il fallait il le chargerait. **shârzh le shâr !** : charge le char ! **sharzhâ le shâr !** : chargez le char !
1827. **shataniy, shatanyiy** *n m* châtaignier. **on shataniy, d shataniy** : un châtaignier, des châtaigniers. **le shatanyiy nové k an vint an** : les châtaigniers nouveaux qui ont 20 ans.
1828. **shatany** *n *f (ici au pl)* châtaignes. **l shatany** : les châtaignes.
1829. **shâté** *n m* château. **i môde du shâté d Âvarcheu** : il part du château d'Avressieux.
1830. **shatouyiye** *v* chatouiller.
1831. **shâtrâ*** *v* châtrer. **i tan shâtrâ** : ils étaient châtrés.
1832. **shé prép** chez. **shé Marmè** : chez Mermet. **shé Brir** : chez Bruyère. **èn Uriş vé shé Parcû** : à Urice vers chez Perroud. **shé no, shé neu** : chez nous. **il shé lui, èl shé lya, i son shé lu** : il est chez lui, elle est chez elle, ils sont chez eux.
1833. **shéna, shèna** *n f* chaîne. **na shéna, dyuè shén** : une chaîne, deux chaînes.
1834. **shéra, shèra** *v* tomber. **kant é môd fô l regardâ shéra** : quand ça part il faut le regarder tomber (l'arbre qu'on abat). **la na ke sha u printè** : la neige qui tombe au printemps. **si on léch trô sheshiy, i shâ è duèl** : si on laisse trop sécher (le tonneau), il tombe en douves. **i shò dra** : il tombe droit. **é shayâv** : ça tombait. **le plon me shayâvan chu lz eûrèy** : les plombs me tombaient sur les oreilles. **on-n atè k èl shayaazan seulèt** : on attend qu'elles tombent toutes seules.
1835. **sheshiy, seshiy** *v* sécher. **sheshâ, seshâ** : séché. **è sèsh** : ça sèche. **i shèshon myu** : ils sèchent mieux.
1836. **shètra** *n f* chaintre. **chu la shètra** : sur la chaintre.
1837. **sheû** *n *m (ici au pl)* choux. **dyuè ra d treufle, de sheû** : deux sillons de pommes de terre, de choux.
1838. **sheva** *n m* cheval. **on sheva, du sheva** : un cheval, deux chevaux. **lo shevô, lo shivô k an k on sabô rimon pâ** : les chevaux qui n'ont qu'un sabot ne ruminent pas.
1839. **sheviy** *n f* cheville. 1. du pied. **la sheviy, le talon** : la cheville, le talon. 2. du timon. **le temon, y a na sheviy** : le timon, il y a une cheville.
1840. **shèvra** *n *f* dans **piy d shèvra** : pied-de-chèvre (voir § **piy**).
1841. **shevron** *n m* chevron. **on shevron** : un chevron.

1842. **shin** *m* **shîna** *f n* chien, chienne. 1. **on shin**, **la shîna** : un chien, la chienne. **le shin...** **i lèguèyâvan** : les chiens... ils tiraient la langue (en signe d'essoufflement). 2. **le shin...** **pèrkutâv na ptîta kapsûla a koté du kanon** : le chien (du fusil) percutait une petite capsule à côté du canon.
1843. **shiy** *v* chier. **èl an pichâ u chiya** : elles (les vaches) ont pissé ou chié.
1844. **shmin** *n m* chemin. **l shmin ke vâ shé Brir** : le chemin qui va chez Bruyère.
1845. **shminâ** *n f* cheminée. **ramnâ la shminâ** : ramoner la cheminée.
1846. **shmiz** *n f* chemise. **la shmiz** : la chemise.
1847. **shô** *n f* chaud. **i fyévan fondr de shô vîva dè na zharla** : ils faisaient « fondre » de la chaud vive dans une gerle.
1848. **shô*** *m* **shôda** *f adj* chaud, chaude. **l éga shôda** : l'eau chaude. **la biz pò shôda** : la bise pas chaude. *n m* dans **i le metâvan u shô** : ils les mettaient au chaud. **l été kant é fyév shô** : l'été quand ça faisait chaud. **d é pâ yeû shô** : je n'ai pas eu chaud.
1849. **si** *adv* si. **y è pâ si vû k sè** : ce n'est pas si vieux que ça.
1850. **si** : ci, ceci. **è si è kê** : et ci et ça = et ceci et cela.
1851. **si**, **s** *conj* si.
1. **si ton gran revnyâve** : si ton grand-père revenait. **si de me sovèny byè** : si je me souviens bien. **si l éga è buyanta il éklâpon** : si l'eau est bouillante ils éclatent. **si le trwâ éta lyuè** : si le pressoir était loin. **si on mont chu Ayin** : si on monte sur Ayn. **si é ta on kayon k éta lon** : si c'était un cochon qui était long. **si èl ta pléna, é krènyâv ryè** : si elle était pleine, ça ne craignait rien. **si èl zhâlon èl repuusson** : si elles gèlent elles repoussent.
2. **s il solè** : s'il est tout seul. **s il èshôd** : s'il échauffe. **vér s il év kraachû** : voir s'il avait grandi. **s i van byè** : s'ils vont bien. **s i pochâvan avé d môssa** : s'ils pouvaient avoir de la mousse. **s é fa trô fra** : s'il fait trop froid. **s é sôr byè d éga** : si ça sort beaucoup d'eau. **s èy a d éga** : s'il y a de l'eau. **s i falyâv** : s'il fallait.
3. **si y è byè zhalâ** : si c'est bien gelé. **si y év pâ assé d blâ** : s'il n'y avait pas assez de blé. **de sé pâ si y a on nyon** : je ne sais pas s'il y a un nom. *rmq* : dans ces trois cas **si y** pourrait s'écrire **s iy**, le passage de **si** à **s** et de **y** à **iy** ne changeant en rien l'interprétation ; la graphie **si y**, plus naturelle, est la seule retenue dans cet ouvrage.
1852. **sibolâ** *v* siffler. **de siboule** : je siffle.
1853. **sibolè** *n m* sifflet. **on sibolè** : un sifflet.
1854. **siflâ**, **siflô** *v* siffler (français patoisé).
1855. **siflè** *n m* sifflet (mot français).
1856. **sigla** *n *f* seigle. **d pây de sigla** : de la paille de seigle.
1857. **siklâ** *v* « sicler » : crier très fort. **le go-n siklâvan** : les gosses siclaient.
1858. **sil** *n *m (ici au pl)* cils. **l sil** : les cils.
1859. **Sin** *adj* Saint. **la Sin Jan** : la Saint-Jean. **la vôga p la Sin Lui** : la vogue pour la Saint-Louis. **le pereû d Sin Martin** : les poires de Saint Martin (fruits de l'aubépine).
1860. **sin**, **sink** : cinq. **no son le sin mé** : nous sommes le 5 mai. **le sin da d la man** : les cinq doigts de la main. **avan la guèra, è trant sin** : avant la guerre, en 35 (1935). **le vint sink du maè d ou** : le 25 du mois d'août. **le matin a sink ur** : le matin à 5 h.
1861. **sindr** *n *f (ici au pl)* cendres. **y éta plu k deindr** : ce n'était plus que des cendres.
1862. **sinkanta**, **sinkant** : cinquante. **sinkant chiya** : 56 (1956). **on mét sinkanta d éga** : 1 m 50 d'eau.
1863. **Sint Mari** *n* Sainte-Marie d'Alvey (commune).
1864. **Sinta Kolonba** *n* Sainte Colombe (lieu-dit de Saint-Genix).
1865. **sirkulér** *n f* circulaire. **la sirkulér** : la circulaire (scie).
1866. **sirô** *n m* sirop. **le gran-ne... ma gran èl fyéve on sirô** : les grains (de sureau), ma grand-mère elle faisait un sirop.
1867. **siz** *n *f (ici au pl)* haies. **l sriz boshés, dè l siz** : les cerises sauvages, dans les haies.
1868. **sizlin** *n m* seau. **on sizlin d éga** : un seau d'eau. **kant on l a batèya le sizlin éta è farây** : quand on l'a baptisé le seau était en ferraille.
1869. **skeur** *v* secouer. **skeur l nui** : secouer les noix. **on skoyâv, skuyâv** : on secouait.
1870. **skoyuz** *n f* secoueur (de batteuse). **na skoyuz** : un secoueur. **l skoyuz** : **de gran chnô ke son akchâ chu on vibrekîn dechû** : des grands chéneaux qui sont axés sur un vilebrequin dessus.
1871. **slon** *prép* selon. **on kontinuâv chu on mét sinkant du métr slon l morsé** : on continuait sur 1 m 50 ou 2 m selon le morceau (selon la tige de noisetier).
1872. **sman-na** *n f* semaine. **sta sman-na y a fé k de zhalâ** : cette semaine ça n'a fait que de geler. **la sman-na passâ** : la semaine passée. **ché sman-ne** : six semaines. **y a tré sman-n** : il y a trois semaines.
1873. **sô** *n m* saut. **é fâ on sô** : ça fait un saut.

1874. **sô, so** *prép* sous. **è saklan sô la triy** : en sarclant sous la treille. **lo galta** : **sô lo kevèr, sô l tyol** : le galetas : sous le toit, sous les tuiles. **la farmassi, sô la man** : la pharmacie, sous la main (à portée de main). **so l angâ** : sous le hangar. **so lo piy** : sous le pied.
1875. **soflâ** *v* souffler. **soflâ na mineuta** : souffler une minute (faire une pause). **y a soflâ on keû d travèrs** : ça a soufflé un coup de « traverse » (vent d'ouest). **é soufle la bizoula** : ça souffle la petite bise. **le van ke soufl le boriy** : le van qui souffle la balle (du blé). **on soflây didyè** : on soufflait dedans (dans le lance-boulette).
1876. **sok n m** soc. **lo sok èy è la plaka d fèr ke vâ devan lo vèrswar è èl a na pwèta** : c'est la plaque de fer qui va devant les versoirs et elle a une pointe.
1877. **sokâ*** *v* « soquer » : rester collé sous les sabots (neige). **la na èl sôke...** **kant on-n alâv a l ekoula, k on-n év de sabô** : la neige elle soque... quand on allait à l'école, qu'on avait des sabots. **le solâ ke plèyon so lo piy, é sôk pâ** : les souliers qui plient sous le pied, ça ne soque pas.
1878. **solâ n m** soulier. **on solâ** : un soulier. **le solâ ke plèyon so lo piy** : les souliers qui plient sous le pied.
1879. **solâ, sola, solâ n m** soleil. **le kusha du solâ** : le coucher du soleil. **byè u solâ** : bien au soleil. **on-n ari kru k le solâ alâve sôtre** : on aurait cru que le soleil allait sortir.
1880. **soliva n f** solive (poutre). **na soliva** : une solive. **le solive, l soliv** : les solives.
1881. **sôlo, sôl n m** saule (français patoisé). **lo sôlo avoué l amarniy** : le saule avec l'osier. **on sôl** : un saule.
1882. **sôma n f** « saume ». 1. ânesse. **n âne, na sôma** : un âne, une ânesse. 2. femme désagréable et peu intelligente. **kôk fa d le fèn, i dyon : tyè k èy év na sôma !** quelquefois (au sujet) des femmes, ils disent : cette femme-ci qu'elle était bornée (litt. ici qu'il y avait une saume) !
1883. **soma, somma, sema, semma, seumma, simma n f** sommet. **i lez atashon a la somma avoué na lyura** : ils les attachent au sommet avec un lien. **la duva d la seumma** : la douve du sommet.
1884. **somichon n f** soumission. **la na d la somichon** : la neige de la soumission. **sèl k avan d komi : u ma d déssanbr kant la na vnyâv, i dyâvan u komi : y è la na d la somichon. lo komi pochâv pâ s èn alâ, pask i chév pâ yeû alâ... pwè kan vnyâv lo printè, kant la na modâv, le komi dyâv : patron d môd aoué ya** : ceux qui avaient des commis (valets) : au mois de décembre quand la neige venait, ils disaient au commis : c'est la neige de la soumission. le commis ne pouvait pas s'en aller, parce qu'il ne savait pas où aller... puis quand venait le printemps, quand la neige partait, le commis disait : patron je pars avec elle.
1885. **somiy n m** sommier (poutre porteuse). **on somiy : la groussa ke pour le farne** : la grosse (poutre) qui porte les fermes.
1886. **sômura n f** saumure. **la sômura** : la saumure.
1887. **son m sa f adj** son, sa. **son blâ** : son blé. **son fezi** : son fusil. **èl a fé son juè** : elle a fait son œuf. **sa forshèta** : sa fourchette. **sa fenna** : sa femme. **sa vash** : sa vache. **pl : èl kov se juè** : elle couve ses œufs. **èl a se puzhin, so puzhin** : elle a ses poussins. **tout se korbèy** : toutes ses corbeilles. **se salad** : ses salades.
1888. **sone n m** somme, sommeil. **fâr on sone** : faire un somme. **d é sone** : j'ai sommeil.
1889. **soniy, seniy v** soigner. **on vâ le seniy** : on va le soigner (en prendre soin). **byè sonya** : bien soigné. **on le seniyâv** : on le soignait.
1890. sonner *verbe* **i su-n lo barbo** : il sonne le creux (en parlant d'un vieil œuf).
1891. **sopa, soppa n f** soupe. **di mama t â fé la sopa ?** : dis maman tu as fait la soupe ? **n achtâ d soppa** : une assiettée de soupe.
1892. **sorchiy n m** sourcier. **on sorchiy** : un sourcier. **sèleu ke shârshon l éga, y è le sorchiy** : ceux qui cherchent l'eau, c'est les sourciers.
1893. **soré n m** sérac (fromage). **on soré** : un sérac.
1894. **sorsa n f** source. **na sorsa** : une source.
1895. **sôrte, sôrt n f (ici au pl)** sortes. **tout sôrt de bétý** : toutes sortes de bêtes.
1896. **sôrti, sorti ; sôtre, sôtr v** sortir. **fâr sôrti le varon** : faire sortir les vers (du bois mort). **le sola èt apré sôtre** : le soleil est en train de sortir. **sôrtu, sôrtuy, sortu** : sorti. **è sôrtyan** : en sortant. **la pussa ke sôr chu la sarmèta** : la pousse qui sort sur le sarment. **kant le fôly sôrtyon** : quand les feuilles sortent. **i sôrtyon è tir boushon** : les copeaux sortent en tire-bouchon. **s ke sôrtiyâv p la shminâ** : ce qui sortait par la cheminée. **on sortiyâv le mar avoué na trè** : on sortait le marc avec un trident. **i sortiyôvan l mâtýè** : ils sortaient les cerneaux. **jusk a k èl sôrtiyaze** : jusqu'à ce qu'elle sorte.
1897. **sôssa n f** sauce. **na sôssa vinègrèt** : une sauce vinaigrette.
1898. **sôssis n f** saucisse. **na sôssis** : une saucisse. **la vyanda p le sôssis** : la viande pour les saucisses.
1899. **sossisson n *m** saucisson. **on morsé d sossisson** : un morceau de saucisson. **fâr le sossisson** : faire les saucissons.
1900. **soudeura n f** soudure. **la soudeura** : la soudure.
1901. soutirer *verbe* **kant on sotirâv** : quand on soutirait (le vin).
1902. souvenir *verbe* **si de me sovèny byè** : si je me souviens bien.
1903. **sovè adv** souvent. **é m ariy sovè** : ça m'arrive souvent. **na chouza k on parlâv pâ sovè** : une chose dont on ne parlait pas souvent.
1904. **soyiy n m** fenil. **chu le soyiy** : sur le fenil.

1905. **sôzhe** *n m* saule. **on sôzhe gove** : un saule creux. **de tèra d sôzhe... on s è sarvâv pe fâr zharnâ le taba** : de la terre de saule (terreau qu'on trouve dans les saules creux), on s'en servait pour faire germer le tabac.
1906. **sparachon** *n f* séparation. **na sparachon ètr** : une séparation entre (les compartiments d'un coffre).
1907. **sriz** *n f* cerise. **na sriz** : une cerise. **I sriz boshês, dè l siz** : les cerises sauvages, dans les haies.
1908. **steû** *n m* cellier. **le steû** : y è **na pyés a koté d la mazon ke sèr de debara**, **on-n i mét na briz tot sôte** : le sa, le panyiy, d pyòrd, d pyôsh, d pâ, **dez eûeûti** : c'est une pièce à côté de la maison qui sert de débarras, on y met un peu toutes sortes : les sacs, les paniers, des « piardes », des pioches, des pelles, des outils.
1909. **sti, stiy, st m sta, st f** *adj* ce, cette (adjectif démonstratif marquant la proximité). **sti matin** : ce matin (d'aujourd'hui). **sti ma** : ce mois (actuel). **stiy an** : cette année (où nous sommes). **st été** : cet été. **sta né** : cette nuit (proche ou actuelle). **sta sman-na y a fê k de zhalâ** : cette semaine ça n'a fait que de geler. **a st épok èl fan lu juè** : à cette époque (dont nous venons de parler) elles font leurs œufs.
1910. **sufatâ, sefatâ** *v* sulfater. **on sufat** : on sulfate.
1911. **sufata, sufat** *n f* sulfate. **on pijâv d sufata, on-n i plèyâv lo piy dè la sufata** : on pilait du sulfate, on y enveloppait le pied dans le sulfate (traitement de l'abcès interdigital au pied d'un bovin).
1912. **sufatuza** *n f* sulfateuse. **na sufatuza** : une sulfateuse.
1913. **suinte** *verbe* l'éga chuinte : l'eau suinte.
1914. **surô** *n *m* sureau (mot français). **on morsé d surô** : un morceau de sureau.
1915. **swassanta, swassant** : soixante. **swassanta, swassant di** : 60, 70.
1916. **ta** *n *m* toit, dans **avan ta** : avant-toit (voir § **avan ta**).
1917. **tâ** *n m* tas (français patoisé). **on-n arozâv lo tâ d femiy avwé la luija** : on arrosait le tas de fumier avec le purin.
1918. **ta** *pron* toi. **è ta t èn â pâ yeû** : et toi tu n'en as pas eu.
1919. **taba** *n m* tabac. **na blaga pe mètr le taba** : une blague pour mettre le tabac.
1920. **tâbla** *n f* table. 1. meuble de maison. **panâ la tâbla** : nettoyer, essuyer la table. 2. probablement partie surélevée du sommet de la batteuse où passent les gerbes avant introduction dans le batteur. **i... metâv chu la tâbla è pwé l ôtre dekatlâve** : il (celui qui avait délié les gerbes les) mettait sur la table et puis l'autre écartait les unes des autres les tiges de blé.
1921. **taleu** *n *m (ici au pl)* « talus » : quand la poule a été plumée, ce qui lui reste des plumes arrachées. **le taleu** : les talus.
1922. **talon** *n m* 1. talon du pied. **on talon** : un talon. 2. « talon » de la faux : partie intermédiaire entre la lame et la douille. **lo talon du dââyon i fâ di a doz santimètr de lon** : le talon de la faux il fait 10 à 12 cm de long. 3. sep de charrue. **lo talon ke frôt u fon d la ra** : le sep qui frotte au fond du sillon.
1923. **talyan, tayan** *n m* tranchant (de la faux). **lo talyan** : le tranchant.
1924. **tan** : tant. **i m a pra tan** : il m'a pris tant (telle somme). **de me demande se k é pou avé dè sla bolla k é zheûd tan** : je me demande ce qu'il peut y avoir dans cette tête que ça élance tant. **tan k èl tan pâ abituâ a l'éga frada** : tant qu'elles n'étaient pas habituées à l'eau froide.
1925. **tandis ke, tandi k** : tandis que. **le sizlin il a la manêta dechu, tandis ke le banyon il a la manêta d shâk koté** : le seau il a l'anse dessus, tandis que le « bagnon » il a la poignée de chaque côté.
1926. **tan-na** *n f* tanière. **la tan-na** : la tanière.
1927. **tanta** *n f* tante. **la tanta** : la tante.
1928. **tantou** *n *m* tantôt : après-midi. **s tantou lo solâ s fâ pâ véra** : ce tantôt le soleil ne se fait pas voir.
1929. **tânyir** *n f* pièce remplie de fumée (litt. tanière). **la tânyir** : la pièce enfumée.
1930. **tapâ** *v* taper. **on l ètè tapâ** : on l'entend taper. **tapan le piy pe tèra** : (en) tapant les pieds par terre. **yeû ke Guiy tâp dè la diga** : où le Guiers tape dans la digue. **on tapâv chu le dzi avoué le ku du vér** : on tapait sur le doisol avec le fond du verre. **i tapâvan dechu avwé l ékochu** : ils tapaient dessus avec le fléau.
1931. **taramèu** *n m* ptite bosse sur le terrain. **on taramèu, byè sovè y è d tèra arivâ ityè è travayan k a pâ tâ aplan-nâ** : bien souvent c'est de la terre arrivée ici en travaillant qui n'a pas été aplanie. **tot è taramèu** : tout en bosses.
1932. **tarayiy** *v* « terrailler » : creuser, brasser la terre (cochon, poule). **èl t apré tarayiy = brassâ la tèra** : elle est en train de terrailler = brasser la terre.
1933. **tarô** *n m* terreau. **de tèra d sôzhe... é ta le tarô dè le tè** : de la terre de saule (dans les saules creux)... c'était le terreau autrefois.
1934. **tartari** *n *f (ici au pl)* tartaries (rhinanthès crêtes-de-coq). **de tartari : dè le prê sè** : dans les prés secs.
1935. **taryéra** *n f* tanière. **na taryéra** : une tanière.
1936. **tàsson, taasson** *n m* blaireau. **on tàsson, taasson** : un blaireau. *pl* : **tàsson, taasson, taèsson**.
1937. **tatan** *n f* tatan (tante). **la tatan** : la tatan.
1938. **tavan** *n m* taon. **on tavan** : un taon.

1939. **tayiy** *v* tailler. **on beû d bwè, taya è pwèta** : un bout de bois, taillé en pointe. **on tay** : on taille. **na viny bâs, i la tàyon a karant, trant santimétr chu la tèra** : une vigne basse, il la taillent à 40, 30 cm sur la terre.
1940. **te, t** *pron* te, toi. 1. te (attesté avec **t**). **de pouche pâ t dir** : je ne peux pas te dire. **i t ari bè apra a parlâ le patuè** : il t'aurait ben appris à parler le patois. 2. toi (attesté avec **te**). **achta-te !** : assois-toi !
1941. **te, t** *pron* tu. **te vâ sharzhiy** : tu vas charger. **si te l'êtir trô** : si tu l'étires trop. **si te vou ton monta fê, te vin le dmontâ !** : si tu veux ton monte-foin, tu viens le démonter ! **t fâ ryè** : tu ne fais rien. **t âme** : tu aimes. **t ôy â ma yeû ?** : tu « y » a mis où (tu as mis ça où) ? **sè dépè la dâye ke t â** : ça dépend de la faux que tu as.
1942. **tè, tèz** *n m* temps. 1. durée, époque. **si on-n a le tè** : si on a le temps. **to lo tè** : tout le temps. **d tèz è tè** : de temps en temps. **dè le tè** : dans le temps (autrefois). 2. météorologie. **lo tè vâ shanzhiy** : le temps va changer. **l tè s kevèr** : le temps s'est couvert. **y è pâ le bô tè** : ce n'est pas le beau temps. **y a fê on keû d tè dyè la né : y a tenò, y a fê na bona picha...** : ça a fait un coup de temps dans la nuit : ça a tonné, ça a fait une bonne averse... 3. non précisé. **mon gran dyâv pwé la kruelitâ du tè** : mon grand-père disait parfois la cruauté du temps.
1943. **têla** *n f* toile. **de grous têla** : de la grosse toile. **y év de tél épès** : il y avait des toiles épaisses.
1944. **tèlamè** *adv* tellement. **èl ta pò tèlamè bo-nna** : elle n'était pas tellement bonne.
1945. **temon** *n m* timon. **le temon** : le timon.
1946. **tenaly, tenay** *n pl* *f« tenailles » : fourche enserrant le timon du char. **èy év le temon ke rètrâv dè l tenay** : il y avait le timon qui rentrait dans les tenailles.
1947. **teni, tni** *v et v r* tenir, se tenir. **le tni plin jusk a la bonda** : les tenir (maintenir les tonneaux) pleins jusqu'à la bonde. **tozho s teni a koté du piy** : toujours se tenir à côté du pied (de l'arbre qu'on abat). **èl a pò tnu** : elle (la neige) n'a pas tenu. **èl son tenu è plas avoué le sèkle** : les douves sont tenues en place avec les cercles. **on tin le dou beu** : on tient les deux bouts. **k s tînyon pâ ètr lu** : qui ne se tiennent pas entre eux. **é tînyâv** : ça tenait. **le zhukle ke tînyâvan le kourne u zheû** : les « joucles » qui tenaient les cornes au joug.
1948. **tenò*** *v* tonner. **y a tenò** : ça a tonné.
1949. **tepin** *n m* « teupin » : pot. **on tepin du lassé** : un pot du lait.
1950. **tèra, tèr** *n f* terre. **on golè dè la tèra** : un trou dans la terre. **è tèra, tèr kwéta** : (des billes) en terre, terre cuite. **a râ tèra** : à ras terre. **pe tèra** : par terre. **de tèra d sôzhe** : de la terre de saule (terreau qu'on trouve dans les saules creux). **é fô trovâ d bona tèra... é fô èn èlvâ sinkanta santimétr dechu, èlvâ la tèra d por** : (pour construire en pisé) il faut trouver de la bonne terre... il faut en enlever 50 cm dessus, enlever la terre de poireau (terre végétale ou cultivable).
1951. **tèrmomètr** *n m* thermomètre. **le tèrmomètr** : le thermomètre.
1952. **tetâ** *v* têter. **i tèt la mâr** : il tète la mère.
1953. **téta, tététa** *n f* tête. **on dezoussâv la tète du kayon** : on désossait la tête du cochon. **na tète d aly** : une tête d'ail. **on kleû avwé na lârz h tète** : un clou avec une large tête. **è tète d le trèly** : au début (litt. en tête) des treilles.
1954. **teton** *n m* téton (petite saillie d'une pièce métallique). **lo talon du dâyon ul a on teton ke rètr dè lo golè** : le talon de la faux il a un téton qui rentre dans le trou (du manche).
1955. **tetôr** *adv* n'importe quand. **de vé sôrti tetôr** : je vais sortir n'importe quand (litt. toute heure).
1956. **tétyiy** *n m* « têtier » : gros piquet d'extrémité de treille. **on tétyiy : grou, i fâ vin d kopa ô mwè** : gros, il fait 20 cm de diamètre au moins. **le tétyiy on lez apwèt jamé : on lez èfîl pâ a la mas** : les têtiers on ne les appointe jamais : on ne les enfile pas à la masse.
1957. **teub** *n m* tube. **on teub** : un tube.
1958. **Teuviy, Tovi** *n m (ici au pl)* Touvier (nom de famille). **le Teuviy, Tovi** : les Touvier.
1959. **tezon** *n m* âtre. **brassâ le tezon** : brasser l'âtre.
1960. **tij** *n f* tige. **na groussa tij** : une grosse tige.
1961. **tîna, tî-nna** *n f* cuve. **dè la granzh y év le trwâ è pwé la tîna** : dans la grange il y avait le pressoir et puis la cuve. **kant on-n év tira la tî-nna, on sortyâv le mar avoué na trè, on banyon** : quand on avait tiré la cuve (tiré le vin de la cuve), on sortait le marc avec un trident, un « baignon ». **y èn a k son rèstâ dè l ti-n** : il y en a qui sont restés (ont été asphyxiés) dans les cuves.
1962. **tir boshon, tir boushon** *n m* tire-bouchon. **le tir boshon** : le tire-bouchon. **i sôrtyon è tir boushon** : ils (les copeaux du rabot) sortent en tire-bouchon.
1963. **tirazhe** *n m* tirage (du poêle). **la klâ p le tirazhe** : la clé pour le tirage.
1964. **tiriy** *v* tirer. **pe tiriy chu l zhakèt** : pour tirer sur les pies. **tirâ** : tiré. **è le tiran avoué na kourda** : en le tirant avec une corde. **on tir la tèra dchu** : on tire la terre dessus. **i tîron** : ils tirent. **on tirâv** : on tirait. **dyuè shén ke tirâvan lo patin** : deux chaînes qui tiraient les patins (du frein). **kant on-n év tira la tî-nna** : quand on avait tiré la cuve (le vin de la cuve).
1965. **tiyeul** *n m* tilleul (mot français). **on tiyeul** : un tilleul.

1966. **to, tou, tot, tout, tota ; tui, tyui, to, tou, tot, tout** : tout, toute ; tous, toutes (voir les 4 § ci-après).
 1. **to, tou, tot, tout** *adv* tout. **to bouye** : tout nu. **to blan** : tout blanc. **y è to prèste** : c'est tout prêt. **sè dépè tou de yeû k l éga arivâv** : ça dépend tout d'où l'eau arrivait. **tot è pyèr** : tout en pierre. **tot è taramèu** : tout en bosses. **é passâv on keû d folé : tout ékartâ** : ça passait un coup de vent tourbillonnant : tout écarté (tout dispersé).
 2. **to, tota ; tui, to, tou, tot, tout** *adj* tout, toute ; tous, toutes. **to lo tor** : tout le tour. **to lo tè** : tout le temps. **to le ma d fevriy** : tout le mois de février. **tota la zhornâ** : toute la journée. **tota la né** : toute la nuit. **lez épi tui èchon** : les épis tous ensemble. **tui lez épi u mya** : tous les épis au milieu. **to le dou** : tous les deux. **to loz an** : tous les ans. **to lo keû, tou le keû** : tous les coups (toutes les fois). **y a zhalâ tot le né** : ça a gelé toutes les nuits. **tot le gran-ne** : tous les grains (de raisin). **tout se korbèy** : toutes ses corbeilles. **tout sôrt de bétý** : toutes sortes de bêtes.
 3. **tou pron** tout. **tou s k i rêste** : tout ce qui reste. **on mezhâv tou** : on mangeait tout. **é môd tou** : ça part tout. **é shayâv tou dè la psoula** : ça tombait tout dans l'échancrure de la chemise.
 4. **to, tui, tyui, tot** : tout, tous, toutes (*adv, adj, pron* ? je renonce à classer ces exemples). **to d chuïta** : tout de suite. **é ta a l épok to d plan dirèkt** : c'était à l'époque tout des plants directs. **pâ tui lo mémò** : pas tous les mêmes. **pâ tyui** : pas tous. **èl an tot éklapâ** : elles ont toutes éclaté.
1967. **tôla n** *f tôle. **on morsé d tôla** : un morceau de tôle. **l tôl** : les tôles.
1968. **tom n** *f (ici au pl) tommes. **le tom** : les tommes.
1969. **ton, ten m** *ta f *adj* ton, ta. **ton gran** : ton grand-père. **ton monta fè** : ton monte-foin. **ten onkl** : ton oncle.
1970. **tôna n f** « tône » : abeille, guêpe, frelon. **na tône, l tône** : une tône, les tômes. **na tône bizète** : une « tône bisette » (guêpe). **fô pâ brassâ l tôn kant é fâ mové** : il ne faut pas brasser les abeilles quand ça fait mauvais (temps).
1971. **tonbâ n** *f tombée. **a tonbâ d né, a tonbâ d la né** : à tombée de nuit, de la nuit.
1972. **tonbâ v** tomber. **d l é lécha tonbâ è il a kassâ** : je l'ai laissé tomber et il a cassé. **la kora tonbâv** : la courroie tombait.
1973. **tonbaré n m** tombereau. **la kés du tonbaré** : la caisse (benne) du tombereau.
1974. **tonéla n f** tonnelle. **é fâ na tonéla** : ça (une treille en hautin) fait une tonnelle.
1975. **tonton n m** tonton (oncle). **le tonton, la tatan** : le tonton, la tatan.
1976. **tor n m** 1. tour. **le tor d la bosh** : le tour de la bouche. **on koupe le tor, sô l ékourch** : on coupe le tour (le pourtour de la tige), sous l'écorce. **on lo tordyâv du tré tor** : on le tordait deux trois tours. **no van fâr on tor** : nous allons faire un tour = nous promener. 2. « tour » : partie horizontale supérieure de l'armature du panier. **la manètta, lo tor** : l'anse, la partie horizontale supérieure... 3. treuil (du char). **on tor devan, on tor dariy** : un treuil devant, un treuil derrière (pour serrer le chargement). **on tor avoué dyuè shén ke tirâvan lo patin** : un treuil avec deux chaînes qui tiraient les patins (du frein).
1977. tordre *verbe* **on la tordyâv, on la vordyâv** : on la tordait (petite différence de sens possible entre les deux mots).
1978. **toré n m** taureau. **on toré** : un taureau.
1979. **tornâ v** tourner. **on le fâ tornâ** : on le fait tourner (le tonneau, quand on le lave). **le vin a tornâ** : le vin a tourné (s'est abîmé).
1980. **tornikè n m** « tourniquet » (de fermeture de lien pour vache). **le tornikè** : le tourniquet.
1981. **tornu n m** battant (du fléau). **lo tornu** : è byôla u è bwâ = l bwè u beu du manzh : le battant : en bouleau ou en buis = le bois au bout du manche.
1982. **toshiy v r** se toucher. **pâ s toshiy è plè** : pas se toucher en plein.
1983. **tou adv** tôt. **si la batyuz pâs trô tou** : si la batteuse passe trop tôt.
1984. **tou particule interrogative** est-ce. **kom tou k é vâ ?** : comment est-ce que ça va ? **kom tou k on-n ôy apéle ?** : comment est-ce qu'on « y » appelle (qu'on appelle ça) ? **kè tou k i vou ?** : qu'est-ce qu'il veut ? **di le pâ, kè tou k t è pès ?** : dis papa, qu'est-ce que tu en penses ?
1985. **tozho, tozheu adv** toujours. **é tozho para** : c'est toujours pareil. **é ta pâ tozheu la meyu plas** : ce n'était pas toujours la meilleure place.
1986. tracer *verbe* **on trachâv pwé on karé** : on traçait parfois un carré.
1987. **tramây n m** tramail (filet de pêche). **on dessèdyâv le Guiy è tréna le tramây** : on descendait le Guiers en traînant le tramail.
1988. **trankil adj m** tranquille. **on léch le viny trankil pèdan la fleur** : on laisse les vignes tranquilles pendant la fleur.
1989. **transformâ* v** transformer. **transformâ** : transformé. **i transformòvan le shâr a fè** : ils transformaient le char à foin.
1990. **transha n f** tranchée. **on fâ na transha... sinkanta d bâ** : on fait une tranchée... 50 cm de profondeur.
1991. **transhan n m** tranchant. **na pyôsh k a k on transhan, pwè d pwèta** : une pioche qui n'a qu'un tranchant, point de pointe.
1992. transvaser *verbe* **on transvaz dè na bôssa pe petîta** : on transvase dans un tonneau plus petit.

1993. **tranta, trant** : trente. **fô l kopâ a tranta de yô** : il faut les couper à 30 cm de haut. **è trant nou** : en 39 (1939).
1994. **trap** *n f* (*ici au pl*) trappes. 1. ouvertures à abattant. **dyuè trap : yeu-nna è bô, l ôtr a la semma** : deux trappes : une en bas, l'autre au sommet. 2. pièges à taupes. **le trap** : les trappes.
1995. travailler *verbe* **è travayan** : en travaillant. **chô ke travay** : celui qui travaille. **i travayon** : ils travaillent. **kant il évan byè travaya** : quand ils avaient bien travaillé.
1996. **travarsâ** *v* traverser. **pe pâ k i pwéchan travarsâ** : pour qu'ils ne puissent pas traverser. **le solâ le travârs pâ** : le soleil ne le traverse pas (le feuillage du noyer).
1997. **travèr, travar** *n* travers. **d é avalâ d travèr** : j'ai avalé de travers. **on passazhe a travèr le plantoul** : un passage à travers les jeunes châtaigniers. **è travèr, è travar** : en travers. **l sarmèt ke pusson a travèr du pèyô** : les sarments qui poussent en travers du « peillot ». **on shevron a travar d la zharla** : un chevron en travers de la gerle.
1998. **travèrsa** *n f* traverse : barre transversale. **na travèrsa, d travèrs** : une traverse, des traverses.
1999. **travèrsa, travèrs** *n f* « traverse » : vent d'ouest. **la travèrsa èl vin d chu Outa** : la traverse elle vient de sur Aoste. **y a sofîâ on keû d travèrs, y a ramnâ l nyol chu neu** : ça a soufflé un coup de traverse, ça a ramené les nuages sur nous.
2000. **trè** *n f* trident. **na trè a katre forshon** : un trident à quatre fourchons (4 dents).
2001. **tré, tra, tréz** : trois. **tré pâ pe lyuè** : trois pas plus loin. **il èvan byeu du tré kanon** : ils avaient bu deux trois canons. **tra katr métr** : trois quatre mètres. **tréz an** : trois ans.
2002. **trekâ** *v* buter. **trekâ na pyéra** : buter une pierre. **de trok a na pyéra** : je bute à une pierre. (réponses influencées par l'enquêteur).
2003. **trekiya** *n f* sarrasin. **la trekiya** : le sarrasin.
2004. trembler *verbe* **la matnyér è fôrta, y a le fôly ke fréjoulon, frejoulon** : **èl buzhon byè** : la « matinière » (vent) est forte, il y a les feuilles qui tremblent : elles bougent beaucoup.
2005. **trénâ*** *v* traîner. **trénâ** : traîné. **è trénan le tramây** : en traînant le tramail. **i trénon dè la mèrda** : ils (les cochons) traînent dans la merde. **kant èl son retrâ le pètyiy trénav a bâ** : quand les poules sont rentrées le jabot traînait à terre. **l éga k a tréna** : l'eau qui a traîné. **pâ k èl trénâz, pâ k èl trènyaz** : (pour) pas qu'elle traîne.
2006. **trèpâ, tranpâ** *v* tremper. **trèpâ dè l éga** : tremper dans l'eau. **trèpâ la tîna : passâ le mar dessô, avoué on pijon u... avoué le piy. kant èl buyâv byè, on fjâv trèpâ du keû p zheu : l matin è la né** : tremper « la cuve » (le raisin dans la cuve) : passer le marc dessous, avec un pilon ou... avec les pieds. quand elle fermentait bien, on faisait tremper deux fois par jour : le matin et le soir.
2007. **trér** *v* traire. **èn alan trér** : en allant traire.
2008. **trèsha** *n f* fourchée de trident. **na trèsha, dyuè trèshè** : une fourchée, deux fourchées de trident.
2009. tresser *verbe* **i trèssâvan** : ils tressaient.
2010. **treufla, trofla** *n f* pomme de terre. **na treufla, trofla** : une pomme de terre. **ramassâ l treufe** : ramasser les pommes de terre. *autres pl* : **treuffle, treufl, trofle**.
2011. **trèz** : treize.
2012. **trinkâ*** *v* trinquer (boire). **la né aprè la zhornâ il év trinkâ** : le soir après la journée il avait trinqué.
2013. **triy** *n f* treille. **aproschiy la triy** : « approcher » la treille (labourer à ras de la treille). **dyuè triy uz eûtîn** : deux treilles aux hautins. *autre pl* : **è tète d le trèly** : au bout des treilles.
2014. **triy** *v* trier. **triy la vyanda pe fâr le sossisson** : trier la viande pour faire les saucissons.
2015. **triyolè** *n m* trèfle. **l triyolè blan, l triyolè rozhe** : le trèfle blanc, le trèfle rouge.
2016. **trô** *adv* trop. **kan y èn év trô** : quand il y en avait trop. **si on léch trô sheshiy** : si on laisse trop sécher. **fô pâ trô d graviy** : il ne faut pas trop de gravier. **si èl trô épèssa** : si elle est trop épaisse. **trô lontè** : trop longtemps.
2017. **trobla, trobbla, trobl** *adj f* trouble. **kant le tè vâ shanzhiy, la leuna bà... èl trobbla utor** : quand le temps va changer, la lune a un halo... elle est trouble autour. **la nyôla devin trobla, èl rèst trobl** : (si on lui rajoute de l'eau non distillée) la gnôle devient trouble, elle reste trouble.
2018. **tron, trron** *n m* tronc.
2019. **tropô** *n m* troupeau. **on tropô d meûeûton** : un troupeau de moutons.
2020. **trotwar** *n m* « trottoir » : partie de l'étable au sol généralement cimenté et légèrement surélevé, située le long du mur opposé à la crèche et réservée au passage. **y év le trotwar avoué la rgoula** : il y avait le trottoir avec la rigole.
2021. **trovâ** *v* trouver. **il a pâ trovâ** : il n'a pas trouvé. **on trov, on-n è trouve** : on trouve, on en trouve. **é s trovâv** : ça se trouvait (on pouvait en trouver).
2022. **troyâ** *n m* vin obtenu par pressée. **le troyâ** : le vin obtenu...
2023. **truéla** *n f* truelle. **na truéla** : une truelle.
2024. **truîta** *n f* truite. **na truîta** : une truite. **péchiy le truît** : pêcher les truites.
2025. **truizon** *n* Truison (hameau de Saint-Genix).

2026. **trwà, trwà, trua** *n m* pressoir. **la kash du trwà** : la cage du pressoir (à vin). **plonbâ le trwà** : (pendant la guerre l'administration avait) plombé le pressoir (à huile).
2027. **Tussan** *n f* Toussaint. **la Tussan** : la Toussaint.
2028. **tutu** *n m* hotu (poisson). **on tutu** : y a k dz ârêt : il n'y a que des arêtes. **le tutu kant i frèyon a la kwa d Guïy** : les hotus quand ils frayent à la « queue » de Guiers.
2029. **tuyô** *n m* tuyau. **on tuyô** : un tuyau.
2030. **tyôfa** *n f* peau de raisin. **l tyôfe, na tyôfa** : les peaux, une peau de raisin.
2031. **tyol** *n *f (ici au pl)* tuiles. **sô lo kevèr, sô l tyol** : sous le toit, sous les tuiles.
2032. **tyuâ, tyuê, tuâ** *v* tuer. **tyuâ le kayon** : tuer le cochon. **tyuê le fwa** : éteindre le feu. **kant on tuòv le kayon** : quand on tuait le cochon. **il a tuâ na lyèvra** : il a tué un lièvre. **de kokon k évan pâ tâ tyuâ** : des cocons (de vers à soie) qui n'avaient pas été tués.
2033. **u, uz** *art déf contracté* au, aux (voir les 2 § ci-après)
 1. **u** (devant consonne) *art déf contracté m sing* au. **u printè** : au printemps. **jusk u beu** : jusqu'au bout. **u Pon** : au Pont (de Beauvoisin). **lez épî u mya** : les épis au milieu. **u fon d la tîna** : au fond de la cuve. **byè u solâ** : bien au soleil. **u shô** : au chaud. **bér u bashé** : boire au bachal. **montâ u graniy** : monter au grenier. **akroshâ u barblâ** : accroché au barbelé. **rliya u manzh** : relié au manche. **on le passâv u gran van** : on le passait (le blé) au tarare. **i dyâvan u komî** : ils disaient au commis.
 2. **u** (devant consonne), **uz** (devant voyelle) *art déf contracté m pl* aux. **yon u sa** : un aux sacs (un homme pour porter les sacs). **d é mâ u ju** : j'ai mal aux yeux. **ètr dyuè triy uz eûtîn** : entre deux treilles aux hautins.
2034. **u** : lettre U. **plèya è fourma dè u** : plié en forme de U.
2035. **u, ou** *conj* ou. **dè on panyiy u on sizlîn** : dans un panier ou un seau. **è pyèra u è bèton** : en pierre ou en béton. **u graniy u dè le steû** : au grenier ou dans le cellier. **a drata u a gôsh** : à droite ou à gauche. **dam u dâva** : en haut ou en bas. **pèdan on zhor u du** : pendant un jour ou deux. **duè u tré fa** : deux ou trois fois. **échuïr u panâ** : essuyer ou « paner » (2 *syn*). **on la vir u d on koté u d l ôtr p sarâ u dsarâ** : on la tourne ou d'un côté ou de l'autre pour serrer ou desserrer. **on barbyô ou n ôtre pàsson** : un barbeau ou un autre poisson. *rmq* : **ou** rare.
2036. **uazhe, yuarzhe** *n* orge. **l uazhe è brâv** : l'orge est belle.
2037. **uï, uît** : huit. **u beû d uï zheu** : au bout de huit jours. **uît di zhor apré** : huit dix jours après. **diz uît, diz nou** : 18, 19.
2038. **ula** *n *f* marmite. **n ula p avé l éga shôda** : une marmite pour avoir l'eau chaude.
2039. **ulye, uly, uye, uya, uy** *n f* 1. aiguille. **chêz uye** : six aiguilles. 2. outil pour lier le blé avec des liens en fer : grande tige creuse légèrement cintrée munie d'un petit crochet. **n uye** : **on teub avwé on kroshe didyè** : un tube avec un crochet dedans.
2040. **umîd** *adj m* humide. **il ta umîd** : il était humide.
2041. **umidîtâ** *n *f* humidité. **l umidîtâ ressôr** : l'humidité ressort.
2042. **ura** *n f* heure. **d bo-n ura sti matin** : de bonne heure ce matin. **tré kâr d ura** : trois quarts d'heure. **demya ura** : demi-heure. **tot le demya ur** : toutes les demi-heures. **dyuèz ur du matin** : 2 h du matin.
2043. **Uris** *n* Urice (lieu-dit de Saint-Genix). **èn Uris vé shé Pareû** : à Urice vers chez Perroud.
2044. **utor** *prép et adv* autour. **na kourda utor du vyazhe d bwè** : une corde autour du chargement de bois. **le brelè se tortiyâv utor d le plôt** : le « brelot » s'entortillait autour des pattes (de la vache). **la leuna bâ... èl trobbila utor** : la lune a un halo... elle est trouble autour.
2045. **uvri, uuvri, uvri** *v et v r* ouvrir, s'ouvrir. **èl komèchon a uvri la gula** : les noix commencent à ouvrir la gueule (leurs coques vertes commencent à éclater). **i s uvron** : ils s'ouvrent. **on l uvrâv** : on l'ouvrait. **uvèr, uvèrta** : ouvert, ouverte. **p lo var, il èt uvèr** : pour le fourrage vert, la faux est ouverte (angle plus grand entre manche et lame ?).
2046. **uyiy, uyè** *v* ouiller (les tonneaux). **é fô lez uyiy : le tni plin jusk a la bonda** : il faut les ouiller : les tenir (maintenir) pleins jusqu'à la bonde. **t â pâ uya l bôs ?** : tu n'as pas ouillé les tonneaux ?
2047. **vâlè, vâlè** *n m* valet (de porte d'étable ou grange) : barre métallique pivotante fixée à la muraille et terminée par un crochet qui s'emboîte dans un anneau boulonné sur la porte. **na pourta tinyâv avwé le vâlè** : une porte tenait avec le valet.
2048. **valyé** *v* valoir. **l onbra d on norya vô ryè pe chô ke travay** : l'ombre d'un noyer ne vaut rien pour celui qui travaille. **y a ryè valu** : ça n'a rien valu.
2049. **van** *n m* van. **le van on s è sarvâv p fâre sôrti la sâltâ dè le paè** : le van (à main) on s'en servait pour faire sortir la saleté dans les haricots. **le van ke soufl le borîy** : le van (de la batteuse) qui souffle la balle du blé. **passâ u gran van** : passer au tarare (litt. grand van).
2050. **vandanjèt** *n f* « vendangette » : petit sécateur pour vendange. **na vandanjèt** : une vendangette.
2051. **va-nna** *n f* vanne. **na va-nna pe réglâ l éga** : une vanne pour régler l'eau.
2052. **vapeur** *n f* vapeur. **la vapeur d l ékurî** : la vapeur de l'étable. **l klèy a vapeur** : les claies à vapeur (voir § klèya).

2053. **var** *m* **varda**, **varta** *f adj* vert, verte. **l ékourch k èta varda** : l'écorce qui était verte. **dè l sarv, l éga vin varta** : dans les mares, l'eau devient verte.
2054. **var** *n m* vert : fourrage vert pour le bétail. **il alâv kèr de var pe le vash** : il allait chercher du vert pour les vaches.
2055. **vara** *n m* verrat. **on vara** : un verrat.
2056. **vareû** *n m* verrou. **on vareû** : un verrou.
2057. **varglachâ** *p p (ici au f pl)* verglacées. **le rot tan varglachâ** : les routes étaient verglacées.
2058. **varlopa**, **varloppa** *n f* varlope. **lo rabô, la varlopa** : le rabot, la varlope.
2059. **varon** *n m* gros ver (y compris ver de terre). **le varon, i mzhâv le fôy** : le ver (à soie), il mangeait les feuilles. **fâr sôrti le varon** : faire sortir les vers (du bois mort).
2060. **varsâ** *v* verser, renverser. **na fa diyô du bwadè on le varsâv** : une fois dehors du boidet on le renversait (une fois hors de la soue on renversait le cochon, pour mieux le maîtriser).
2061. **varyêtâ** *n f* variété. **na varyêtâ, dyuè varyêtè** : une variété, deux variétés (de ronces).
2062. **vash** *n f* vache. **sa vash é na vrè brêla** : sa vache est une vraie brêle (elle est maigre, en mauvais état). **bayi a mezhij a l vash** : donner à manger aux vaches. **le vash, le vash** : les vaches.
2063. **vâze, vâz** *n m* vase (de l'alambic). **dè le vâz y év tré panyiy, tré korbèy pe panyiy** : dans le vase il y avait trois paniers, trois corbeilles (remplies de marc) par panier.
2064. **vâzin, vazin, vaazin** *n m (ici au pl)* voisins. **du tré vâzin, ke venyâvan bayi on keû d man** : deux trois voisins, qui venaient donner un coup de main.
2065. **vè** *n m* vent. 1. vent du sud. **le grou vè souffle** : le « gros vent » (celui du sud) souffle. **lo vè, éy è la biz k s rêtourn** : le vent (du midi), c'est la bise qui s'en retourne. 2. vent en général. **é fâ lo vè** : ça fait le vent (il y a du vent). **la na è sharèya p le vè** : la neige est charriée par le vent. **la biz = le vè du nôr** : la bise = le vent du nord. 3. *rmq* : conflit entre l'ancienne signification du mot (vent du sud) et la nouvelle (vent en général).
2066. **vé** *prép* vers. **vé Bôzh** : vers Bauge (lieu-dit de Saint-Genix, la *prép* faisant partie du nom). **y èn a yon ke kanp vé la sarva** : il y en a un (un alambic) qui est installé vers la mare = près de la mare. **y év plu nyon vé l alanbi** : il n'y avait plus personne vers l'alambic = à côté de l'alambic.
2067. **vé** : lettre V. **y èn a k étan è fourma de vé** : il y en a (des fermetures de lien) qui étaient en forme de V.
2068. **vèdèzh** *n *f (ici au pl)* vendanges. **le zharle p le vèdèzh** : les « gerles » pour les vendanges.
2069. **vèdèzhij** *v* vendanger. **vèdèzha** : vendangé. **kant on vèdèzhâv p la fra** : quand on vendangeait par le froid.
2070. **véna** *n f* veine (dans le sol). **na véna** : une veine. **y a d vén de graviy... kant è fâ sè, y a k a regardâ p le plan, le grou fromè yeû k il a krevâ** : il y a des veines de gravier... quand ça fait sec, il n'y a qu'à regarder par les endroits plats, le maïs où il a crevé.
2071. vendre *verbe* **vèdu** : vendu. **on le vè a sin sman-n a pou pré** : on le vend (le veau) à 5 semaines à peu près. **la grèya èl se vèdyâv dyè lo tè** : le tartre (des tonneaux) il se vendait autrefois.
2072. **venî** *v* venir. **venu, vnu** : venu. **te vin le dmontâ** : tu viens le démonter. **i vin d arivâ** : il vient d'arriver. **l an ke vin** : l'an prochain (litt. de l'an qui vient). **l éga vin varta** : l'eau devient verte. **i vinyon** : ils viennent. **le miladyou vinyon d dâva** : les méridionaux viennent d'en bas (du Midi de la France). **kan vnyâv lo printè** : quand venait le printemps. **du tré vâzin, ke venyâvan bayi on keû d man** : deux trois voisins, qui venaient donner un coup de main. **kant èl son vnu** : quand elles sont venues.
2073. **véprenâ** *n f* après-midi. **la bâssa véprenâ, kante le solâ béch, komèch a s èn alâ** : la fin de l'après-midi, quand le soleil baisse, commence à s'en aller.
2074. **vèr** *n *m (ici au pl)* vers. **i mèzh ke de vèr** : il ne mange que des vers.
2075. **véra, vér, vèr** *v* voir. **s tantou lo sola s fâ pâ véra** : ce tantôt le soleil ne se fait pas voir. **atè véra !** : attends voir ! **si t évâ tâ alâ vér ten onkl** : si tu étais allé voir ton oncle. **on komèch a vèr dz irondél** : on commence à voir des hirondelles. **vyeu** : vu. **de vèyo pâ kom i s apélon** : je ne vois pas comme ils s'appellent. **de véje pâ** : je ne vois pas. **yôr on n è vaa plu** : maintenant on n'en voit plus. **on-n i va myu dè l treufl ke dè lo blâ** : on voit plus ça (litt. on « y » voit mieux) dans les pommes de terre que dans le blé. **nyon n véjâv ryè** : personne ne voyait rien. **on vara bè** : on verra ben. **on voyâv pâ être vyeu** : on ne voulait pas être vu. **noz an nyon vyeu** : nous n'avons vu personne. **d è yeû vyeu** : j'ai eu vu.
2076. **vère, vér, vèr** *n m* verre. 1. matériau. **è vère, y è d vér** : en verre, c'est du verre. **dè l bonbo-n è vèr** : dans les bonbonnes en verre. 2. verre pour boire. **on vér a gôttâ** : un verre à goutte (eau-de-vie). **le ku du vér** : le fond du verre.
2077. **vèrna** *n f* verne (aulne). **la vèrna, dè l éga èl perâ pâ** : la verne, dans l'eau elle ne pourrait pas. **l vèrn** : les vernes.
2078. **Vèron** *n* dans **Konba Vèron** : Combe Veyron (lieu-dit de Tramonet).
2079. **verswar** *n m (ici au pl)* versoirs (de charrue). **lo verswar** : les versoirs.
2080. **vèsta** *n f* veste. **la vèsta d kwar** : la veste de cuir. **na vyély vèsta** : une vieille veste.
2081. **vèston** *n m* veston. **dè la sakka du vèston** : dans la poche du veston.
2082. **vètre, vètr** *n m* ventre. **na ranshe sô lo vètre** : une couche de fumier sous le ventre (des vaches). **la pyô du vètr** : la peau du ventre.

2083. **veûta** *n f* voûte. **la veûta d la kêva** : la voûte de la cave.
2084. **Veviy** *n m* Viviers, dans **u Veviy** : au Vivier (village de Rochefort, le Viviers selon le cadastre).
2085. **vi** *n f* « vi » : chemin, route, sentier. **na vi** : un chemin. **è dsèdyan la vi** : en descendant la « vi » (ici chemin allant de la maison du patoisant à la route reliant Pont de Beauvoisin et Saint-Genix).
2086. **Vi** *n f* Vi, dans **la Vi** : la Vi (lieu-dit non cadastré de Joudin).
2087. **vibrekin** *n m* vilebrequin. **de gran chnô ke son akchâ chu on vibrekin** : des grands chéneaux qui sont axés sur un vilebrequin (description des secoueurs de batteuse).
2088. **vichiy** *v* visser. **y èn a k on pochâv vichiy** : il y en a qu'on pouvait visser (en parlant des gros robinets de bas de cuve).
2089. **vichkwa** *n m f* perce-oreille. **on vichkwa, la vichkwa** : un perce-oreille, le perce-oreille. *pl* : **le vichkwa**.
2090. **vin** *n m* vin. **rozha, la koleur du vin** : rouge, la couleur du vin. **le vin novê** : le vin nouveau. **la farây é vâ pâ byè avoué lo vin** : la ferraille ça ne va pas bien avec le vin.
2091. **vin, vint** : vingt. **on-n è le vin** : on est le 20 (du mois). **le vint katr janvîy** : le 24 janvier. **to lo vin santimêtr** : tous les 20 cm. **mwê vin, mwê vint dou** : moins 20, moins 22 °C. **vint sin d koppa** : 25 cm de diamètre. **y a kinz vint an d sè** : il y a 15 ou 20 ans de ça. **katre vin, katre vin di** : 80, 90.
2092. **vinêgr** *n *m* vinaigre. **na gota d vinêgr** : une goutte de vinaigre.
2093. **vinêgrèt** : vinaigrette. **na sôssa vinêgrèt** : une sauce vinaigrette.
2094. **vintêna** *n f* vingtaine. **na vintêna** : une vingtaine.
2095. **Viny** *n f* Vigne, dans **la Gran Viny** : la Grande Vigne (lieu-dit de Saint-Genix).
2096. **viny** *n f* vigne. **le piy d la viny** : le pied de la vigne (cep). **na viny bâs** : une vigne basse. **aproschiy le viny** : labourer à ras des vignes. *autre pl* : **le vinye**.
2097. **vipér** *n f* vipère. **na vipér** : une vipère. **le vipère, vipér** : les vipères.
2098. **vir** *n f* « vire ». 1. vis centrale du pressoir à vin. **y èn a dyuè lonzhu : le lonzhe van kontr la vir, è l keurt è diyô. la kazh èl a p lârz kontr la vir** : il y en a deux longueurs (deux longueurs de « pételles ») : les longues vont contre la vis centrale, et les courtes en dehors. la cage elle a plus large contre la vis centrale. 2. pièce centrale mal définie du pressoir à huile. **on grou morsé de fonta ke la vir apoyâv dechu... la vir éta ètrênâ pe na rou dantâ byè demultipliya** : (il y avait) un gros morceau de fonte sur lequel la vire appuyait... la vire était entraînée par une roue dentée bien démultipliée.
2099. **vir** *n f* tourniquet du fléau. **la vir, éy è l èssèbl** : c'est l'ensemble (de ce qui permet au battant de tourner).
2100. **viriy** *v* 1. tourner, retourner. **yôr è t aprê viriy a la plév** : maintenant c'est en train de tourner à la pluie. **u printè, on vir la tère chu le mya du pèyô** : au printemps, on retourne la terre sur le milieu de la bande de terrain. **la rou virera, virra pâ tozho du mémô koté** : la roue ne tournera pas toujours du même côté. **vir a drata, vir a gôsh !** : tourne à droite, tourne à gauche ! 2. changer de couleur (en parlant du raisin). **aprê viriy** : en train de changer de couleur.
2101. **vis** *n f* vis. **y év la mékanik avwé na vis, la manivèla** : il y avait le frein avec une vis (sans fin), la manivelle.
2102. **vit** *adv* vite. **vit fé** : vite fait. **y èpashâv l vash de korj trô vit** : ça empêchait les vaches de courir trop vite.
2103. **vitya** : voici (selon M^{me} Demeure).
2104. **viva** *adj f* vive. **de shô viva** : de la chaux vive.
2105. **viyiy** *v* attacher la vigne. **d é fni de viyiy** : j'ai fini d'attacher la vigne. **d é viya** : j'ai attaché la vigne.
2106. **viyon** *n m* « villon » : brin d'osier pour attacher la vigne. **on-n atash le portu avoué on viyon** : on attache le sarment porteur avec un villon. **d viyon** : des villons.
2107. **vizâ** *v* viser.
2108. **vizîta** *n f* visite. **d tèt è tè, la vizîta du gablou** : de temps en temps, la visite des « gabelous » (auprès de l'alambic).
2109. **vo, voz** *pron* vous. **vo pové sarâ** : vous pouvez fermer. **voz alâ sharzhiy le shâr** : vous allez charger le char. **voz â passâ pè yeu ?** : vous avez passé par où ?
2110. **vôga** *n f* vogue (fête patronale). **la vôga p la Sin Lui, le vint sink du maè d ou** : la vogue (de Saint-Genix) pour la Saint-Louis, le 25 du mois d'août.
2111. **volan** *n m* « volan » : faucille. **on volan** : une faucille.
2112. **volan** *n m* volant. **l râpuz a karôt, y év on volan avwé katr kutyô** : les « râpeuses » à betteraves, il y avait un volant avec quatre couteaux.
2113. **volaza** *adj f* dans **na rata volaza** : une chauve-souris.
2114. **volè** *n m* volet. **on volè k on fyév glichiy** : un volet qu'on faisait glisser.
2115. **vorteuyiy** *v* tortiller.
2116. **vorvéla** *n f* liseron. **na vorvéla** : un liseron. **d vorvél, de vorvèl** : des liserons.
2117. **Vorzha** *n m* Vorget, dans **lo Vorzha** : le Vorget (lieu-dit). **u Vorzha a la limîta d Bèrmon è San Ni** : au Vorget à la limite de Belmont et Saint-Genix.
2118. **voua, vwa, wâ** *adv* aujourd'hui. **noz an nyon vyeu, voua** : nous n'avons vu personne, aujourd'hui. **byè bon wâ** : (il fait) bien bon aujourd'hui.

2119. **voula** *n f* vol. **i mèzhon le puzhin...** **i le prènyon a la voula**, **sè s artâ** : ils mangent les poussins... ils les prennent au vol, sans s'arrêter.
2120. vouloir *verbe* **d è vouly on morsé** : j'en veux un morceau. **d è vouye** : j'en veux. **te vou mzhij ?** : tu veux manger ? **é vou dir**, **é veû dir**, **é veu dir** : ça veut dire. **kè tou k i vou ?** : qu'est-ce qu'il veut ? **I sarmèt k on vou pâ léchij** : les sarments qu'on ne veut pas laisser. **I èrba èl la voulyon pâ** : l'herbe elles ne la veulent pas. **kant la rou voyâv montâ dchu** : quand la roue voulait monter dessus. **le bétj le volyâvan plu** : (quand le foin était humide) les bêtes ne le voulaient plus. **(*il) an volu** : ils ont voulu.
2121. **vourzhe**, ***vorzhî-n** *n f* « vorgine » : sorte d'osier sauvage ou de saule, poussant dans des lieux très humides, utilisé entre autres pour faire des liens. **na vourzhe** : une vorgine. **I vourzh i pussòvan : chu le bôr d Guïy, chu lo graviy** : les vorgines y poussaient : sur le bord du Guiers, sur les graviers. **I bonbq-n è vèr, èl tan èpayâ avoué de vourzhe u dez amari-n** : les bonbonnes en verre, elles étaient empaillées avec des vorgines ou des osiers. *rmq* : **de vourzhe = de vorzhî-n** : des vorgines, mais **vorzhî-n** pourrait être du français local patoisé. **la lônâ d Romanyèu, on-n apél sè I vorzhî-n...** **ke de vourzhe a la plas de Guïy** : la lône de Romagnieu, on appelle ça les vorgines, (il n'y a) que des vorgines à la place du Guiers.
2122. **vrak** : vrac, dans **è vrak** : en vrac.
2123. **vré** *adj* (*ici au f*) vraie. **sa vash é na vré brêla** : sa vache est une vraie « brèle ». **la vré premir** : la vraie première (la toute première).
2124. **vwadâ** *v* vider. **kant le panyiy è plè, on le vwad dè la zharla** : quand le panier est plein, on le vide dans la gerle. **on vouâde la tîna** : on vide la cuve. **on la vwadâv** : on la vidait. **i vwadòvan la kas dè la kés** : ils vidaient la poêle dans la caisse. **k é vwadaz kom é fô** : (pour) que ça vide comme il faut.
2125. **vwarij** *v* égrener. **i l ékartâvan p la rotta è l wateur è passan dchu è fyév vwarij I gran-n è on balèyâv aprè la rota** : ils l'écartaient = les gens étendaient le trèfle par la route et les voitures en passant dessus ça faisait égrener les graines et on balayait après la route (pour récupérer les graines).
2126. **vya** *n f* vie. **du dè ma vya** : (j'en ai vus) deux dans ma vie.
2127. **vyanda** *n f* viande. **na briz d vyanda d bou** : un peu de viande de bœuf.
2128. **vyazhe, vyazh** *n m* « voyage » : chargement porté par le char. **on vyazhe, du vyazhe d bwè** : un voyage, deux voyages de bois. **on rètrâv le vyazh è pwé le var dè la granzh** : on rentrait les voyages et puis le fourrage vert dans la grange.
2129. **vyô** *n m* veau. **on vyô** : un veau.
2130. **vyolèta** *n f* violette. **na vyolèta, I vyolèt** : une violette, les violettes.
2131. **vyu** *m* **vyély, vyéy** *f adj* vieux, vieille. **lo vyu fzi d la guèra d katôrz** : le vieux fusil de la guerre de 1914. **na vyély vèsta** : une vieille veste. **na vyéy bôs** : un vieux tonneau. *n m pl* dans **le vyu dyâvan** : les vieux disaient.
2132. **wâ** *n m* foie. **n wâ** : une oie, un jars (se dit pour le mâle et la femelle).
2133. **wateur** *n *f* (*ici au pl*) voitures. **I wateur** : les voitures.
2134. **yemassoula** *n f* abcès interdigital (au pied d'un bovin). **la yemassoula : ètr lez onglon é fâ n absè** : entre les onglons ça fait un abcès.
2135. **yeû ke, yeû k** (introduisant une proposition subordonnée) : où. **la granzh yeû k on mét le fè** : la grange où on met le foin. **dè le morsé yeû k èy a d moyô** : dans les morceaux où il y a des « moyaux ». **é pera la tètâ, yeû k l éga sôr** : ça pourrit la terre, où l'eau sort. **èy è yeû ke Guïy se zhét dè le Rhône** : c'est où Guiers se jette dans le Rhône. **sè dépè tou de yeû k l éga arivâv** : ça dépend tout d'où l'eau arrivait.
2136. **yeû, yeu** (formes en un seul mot) : où. **i chév pâ yeû alâ** : il ne savait pas où aller. **t ôy â ma yeû ?** : tu as mis ça où ? **voz â passâ pè yeu ?** : vous avez passé par où ? *rmq* : autres formes, mais calquées sur le français : **lo meur eû èy év l avan ta le p lon** : le mur où il y avait l'avant-toit le plus long. **I indra u la polay fâ son juè** : l'endroit où la poule fait son œuf.
2137. **yô** *adj, n et adv* haut. **chô peveû è yô** : ce peuplier est haut. **Iz ôrtyu son yô** : les orties sont hautes (*m pl* en patois). **a karanta de yô** : à 40 cm de haut. **on beu d kourna dariyè lo sabô, na briz pi yô dariy** : un bout de corne derrière le sabot, un peu plus haut derrière.
2138. **yon** *m* **yeuna, yeu-nna** *f* : un, une, quelqu'un.
1. un, une (considérés comme nombres). **yon, du, tré** : un, deux, trois. **vint yon** : 21. **y èn a yon** : il y en a un. **é pou n avé yon** : il peut y en avoir un, **yon d shâk koté** : un de chaque côté. **il évan dra k a yon** : ils n'avaient droit qu'à un. **tré niy : yeuna, dyuè, tré** : trois articulations (au doigt) : une, deux, trois. **y èn a yeuna** : il y en a une. **il èn a fé yeu-nna** : il en a fait une (une cartouche).
2. quelqu'un. **y èn év yon pe defâr le lyur** : il y en avait un (il y avait quelqu'un) pour défaire les liens.
2139. **yôr** *adv* maintenant. **d i vé yôr** : j'y vais maintenant. **yôr dè Guïy y a plu ryè, y a plu le paasson...** : maintenant dans le Guiers il n'y a plus rien, il n'y a plus les poissons (d'autrefois).
2140. **yuarmo** *n *m* orme. **n yuarmo** : un orme.
2141. **Zèf** *n m* Zèf (diminutif de Joseph).
2142. **zhakèta, zhakètta** *n f* pie. **na zhakèta** : une pie. **tirij chu I zhakèt** : tirer sur les pies.

2143. **zhalâ** *v* geler. **d é on dà k a komècha a zhalâ** : j'ai un doigt qui a commencé à geler (hiver 1956). **l ivèr kant é zhâl** : l'hiver quand ça gèle. **si èl zhâlon** : si elles (les vignes) gèlent. **y a zhalâ tot le né** : ça a gelé toutes les nuits. **é fô pâ k é zhalaz** : il ne faut pas que ça gèle.
2144. **zhapâ** *v* aboyer (litt. japper). **i s arét pâ de zhapâ** : il ne s'arrête pas d'aboyer.
2145. **zharbenyîr** *n f* taupinière. **na zharbenyîr** : une taupinière.
2146. **zharbiy** *n m* gerbier (tas de gerbes en grange). **si la batyuz pâs trô tou, le zharbiy a pâ le tè de retâ** : si la batteuse passe trop tôt, le gerbier n'a pas le temps de fermenter.
2147. **zharbon** *n m* taupe. **on zharbon** : une taupe.
2148. **zharbwi** *n f* clématite. **na zharbwi** : une clématite. **l zharbwi** : les clématites.
2149. **zhardelura, zhardlura** *n f* jable (de gerle ou tonneau). **la zhardelura** : le jable.
2150. **zharla** *n f* « gerle » : cuveau en bois de 100 L environ utilisé pour les vendanges. **na zharla, le zharle** : une gerle, les gerles. **on metâv le zharl dè le pèyô è apré on l sortyâv avoué le pâ** : on mettait les gerles dans les bandes de terrain entre les treilles et après on les sortait avec le pal (barre de bois).
2151. **zharlâ** *n f* « gerlée » : contenu de la gerle. **na zharlâ, de zharlâ** : une gerlée, des gerlées.
2152. **zharlô** *n m* petite gerle. **on zharlô** : une petite gerle. **y èn a k évan de pti zharlô è bwè (vint sin, tranta litre)** : il y en a qui avaient des très petites « gerles » en bois (25, 30 L).
2153. **Zharlyiy** *n* Gerlier (nom de famille). **a Shanpanyeu shé Zharlyiy** : à Champagneux chez Gerlier.
2154. **zharnâ** *v* germer. **fâr zharnâ le taba** : faire germer le tabac.
2155. **zharnon** *n m* germe. **on zharnon d trofle** : un germe de pommes de terre.
2156. **zhavakô** *n m* joug de cou (second joug posé sur l'encolure des bœufs). **le zhavakô** : le joug de cou.
2157. **zhelîf** *adj* gélif.
2158. **zhénâ** *p p f pl* gênées. **èl tan pâ zhénâ pe buzhiy la lèga** : elles n'étaient pas gênées pour bouger la langue.
2159. **zhenevriy** *n m* genévrier. **on zhenevriy** : un genévrier.
2160. **zhèrba** *n f* gerbe. **tré zhavél p fâr na zhèrba** : trois javelles pour faire une gerbe. **le zhèrbe, le zhèrb** : les gerbes. **tré san zhèrb** : 300 gerbes.
2161. **zhetâ***, **zhtâ** *v* 1. jeter. **il a zhetâ le fezi dè l karôt** : il a jeté le fusil dans les betteraves. **on le zhét** : on le jette (le filet). **yeû ke Guîy se zhét dè le Rhône** : où le Guiers se jette dans le Rhône. 2. essaimer (en parlant des abeilles). **èl son apré zhtâ** : elles sont en train d'essaimer. **èl zhéton** : elles essaient.
2162. **zheu** *n f* joue. **la zheu, dyuè zheu** : la joue, deux joues.
2163. **zheû** *n m* joug (de tête). **on zheû** : un joug.
2164. **zheûdâ*** *v* élaner (causer des élanements). **é zheûd = é lanch dè la bolla, la bolla m éklâp** : ça élaner = ça lance dans la tête, la tête m'éclate (gueule de bois). **é zheûdâv dè la tète** : ça élançait dans la tête.
2165. **Zheûdin, Zheûêudin** *n* Joudin (village de Saint-Genix). **a Zheûdin** : à Joudin.
2166. **zhi** *n m* « gi » : marne. **le zhi kant é plou y è d borba, è dè k é fâ sè, é d bèton** : la marne quand ça pleut c'est de la boue, et dès qu'il fait sec, c'est du béton. **y év le zhi bleu, é falyâv l atakâ a la bâr a mîna** : il y avait la marne bleue, il fallait l'attaquer à la barre à mine.
2167. **zhnyeû, jnyeû** *n m* genou. **on zhnyeû, le jnyeû** : un genou, le genou. **na bâch chu le zhnyeû** : une bâche sur les genoux (contre le froid). **a zhenyeû** : à genoux. *rmq* : **jnyeû** est du patois à demi francisé.
2168. **zhône** *adj m* jaune. *n m* dans **le blan, le zhône** : le blanc, le jaune (d'œuf).
2169. **zhor, zheu** *n m* jour. **on zhor** : un jour. **du keû p zheu** : deux fois par jour. **uît di zhor apré** : huit dix jours après. **pèdan si sèt zheur** : pendant six sept jours. **to lo zheu** : tous les jours. **to lo kinz zho** : tous les 15 jours.
2170. **zhornâ** *n f* journée. **y a pleuvu tota la zhornâ** : ça a plu toute la journée.
2171. **zhornâ** *n m* journal (imprimé). **on zhornâ devan pwé yon dariy** : un journal devant puis un derrière (sous les vêtements, pour se protéger du froid).
2172. **zhovél, zhavél** *n *f (ici au pl)* javelles. **fâr l zhovél** : faire les javelles. **tré zhavél p fâr na zhèrba** : trois javelles pour faire une gerbe.
2173. **zhovlâ** *v* « javeler » : mettre en javelles. **kant le blâ étâ sè, on zhovlâv dariy** : quand le blé était sec, on javelait derrière (mettait en javelles derrière le faucheur). **l fmél ke zhovlôvan avoué on ròtè** : les femmes qui faisaient des javelles avec un râteau.
2174. **zhukle** *n *f (ici au pl)* « joucles » : longues courroies de cuir servant à attacher le joug sur les cornes. **le zhukle ke tinyâvan le kourne u zheû** : les joucles qui tenaient les cornes au joug.
2175. **zony** *n f* « zogne » : bille (d'enfant). **na groussa zony è vèr** : une grosse bille en verre. **è tèra, tèr kwéta** : (les zognes étaient plutôt) en terre, terre cuite. **a l zony** : (jouer) aux billes.

Index général

Certains mots sont regroupés par thèmes : animaux, végétaux, batteuse, char, charpente... Et il y a un index spécifique des noms propres. Mais l'index général permet de retrouver directement toutes les entrées du glossaire.

- à 1, 441
 abattre 110, 1160
 abcès 11 ; ... interdigital 2134
 abeille 104, 1970
 abîmer 1010
 abord (d'...) 8
 aboyer : voir japper
 abrasif ; devenir... 732
 abreuvoir 140
 abri de la pluie 317
 absorber 167
 acacia 23
 accrocher, s'... 25, 732
 acheter 84
 Adam 16
 affaler (s'...) 9
 agate 18
 age (de charrue) 1411
 agent d'autorité 669
 agiter, s'... 262 ; agiter un liquide 674
 agneau 56
 aider 1100
 aigle 457
 aiguille 2039 ; ... de sapin 507
 aiguiser 43
 ail 36
 aile 26 ; battre des... 200
 ailleurs 107
 aimer 21
 air 514
 aisé 464
 ajuster 22
 alambic 28 ; pièces ou parties de l'... :
 corbeille 938, panier 1341, vase
 2063 ; installation et fonctionnement
 de l'... 818 ; installer et faire
 fonctionner l'... 819 ; tenancier d'...
 1024
 alcool 30
 alcoolisé 31
 alignée (une...) 29
 aller 27
 allonger, s'... 34
 allumer 37
 alors 35
 amener 41, 1150
 américain 42
 amorcer 44, 463
 an, année 47, 1766
 andouille 449
 âne 50 ; ânesse 1882
 angle 52
 anguille 53
 animaux : voir batraciens, crustacés,
 insectes et araignée, mammifères,
 oiseaux, poissons, reptiles, vers et
 chenilles
 anneau 207
 année : voir an
 anse 1101
 Aoste 1314
 août 1313
 aphteuse (fièvre...) 17
 aplani 58
 appeler, s'... 57
 appointer 20, 65
 appris 60
 approcher 64
 appuyer 59
 âpre 61
 après 63
 après-midi 62, 1928, 2073 ; fin de l'...
 111
 araignée 73 ; enlever les toiles d'...
 389
 arbre 10 ; partie inférieure d'un... 990
 arbres : acacia 23, bouleau 300,
 cerisier 1782, châtaignier 1467,
 1469, 1827, chêne 1800, cognassier
 927, érable 515, figuier 583, frêne
 645, griottier 744, marronnier 1117,
 mélèze 1184, mûrier 1221, noyer
 1262, orme 2140, pêcher 1352,
 peuplier 1421, platane 1472, poirier
 1407, pommier 1501, prunier 1530,
 sapin 1752, saule 1881, 1905, tilleul
 1965, verne 2077
 arbuste marquant limite 1805
 arbustes et plantes ligneuses : aubépine
 198, 508, buis 290, clématite 2148,
 égantier 456, épineux 508, genêt
 112, genévrier 2159, lierre 408,
 noisetier 33, 1245, osier 38, 2121,
 prunellier 508, 1247, ronce 1698,
 sureau 1914, vigne 2096, « vorgine »
 2121
 arceau 79
 « arche » 78
 arête 70
 arracher, s'... 67
 arranger 455
 arrêter, s'... 80
 arrière 72
 arriver 71
 arrondi 74
 arroser 75
 arrosoir 76
 articulation du doigt 1253
 aspérité faisant saillie 77
 assaisonnement 87
 assaisonner 86
 asseoir (s'...) 15
 assez 85, 1533
 assiette 13
 assiettée 14
 assolement (sans...) 1710
 assortiment 88
 atelier 92
 âtre 1959
 attacher 90 ; ... la vigne 2105
 attaquer 89
 attelage de 2 ou 3 paires de bœufs
 1685
 attendre 94
 attention 91
 Attignat-Oncin : voir Oncin
 attraper 93, 1591
 au, aux 2033
 aubépine 198, 508 ; fruit de l'... 1405
 aubier 68
 auge de cochon 140
 aujourd'hui 2118
 aulne : voir verne
 aussi 105, 1564
 automne 1306
 autorisé 1307
 autour 2044
 autre 1309
 autrefois 560, 1309, 1942
 autrement 1308
 avaler 96
 avancer 99
 avant 97
 avant-toit 98, 1611, 1916
 avant-train de charrue 1825
 avec 105
 averse 1430
 avoine 103
 avoir 102
 Avressieux 100
 avril 106
 axé 24
 Ayn 108
 « bachal, bachasse » 140
 bâche 113
 Bachelin 141
 bâiller 155
 Bailly 153
 baisser 157
 balai 116, 1012, 1682
 balance romaine 816, 1690 ;
 contrepois de... 252
 balayer 115
 balle (de blé) 223
 bambou 118
 banc 117
 banche 120
 banchée 119
 baptême 145
 baptiser 147
 barbe 125
 barbeau (poisson) 128
 barbelé 126
 barrage 124
 barral 123
 barre 122 ; ... de fermeture 2047 ; ...
 de treuil de char 188

Patois de Saint-Genix sur Guiers : index du glossaire

- barre de bois (longue et solide) 1321
 barre de bois (portant barreaux ou traverses) 1155
 barrière 139
 barriqaout 129
 barrique 136
 bas 110, 111 ; ... d'un arbre ou d'une plante 990
 basculer la benne 164
 bassine 121
 bât 109
 bataillé 144
 bateau 150
 bâton 148
 batraciens : crapaud 965, grenouille 1638
 battant : de porte 142, de fléau 1981
 batteur 146
 batteuse 151 ; pièces ou parties de la... : batteur 146, secoueur 1870, « table » 1920 ; installation et fonctionnement de la... 818 ; installer et faire fonctionner la... 819 ; introduire le blé dans la... 462 ; désinstaller la... 357 ; entrepreneur de... 143
 battre, se... 149, 664 ; battre des ailes 200 ; battre la faux 520
 Bauche (la...) 232
 Bauge (vers...) 253, 2066
 Bauges (les...) 254
 bayart 152
 beau 205, 263
 beaucoup 299, 1093
 beau-père 206, 1354
 bec 156 ; ... verseur 281, 694
 bêche 1329
 bêcher 1331
 belette 202
 belle-mère 162, 1110
 Belmont-Tramonet 170
Belû 163
 benne 165, 862 ; basculer la... 164
 « benon » : voir paneton
 bêquille 160
 berceau 272
 bercer 168
 bérêt 169
 Berthet 137
 Berthier 138
 Bertrand 175
 besoin 159
 bête 176 ; ... maigre 267 ; ensemble de bêtes 177
 béton 174
 betterave 834 ; « râpeuse » à... 1601
 beurre ; résidu du... fondu 962
 biais (en...) 298
 bidon 183
 bien 299
 bientôt 8
 « bigard » 184 ; côté tranchant du... 1753
 bile 187
 bille (pour jouer) 18, 2175
 Billon 190
 billot 1485
 bise (vent) 191, 193 ; il souffle une petite... 194
 « blache » 1050
 blague (à tabac) 197
 blaireau 1936
 blanc, blanche 198
 blanchir 199
 blé 195
 bleu 203
 blouse 204
 « bocon » 208
 bœuf 241
 bohémien 296
 « boidet » 291
 boire 167, 2012 ; les vaches hésitent à... 641, 702, 753
 bois 295 ; ... mort 976
 Bois Duprut (le...) 294
 boîte 293
 bombarder 213
 bombe 212
 bon 211
 bonbonne 214
 bonde 215
 bonsoir 1774
 bord 216
 bordure 221
 borne 243
 « borniau » 225
 Boru (le...) 229
 bosquet 234
 bosse de terrain 1931
 botteleuse 240
 bouc 178
 bouche 233
 boucher v 246
 bouchon 236
 boucle 207 ; ... avec nom particulier 12
 boudin 158
 boue 218
 bouger 288
 bouillant 285
 bouillie 249
 bouillir 286
 boulanger 210
 boule 209
 bouleau 300
 boulette 244
 boubier 219
 Bourbon 220
 bourgeon 245, 279 ; ... naissant 789
 bourre 242
 bourru (vin) 230
 bourse (d'homme) 227
 bout 179
 bouteille 239, 1066
 bouton d'or 1347
 bouture de noyer 1466
 bouture de vigne 1813 ; racines de... 128
 boyau 251
 « boyon » 252
 brabant 255
 braconnage 258
 braconnier 259
 branche 261 ; enlever les petites... 388
 brancher 276
 bras 264 ; ... secondaire du Guiers 1071
 brassée 257
 brasser 262 ; ... la terre 1932
 brebis 597
 breuvage pour vache 670
 briller 274
 brin 275 ; ... d'osier 39, 1090, 2106 ; ... de noisetier pour panier 948 ; ensemble de ces brins 1056
 brique 273
 briser avec un pic 1436
 bronze 282
 brouette 134
 brouettée 133?
 brouillard 280
 bruit ; les poumons font du... 832
 brûler 268 ; ... en surface 969 ; ... poils ou reste de plumes 161
 Bruyère 277
 « bucler » 161
 buis 290
 buisson 292
 bulle 182
 burin 283
 Burty 271
 buse (oiseau) 287, 1416
 buter 173, 2002
 butter 172
 C (lettre) 1770
 ça 444, 800, 1283, 1772
 câble 802
 cabri 804
 café 806
 cage : de pressoir à vin 852, de poule ou poussins 887, 970
 caillot 544
 caillou 850
 caisse 862
 cale 807
 calibre 808
 Camelin (le...) 809
 camion 811
 camoufler 810
 camp ; foutre le... 812
 campagne 820
 canal 814
 canalisation 815
 canard, cane 813
 canine 337, 789
 canon 817
 capsule 825
 capucin 824
 car (de voyageurs) 827
 carbure 830
 carotte 1368
 carpe (poisson) 835
 Carraz 828
 carré 831
 carrefour 988
 cartouche 837
 casser, se... 841
 casserole 839
 cave 847
 « cayon » 851
 ce *pron* 444, 1771

Patois de Saint-Genix sur Guiers : index du glossaire

- ce, cette *adj* 307, 1722, 1909
ceci : voir ci
Cécillon 1784
cela : voir ça
Cellier (le...) 1793
cellier 1908
celui, celle 306
celui-ci 769, 1043
cendre 1861
cenelle 1405
cent 1745
centimètre 1747
cep 1451
cépages : clinton 889, couderc 949, gamay 672, mondeuse 1195, noah 1255
cercle 1777
céréales : avoine 103, blé 195, maïs 690, 750, orge 2036, sarrasin 2003, seigle 1856
cerise 1907
cerisier 1782
cerneau 1133, 1759
certain 1783
cervelle 1761
chaîne 1833 ; ... pour tombereau ou charrie 1048
chaintre 1836
chaise 1778
chaleur 1798 ; être en... : chèvre 178, 805 (pour les mâles voir rut)
Champagneux 1801
champignon 1803
champignons : morille 266
changer 1808
chanté 1806
chante merle 1154, 1805
chape 1814
chapeau 822, 1809
chapelet 101, 1812
« chaple » 1811
chaque 1796
char 1815 ; pièces ou parties du... : cheville ouvrière 289, échelette 522, fourche 594, 1946, frein 1144, patin de frein 1377, longeron 1155, plateau 1465, **plemè** 1479, treuil 1976, barre du treuil 188, « cliquet » du treuil 888 ; chargement porté par le... 2128
char ancien 678 ; pièces ou parties du... : barre latérale 260, râtelier 1610
charbon 1816
charcutier 1821
chardon 1817
chargement porté par le char 2128 ; serrer le... 189
charger 1826
chariot 1825
charpente ; poutres et pièces de... : chevron 1612, 1841, équerre 469, faîtière 650, ferme 572, liteau 1067, panne 1335, pied-de-chèvre 1451, 1840, sablière 1729, solive 1880, sommier 1885
charpentier 1822
charrette 1818
charrier 1819
charrue 1824 ; ... vigneronne 256, 361 ; ... déchaumeuse 1397 ; pièces ou accessoires de... : age 1411, chariot 1825, coutre 1003, « lègaré » 1048, mancheron 951, rasette 1615, sep 1922, soc 1876, versoir 2079
chasseur 302
chat, chatte 663, 1178 ; chat en rut 664
châtaigne 1828
châtaignier 1467, 1469, 1827
château 1829
chatouiller 1830
châtrer 1831
chaud 1848
chaudière 308
chauffer, se... 1820
chaume 552
chaussure 745
chauve-souris 1607, 2113
chaux 1847
chemin 1844, 2085
cheminée 1845 ; accessoire de... 1762
chemise 1846
chéneau 305
chêne 1800
chercher 860, 1823
cheval 1838
chevelure 226
cheville 1839 ; ...ouvrière 289
chèvre 803, 1840 ; ... en chaleur 178, 805
chevron 1841 ; ... d'avant-toit 1612
chez 1832
chialer 1281
chien 1842
chiendent 712
chier 1843
chiffonnier 1382
chose 309
chou 1837
ci 1850
cil 1858
cinq 1860
cinquante 1862
circulaire (scie) 1865
civière pour transport de matériaux 152
claie 887
clair 882
claquer 1415
clavette 884
clé 881
clématite 2148
clifoire 784
clignoter 200
clinton (cépage) 889
clôture 893
clou 885, 1567 ; ... à deux pointes 963 ; ... forgé 981
clouer 886
cochon 851 ; morceau du cou de... 568, 1748
cocon 902
cœur 866
coffin 959
coffre à grain 78
cognassier 927
cogner 994
coin 1013
coing 1014
coke 898
coller 906
Combe Veyron 915
Combet 916
combien 917
combuger 695
comme 910
commencer 89, 913
comment 910, 912
comméragé ; faire des... 1273
commère 911
commis (un...) 914
compact (rendre moins...) 359
comparer 919
compartiment ; séparation entre... 1167
compte 926
compter 921
conduit enterré 453
cône 918
connaître 319
continuation 923
continuer 922
contre 924
contremarche 925
copeau 431, 932 ; ... de hache 471
coq 1497, 1807
coquelicot 901
coquetier 903
coquille 900, 972
corbeau 937
corbeille 938
corde 950
corne 951
cornière 942
cornillon 941
correspondre 939
côté 946
côte 953
Côte Envers 558, 952
coton 947
cou 894 ; arrière du... 945
couchant (le...) 1000
couche 1598 ; ... superficielle du sol 1006
coucher (le...) 999
coucher, se... 429, 1001
coucou 904
coude 895
couderc (cépage) 949
coudre 865
Coudurier 896
couenne 1006
couler 905
couleur 907 ; changer de... 2100
couleuvre 908
couloir : de descente 427, pour lait 909
coup 864
coupe 930
coupe-pré 297 ; lame de... 1753
couper 929 ; ... en morceaux 1810
couperet 1362

Patois de Saint-Genix sur Guiers : index du glossaire

- | | | |
|---|---------------------------------------|---|
| coupure 930 | cuveau pour vendange : voir « gerle » | dimanche 439 |
| cour 933 | dalle 323 | dimension 398 |
| courageux 935 | dans 339 | dinde, dindon 400 |
| courbe 936 | danser 326 | dîner (le...) 701 |
| courir 940 ; ... en battant des ailes 781 | de <i>prép</i> 335 | dire 401 |
| courroie 934 ; ... pour attacher le joug 2174 | débarras 341 | direct 402 |
| court 868 | débarrasser (se...) 332 | directement 403 |
| cousin 875 | déborder 342 | discuter 404 |
| couteau 1002 ; ... recourbé 706 ; dos de lame de... 953 | débris 343 | disperser 466 |
| coutre 1003 | début 345 ; au... 1953 | disposer 455 |
| couvain 958 | « décateler » 359 | dissoudre 623 |
| « couve » 956 | décavaillonner 360 | dit 392 |
| couvée 954 | décavaillonneuse 361 | dix 393 |
| couver 955 ; empêcher de... 346 | décembre 375 | doigt 322 ; articulation du... 1253 |
| couvercle 870 | décharger 347 | doisil 440 |
| couverture 873 | déchaumer 1395 | Domessin 416 |
| couvrir, se... 874 | « déchausser » 379 | dommage 325 |
| « covasse » 957 | déchirer 488 | donc 417 |
| crachat 966 | dedans 394 | donne 418 |
| craindre 320 | défaire 349 | donner 154 |
| crampillon 963 | dégourdi 355 | dont 855 |
| crapaud 965 | dégraissier 350 | dormille 430 |
| crasse 961, 962 | degré 351 | dormir 429 |
| crèche (d'étable) 964 | dégueuler 356 | dos 414 ; bas du... 1617 |
| crémaillère 858, 1762? | dehors 409 | douanier 675 |
| crête (d'oiseau) 971 | déjà 390 | doublure 415 |
| creuser 973 ; ... la terre 1932 | délier 362 | doucement 384 |
| Creusot (le...) 974 | demain 363 ; ... soir 1246 | douille d'outil 419, 1212 |
| creux 127, 707 | demander, se... 364 | douve (de tonneau) 436 |
| crève (la...) 975 | démettre ; se... l'épaule 340, 413 | doux 383 |
| crever 976 | Demeure 365 | douzaine 421 |
| crible 978 | demi 367 | douze 420 |
| cric 977 | demi-muid 412, 1270 | drain enterré 453 |
| crier 1857 | démonter, se... 413 | drap 1045 |
| crochet 982 ; ... de corde de puits 752, 1053 | démultiplié 366 | dresser 428 |
| croire 321 | dent 337, 1272 ; ... d'outil 634, 951 | droit (le...) 424 |
| croisement 988 | denté 327 | droit <i>adj</i> ou <i>adv</i> 423 |
| croiser 987 | dépanner 368 | droite (la...) 426 |
| croissance 960 | dépasser 369 | droitier 425 |
| croissant pour débroussailler 708 | dépendre 370 | du, de la <i>art partitif</i> 334 |
| croître 967, 1552 | déplacer, se... 371, 373 | du, des <i>art déf contracté</i> 434 |
| croix 986 | déplumer 372 | Dubiez 435 |
| crosse 980 | déposé 422 | Dupraz 437 |
| crotte 983 | dépression de terrain 968 | eau 454 |
| « crouéju » 989 | dernier 329 | eau-de-vie 702, 1277 ; ... folle 593 |
| cru 984 | derrière 328, 990 | ébougeonner 344 |
| cruauté 985 | dès 338 | écaille 468 |
| crustacés : écrevisse 483 | des <i>art indéf pl</i> 333 | écarteler 445 |
| « cuchon » 863 | désagréger (se...) 598 | écarter, s'... 466 |
| cuillère 856 | désamorcer 354 | échafaudage 1503 |
| cuillerée 857 | descendre 376 | échancrure (de chemise) 1544 |
| cuir 1007 | désosser 391 | échauffer 525 |
| cuire 1010 | dessaler 374 | échelle, échelette 522 ; montant d'échelle 1155 |
| cuisine 876 | desserrer 432 | Echelles (les...) 521 |
| cuisse 1008 | dessous 378 | échelon 518 |
| cuivre 991 | dessus 348 | écheveau 523 |
| cul 990 | détacher (se...) 380 | échine 524 |
| culasse 992 | déterrer 381 | éclaircie 472 |
| culbute 996, 1702 | deux 433 | éclat de bois 471 |
| Cuprosan 995 | devant 385 | éclater 470, 473, 1415 |
| curé 867 | développer (se...) 1539 | éclore 505 |
| curieux 997 | devenir 386, 2072 | école 479 |
| cuve 1961 ; tremper le raisin de la... 2006 | devoir 387 | écorce 480 |
| | diamètre 438, 930 | écorcer 478, 1478 |
| | dicton 406 | écorcher, s'... 448 |
| | différence 395 | écorner 477 |
| | digue 396 | |

Patois de Saint-Genix sur Guiers : index du glossaire

- écouvillon (du four) 1340
 écrasement du maïs 1431
 écraser 482, 1433 ; ... de nouveau 1641
 écrevisse 483
 écrou 485
 écume 859
 écumoire 1353, 1513
 écureuil 486
 « écurie » 487
 effarouché 451
 effectivement 299
 églantier 456
 église 458
 égout 460
 égoutter 459
 égratigné 481
 égrener 2125
 élan 490
 élanement ; causer des... 1025, 2164
 élargir (s'...) 491
 elle, elles 489, 1083
 emmancher 493
 emmener 494
 émoucher (s'...) 1223
 empaillé 503
 empêcher 501
 « emplâtre » 510
 empoisonné 513
 en bas 95, 330
 en haut 324
 en *prép* 441
 en *pron* 442
 « enchapler » 520
 enclos grillagé 887
 enclumette 474
 encoche 54
 encore 476
 endroit 450
 enfant 693
 enfermer 527
 enfiler, s'... 452
 enfuir (s'...) 495
 engorger 461
 engourdi par le froid 703
 enlever, s'... 492, 1055
 enrouler 496
 ensemble 446, 528
 ensuite 1564
 entaille 536
 entailler 537
 entasser 46
 entendre 497
 enterrement 534
 enterrer 484, 533
 entonnoir 48
 entortiller (s'...) 498
 entraîner 551
 entrave pour vache 269
 entre 549
 entrebâillé 548
 entrepreneur de batteuse 143
 envahi 556
 envelopper 1484
 Envers (Côte...) 558
 envers (l'...) 559
 épais 504
 épaupe 499 ; se démettre l'... 340, 413
 épervier (filet) 500
 épi de blé 506 ; l'... se recourbe vers le sol 982
 épice 509
 épine 507
 épineux *n* 508
 époque 511
 épouvantail 135
 épucier (s'...) 1555
 épuisette 512
 équarrir 465
 équerre 469, 942
 érable 515
 ergot 77
 escalier 526
 espacé 882
 essaimer 2161
 essieu 529
 essuyer 447, 1338
 est (levant) 1057
 est-ce (interrogation) 1984
 estomac 530
 et 443
 étable 487 ; partie arrière de l'... 2020
 étaler 466
 étanchéité 532
 état 531
 été 538
 éteindre 541 ; ... le feu 2032
 étendre 466
 Éteppes (les...) 540
 étincelle 542, 580
 étirer 543
 étoile 539
 étouffer 545
 étoupe 544
 étourneau 535
 étrangler (s'...) 547
 être 550
 étroit 546
 eux 1077
 éventer (s'...) 557
 exploser 1415
 extrémité 1004
 facile 464
 facteur 563
 fagot 561 ; faire des... 562
 faim 566
 faire, se... 567
 faisselle 592
 falloir 564
 famille 565
 fane de pomme de terre 1110
 faner 587
 fanon 1342
 farine 571
Farnou 577
 farou (vent) 570
 faucher 1794
 faucille 2111
 fausset (de tonneau) : voir doisil
 faux 331 ; manche de... 595 ; douille de... 1212 ; parties de la lame : bordure battue 519, côte 953, talon 1922, tranchant 1923 ; accessoires de... : arceau 79, enclumette 474, coffre 959, meule 1211 ; la... est « fermée » 1755, « ouverte » 2045 ; battre la... 520
 faux *adj* 617
 fayot : voir haricot sec
 femelle 616
 femme 588, 616 ; ... stérile 1145 ; ... bornée 1882
 fendre 470, 589
 fenil 1904 ; trou vertical du... 692 ; « ramier » le... 1590
 fer 591
 ferme (exploitation agricole) 573
 ferme (poutraison) 572
 fermenter 286, 576, 1652
 fermer, se... 574, 1755
 ferraille 569
 fête patronale 2110
 feu 659 ; ... de détritus 631, 957 ; ... de joie 833 ; grand... extérieur 833
 feuille 639
 fève 578
 février 596
 ficelle 607
 fiel 665
 fièvre 666
 figue 601
 figuier 583
 fil 600
 filer (partir vite) 603
 filet 604 ; ... de pêche 500, 1987
 fille 608
 filtrer 1369
 fin (la...) 605
 finir 590
 fixer 602
 flageolet 612
 flambée 610
 flamme 609
 fléau 475 ; battant du... 1981 ; tourniquet du... 2099 ; lanière du tourniquet 1064
 flétri 611
 flétrir 613
 fleur 614 ; ... improductive d'arbre fruitier 905 ; ... tombant naturellement 1338
 fleurir 615
 foie 660
 foin 581 ; ... des marais 1050 ; cordon continu de... 1714
 foire 606
 fois 560, 864
 foncé 624
 fonctionner 1121
 fond 620, 990 ; faire un... 621
 fondation 622
 fondre 623
 fontaine 626 ; arrivée d'eau dans une... 225
 fonte (métal) 625
 forcer 628
 Forêt Duprut (la...) 294
 forgé 635
 forge 637
 forme 636
 fort, forte 627

Patois de Saint-Genix sur Guiers : index du glossaire

- fossé 1750
 fosse à purin 238
 « fossurer » 618
 fou, folle 593
 fougère 658
 fouine 661
 four 662
 fourche 594 ; ... du char 1946
 fourchée 632, 2008
 fourchette 633
 fourchon 634
 fourgon (véhicule) 630
 fourni 652
 fourrage vert 2054
 foutre 638
 frais 648, 649
 français 644
 France 643
 frayer 647
 frayère 653
 frein 654 ; ... du char 1144
 frein de la langue 604
 freiner 1755
 frelon 1072, 1970
 frêne 645
 frère 646
 fressure 568
 fricassée 651
 frisson 734
 frissonner 733
 friture 651
 froid *adj* 641 ; rendre moins... 929
 froid *n* 640
 fronde 642
 front 655
 frotter, se... 656
 fruitier *adj* 657
 fruits et baies : cenelle 1405, cerise 1907, châtaigne 1828, coing 1014, figue 601, gland 686, griotte 743, mûre 1220, noisette 32, noix 1271, pêche 1410, poire 1405, pomme 1499, prune 1534, prunelle 1396
 fugue 582
 fumée 585
 fumer 584
 fumier 586
 « fuser » 598
 fusil 599
 « gabelou » 669
 gâchette 680
 galetas 671
 gamay (cépage) 672
 « gapian » 675
 garçon 679 ; jeune... 1106
 « garde » 676
 garder 677
 « garnement » : voir char
 gars 668
 Gaston 681
 gâteau 682
 gauche 698, 699
 gaucher 700
 Gavend 683
 gaz 684
 geler 2143
 gélif 2157
 gendarme 778
 gêné 2158
 général (en...) 1537
 genêt 112
 genévrier 2159
 génisse 247, 1218
 genou 2167
 gens 1193
 gerbe 2160 ; ... empilées en croix 986
 gerbier 2146
 « gerle » 2150 ; petite... 2152 ; partie de la... 1301 ; contenu de la... 2151
 Gerlier 2153
 germain 780
 germe 2155
 germer 2154
 gésier 783
 giboulée 1773
 Girerd 785
 Giroud 786
 gîte 787
 gland 686
 glisser 687, 905
 glousser 892
 gluant 688
 gnôle 1277
 godet 689
 « golet » 691
 « golette » 692
 « gone » 693
 Goratière (la...) 697
 gorge 943, 944
 gosier 943, 944
 gosse 693, 1132
 goudronner 704
 goulot 705
 gourde 757
 goût 756
 goutte 702 ; extraire les dernières... 19
 « graboter » 710
 grain 716 ; ... de raisin 719 ; le raisin forme ses... 717
 graine 719
 graisse 726 ; amas de... 1337
 gramme 711
 grand 714
 Grande Vigne (la...) 713
 grand-mère 715
 grand-père 715
 grange 720 ; partie inférieure et sol de... 311
 grappe 721 ; petite... 722, 748
 gras 709
 gratter 723 ; ... en surface 710
 gravier 724
 greffer 727
 greffon 728
 grêler 729
 grelotter 733
 grenier 718
 grenouille 1638
 grès 725
 griffe 1296
 grignoter 738
 grillage 741
 grille 740
 grimper 737, 1577
 griotte 743
 griottier 744
 gris 736
 grive 739
 groin 752, 1516
 grolle 745
 gronder 747
 gros 751
 grosseur 749
 gruaux ; préparation du... 1431 ; dispositif pour faire du... 1435
 guenille : voir haillon
 guêpe 192, 1970
 guerre 754
 gueule 763
 gueuler 1011
 Guiers (le...) 761
 Guillot 762
 Guindan (le...) 759
 habillé 7
 habitant 4
 habitude 5
 habitué 6
 hache 83 ; ... de charpentier 382
 hacher 82
 haie 1867
 haillon 1423 ; individu en... 1424
 halo : voir lune
 hameçon 45
 hanche 55
 hangar 51
 hanneton 222
 haricot 1320 ; ... sec 579, 612
 harpon 633
 hausse (de tombereau) 1304
 haut 2137
 hauteur 1305
 hautin 555
 hennir 1668
 Henri 1670
 herbe 516 ; ... rouge 1709
 herse 517 ; montant latéral de... 1155
 herser 69
 heure 2042
 hier 775 ; ... soir 49, 1246
 hirondelle 773
 hiver 774
 homme 1288
 horloge 1302
 hors 409
 hotte 840
 hotu (poisson) 2028
 houe à main 184, 1753
 huile 1318 ; ... de 1^{ère} pressée 1529 ; ... de 2^e pressée 1776
 huit 2037
 humide 2040
 humidité 2041
 hydraulique 767
 ici 769
 il *neutre*, il y 444
 il, ils 766
 importe ; n'... quel 771, n'... quand 1955
 insectes et araignée : araignée 73, abeille 104, 1970, guêpe 192, 1970, frelon 1072, 1970, hanneton 222,

Patois de Saint-Genix sur Guiers : index du glossaire

- mite 1346, mouche 1222, moucheron 1225, perce-oreille 2089, pou 1575, puceron 1553, taon 1938
 interrogation : particule interrogative 1984
 jable 2149
 jabot 1420
 jamais 776
 jambe 758, 1488
 jambon 777
 janvier 779
 japper 2144
 jardin 861
 jars 2132
 jaune 2168
 javelle 2172 ; mettre en... 2173
 je 336
 jeter 2161
 jeudi 411
 joie 798
 joint 791
 Joseph 2141
 Josserand 788
 Joudin 2165
 joue 2162
 jouer 782
 joug (de cou) 2156
 joug (de tête) 2163 ; attacher le... sur les cornes 1020
 jour 2169
 journal (imprimé) 2171
 journée 2170
 juillet 793
 juin 799
 jument 848
 jus 790
 jusque 794
 juste *adj* 795
 juste *adv* 797
 justement 796
 kilogramme 877
 kilomètre 878
 là 1041
 labourer 1018 ; ... dans les vignes 360 ; ... à ras d'une vigne 64
 lacé 1020
 lâcher 3, 1021
 là-haut 1022
 lâche 1050
 laine 1026
 laisser 1044
 lait 1034
 laiton 1052
 lambiner 753
 lame 1023
 lampe à huile 989
 lancer 1025
 « lanche » 1027
 langue 1047 ; frein de la... 604 ; tirer la... 1049
 lanterne 1028
 lapin 1029
 lard 1030
 large 1032
 largeur 1033
 larve 1031
 latte 1036
 laver 1037
 lavoire 1039
 le leur 1042
 le mien 1042
 le, la, les *art* 1016
 le, la, les *pron* 1017
 légèrement 1058
 légumes et plantes potagères : ail 36, carotte 1368, chou 1837, fève 578, haricot 579, 612, 1320, oignon 772, persil 1359, poireau 1508, pomme de terre 2010, rave 1613, salade 1734
 lendemain 1046
 lequel (dans..., sur...) 855
 lessive 284 ; eau de... 1060
 lessiveuse 1051
 lettres : C 1770, U 2034, V 2067
 leur *adj* 1076
 leur *pron* 1059
 levage ; appareil de... 803
 levant (le...) 1057
 lever, se... 1055
 lèvre 1038
 lézard gris 66
 libérer 3
 liberté (en...) 114
 lien 1088, 1090 ; « patrouiller » le... 1380 ; tordre le... 1135 ; outil pour serrer le... 2039
 lier au joug 1020
 lierre 408
 lièvre 824, 1087
 ligne 1063
 Lilon 1061
 limite 1062
 limon 1086
 linge 1065, 1372
 linteau 872
 liseron 2116
 « lissieu » 1060
 lit 998
 liteau 1067
 litre 1066
 location 1068 ; ... de terres 1775
 loi 1082
 loin 1078
 « lône » 1071
 long 1070
 longeron 1155
 longtemps 1073
 longueur 1074
 loquet 1069
 loqueteux 1424
 louche (une...) 1513
 « loue » 1075
 loup 1053
 lourd 1428
 lui 1059, 1079
 lundi 410
 lune 1054 ; la... a un halo 167, 217
 luzerne 1081
 Lyon 1089
 machin 1094
 machine 1095
 mâchoire inférieure 696
 « magnaud » 1106
 Magnon (le...) 1107
 mai 1138
 maigre 1141
 Maillard 1134
 main 1100
 maintenant 2139
 maintenir 1947
 mais 1140
 maïs 690, 750
 maison 1136
 mal 1093
 malade 1097
 maladie appelée « clâtre » 883
 mâle 1098
 maman 1099
 mammifères : agneau 56, âne 50, ânesse 1882, belette 202, blaireau 1936, bouc 178, brebis 597, cabri 804, chat, chatte 663, 1178, chauve-souris 1607, 2113, cheval 1838, chèvre 803, 1840, chien 1842, cochon 851, écureuil 486, fouine 661, génisse 247, 1218, jument 848, lapin 1029, lièvre 824, 1087, loup 1053, mouton 1166, mulet, mule 1145, poulain 1521, putois 1414, rat 755, 1580, 1606, renard 1688, sanglier 1746, taupe 2147, taureau 1978, truie 849, vache 2062, veau 252, 1514, 2129, verrat 2055
 manche (d'outil, d'ustensile) 595, 1109
 manche (de vêtement) 1108
 mancheron 951
 manette 1101
 manger 1169 ; donner à... 154
 manivelle 1102
 manquer 1103
 manteau (de cheminée) 1177
 marais 1114
 marc 1112, 1232
 Marcel 1118
 marché (un...) 1120
 marche 1119
 marcher 1121
 mardi 397
 mare 1760
 margelle 1125
 mari 1288
 marier (se...) 1124
 marmite 2038
 marne 2166
 marquer 1115
 marronnier 1117
 mars 1111
 marteau 1122
 Martin 1123
 masse (outil) 1126
 mât 185
 matefaim 1128
 matin 1130
 matinée 1131
 matinière (vent) 1129
 matou : voir chat
 mauvais 1214
 me 1139
 mécanique *adj* 1143
 « mécanique » 1144

Patois de Saint-Genix sur Guiers : index du glossaire

méchant 1214	mort 1213	1243 ; dispositif pour écraser les amandes de... 1435 ; pâte, huile, tourteau de... 198, 1232, 1247
mèche 1156	morve 1274	nom 1280
meilleur 1168	moto 1208	nombreux 1257
mélanger 1183	motte de terre 685	nombril 1293
mélèze 1184	mou (le...) 1209	non 1256
même 1147, 1148 ; le... 1146	mouche 1222 ; chasser les... 1223	nord 1258
mener 1150	moucheron 1225	normal 1260
menthe 1157 ; ... sauvage 61	mouchoir 1205	normalement 1261
menton 1158	moudre 1162	notre 1264
menuisier 1185	moufle 1210	nourrir 1259
Mercier 1113	mouillé 201	nous 1254
mercredi 399	mouiller, se... 1085, 1216	nouveau 1266
merde 1152	moulin 1189	Novalaise 1265
mère 1110	mouron 1203	novembre 1267
mère fontaine 1110	mousse 1206	noyau 1269
méridional 1172	moutarde 1207	noyer (arbre) 1262
merle 1154	mouton 1166	noyer, se... 1251
Mermet 1116	moyen 1215	nu 248
mesure (à...) 1182	mucus 1274	nuage 217, 1278
mesurer 1142	muer 372	nuée 1278
métier (à tisser) 1161	muid 1270	nuit 1246
mètre 1159	mulet, mule 1145	nuque 945
mettre, se... 1160	mur 1163	obligé 1285
meule (de paille ou gerbes) 869 ; mât de... 185 ; chapeau de... 1809	mûr 1164	obtenir 1286
meule (pour aiguiser) 1211	muraille 1165	octobre 1287
meunier 1151	mûre (de ronce) 1220	odeur 756
mi-août 1179	mûrier 1221	œil 789 ; clignoter des... 200
miauler 1230	mûrir 1219	œuf 792 ; ... en formation 1315 ; ... vieux et mauvais 130
Midi (le...) 1231	muscade 1226	oh 1284
midi 1233	museau 1238, 1516	oie 2132
miel 1180	muselière (pour bœuf) 1341	oignon 772
mièux 1235	nageoire 1240	oiseau 768
miladiou 1172	« nailler » : 1244	oiseaux : aigle 457, buse 287, 1416, canard 813, coq (voir poulet), corbeau 937, coucou 904, dinde, dindon 400, étourneau 535, grive 739, hirondelle 773, jars (voir oie), merle 1154, oie, jars 2132, paon 1333, pic-vert 1445, pie 2142, pigeon 1442, poule 1496, 1557, poulet, coq 1497, poussin 1556
milieu 1129	« nant » 1241	ombre 1292
mille 1171	narine 1242	on 1289
millimètre 1173	ne 1236	Oncin 1298
million 1181	neige 1237 ; ... mouillée 1084 ; ... fondante 1084, 1383 ; ... de la soumission 1884 ; tourbillon de... 217 ; la... colle sous les sabots 1877 ; faire partir la... sous les sabots 379 ; chemin ouvert dans la... 1797	oncle 1297, 1975
mince 1176	neiger 1249	ongle 1295
mine 1174	nettoyer 1248, 1338	onglée 286, 322, 1294
minute 1175	neuf (9) 1263	onglon 746?, 1296 ; enlever les... 352
mite 1346	neveu, nièce 1250	onze 1299
moelle 1234	nez 1238 ; piquer du... 951, 1436	oreille 1300
moi 1091, 1139	nichet 1276	orge 2036
moins 1228 ; au... 1282	nid 1276	orme 2140
mois 1092	niveau 1252	orteil 81
moisir 1170	noah (cépage) 1255	ortie 1303
moisson 1127 ; fin des... 1718	Noël 1268	orvet 224
moissonner 1096	nœud 1275 ; ... avec nom particulier 12, 845	os 1310
moitié 1133	noir de fumée 312	osier 38 ; ... sauvage 2121 ; brin d'... 39, 1090, 2106
mollasse (roche) 1187	noir, noire 1247	ou 2035
mollet (le...) 1188	noisetier 33, 1245	où 855, 2135, 2136
moment 1190	noisette 32	oublier 1312
mon, ma 1192	noix 1271 ; amande de... 731 ; cerneau de... 1133, 1759 ; cloison intérieure de... 40 ; coque verte de... 467 ; coquille de... 972 ; partie renflé de la... 1343 ; la coque de la... s'ouvre 763, 2045 ; faire sortir la... de sa coque 358 ; monder les... 353, 1244 ; veillée pour monder les... 1243 ; dispositif pour écraser les amandes de... 1435 ; pâte, huile, tourteau de... 198, 1232, 1247	ouest 1000
mondeuse (cépage) 1195		oui 1311
Mont (le...) 1191		ouiller 2046
montant (un...) 1155, 1199		
Montdragon 1194		
montée 1197		
monte-foin 1196		
monter 1198		
morailles 1200		
« moraine » 1202		
morceau 208, 1204 ; ... de terrain 1425		
mordre 1201		
morille 266		

Patois de Saint-Genix sur Guiers : index du glossaire

- outil 554
 ouverture 692 ; ... à abattant 1994
 ouvrier 1317
 ouvrir, s'... 2045
 Paccard 1326
 paille 1385 ; ... brisée 1811
 pain 1334
 paire 1403
 paître 1802
 pal, pal de fer 1321
 palais 1330
 Paluel (le...) 1332
 panache 1339
 paneton 166
 panier 1341 ; brin de noisetier pour... 948 ; élément d'armature de... 1976
 panne (graisse) 1337
 panne (poutre) 1335
 panse 1343
 pantalon 993 ; bas de... 1009
 paon 1333
 papa 1344
 papier 1345 ; boulette de... 244
 pâquerette 1327
 Pâques 1325
 paquet de sarments 1105
 par 1390
 parapluie 1350
 parce que 1366
 parcelle 1360
 pareil 1348
 parer : voir protéger
 parfois : voir quelquefois
 parler 1356
 partie 1361, 1364
 partir 1186
 partout 1363
 pas (négation) 1323, 1565
 pas (un...) 1319
 passage 1370 ; ... pentu sur un chemin 864, 990
 passe-partout (scie) 1363, 1367
 passer 1369
 pâte 1373
 pâté 1376
 pâtée pour cochon 1365
 patin (de frein) 1377
 patiner 1378
 patois 1381
 patron 1379
 patte 1374, 1488
 « patte » 1372
 « pattier » 1382
 paturon 730
 paume 1498
 pause ; faire une... 1875
 pauvre 1520
 Pavillon (le...) 1384
 payer 1386
 pays 1387
 peau 1576 ; ... morte 961 ; ... du ventre de cochon 1337, 1536 ; ... de raisin 2030
 pêche (aux poissons) 1412
 pêche (fruit) 1410
 pêcher (arbre) 1352
 pêcher (des poissons) 1391
 pêcheur 1324
 pédoncule 1394
 peigne 1440
 peigner 1439
 peine (à...) 1398
 Pélissier 1477
 pelle 1329
 pelletée 1328
 peloton 1489
 pendant 1392
 pendre 1393
 penser 1401
 pente (en...) 1393, 1413
 pépin 1402
 perce-oreille 2089
 percer 1353
 perche (en bois) 1411
 perchoir 148, 1411
 percuter 1408
 percuteur 1409
 perdre 1404
 père 1354
 péritoine 1005
 Permezel 1357
 Perrot, Perrote (la...) 1358
 Perroud 1355
 persil 1359
 personne *pron* 1279
 pesant 1428
 pesée 1426
 peser 1427
 pêter 1415
 pétiole 1394
 petit 1132, 1418, 1546
 petit-lait (des tommes) 1035
 pétrin 742
 pétrir 1375
 peu 1517 ; un... 278 ; à... près 1526
 peuplier 1421
 peur 1547
 peut-être 1545
 pharmacie 575
 pic de terrassier 1429, 1570 ; côté tranchant du... 1753
 Pichat 1446
 pichet 1447
 pic-vert 1445
 pie 2142
 pièce 1574 ; ... enfumée 1929
 pied 1451 ; plante du... 1463
 pied-de-chèvre 1451, 1840
 piège 1994
 pierre 1573 ; ... plate à fleur de terre 1019
 Pierres (les Quatre...) 1572
 pigeon 1442
 Pigneux 1441
 piler 1433 ; ... de nouveau 1641
 pilon 1434
 pincée 1438
 pioche 1570, 1578 ; côté tranchant de la... 1753
 pioche-hache 1570
 piocher 618, 1571
 pipe 1443
 pique-feu 131
 piquer 1436 ; ... du nez 951
 piquet 1437
 piquet ; ... de vigne : « beufe » 181, « chandelle » 1799, « garde » 676, « paravande » 1351, « têtier » 1956
 pisé 1432 ; terre pour... 1950
 pisser 1448
 pistolet 1449
 place 1470
 plain pied 1456
 plaine 1457, 1462
 Plan (le...) 1459
 planche 1464 ; ... épaisse 1473
 plancher 1465
 plançon : voir bouture
 plane (outil) 1461
 plant 1458
 plante (du pied) 1463
 plante 1467 ; partie inférieure d'une... 990
 planter 1468
 plantes diverses : bouton d'or 1347, betterave 834, chardon 1817, chiendent 712, coquelicot 901, coucou 904, fougère 658, herbe 516, laïche 1050, liseron 2116, luzerne 1081, menthe 1157, menthe sauvage 61, mouron 1203, ortie 1303, pâquerette 1327, primevère 1444, rhinanthè crête-de-coq 1934, rumex 1040, trèfle 2015, violette 2130 ; non identifiée : « avé maria » 101, **bla**, **bloyon** 196, « chapelets » 1812, « fion-ne » 667, « herbe rouge » 516
 plaque 1454 ; ... de contre feu 1474
 plaquer 1455
 plastique 1471
 plat (de repas) 1453
 plat (terrain plat) 1457, 1460
 plat, plate 1452
 platane 1472
 plateau 1473 ; ... de char 1465
 platine (de poêle) 1474
 plâtre 1475
 plein 1476
 pleurer 1281, 1481
 pleuvoir 1482
 plier 1484
 plomb 1486
 plombé 1487
 « plot » 1485
 pluie 1483
 plume 1480 ; « talus » de... 1921
 plus (+) 1137, 1235, 1388, 1490
 plus (négation) 1491
 plutôt 1419
 poche 1732
 poêle (à frire) 838
 poêle (fourneau) 1443, 1566 ; tirage du... 1963
 poids 1322
 poignée 1101, 1549
 poignet 1506
 poil 1562 ; ensemble des... 226 ; enlever les... 1478
 poindre 1568
 point *adv* 1565
 pointe 1567 ; tailler en... 20, 65

Patois de Saint-Genix sur Guiers : index du glossaire

- pointer 1568
pointu 1569
poire 1405
poireau 1508
poirier 1407
poisson 1371
poissons : anguille 53, barbeau 128, carpe 835, dormille 430, hotu 2028, truite 2024
poitrine 1450
poivre 1422
« polaille » 1496
pomme 1499
pomme de terre 2010 ; fane de... 1110
pommette 1500
pommier 1501
pompe 1504
pomper 1505
pondoir 1276
pont 1503
Pont de Beauvoisin 1502
porte 1519 ; ... à claire-voie 1510
porter 1509
portillon 760
poser 1522 ; ... sens dessus dessous 9
position 1523
pot 1949
« potager » 1515
pou 1575
pouce 1554
poudre 1548
poulailler 1495
poulin 1521
poule 1496 ; ... couveuse 890, 956, mère... 956 ; jeune... 1557 ; maladie des... 883
poulet 1497
poulie 843
poumon 1518 ; les... font du bruit 832
poupée 1507
pour 1389
pourrir 1406
pourtour 1976
pousse 1550
pousser 1552 ; ... de nouveau 1646 ; ... en produisant trop de végétation 629
poussière 1551
poussin 1556
« poussine » 1557
poutre (de pressoir à vin) 1417
poutre faîtière 650
pouvoir 1492
pratiquement 1525
pré 1524
premier 1529
prendre, se... 1528
préparer 1531
près 1543 ; à peu... 1526
préserver 1535
pression 1527
pressoir (à vin, à huile) 2026 ; parties du... à vin : bec verseur 694, cage 852, « cayon » 851, « écrou » 485, lanterne 1028, « manteau » 1104, « pételle » 1417, « vire » 2098 ; parties du... à huile : « cayon » 851, « vire » 2098
prêt *adj* 1532
primevère 1444 ; ... officinale 904
principe (en...) 1537
printemps 1538
prochain ; l'an... 47
proche 1543
profiter 1539
profond 110
profondeur 1540
promener, se... 1541
propre 1542
protéger (se...) 1349
prune 1534
prunelle (fruit) 1396
prunellier 508, 1247
prunier 1530
puceron 1553
puis 1564
puisatier 1563
puiser 1560
puits 1558
punais 1399, 1400
purin 1080 ; trou pour... 238
puriner 673
putois 1414
qu'il y a 1015
quand 821
quarante 829
quart 826
quartier (de lune) 836
quatorze 844
quatre 845, 846
Quatre Pierres (les...) 842
que *conj* 854
que *pron* 853, 855
quel 879
quelqu'un 928, 2138
quelque chose 899
quelquefois 560, 897, 1564
queue 1004
qui *pron* 855
quinze 880
quoi *pron* 801, 853
rabattre 1583
rabot 1584
raboter 1585
raccourci (un...) 1588
racine 1603, 1616 ; ... de bouture de vigne 128
raciné 1604
racler, se... 1586 ; ... les poils du cochon 199
racloir 1587
raie (de labour) 1579
raisin 1669 ; ... changeant de couleur 2100 ; ... délaissé 920 ; peau de... 2030 ; masse de... sur le pressoir 1232
ramasser 1591 ; ... le bois mort 171
rame (de bateau) 1589
ramener 1593
« ramer » (un fenil) 1590
ramoner 1592
rampe 1596
rang 1594
rappeler 1600
rapport ; par... 1599
ras (à...) 1581
rasette 1615
rassembler 1602, 1631
rat 1580 ; ... des champs 1606
rate (organe) 1605
râteau 1609
râtelier 1610 ; traverse du... 1155
rattacher 1608
rave 1613
ravin boisé avec ruisseau 1241
rayon 1661
reboucher 1619
rebouillir 1620
recasser 1673
rechauffer 1647
récipient à long manche 1561
recoudre 1621
« recoupe » (du marc ou du tourteau) 1677
recouper 1678
recourbé 1679
recouvrir 1632
récréation 1680
recroqueviller (se...) 46
reculons (à...) 1675
récupérer 1633
redescendu 1622
redonner 1618
redoubler 1623
réduit pour faire sécher 887
refaire 1625
refendu 1626
refermenter 1620
refouler 1664
refroidir, se... 1628
refusé (par les vaches) 1674
regain 1676
regarder 1629
régler 1630
reins (les...) 1617
rejoindre 1631
relever, se... 1634
relier 1635
remarque 1681
remettre 1683
« remonte » 1685
remonter 1686
remou 1687
remplir 1597
renard 1688
rencontrer 1595
rendre 1637
renfiler 1627
rentrer 1656 ; ... la récolte 1624
renverser 2060
repartir 1684
replanter 1642
replier 1643
reposer 1644
repousser 1646
reprandre, se... 1645
reptiles : couleuvre 908, lézard gris 66, orvet 224, vipère 2097
réserve 1662
résine 1663

Patois de Saint-Genix sur Guiers : index du glossaire

- ressembler 1648
 resservir (se...) 1711
 ressort 1712
 ressortir 1649
 ressuer 1636
 reste 1651
 rester 1650
 retenir 1713
 retirer, se... 1653
 retomber 1654
 retourner, s'en... 1655, 2100
 retrouver 1657
 réussi 1716
 rêve 1660
 revenir 1659 ; ... à la maison 1624, 1656
 rêver 1658
 revoir (au...) 1717
 rhinanthè crête-de-coq 1934
 Rhône (le...) 1696
 rideau (devant les yeux du bœuf) 1224
 rien 1719
 rigole 1665 ; outil pour tracer les... 297
 rincé 1667
 Riondelette (la...) 1721
 Riri 1670
 rissoié 1614
 river 1671
 rivet 1672
 robinet 1689 ; ... pour cuve 626
 Rochefort 1699
 rognier 1639
 rognon 1697
 Romagnieu 1691
 ronce 1698
 roncier 1693
 rond 1692
 rondelle 1694
 rondin 1695
 rose (fleur) 1707
 rosée 1708
 roter 1652
 roue 1701
 rouge 1709
 rouir 1239
 roulade 1702
 rouleau 1706
 roulée (de cochon) 1703, 1705
 rouler 1704
 route 1700, 2085
 routoir 1760
 ruche ancienne 270
 ruisseau 1720
 rumex 1040
 ruminant 1715
 ruminer 1666
 rut ; être en... : chat 664 (pour les femelles voir chaleur)
 sable 1727
 sabler 1728
 sablière (poutre) 1729
 sabot 745, 1730 ; la neige colle sous les... 1877
 sac 1724 ; grand... 1731 ; tasser un... 301 ; cul de... 990
 saignant 1751
 saigner 1749
 Saint (Jean, Louis, Martin) 1859
 Saint-Bueil 1740
 Saint-Didier d'Aoste 1741
 Sainte Colombe 1864
 Sainte-Marie d'Alvey 1863
 Saint-Genix sur Guiers 1743
 Saint-Maurice de Rotherens 1742
 salade 1734
 sale 1735
 salé ; trop... 1758
 saleté 1738
 sali 510
 salive 1736
 saloir 1739
 salpêtre 1737
 samedi 405
 « sampote » 1804
 sang 1744 ; petit caillot de... 544
 sanglier 1746
 sans 1769
 sapin 1752 ; aiguille de... 507
 sarcler 1733
 sarment 1756 ; ... jeune 279 ; ... de l'année 982 ; ... portant les rameaux producteurs 1511 ; ... utilisé comme bouture 1813 ; ensemble de... attachés avec un même lien 1494 ; paquet de... 1105 ; casser un... à sa base 379
 sarmenter 1757
 sarrasin 2003
 sauce 1897
 saucisse 1898
 saucisson 1899
 saule 1881, 1905, 2121
 saumure 1886
 saut 1873
 sauvage 235
 sauver (se...) 495
 savoir 1765
 scie 1726 ; diverses... 1363, 1367, 1865
 sciure 1582
 se 1767
 seau 1868
 « saume » 1882
 sec 1768
 sécher 1835
 second 1776
 secouer 1869
 secoueur (de batteuse) 1870
 seigle 1856
 seille 121, 1791 ; partie de la... 1301
 « seillet » 1792
 sein 1512
 seize 1795
 sel 1723
 selon 1871
 semaine 1872
 semé 1779
 sentier 2085
 sentir 1780
 sep 1922
 séparation 1906
 sept 1785
 septembre 1781
 sérac (fromage) 1893
 serpe 764
 serpette 706
 serre-joint 791, 1754
 serrer, se... 1755 ; ... le chargement du char 189
 servir, se... 1763
 seul 1789
 sève 1764
 sevrer 1790
 si *adv* 1849
 si *conj* 1851
 « sicler » 1857
 siffler 1852, 1854
 sifflet 1853, 1855
 sillon 1579
 sinon 1308
 sirop 1866
 six 304
 soc 1876
 sœur (lien de parenté) 303
 soif 1725
 soigner 1889
 soir 1246
 soirée ; bonne... 1774
 soixante 1915
 soleil 1879
 solive 1880
 somme 1888 ; petit... 891
 sommeil 1888
 sommet 1883
 sommier (poutre) 1885
 son (de blé) 265
 son, sa 1887
 sonner 1890
 sorte 1895
 sortir 1896
 soudure 1900
 soue (du cochon) 291
 souffler 1875
 soufre 1787
 souillé 510
 soulier 1878
 soumission 1884
 soupe 1891
 soupirail 2
 source 1894
 sourcier 1892
 sous 378, 1874
 soutirer 1901
 souvenir (se...) 1902
 souvent 1903
 substance verte d'eau stagnante 1640
 sucre 1788
 sud 1233, 1786
 sueur 313
 suie 312
 suinter 1913 ; ... d'humidité 1636
 suite 314
 suivre 315
 sulfate 1911
 sulfater 1910
 sulfateuse 250, 1912
 sur 310, 348
 sureau 1914
 sûrement 316
 surtout 318

Patois de Saint-Genix sur Guiers : index du glossaire

- tabac 1919
table 1920
tailler 1939 ; ... la vigne 1559
talon 1922
talus en pente 1202
tandis que 1925
tanière 1926, 1929
tant 1924
tante 1927, 1937
tantôt (le...) 1928
taon 1938
taper 1930 ; ... la tétine avec la tête 1493
tarare 2049
tarière 1935
tartarie 1934
tartre des tonneaux 735
tas 863, 1227, 1917 ; ... provisoire de gerbes 986 ; mettre en... 46
tasser 994 ; ... un sac 301
taupe 2147
taupinière 2145
taureau 1978
te 1940
tellement 1944
temps 1942
tenir, se... 1947
terrain ; morceau de... 1425 ; bosse de... 1931 ; ... plat 1457, 1460
terre 1950
terreau 1905, 1933, 1950
tête 209, 1953
téter 1493, 1952
tétine 1512 ; taper la... avec la tête 1493
téton 1954
« teupin » 1949
thermomètre 1951
tiédir 929
tige 1394, 1960
tilleul 1965
timon 1945 ; ... court 1048
tirage (du poêle) 1963
tire-bouchon 1962
tirer 1964
tisonnier : voir pique-feu
toi 1918, 1940
toile 1943
toit 871, 1916
tôle 1967
tombée (de nuit) 1971
tomber 1834, 1972
tombereau 132, 1973 ; pièces ou parties du... : benne 862, hausse 1304, « lègaré » 1048 ; contenu du... 133?
tomme 1968
ton, ta 1969
tonneau 231 ; ... ayant telle ou telle contenance 123, 129, 136, 237, 412, 1270, 1804 ; cercle de... 1777 ; portillon de... 760 ; le... dégueule 356 ; agiter le contenu d'un... 674
tonnelet 237
tonnelle 1974
tonner 1948
tordre 1977 ; ... le lien 1135
tortiller 2115
tôt 1983
toucher (se...) 1982
touffe 1494
toujours 1985
tour (le...) 1976
tourbillon ; ... de neige 217 ; ... de vent 570, 619
tournée de ramassage 1149
tourner 1979, 2100
tourniquet (de fléau) 2099
« tourniquet » (de fermeture de lien) 1980
Toussaint (la...) 2027
tout 1966
Touvier 1958
trace de passage dans l'herbe 1797
tracer 1986
train ; en... de 63
trainasser 753
traîner 2005
traire 2007
travail 1987
tranchant (d'outil) 930, 931, 1336, 1923, 1991
tranchée 1990
tranquille 1988
transformer 1989
transporter 1819
transvaser 1992
trappe 1994
travail ; faire du mauvais... 228
travailler 1995
travers 1997
traverse 1998 ; ... de char 1479
« traverse » (vent) 1999
traverser 1996
trèfle 2015
treille 2013
treize 2011
trembler 733, 2004
tremblote 734
tremper 2006
trente 1993
trépied 1762?
tresser 2009
treuil (de char) 1976
trident 2000
trier 2014
trinquer 2012
trois 2001
tronc 1354, 2018
trop 2016
trou 691, 692 ; ... pour billes 823 ; ... avec eau 1075, 1760 ; ... pour purin 238
trouble (du vin nouveau) 218
trouble *adj* 2017
troupeau 2019
trouver 2021
truelle 2023
truie 849
Truison 2025
truite 2024
tu 1941
tube 1957
tuer 2032
tuile 2031 ; ... cornière 942
tuyau 2029 ; ... souple 251 ; ... verseur de l'eau dans une fontaine 225
U (lettre) 2034
un, une 1290, 1291, 2138
Urice 2043
V (lettre) 2067
vache 2062
valet (de ferme) 914
valet (de porte) 2047
valoir 2048
van 2049
vanne 2051
vapeur 2052
variété 2061
varlope 2058
vase (récipient) 2063
veau 252, 2129 ; ... de lait 1514
végétaux : voir arbres, arbustes et plantes ligneuses, champignons, céréales, fruits et baies, plantes diverses
veine (de gravier) 2070
vendange 2068 ; sécateur pour... 2050
vendanger 2069
vendre 2071
vendredi 407
venir 2072
vent 1316, 2065 ; ... avec nom particulier 191, 193, 570, 1129, 1233, 1999 ; tourbillon de... 570, 619
ventre 2082
ver 2074 ; ... à soie 186 ; ... de terre 2059
verglacé 2057
verne 2077
verrat 2055
verre 2076
verrou 2056
vers et chenilles : voir ver
vers *prép* 2066
verser 2060
versoir 2079
vert 2053, 2054
vésicule biliaire 187, 665
vessie (de cochon) 197
veste 2080
veston 2081
Veyron (Combe...) 2078
Vi (la...) 2086
« vi » 2085
viande 2127 ; ... sanguinolente 568
vider 2124
vie 2126
vieux 2131
vif 2104
vigne 2096 ; « relever » la... 1634 ; faire tomber les pousses inutiles de... 377
Vigne (la Grande...) 2095
vilebrequin 2087
vin 2090 ; ... bourru 230 ; ... obtenu par pressée 2022 ; ... tiré de la cuve 1529 ; trouble du... nouveau 218
vinaigre 2092

Patois de Saint-Genix sur Guiers : index du glossaire

vinaigrette 2093	voici 2103	« voyage » 2128
vingt 2091	voir 2075	vrac (en...) 2122
vingtaine 2094	voisin 2064	vrai 2123
violette (fleur) 2130	voiture 2133	vrille (de vigne) 408, 979
vipère 2097	vol (au...) 2119	y 765
vis ; ... centrale du pressoir à vin 2098 ; ... sans fin 2101	volant 2112	« y » 1283
viser 2107	volet 2114 ; ... pour ouverture de râtelier 180	Zéf 2141
visite 2108	Vorget (le...) 2117	zone inondable où il reste de l'eau 1027
visser 2088	« vorgine » 2121	zone toujours humide dans un terrain 1217
vite 8, 2102	vouloir 2120	
Viviers (le...) 2084	vous 2109	
vogue 2110	voûte 2083	

Index spécifique des noms propres

1. Toponymes

fleuve, rivière, ruisseaux : le Rhône 1696, le Guiers 761, le Guindan 759, le Paluel 1332

pays, régions : la France 643, le Midi 1231, les Bauges 254

communes, villes, et leurs habitants : Aoste 1314, Attignat-Oncin 1298, Avressieux 100, Ayn 108, la Bauche 232, Belmont-Tramonet 170, Champagneux 1801, Domessin 416, les Echelles 521, Lyon 1089, Novalaise 1265, Pont de Beauvoisin (Savoie) 1502, le Pont de Beauvoisin (Isère) 1502, Rochefort 1699, Romagnieu 1691, Saint-Bueil 1740, Sainte-Marie d'Alvey 1863, Saint-Genix sur Guiers 1743, Saint-Maurice de Rotherens 1742

lieux-dits

Aoste : Saint-Didier d'Aoste 1741

Belmont-Tramonet : Combe Veyron 915, 2078, Plan (le...) 1459, [Vorget (le...) 2117]

le Pont-de-Beauvoisin, Isère : Éteppes (les...) 540

Saint-Genix sur Guiers : Bachelin 141, Bauge (vers...) 253, 2066, **Belô** 163, Bois Duprut (le...) = Forêt Duprut (la...) 294, Camelin (le...) 809, Cellier (le...) 1793, Côte Envers 558, 952, Goratière (la...) 697, Grande Vigne (la...) 713, 2095, Joudin 2165, Lilon 1061, Magnon (le...) 1107, Mont (le...) 1191, Montdragon 1194, Pavillon (le...) 1384, Perrot = la Perrote 1358, Pigneux 1441, Plan (au...) 1459, Riondelette (la...) 1721, Sainte Colombe 1864, Truison 2025, Urice 2043, Vi (la...) 2086, [Vorget (le...) 2117]

Rochefort : Viviers (le...) 2084

non situé : Quatre Pierres (les...) 842, 1572

2. Anthroponymes

noms de familles et surnoms : Bailly 153, Berthet 137, Berthier 138, Bertrand 175, Billon 190, le Boru 229, Bourbon 220, Bruyère 277, Burty 271, Carraz 828, Cécillon 1784, Combet 916, Coudurier 896, le Creusot 974, Demeure 365, Dubiez 435, Dupraz 437, Gavend 683, Gerlier 2153, Girerd 785, Giroud 786, Guillot 762, Josserand 788, Maillard 1134, Mercier 1113, Mermet 1116, Paccard 1326, Pélissier 1477, Permezel 1357, Perroud 1355, Pichat 1446, Touvier 1958

nom de famille ou prénom : Martin 1123

prénoms : Gaston 681, Henri, Riri 1670, Joseph, Zéf 2141, Marcel 1118

3. Divers

fêtes : Noël 1268, Pâques 1325, la Toussaint 2027

religion : Saint (Jean, Louis, Martin) 1859

autres : Adam (pomme d'...) 16, Cuprosan 995, **Farnou** 577

Phonétique du patois de Saint-Genix sur Guiers

1. Généralités

Existence de voyelles brèves, normales, et un peu plus longues que la normale. Par exemple le **ôô** de **kôôkon** (quelqu'un) est un peu plus long qu'un **ô** ordinaire.

Existence de finales atones : **a**, **e**, **o**, **ô**, **an**, **in**, **on**. Exemples : **tâbla** : table, **dimékre** : mercredi, **govo** : creux, **batémô** : baptême, **il alâvan** : ils allaient, **d évin** : j'avais, **i mezhon** : ils mangent.

Existence de doubles consonnes, toujours après voyelle brève et tonique (**gotta** : goutte, **soppa** : soupe, **fenna** : femme, **kemma** : écume, **kabbra** : chèvre, **bokkla** : boucle). Ceci est également vrai pour **y** semi-consonne (**klèyya** : claie).

Existence du son **ò** intermédiaire entre **a** et **o**. Exemples : **fôr** : faire, **rôté** : râteau. Ce **ò** est long, sauf en finale.

Existence d'un son **â** intermédiaire entre **a** et **è**. Exemples : **màzon** : maison, **bwâ** : buis. Ce **â** est long, sauf en finale.

Existence de la diphtongue **aè**, plus longue qu'une voyelle normale. Exemples : **laètâ** : petit-lait, **draèta** : droite.

Le son **r** est généralement comme en français. Mais il arrive au patoisant de le rouler et dans ce cas je l'ai noté **rr**. Exemples : **borra** : chevelure, **brin** : burin.

Le son **ly** est présent mais peut se réduire à **y**. Exemples : **alyemâ** : allumer, **lyemon** : limon, **ulye**, **uye** : aiguille, **vyély**, **vyéy** : vieille, **le fôly**, **le fôy** : les feuilles, **on l malyâv**, **on le mâyâv** : on le tordait, **famiy** : famille, **moyâ** : mouillé. La réduction peut avoir lieu en début de mot : **lya**, **ya** : elle, **on se yandr**, **lyandr** : on se mouille.

Le son **o** peut occasionnellement se diphtonguer. Exemples : **fwor** : four, **por**, **pwor** : poireau, **goyârda**, **gwoyârda** : « goyarde ».

Deux grandes catégories de mots féminins sont l'une en **a** atone, l'autre en **e** atone, ces finales pouvant disparaître (**pyéra**, **pyér** : pierre, **éshèla**, **éshèl** : échelle, **alônye**, **alôny** : noisette, **granzhe**, **granzh** : grange). Ces deux catégories sont bien distinctes. Mais pour quelques mots féminins, la finale est tantôt en **e** tantôt en **a**, le **e** étant dominant (**bôsse**, **bôssa**, **bôs** : tonneau, **ronzhe**, **ronzha**, **ronzh** : ronce, **pâye**, **pâya**, **pây** : paille).

Il y a des mots masculins en **e** atone ou sporadiquement en **o** ou **ô** atone, cette finale pouvant disparaître (**âbre** : arbre, **mètre**, **métr** : mètre, **polaliye**, **polaliy** : poulailler, **yuarino** : orme, **ômô**, **om** : homme, **gove**, **govo** : creux, **ôtre**, **ôtrô**, **ôtro**, **ôtr** : autre).

2. Comparaisons patois-français

Au son « an » noté « en » ou « em » en français, correspond en général en patois le son **è** (**ôtramè** : autrement, **pèta** : pente, **ètarâ** : enterrer, **èpashiy** : empêcher, **novèbre** : novembre). Ce **è** est un peu plus long que la normale, sauf en finale.

Au son « è » noté « ai, ei » en français, correspond assez souvent en patois le son **â** ou **a** ou la diphtongue **aè** (**màzon**, **mazon** : maison, **lâtâ**, **laètâ** : petit-lait, **é ta**, **é tâ**, **é taè** : c'était, **solâ**, **sola** : soleil, **San Bwaè** : Saint-Bueil). Idem pour le son « wa » noté « oi » en français (**dâ**, **da**, **daè** : doigt, **drâta**, **drata**, **draèta** : droite, **màtya**, **matya** : moitié, **refradâ**, **rfradâ**, **refraèdâ** : refroidir). Ces **â** et **a** sont un peu plus longs que la normale, et peuvent devenir beaucoup plus longs. Exemples : **sazon**, **saazon** : année (saison), **tàsson**, **taasson** : blaireau (taisson), **pàsson**, **pàsson**, **passon**, **paasson** : poisson.

3. Variations internes du patois

Dans un même mot, on peut avoir présence du son **eu** ou du son **o**, du son **a** ou du son **â**, du son **e** ou du son **é**, du son **eu** ou du son **eû**, du son **é** ou du son **è**, du son **â** ou du son **ò** (**tozheu** ou **tozho** : toujours, **drâta** ou **drâta** : droite, **ékoula** ou **ékoula** : école, **beu** ou **beû** : bout, **kwér** ou **kwèr** : cuire, **râtliy** ou **rôtliy** : râtelier), etc.

Dans un même mot, on peut avoir une voyelle normale ou longue (**uvri** ou **uuvri** : ouvrir, **téta** ou **tééta** : tête, **Zheûdin** ou **Zheûcûdin** : Joudin). On peut aussi avoir simple ou double consonne (**bokla** ou **bokkla** : boucle, **fèna** ou **fenna** : femme, **byola** ou **byolla** : bouleau), son **r** simple ou roulé (**brelè**, **brrelè** : entrave pour vache), présence ou disparition du son **e** (**femir** ou **fmir** : fumée, **mezhiy** ou **mzhiye** ou **mzhiy** : manger, **on fenachâv** ou **on fnachâv** : on finissait, **granzhe** ou **granzh** : grange), etc.

La variabilité phonétique des mots, bien plus importante qu'en français, ne gêne pas les patoisants : ces variations ne sont pas phonologiquement significatives.

Il arrive fréquemment qu'une voyelle se modifie quand elle devient tonique. Par exemple gosier peut se dire **kornyolon** ou **kornyoula** : le **o** est devenu **ou** en supportant l'accent tonique. Ce phénomène appelé alternance vocalique joue un rôle très important dans la conjugaison des verbes.

Dans la plupart des mots l'accent tonique occupe une place fixe. Dans de rares cas il n'est pas stabilisé. Exemples : **dava**, **dava** : en bas, **d évin tâ**, **d évin tâ** : j'avais été.

4. Aphérèse de **e**, **é**, **è**

Dans quelques mots commençant par **e**, le **e** initial disparaît parfois au singulier ou au pluriel (**n epala**, **dyuèz pal** : une épaule, deux épaules, **l pala**, **lz epal** : l'épaule, les épaules ; **n etéla** : une étoile, **lez tél**, **lez etél briyon** : les étoiles brillent).

Dans la conjugaison du verbe **être** (être) les **é** ou **è** initiaux disparaissent parfois : **été**, **tâ** : été. Pour "est" les formes pleines sont **è** (devant consonne), **èt** (devant voyelle), pour "était, étaient" elles sont **éta**, **étan** devant voyelle ou consonne. D'où les formes réduites possibles : rien, **t**, **ta**, **tan**. Exemples : **il solè** : il est seul, **yon ke s nèya** : un qui s'est noyé, **è t apré viriy** : c'est en train de tourner, **il ta malade**, **il tan malade** : il était malade, ils étaient malades. Le mécanisme est complexe. Au présent la réduction a lieu après *pron sujet* autre que **y**, **èy**, **éy** ou après *pron réfléchi*, à l'imparfait elle est également possible après *nom sujet*. (voir glossaire, § **être**).

Un mot avec **e** ou **é**, **è** initial élidé continue le plus souvent à déclencher élisions et liaisons comme si la voyelle disparue était encore présente : **l pala** : l'épaule, **lez tél** : les étoiles, **il pe gran** : il est plus grand, **il t arvâ** : il est arrivé, **on-n ta apré le sânyâ** : on était en train de le saigner, **i tan tré**, **il tan tré** : ils étaient trois.

5. Maintien ou élision des finales atones

Pour étayer les affirmations qui vont suivre, il faudrait un travail long et méticuleux. Je me contenterai donc de donner un sentiment personnel et peu d'exemples.

Les **an**, **on** atones finaux (voyelles nasalisées) sont très stables : ils se maintiennent quelle que soit leur place dans la chaîne parlée. Exemple de maintien : **il alâvan a la fir** : ils allaient à la foire, **i le prènyon a la voula** : ils les prennent au vol. Pour **in** qui est rare, pas d'exemple ; mais il se comporte probablement comme **an**, **on**.

Le **a** atone final est stable : il est bien conservé devant consonne, devant voyelle et en fin de chaîne parlée. Les exemples d'élision sont rares.

Maintien : **l éga rsôr d la tère** : l'eau ressort de la terre. **na ponpa a bré** : une pompe à bras. **la leuna è novéla** : la lune est nouvelle.

Élision : **è tère**, **tèr kwéta** : en terre, terre cuite. **na ptit bol rozh** : une petite boule rouge. **on mét la pyér u mya** : on met la pierre au milieu.

Les **o**, **ô** atones finaux sont assez stables. Quoiqu'ils soient rares et aient parfois des variantes en **e**, il y a un exemple de maintien devant voyelle : **de mezhâvo avwé le patron** : je mangeais avec le patron.

Le **e** atone final est fragile : il peut disparaître devant consonne et en fin de chaîne parlée. Comme en français, mais avec un maintien bien plus fréquent. Il lui arrive même se maintenir devant voyelle.

Maintien : **de branshe ke son grousse kom mon puzhe** : des branches qui sont grosses comme mon pouce. **de yourzhe u dez amari-n** : des vorgines ou des osiers.

Élision : **l ptit bransh** : les petites branches. **l yourzh i pussòvan** : les vorgines y poussaient.

Si on se limitait aux seuls mots dont on a à la fois la forme en **e** et la forme élidée, on conclurait à tort que le **e** final est assez stable. En réalité il y a un très grand nombre de *n*, *adj* et *v* terminés par consonne ou par **iy**. On peut raisonnablement supposer que bon nombre d'entre eux sont des formes réduites et qu'une enquête plus approfondie aurait permis d'obtenir les formes manquantes avec **e** final. Par exemple les *n f* en **a** tels que **achéta**, **âla**, **âréta** (assiette, aile, arête) dont on n'a que les *pl* **achét**, **âl**, **âré** mais dont on peut supposer les *pl* ***achéte**, ***âle**, ***ârête**, les *v* tels que **pjiy**, **sharzhiv** (piler, charger) pour des formes ***pijiye**, ***sharzhiye** – à moins bien sûr que les formes élidées aient pour ces mots complètement supplanté les autres.

6. h aspiré ?

Pour terminer, voici un cas de prononciation pouvant faire penser à un h aspiré : **na ôs**, **dyuè ôs** : une hausse, deux hausses (mais **ôs** a peut-être été emprunté au français).

Quelques points de grammaire

Dans les paragraphes et tableaux ci-dessous, ne sont prises en compte que les flexions et formes les plus fréquentes.

1. Formation du pluriel

Pour les noms féminins en **a** final atone (ce **a** ne disparaissant que très rarement) ou en **e** final atone (ce **e** pouvant disparaître), le pluriel est en **e** atone (ce **e** pouvant disparaître). Ex : **na pwèta**, **dyuè pwète** ou **dyuè pwèt** (une pointe, deux pointes), **na pyéra** ou **na pyér**, **de pyér** (une pierre, des pierres), **na treufla**, **le treufla** ou **l treufl** (une pomme, les pommes de terre), **n alônye** ou **n alôny**, **lz alônye** ou **lz alôny** (une noisette, les noisettes), **na branshe** ou **na bransh**, **de branshe** ou **de bransh** (une branche, des branches).

Pour les noms féminins en **a** tonique ou en **â** tonique, pluriel en **è** ou **é** tonique. Ex : **na punya**, **dyuè punyè** (une poignée, deux poignées), **na forsha**, **dyuè forshè** (une fourchée, deux fourchées), **na peza**, **dyuè pzè** (une pesée, deux pesées), **la kanpâ**, **l kanpè** (la campée, les campées = séances de battage) – mais aussi **dyuè kanpâ** (deux campées), **na varyètâ**, **dyuè varyètè** (une variété, deux variétés). Il arrive que singulier et pluriel soient identiques : **na roulâ**, **dyuè roulâ** (une roulée, deux roulées). **na zharlâ**, **de zharlâ** (une gerlée, des gerlées).

Tout ceci est également vrai pour les adjectifs féminins en **a**, **e** atones et les participes passés féminins en **a**, **â**.

Les autres noms féminins et les noms masculins sont en général invariables, mais avec un désordre évident pour certaines catégories de noms. Exemples : **on shapè**, **du shapè** : un chapeau, deux chapeaux, **on kuté**, **on kutyô**, **de kuté**, **de kutyô** : un couteau, des couteaux. **on sheva**, **du sheva** : un cheval, deux chevaux, **lo shevô rjimon pâ** : les chevaux ruminent pas.

2. Articles définis, indéfinis, contractés

Les complications dues à l'aphérèse du **e** initial de quelques noms n'ont pas été reportées ci-dessous ; pour leurs articles tout se passe comme si **e** existait encore (voir Phonétique § 4).

Les formes reconstituées sont précédées par *.

article défini

art défini m	sing	pl
devant cons	lo, le, l	lo, le, l
devant voy	l	loz, lez, lz

art défini f	sing	pl
devant cons	la	le, l
devant voy	l	lez, lz

article indéfini

art indéf m	sing	pl
devant cons	on	de, d
devant voy	n	dez, dz

art indéf f	sing	pl
devant cons	na	de, d
devant voy	n	dez, dz

contraction éventuelle de l'article défini avec **de**

de + art m	sing	pl
devant cons	du	du
devant voy	de l, d l	duz

de + art f	sing	pl
devant cons	de la, d la	d le
devant voy	de l, d l	*d lez

contraction éventuelle de l'article défini avec **a**

a + art m	sing	pl
devant cons	u	u
devant voy	a l	uz

a + art f	sing	pl
devant cons	a la	a le, a l
devant voy	a l	*a lez

3. Adjectifs possessifs et démonstratifs

adjectif possessif (*sing* devant consonne)

équivalent français	mon / ma	ton / ta	son / sa	notre	votre	leur
<i>m</i>	mon	ton	son	?	?	lu
<i>f</i>	ma	*ta	sa	?	?	*lu

adjectif démonstratif (*sing*)

démonstratif normal

équivalent français	ce / cet	cette /cette
<i>devant cons</i>	chô	sla
<i>devant voy</i>	?	?

démonstratif de proximité

équivalent français	ce / cet	cette /cette
<i>devant cons</i>	sti	sta
<i>devant voy</i>	stiy, st	st

4. pronoms

Les complications dues à l'aphérèse des **é, è** initiaux dans quelques formes conjuguées du verbe être n'ont pas été reportées ci-dessous ; pour les pronoms tout se passe comme si **é, è** existaient encore (voir Phonétique § 4).

pronom personnel

sujet

équivalent français	je	tu	il	nous	vous	ils	elle	elles
<i>devant cons</i>	de, d	te, t	i	no	vo	i	èl	èl
<i>devant voy</i>	d	t	il	noz	voz	il	èl	èl

réfléchi, ou complément d'objet direct ou indirect placé avant le verbe

équivalent français	me	te	se	nous	vous	se	lui	leur
<i>devant cons</i>	me, m	*te, t	se, s	*no	*vo	se, s	li	li
<i>devant voy</i>	m	t	s	noz	*voz	s	?	?

placé en apposition au sujet, ou complément introduit par une préposition

équivalent français	moi	toi	soi	nous	vous	eux	lui	elle
	ma	ta	*sa	no, neu	*vo	lu	lui	lya

le système est plus complexe que ne le laissent supposer les cas simples des 2 tableaux précédents. par exemple, le *pron* toi correspond dans certains cas à **te**.

complément d'objet direct : le, la, les

équivalent français	le	la	les <i>m</i>	les <i>f</i>
<i>devant cons</i>	lo, le, l	la	lo, le, l	le, l
<i>devant voy</i>	l	l	*loz, lez, lz	lez, lz

pronom démonstratif

équivalent français	celui	celle	ceux	celles	celui-ci	celle-ci
	chô	sêla	sêl	sêl	le tyé	*la tyé

quelques autres pronoms

équivalent français	on	en	ça <i>sujet</i>	y français local	qui, que, dont...	où
<i>devant cons</i>	on	è	é, è, i	ô, i	ke, k	k, yeû k
<i>devant voy</i>	on-n	èn, n	éy, èy, y	ôy, y	k	k, yeû k

5. Conjugaison

Il ya une voix active et une voix passive. Ex : **lez épī k évan pâ étâ batū** : les épis qui n'avaient pas été battus.

Les modes sont les mêmes qu'en français. Il y a des temps simples et des temps composés. Modes et temps attestés : indicatif présent et passé composé, imparfait et plus que parfait, futur ; conditionnel présent et passé (on-n ari kru : on aurait cru) ; subjonctif présent et imparfait (i fyévan viriy... jusk a k é fis la pâta : ils faisaient tourner... jusqu'à ce que ça fit la pâte, seul ex rencontré) ; impératif présent. L'enquête ne s'y prêtant pas futur antérieur et subjonctif passé n'ont pas été rencontrés. On n'a pas trouvé trace de passé simple.

Le passé surcomposé et le plus-que-parfait surcomposé existent. Ex : **y è yeû arivâ** : c'est eu arrivé. **mon gran m èn év yeû fé** : mon grand-père m'en avait eu fait. **si t évâ tâ alâ vér ten onkl pe sovè, i t ari bè apra a parlâ le patuè** ! : si tu étais allé (litt. si tu avais été allé) voir ton oncle plus souvent, il t'aurait ben appris à parler le patois !

verbes auxiliaires

être : être	étâ, tâ : été	
<i>indicatif présent</i>	<i>indicatif imparfait</i>	<i>conditionnel présent</i>
de sa	d étin	i sari : il serait
		<i>subjonctif présent</i>
il (1)	il éta, il ta	k i sâs, sây
no son, no san		
i son, i sont	il étan, il tan, i tan	k i sâssan

(1) après *nom sujet* ou **y, èy, éy** *pron sujet* : è ou èt ; après *pron sujet* (autre que **y, èy, éy**) ou *pron réfléchi* : verbe inexistant ou réduit à **t** (voir Phonétique § 4)

avé : avoir	yeû : eu	
<i>indicatif présent</i>	<i>indicatif imparfait</i>	<i>conditionnel présent</i>
d é	d évo, d évin d évin	il ari : il aurait
t â	t évâ	<i>subjonctif présent</i>
il a	il éve il ava	k il âs
noz an		
voz â		
il an	il évan il avan	

autres verbes

Les exemples recueillis ne suffiraient pas à eux seuls à établir les types de conjugaison. Mais ils entrent parfaitement dans le cadre que l'on peut définir pour d'autres communes du voisinage grâce à des enquêtes plus approfondies.

Les verbes du premier groupe, de loin les plus nombreux, peuvent être subdivisés en trois catégories : 1.a. verbes en **â**. 1.b. verbes en **ive**. 1.c. verbes analogues à **sève**. Il semble y avoir un second groupe constitué par une partie des verbes en **i**, correspondant au second groupe du français. Le troisième groupe renferme tous les autres verbes. Les types de conjugaison y sont variés.

Aucun verbe n'a été étudié complètement. Mais en recoupant les exemples recueillis, on a pu reconstituer un peu des conjugaisons des *groupes 1 et 2* (* signifie qu'il s'agit d'une forme hypothétique mais vraisemblable). On s'est contenté des temps simples.

groupe 1.a. **montâ** : monter. **montâ** : monté. **è montan** : en montant.

indicatif. ***de monte** : je monte. ***te monte** : tu montes. **i monte** : il monte. **i monton** : ils montent. ***de montâve** : je montais. **i montâv** : il montait. ***no montâvan** : nous montions. **i montâvan** : ils montaient.

subjonctif. ***k i montâz** : qu'il monte.

Il n'y a pas alternance vocalique : le **on** de **montâ** reste **on** quand il porte l'accent tonique.

groupe 1.b. **sharzhîy** : charger. **sharzhâ** : chargé. **è sharzhan** : en chargeant.

indicatif. **i shârzhe** : il charge. **vo sharzhâ** : vous chargez. ***i shârzhon** : ils chargent. ***de sharzhâvo** : je chargeais. **i sharzhâv** : il chargeait. ***i sharzhâvan** : ils chargeaient. * **i sharzhera** : il chargera.

conditionnel. **i sharzherî** : il chargerait.

subjonctif. ***k i sharzhaz** : qu'il charge. ***k i sharzhazan** : qu'ils chargent.

impératif. **shârz** ! : charge ! **sharzhâ** ! : chargez !

Il y a alternance vocalique : le **a** de **sharzhîy** devient **â** en supportant l'accent tonique.

groupe 1.c. **plèy** : plier. **plèya** : plié.

indicatif. **i plèy** : il plie. **i plèyon** : ils plient. **i plèyâv** : il pliait. ***i plèyâvan** : ils pliaient.

subjonctif. ***k i plèyaz** : qu'il plie.

Il n'y a pas alternance vocalique.

groupe 2. **feni** : finir. **feni** : fini.

indicatif. **i fena** : il finit. **i fenachon** : ils finissent. **i fenachâv** : il finissait.

Sommaire

le patoisant et l'enquête patoise	p 2
graphie du patois et utilisation du glossaire	p 3
glossaire	pp 4-76
index général du glossaire	pp 77-89
index spécifique des noms propres	p 89
phonétique	pp 90-91
quelques points de grammaire	pp 92-95
autres monographies patoises	voir ci-après

autres monographies du même auteur :

- Le patois de Sainte-Marie d'Alvey (Savoie), juin 2001
- Le patois de Verel de Montbel (Savoie), janvier 2003
- Le patois de Saint-Maurice de Rotherens (Savoie) : n°1, janvier 2003
- Le patois de Saint-Béron (Savoie), décembre 2003
- Le patois de Meyrieux-Trouet (Savoie), novembre 2006
- Le patois de Saint-Paul sur Yenne (Savoie) : n°1, novembre 2007
- Le patois de Gerbaix (Savoie) : n°1, novembre 2010
- Le patois de Saint-Paul sur Yenne (Savoie) : n°2, mai 2011
- Le patois de la Bridoire (Savoie) : juin 2012
- Le patois de Champagneux (Savoie) : août 2012
- Le patois de Saint-Maurice de Rotherens (Savoie) : n°2, novembre 2013
- Le patois de Gerbaix (Savoie) : n°2, janvier 2014
- Le patois de Saint-Paul sur Yenne (Savoie) : n°3, août 2014
- Le patois d'Avressieux (Savoie), juin 2017
- Le patois de Verthemex (Savoie) mai 2018
- Le patois de Saint-Pierre d'Alvey (Savoie) septembre 2019
- (communes du Petit-Bugey : cantons de Saint-Genix sur Guiers, Pont de Beauvoisin, Yenne)

Ces monographies patoises sont téléchargeables gratuitement sur un site internet consacré au patois.
Pour y accéder, passez par un moteur de recherche et demandez : patois du Petit-Bugey